LES

MÉMOIRES HISTORIQUES

DE

SE-MA TS'IEN

TRADUITS ET ANNOTÉS

PAR

Édouard Chavannes

PROFESSEUR AU COLLÉGE DE FRANCE

Publication Encouragée Par la Société Asiatique

Couronnée Par L'Institut

Tome Troisiéme

(Chapitres xiii-xxii)

REPRINTED IN CHINA

LES
MÉMOIRES HISTORIQUES
DE
SE-MA TS'IEN

ANGERS, IMPRIMERIE DE A. BURDIN, RUE GARNIER, 4

LES

MÉMOIRES HISTORIQUES

DE

SE-MA TS'IEN

TRADUITS ET ANNOTÉS

PAR

ÉDOUARD CHAVANNES

PROFESSEUR AU COLLÈGE DE FRANCE

PUBLICATION ENCOURAGÉE PAR LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE

TOME TROISIÈME

PREMIÈRE PARTIE

(CHAPITRES XIII—XXII)

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

28, RUE BONAPARTE, 28

1898

DEUXIÈME SECTION

TABLEAUX CHRONOLOGIQUES

(CHAPITRES XIII-XXII)

N. B. — **On trouvera à la fin de la seconde partie de ce volume des** ***Addenda et corrigenda*** **au second et au troisième volumes.**

CHAPITRE XIII

PREMIER TABLEAU

TABLEAU PAR GÉNÉRATIONS DES TROIS DYNASTIES[1]

Le duc grand astrologue dit[2] : Les récits concernant les cinq empereurs et les trois dynasties remontent à la haute antiquité. Sous les *Yn* et avant eux, les seigneurs ne parvinrent pas à tenir leurs registres généalogiques; à partir des *Tcheou*, ils purent les écrire suffisamment.

Lorsque *K'ong-tse* mit en ordre le *tch'oen-ts'icou* en se servant des textes historiques, il nota les années initiales, l'époque des commencements d'années, les jours

1. Sur la section des Tableaux chronologiques dans l'œuvre de *Se-ma Ts'ien*, cf. tome I, Introduction, p. CLXXIV et p. CLXXVII. — Il m'a été impossible, pour des raisons typographiques, de suivre ici la disposition synoptique adoptée par *Se-ma Ts'ien*; je me suis donc borné à donner la traduction littérale des préambules et annotations qui précèdent ou suivent les tableaux; mais, pour les tableaux eux-mêmes, j'en ai condensé la matière dans un nombre de pages aussi restreint que possible et j'en ai fait un simple résumé qui est imprimé en petit texte.

2. Dans le préambule de ce chapitre, *Se-ma Ts'ien* expose les raisons de critique historique qui l'ont déterminé à dresser ce tableau *par générations* et non *par années*. — Le tableau des trois dynasties (*Hia, Yn, Tcheou*) comprend aussi les cinq empereurs qui les precedèrent et qui sont, dans le système des *Mémoires historiques*, *Hoang-ti*, *Tchoan-hiu*, *K'ou*, *Yao* et *Choen*. — Pour la dynastie *Tcheou*, le tableau ne s'étend que jusqu'à l'année 841 avant J.-C., époque à laquelle *Se-ma Ts'ien* fait commencer la chonologie exacte.

et les mois : telle fut son exactitude. Mais, quand il fit une préface au *Chang chou*[1], il ne parla que par approximation et n'indiqua pas les années et les mois ; si, en effet, on avait quelques dates, beaucoup manquaient et on ne pouvait les enregistrer ; ainsi, dans le doute, il ne transmit que des doutes : telle fut sa circonspection. Pour moi, j'ai lu les mémoires généalogiques ; à partir de *Hoang-ti* tous ont des dates[2] : j'ai examiné leurs chronologies et leurs listes généalogiques ainsi que la succession du cycle des cinq Vertus[3] : les anciens textes ne concordent aucunement entre eux ; ils présentent des contradictions et des divergences. Comment donc taxerait-on de frivole la précaution qu'a prise le Maître de ne pas donner pour ces temps la suite des années et des mois ? C'est pourquoi, en me fondant sur la « Suite » et la « Généalogie des cinq empereurs »[4] et sur le Recueil du *Chang chou*[5], j'ai dressé une liste par générations depuis *Hoang-ti* jusqu'à l'époque *kong-ho* (841 av. J.-C.) et j'ai fait le Tableau par générations.

A

LES CINQ EMPEREURS

I. **Hoang-ti** 黃帝, surnom : *Yeou-hiong* 有熊.

II. L'empereur **Tchoan-hiu** 帝顓頊 ; surnom : *Kao-yang* 高陽. — Petit-fils de *Hoang-ti*.

1. *Se-ma Ts'ien* attribue formellement à Confucius la composition de la préface au *Chou king* qu'on désigne le plus souvent sous le nom de « petite préface ». Cf. tome I, Introduction, p. CXXXIV et Legge, *Chinese Classics*, vol. III, p. 1, note.

2. Cf. tome I, Introduction, p. CLXXXVII et p. CXCV, lignes 4-15.

3. Cf. tome I, Introduction, p. CXLIII.

4. Cf. tome I, Introduction, p. CXLII, n. 1.

5. Le *Chou king*.

(Généalogie de *Tchoan-hiu* : *Hoang-ti* engendra *Tch'ang-i* 昌意 qui engendra *Tchoan-hiu*).

III L'empereur **K'ou** 帝俈; surnom : *Kao-sin* 高辛. — Arrière-petit-fils de *Hoang-ti*.

(Généalogie de *K'ou* : *Hoang-ti* engendra *Hiuen-hiao* 玄囂. qui engendra *Kiao-ki* 蟜極, qui engendra *Kao-sin* 高辛, qui engendra l'empereur *K'ou* [1].)

IV. L'empereur **Yao** 帝堯; surnom : *T'ang Yao* 唐堯. — Arrière-arrière-petit-fils de *Hoang-ti*.

(Généalogie de *Yao* : *Hoang-ti* engendra *Hiuen-hiao*, qui engendra *Kiao-ki*, qui engendra *Kao-sin*, qui engendra *Fang-hiun* 放勳, lequel n'est autre que *Yao* [2].)

V. L'empereur **Choen** 帝舜; surnom: *Yu* 虞. — Arrière-arrière-petit-fils de l'arrière-arrière petit-fils de *Hoang-ti*.

(Généalogie de *Choen*: *Hoang-ti* engendra *Tch'ang I*, qui engendra *Tchoan-hiu*, qui engendra *K'iong-chan* 窮蟬, qui engendra *King-k'ang* 敬康, qui engendra *Keou-wang* 句望, qui engendra *Kiao-nieou* 蟜牛, qui engendra *Kou-seou* 瞽叟, qui engendra *Tch'ong-hoa* 重華, lequel n'est autre que l'empereur *Choen* [3].)

B

LES TROIS DYNASTIES

I. — Dynastie Hia 夏.

(Généalogie des *Hia* : *Hoang-ti* engendra *Tch'ang-i*, qui engendra *Tchoan-hiu*, qui engendra *Koen*, qui engendra *Wen-ming*, lequel n'est autre que *Yu* 禹, fondateur de la dynastie *Hia* [4]).

1. *Se-ma Ts'ien* est ici en désaccord avec lui-même, puisqu'il a dit trois lignes plus haut que *Kao-sin* et l'empereur *K'ou* étaient un seul et même personnage, et que l'empereur *K'ou* était l'arrière-petit-fils de *Hoang-ti*. Cf. tome I, p. 39.
2. Cf. tome I, p. 41, n. 1 et p. 42, n. 1.
3. Cf. tome I, p. 70-71.
4. Sur l'incertitude de cette généalogie, cf. tome I, p. 98, n. 1.

1. L'empereur *Yu*[1] 帝禹.
2. — *K'i*[2] | 啟.
3. — *T'ai-k'ang* | 太康.
4. — *Tchong-k'ang*[3] | 仲康.
5. — *Siang* | 相.
6. — *Chao-k'ang* | 少康.
7. — *Tchou*[4] | 予.
8. — *Hoei* | 槐.
9. — *Wang* | 芒.
10. — *Sie* 帝泄.
11. — *Pou-kiang* | 不降.
12. — *Kiong*[5] | 扃.
13. — *Kin* | 廑.
14. — *K'ong-kia*[6] | 孔甲.
15. — *Kao* | 皐.
16. — *Fa* | 發.
17. — *Li-koei*[7] | 履癸.

1. *Se-ma Ts'ien* ajoute que *Yu* était le 耳孫 (c'est-à-dire, d'après le Dictionnaire de *K'ang-hi*, le petit-fils de l'arrière-petit-fils) de *Hoang-ti*. Mais cette indication ne s'accorde pas avec la généalogie qui précède.

2. « Il battit le prince de *Hou* 有扈 ; il fit la harangue de *Kan* 甘誓 ». — Cf. tome I, p. 163, n. 6 et pp. 164-165 — Dans cette note et dans les suivantes, le texte mis entre guillemets est la traduction littérale du texte de *Se-ma Ts'ien*.

3. « Frère cadet de *T'ai-k'ang*. »

4. *Tchang Cheou-tsie* ajoute ici la note suivante : L'empereur *Siang* avait été anéanti par *Kouo-kiao* 過澆 ; sa femme *Min-koei* 緡歸 était enceinte; elle enfanta *Chao-k'ang* dont le fils, *Tchou*, reprit l'œuvre de *Yu*. — Cf. tome I, p. 167, n. 1.

5. « Frère cadet de *Pou-kiang*. »

6. « Il était fils de *Pou-kiang*; il aimait ce qui concerne les mânes et les dieux; il était débauché; il n'aimait pas la vertu; les deux dragons se retirèrent. » Cf. tome I, p. 168.

7. « Il n'est autre que *Kie* 桀. » Cf. tome I, p. 169, n. 1. — « Depuis *Yu* jusqu'à *Kie*, il y eut dix-sept générations; depuis *Hoang-ti* jusqu'à *Kie*, vingt générations. »

II. — Dynastie Yn 殷.

(Généalogie des *Yn* : *Hoang-ti* engendra *Hiuen-hiao*, qui engendra *Kiao-ki*, qui engendra *Kao-sin*[1], qui engendra *Sie*. *Sie* fut le premier ancêtre des *Yn*. *Sie* engendra *Tchao-ming*, qui engendra *Siang-t'ou*, qui engendra *Tch'ang-jo*, qui engendra *Ts'ao-yu*, qui engendra *Ming*, qui engendra *Tchen*, qui engendra *Wei*, qui engendra *Pao-ting*, qui engendra *Pao-i*, qui engendra *Pao-ping*, qui engendra *Tchou-jen*, qui engendra *Tchou-koei*, qui engendra *T'ien-i*, lequel n'est autre que *T'ang*, fondateur de la dynastie *Yn*[2]. — Depuis *T'ang* jusqu'à *Hoang-ti*, il y eut dix-sept générations).

1. *T'ang*, fondateur de la dynastie *Yn*, vainqueur des *Hia*, 殷湯.
2. L'empereur *Wai-ping*[3] 外丙.
3. — *Tchong-jen* 仲壬.
4. — *T'ai-kia*[4] 太甲
5. — *Ou-ting* 沃丁
6. — *T'ai-keng* 太庚
7. L'empereur *Siao-kia*[5] 小甲
8. — *Yong-ki* 雍己.
9. — *T'ai-meou*[6] 太戊.
10. — *Tchong-ting* 中丁.
11. — *Wai-jen* 外壬.
12. — *Ho-tan-kia* 河亶甲.
13. — *Tsou-i* 祖乙.

1. *Kao-sin* n'est autre que l'empereur *K'ou*, et toute la généalogie qui précède a déjà été exposée plus haut à propos de l'empereur *K'ou*.

2. Cf. tome I, pp. 175-176.

3. « L'héritier présomptif de *T'ang*, *T'ai-ting* 太丁, était mort prématurément ; c'est pourquoi on donna le pouvoir à son frère cadet qui venait après lui, *Wai-ping*. »

4. « Fils de l'ex-héritier présomptif *T'ai-ting*. Comme il était débauché, *I Yn* l'exila dans le palais de *T'ong*; au bout de trois ans, il se repentit de ses fautes et blâma sa propre conduite ; alors *I Yn* alla le chercher et lui rendit le pouvoir ». — Cf. tome I, p. 188, n. 3.

5. « Frère cadet de *T'ai-keng*; la conduite des *Yn* se pervertit; il y eut des seigneurs qui ne vinrent pas. » — D'après les Annales principales (tome I, p. 189), *Siao-kia* était le fils de *T'ai-keng*.

6. « Frère cadet de *Yong-ki*; à cause de la naissance du mûrier, il reçut le titre de *Tchong-tsong* ». — Cf. tome I, p. 190-191.

14. L'empereur *Tsou-sin* 祖辛.
15. — *Ou-kia* 沃甲.
16. — *Tsou-ting* 祖丁.
17. — *Nan-keng* 南庚.
18. — *Yang-kia* 陽甲.
19. — *P'an-keng*[1] 盤庚.
20. — *Siao-sin* 小辛.
21. — *Siao-i* 小乙.
22. — *Ou-ting*[2] 武丁.
23. L'empereur *Tsou-keng* 祖庚.
24. — *Kia* 甲.
25. — *Lin-sin* 廩辛.
26. — *Keng-ting*[3] 庚丁.
27. — *Ou-i*[4] 武乙.
28. — *T'ai-ting* 太丁.
29. — *I*[5] 乙.
30. — *Sin*[6] 辛.

III. — Dynastie Tcheou 周.

(Depuis les débuts jusqu'à l'année 841 av. J.-C.)

(Généalogie des *Tcheou* : *Hoang-ti* engendra *Hiuen-hiao*, qui engendra *Kiao-ki*, qui engendra *Kao-sin*[7], qui engendra *Heou-tsi*, lequel fut l'ancêtre de *Tcheou*. *Heou-tsi* engendra *Pou-tchou*, qui engen-

1. « Frère cadet de *Yang-kia*; il se transporta au sud du Fleuve. »
2. « Un faisan monta sur l'anse d'un trépied et chanta. (L'empereur) trouva *Fou Yue*. Il reçut le titre de *Kao-tsong* ». — Cf. tome I, pp. 195-197.
3. « Frère cadet de *Lin-sin*; les *Yn* se transportèrent au nord du Fleuve ».
4. « Il méprisa les dieux; il mourut foudroyé. »
5. « Les *Yn* se pervertirent encore davantage. »
6. « Il n est autre que *Tcheou* 紂; il fut mis à mort. » — « Depuis *Tang* jusqu'à *Tcheou* 紂, il y eut 29 générations; depuis *Hoang-ti* jusqu'à *Tcheou*, il y eut 46 générations. » — Ce nombre de 29 générations qui est ici attribué à la dynastie *Yn* est inexplicable; *Se-ma Ts'ien* compte en réalité 30 souverains de la dynastie *Yn*; le *Tong kien kang mou* n'en compte que 28; mais le nombre de 29 ne cadre avec aucun système chronologique. Cf. tome I, p. CXC-CXCIII.
7. Cf., plus haut, la généalogie de l'empereur *K'ou*.

dra *Kiu*, qui engendra le duc *Lieou*, qui engendra *K'ing-tsie*, qui engendra *Hoang-p ou*, qui engendra *Tch'a-fou*, qui engendra *Hoei-yu*[1], qui engendra le duc *Fei*, qui engendra *Kao-yu*, qui engendra *Ya-yu*, qui engendra *Tsou-lei*[2], qui engendra l'auguste roi[3] *Tan-fou*, qui engendra *Ki-li*, qui engendra *Tch'ang*, lequel fut le roi *Wen* et multiplia les diagrammes des Changements[4]; *Tch'ang*, roi *Wen*, engendra *Fa* qui fut le roi *Ou*)[5].

(*Note additionnelle.*)

[Le respectable *Tchang* posa cette question à maître *Tch'ou*[6] : « (Le Livre) des Vers dit que *Sie* et *Heou-tsi*[7] furent tous deux engendrés sans avoir de père. Or, il est de fait que les divers récits et mémoires disent tous

Addition de *Tch'ou Chao-suen.*

1. Ce nom est ici écrit 毀渝 ; on trouve une autre orthographe du second caractère dans les Annales principales. Cf. tome I, Index, n° 126.

2. Cf. tome I, p. 213, n. 3.

3. *Tan-fou* est ici appelé l'auguste roi : c'est en effet le titre que le roi *Wen* avait décerné à son père. Cf. tome I, p. 222.

4. Cf. tome I, p. 221.

5. Dans ce qui suit, *Se-ma Ts'ien* donne la liste des rois de la dynastie *Tcheou* jusqu'en 841, puis les listes des princes qui régnèrent jusqu'à cette date dans les onze états de *Lou, Ts'i, Tsin, Ts'in, Tch'ou, Song, Wei* 衛, *Tch'en; Ts'ai, Ts'ao* et *Yen*. J'ai rassemblé toutes ces données dans les tables que j'ai dressées à la suite du préambule au chapitre xv.

6. Comme on le voit par cette phrase, tout ce qui suit est une interpolation de *Tch'ou Chao-suen* (cf. tome I, pp. CCI et suiv.). On ne sait pas qui était le respectable *Tchang* 張夫子.

7. *Sie* est l'ancêtre des *Yn*; *Heou-tsi* est l'ancêtre des *Tcheou*. Le Livre des Vers, ou *Che king*, dit en effet (3e ode sacrificatoire des *Chang*, 1re strophe) que la mère de *Sie* devint miraculeusement enceinte grâce à un oiseau de couleur sombre (cf. tome I, p. 173, n. 3); il dit encore (*Ta ya*, 1re ode de la décade *cheng-min*) que la mère de *Heou-tsi* concut après avoir marché sur les traces des pas d'un dieu (cf. tome I, p. 210). Si on prend au pied de la lettre ces légendes, *Sie* et *Heou-tsi* n'eurent pas de pères; comment peut-on les considérer comme des descendants de *Hoang-ti* ?

qu'ils eurent un père; ils eurent un père, car ils sont tous deux fils[1] de *Hoang-ti*. Cela n'est-il pas en contradiction avec (le Livre des) Vers? » Maître *Tch'ou* répondit : « Il n'en est point ainsi. (Le Livre des) Vers dit que *Sie* fut engendré par un œuf et *Heou-tsi* par les traces de pas d'un homme; il veut manifester (ainsi) l'idée que (ces personnages) furent prédestinés par le Ciel et eurent la réalité de la perfection. (Mais) les mânes et les dieux ne peuvent (rien) accomplir d'eux seuls; il faut un homme pour qu'il y ait génération; comment donc (ces personnages) auraient-ils pu être engendrés sans avoir de père? En un sens, ils eurent un père; en un autre sens, ils n'eurent pas de père. Les choses certaines sont transmises comme certaines; les choses douteuses sont transmises comme douteuses; c'est pourquoi il y a un double sens. *Yao* savait que *Sie* et (*Heou*)-*tsi* étaient tous deux des sages et qu'ils avaient été engendrés par le Ciel; il donna donc à *Sie* un fief de soixante-dix *li*; plus de dix générations après, survint *T'ang* qui régna sur l'empire. *Yao* savait que, dans la suite, les descendants de *Heou-tsi* régneraient; il lui donna donc un fief plus étendu de cent *li*; dans la postérité de (*Heou-tsi*), après un millier d'années, apparut le roi *Wen* qui posséda l'empire.

Les commentaires (du Livre) des Vers[2] disent que l'an-

1. Le mot « fils » est pris ici dans le sens de « descendant ». En effet, d'après *Se-ma Ts'ien*, *Sie* et *Heou-tsi* furent tous deux fils de *Kao-sin*, c'est-à-dire de l'empereur *K'ou*, qui était lui-même arrière-petit-fils de *Hoang-ti*.

2. D'après *Se-ma Tcheng*, l'expression 詩傳 désignerait les Livres complémentaires qui se rattachent au cycle du Livre des Vers 詩緯. Sur les *Wei* ou Livres complémentaires, cf. tome I, p. 17 n. 3 *ad fin.*

cêtre de *T'ang* fut *Sie* qui fut engendré sans avoir de père; la mère de *Sie* se baignait avec ses sœurs dans la rivière *Hiuen-k'ieou*; survint une hirondelle qui tenait dans son bec un œuf et le laissa tomber; la mère de *Sie* le prit et l'avala donc; l'ayant avalé par mégarde, elle enfanta *Sie*. *Sie*, dès sa naissance, fut un sage. *Yao* lui conféra le titre de directeur des multitudes et lui donna le nom de famille *Tse* 子. *Tse* 子, c'est la même chose que *tse* 兹 et *tse* 兹 signifie « multiplier et grandir ». Les auteurs des Vers louèrent cela et firent l'ode sacrificatoire[1] où il est dit :

« Les dieux de la terre des *Yn* furent très grands;
Le Ciel ordonna à l'oiseau de couleur sombre
De descendre et de donner naissance à (l'ancêtre de la dynastie) *Chang*. »

Chang, c'est en réalité le surnom des *Yn*.

L'ancêtre du roi *Wen* fut *Heou-tsi*. *Heou-tsi* fut aussi engendré sans avoir de père. La mère de *Heou-tsi* était *Kiang-yuen* ; étant sortie, elle vit les empreintes des pas d'un géant et marcha dans ses traces ; elle s'en aperçut dans son corps et c'est alors qu'elle enfanta *Heou-tsi*; *Kiang-yuen*, considérant qu'il n'avait pas de père, le méprisa et l'abandonna; mais, sur la route, les bœufs et les moutons l'évitèrent et ne le foulèrent pas aux pieds; elle le plaça dans la montagne, mais les gens de la montagne le nourrirent; enfin, elle le laissa dans un grand marais, mais les oiseaux l'abritèrent, lui firent une

1. Cf. 3e ode sacrificatoire des *Chang*; Legge, *Chinese Classics*, vol. IV, p. 636. Au lieu de 殷社芒芒, le *Che king* écrit 宅殷土芒芒 et place cette phrase après celle qui la suit dans le texte de *Tch'ou Chao-suen*.

couche et lui donnèrent à manger[1]. *Kiang-yuen* en fut surprise; elle sut ainsi qu'il était fils du Ciel; elle le recueillit donc et l'éleva. *Yao* reconnut sa sagesse et ses capacités; il lui conféra le titre de directeur de l'agriculture et lui donna le nom de famille *Ki* 姬; *Ki* 姬, c'est la même chose que *pen* 本[2]. Les auteurs des Vers louèrent cela et firent l'ode où il est dit[3] :

« L'origine de la naissance de notre peuple... »

(Cette ode) orne avec profondeur la perfection croissante et raconte les débuts de *Heou-tsi*.

K'ong-tse[4] dit : « Dans l'antiquité, *Yao* décréta que *Sie* aurait le nom de famille *Tse* et deviendrait le prince de *T'ang*; il décréta que *Heou-tsi* aurait le nom de famille *Ki* et deviendrait le roi *Wen*[5]; *T'ai-wang* décréta que *Ki-li* était rendu illustre par le miraculeux présage du Ciel[6]; *T'ai-po* se rendit dans (le pays de) *Ou*[7]; telle fut l'origine de cette filiation. » Les décrets du Ciel s'expriment difficilement; seuls les sages peuvent les discerner.

Choen, *Yu*, *Sie* et *Heou-tsi* furent tous des descendants de *Hoang-ti*. *Hoang-ti* fut désigné par les sorts tirés au moyen de l'achillée comme ayant le décret du Ciel et il gouverna le monde; sa vertu eut une influence

1. Cf. tome I, p. 210.
2. C'est-à-dire que ce mot signifie « origine, principe ».
3. La phrase qui suit est le commencement de la première ode de la décade *cheng-min*. Cf. Legge, *Chinese Classics*, vol. IV, p. 465.
4. Je ne sais d'où est tirée cette prétendue citation de Confucius.
5. C'est-à-dire qu'il aurait parmi ses descendants le roi *Wen*; la formule 爲有文王 ne laisse pas que d'être assez singulière.
6. Cf. tome I, p. 216, n. 1.
7. Cf. tome I, p. 216, n. 2.

bienfaisante et profonde sur sa postérité; c'est pourquoi ses descendants furent tous promus à leur tour au rang de Fils du Ciel. C'est ainsi que le Ciel récompense celui qui possède la vertu. Les hommes ne savent pas pour quelle raison d'une manière inattendue[1] un simple particulier vêtu de toile[2] s'élève ; or, comment un simple particulier vêtu de toile pourrait-il s'élever et régner sur le monde s'il n'y avait pas une cause à cela? (La cause c'est qu')il y a le décret du Ciel.

Cependant comment se fait-il que les descendants de *Hoang-ti* aient prolongé pendant si longtemps leur règne sur l'empire? Voici la réponse : Un commentaire dit : « Celui qui, étant prince et roi dans le monde, demande, en faveur des têtes-noires[3] de la multitude, à payer la rançon pour la destinée du peuple[4], celui-là est l'empereur[5] dont la prospérité s'étend sur dix mille générations; c'est *Hoang-ti* lui-même. Celui qui, ayant mis en lumière les cinq rectitudes[6], pratique les rites et la justice, se con-

1. Cette interprétation du mot 氾 me paraît justifiée par le sens qu'indique le Dictionnaire de *K'ang-hi* d'après qui ce caractère signifie parfois 不定 = « incertain, non fixé ».

2. Cf. tome II, p. 115, n. 1.

3. L'expression « les têtes-noires » désigne les gens du peuple. Cf. tome II, p. 133, n. 2.

4. C'est-à-dire : celui dont la vertu parfaite rachète les fautes de tout le peuple. — C'est une des idées fondamentales de l'ancienne morale chinoise que le souverain vraiment digne de ce nom est le médiateur entre son peuple et le Ciel, et que, par sa conduite vertueuse, il peut assurer la prospérité de l'univers entier.

5. Celui-là est l'empereur 帝 vraiment digne de ce nom, celui qui, par sa vertu, assure au monde une prospérité qui dure pendant dix mille générations.

6. L'expression 五正 se retrouve dans le *Tcheou li* (cf. trad. Biot, tome II, p. 205) où elle désigne, suivant certains commentateurs, les cinq couleurs dont étaient peintes les zones concentriques de la

forme aux époques indiquées par le Ciel pour lever des soldats, pour punir et pour combattre de manière à être utile (aux hommes), celui-là c'est le roi[1] dont la prospérité s'étend sur mille générations; tels les rois de *Chou*, descendants de *Hoang-ti*[2]. Jusqu'à nos jours, bien que (ces rois) soient à cinq mille *li* au sud de *Han*[3], ils n'ont jamais cessé de venir rendre hommage à la cour, de témoigner de leur soumission et d'apporter leurs offrandes aux *Han*. (S'il en est ainsi), n'est-ce pas parce que la vertu que posséda leur ancêtre[4] se répandit bienfaisante sur les générations qui suivirent? Celui qui pratique la raison et la vertu, comment pourrait-il être anéanti? Parmi les hommes, ceux qui sont princes et rois sont élevés et on les admire[5]. »

Le général en chef des *Han*, *Houo Tse-mong*[6], qui avait

cible dans le tir à l'arc. Ici cependant, cette expression me paraît désigner les cinq éléments.

1. Le roi par excellence 王 est inférieur en vertu à l'empereur (cf. p. 11, n. 5); cependant il assure encore à ses descendants une prospérité qui dure pendant mille générations.

2. Cette descendance n'est prouvée par aucune généalogie; *Tchang Cheou-tsie* cite un texte d'après lequel les ancêtres des rois de *Chou* (le *Se-tch'oan* actuel) auraient été investis de leur fief parce qu'ils étaient parents de l'empereur par les femmes ; en effet *Hoang-ti* passe pour avoir épousé une femme de *Si-ling*, pays qui se trouvait au sud-ouest de la Chine et, d'autre part, *Tch'ang-i*, fils de *Hoang-ti*, épousa une femme du pays de *Chou* (cf. tome I, p. 34 et p. 36).

3. La Chine proprement dite, gouvernée au temps de *Tch'ou Chao-suen* par la dynastie *Han*.

4. C'est-à-dire *Hoang-ti*.

5. J'admets que la citation faite par *Tch'ou Chao-suen* se prolonge jusqu'ici; mais cette opinion est hypothétique.

6. La biographie de *Houo Koang* se trouve dans le chapitre LXVIII du *Ts'ien Han chou*. Cf. Mayers, *Manual*, n° 170. *Houo Koang* était fils de *Houo Tchong-jou* 霍中孺 et frère cadet du célèbre général *Houo K'iu-p'ing* 霍去平 (cf. *Mém. hist.*, chap. CXI). A la

pour nom personnel *Koang*, était aussi un descendant de *Hoang-ti*. Voilà ce qu'on peut expliquer à ceux qui ont beaucoup entendu et qui voient loin, mais c'est assurément difficile à faire comprendre à ceux qui n'ont que des connaissances superficielles. Qu'est-ce que cela signifie? Autrefois les seigneurs avaient pour nom de famille le nom de leur royaume; *Houo* est le nom d'un royaume; le roi *Ou* conféra à son frère cadet, le puîné *Tch'ou*[1], le fief de *Houo*; dans la suite des temps, le duc *Hien*, de *Tsin*, anéantit (l'état de) *Houo*[2]; les descendants des ducs de (*Houo*) devinrent de simples particuliers; ils demeurèrent toujours à *P'ing-yang*[3]; *P'ing-yang* était dans le *Ho-tong* qui faisait lui-même partie (du royaume) de *Tsin*, et qui fit partie de l'état de *Wei*, lors de la division (du royaume de *Tsin*); si l'on parle d'après le *Che* (*king*)[4] on peut dire aussi que (les princes de *Houo*) faisaient

mort de l'empereur *Ou* (87 av. J.-C.), il fut chargé de la régence, en même temps que *Kin Je-ti* 金日磾, pendant la minorité de l'empereur *Tchao*. A la mort de ce souverain, survenue en 74 avant J.-C., *Houo Koang* fit mettre sur le trône un petit-fils de l'empereur *Ou* qui devint l'empereur *Siuen* (73-49 av. J.-C.). *Houo Koang* mourut en 68 avant J.-C. — Il est vraisemblable que tout le paragraphe qu'on va lire est une flatterie par laquelle *Tch'ou Chao-suen* cherche à se concilier les bonnes grâces de quelques fils ou petit-fils de *Houo Koang* en rattachant, par des raisons fort contestables, la généalogie de ce personnage à *Hoang-ti*.

1. *Tch'ou* est le huitième des dix fils du roi *Wen* (cf. *Mémoires historiques*, chap. XXXV, p. 12).

2. En 685 avant J.-C.; cf. tome II, p. 21, n. 4.

3. Aujourd'hui, préfecture de *P'in-yang*, dans la province de *Chān-si*. — La famille de *Houo Koang* était établie dans cette ville (cf. *Ts'ien Han chou*, chap. LXVIII, p. 1 r°) et on la regardait comme issue des anciens princes de *Houo*.

4. Je ne vois pas quel passage du Livre des Vers *Tch'ou Chao-suen* a ici en vue ; cet argument est cependant le point essentiel de la démonstration par laquelle il prétendait prouver que le général *Houo Koang* descendait en définitive de *Hoang-ti*.

partie de la descendance des *Tcheou*; (or) les *Tcheou* commencèrent avec *Heou-tsi*; *Heou-tsi* fut engendré sans avoir eu de père; (mais), si l'on parle d'après les traditions généalogiques des trois dynasties, *Heou-tsi* eut un père dont le nom était *Kao-sin* et *Kao-sin* est l'arrière-petit-fils de *Hoang-ti*. Un écrit du cycle de *Hoang-ti*[1] dit : « Plus de cent ans après que les *Han* auront pris le pouvoir, il y aura un homme qui ne sera ni petit ni grand et qui viendra du bourg de *Po-yen*; il tiendra dans sa main le gouvernement de tout l'empire; en ce temps, il y aura un souverain enfant; (cet homme) arrêtera le char en marche (du souverain)[2]. » Le général *Houo* (*Koang*) demeurait originairement à *Po-yen*[3], (dans la préfecture) de *P'ing-yang*.

Pour moi, au temps où j'avais la charge de *lang*[4], je me rencontrai au pied du Pavillon de l'étendard[5] avec un sage habile, d'un mérite éprouvé et il me raconta cela; comment ne serait-ce pas admirable?]

1. D'après *Se-ma Tcheng*, cet ouvrage aurait été intitulé 五行讖緯 « L'appendice sur la divination par les cinq éléments ». Sur le sens du mot 緯, cf. tome I, p. 17, n. 3.

2. C'est-à-dire que son pouvoir sera tel qu'il pourra s'opposer aux volontés du souverain et, par exemple, empêcher son char d'avancer. La prédiction visait *Houo Koang*, comme l'indique la phrase suivante ; dès lors le souverain enfant dont il est question n'est autre que l'empereur *Tchao*, qui régna de 86 à 74 avant J.-C.

3. Le bourg de *Po-yen* 白燕 est inconnu des commentateurs qui proposent de lire *Po-tche* 白蟄 ; le bourg de *Po-tche* se serait trouvé sur l'emplacement de l'ancienne principauté de *Houo*.

4. *Tch'ou Chao-suen*, comme on le verra dans les diverses interpolations qui lui sont dues, ne manque jamais de rappeler qu'il eut le titre de *lang* 郎.

5. La tour du marché 市樓 était surmontée d'un drapeau et c'est pourquoi on l'appelait parfois le Pavillon de l'étendard.

CHAPITRE XIV

DEUXIEME TABLEAU

TABLEAU PAR ANNÉES DES DOUZE SEIGNEURS[1]

Le duc grand astrologue a lu les tables chronologiques et les listes généalogiques du *Tch'oen ts'ieou*[2];

1. En réalité, le tableau comprend, outre la liste des rois de la dynastie *Tcheou* à partir de l'année 841, les listes des princes de *treize* états féodaux, à savoir ceux de *Lou*, de *Ts'i*, de *Tsin*, de *Ts'in*, de *Tch'ou*, de *Song*, de *Wei* 衛, de *Tch'en*, de *Ts'ai*, de *Ts'ao*, de *Tcheng*, de *Yen*, et de *Ou*. Si *Se-ma Ts'ien* a donné à ce chapitre le titre de Tableau des *douze* seigneurs, c'est parce que l'état de *Ou*, dit *Se-ma Tcheng*, était regardé comme un royaume barbare et que l'historien, pour témoigner son mépris, néglige de le faire entrer en ligne de compte. Cependant cette explication est peu vraisemblable ; dans les Annotations critiques de l'époque de *K'ien-long*, le commentateur *Té Ling* (cf. *Che ki*, chap. XIV, annot. crit., p. 1 r°) me paraît soutenir une opinion plus fondée quand il dit : Le Tableau chronologique des douze seigneurs a pour objet principal la période *tch'oen-t'sieou* (722-481 av. J.-C.), or le royaume de *Ou* ne fait son apparition qu'en 585 avant J.-C. et, à cette époque, l'expression « les douze seigneurs » était déjà consacrée par l'usage ; *Se-ma Ts'ien* a donc suivi la phraséologie communément acceptée en parlant des douze seigneurs de la période *tch'oen-ts'ieou*, quoiqu'il y ait eu treize états féodaux à la fin de cette période.

2. Dès l'antiquité, les érudits qui s'occupèrent du *Tch'oen ts'ieou* avaient cherché à établir sur ce texte une chronologie et des généalo-

arrivé au roi *Li*[1], de la dynastie *Tcheou*, il ne lui est jamais arrivé de ne pas abandonner son livre en disant avec un soupir : « Hélas! maître *Tche* avait vu cela[2]! » Quand *Tcheou* fit des bâtonnets d'ivoire[3], le vicomte de *Ki* s'en affligea; quand la conduite des *Tcheou* cessa d'être bonne, les poètes prirent pour thème les nattes sur lesquelles on se couche et (l'ode) *Koan-ts'iu*[4] fut

gies qui servirent à *Se-ma Ts'ien* pour composer son tableau. Quoique ce tableau commence à l'année 841, c'est-à-dire cent dix-neuf ans avant la période *tch'oen-ts'ieou* (722-481 av. J.-C), il se fonde en dernière analyse sur la chronologie du *tcho'èn-ts'ieou* qu'il se borne à compléter au moyen des durées connues des règnes des ducs de *Lou* jusqu'à l'époque du roi *Li*.

1. C'est après la fuite du roi *Li* à *Tche* (cf. tome I, p. 274) que commence en 841 la régence *kong-ho*; comme *Se-ma Ts'ien* ouvre son tableau à cette date, il est naturel qu'il appelle dès le début l'attention du lecteur sur l'époque du roi *Li*.

2. *Tche* était grand maître de la musique dans le pays de *Lou* ; M. Legge (*Chinese Classics*, vol. I, p. 201, note et vol. IV, *Prolégomènes*, p. 6, note) croit qu'il était contemporain de Confucius, mais cette opinion est sujette à controverse. Ce qui est certain, c'est que *Tche* passait pour avoir merveilleusement compris certaines odes du Livre des Vers (cf. *Luen yu*, chap. VIII, § 15). La réflexion de *Se-ma Ts'ien* me paraît avoir le sens suivant : maître *Tche* avait vu les systèmes chronologiques qu'on édifiait sur le *tch'oen-ts'ieou*, mais il n'avait point donné son avis à leur sujet; en effet, maître *Tche* ne s'était occupé que des poésies ; or comme l'historien va le rappeler lui-même quelques lignes plus bas, on cessa de composer des poésies à l'époque du roi *Li*, parce que le souverain avait interdit sous les peines les plus sévères toute critique ; *Se-ma Ts'ien* regrette donc qu'un juge éclairé, comme l'était le maître de la musique *Tche*, ait dû garder le silence sur tous les temps qui s'écoulèrent à partir du roi *Li*.

3. Lorsque *Tcheou*, dernier souverain de la dynastie *Yn*, se servit pour manger de bâtonnets en ivoire, le vicomte de *Ki* (cf. tome I, p. 206, n. 3) ne craignit pas de blâmer cette luxueuse extravagance. — *Se-ma Tcheng* croit que l'expression 象箸 désigne, non pas des bâtonnets en ivoire, mais une coupe en ivoire, il est certain que cette interprétation conviendrait mieux pour expliquer le propos qui est attribué au vicomte de *Ki* : « Celui qui fait une coupe en ivoire 象箸 ne manquera pas de faire une tasse en jade 玉杯 ».

4. L'ode *Koan-ts'iu* est la première de la section *Kouo-fong* du *Che-*

composée; quand la bonté et la justice s'effondrèrent, (l'ode) *Lou-ming*[1] blâma cela; mais, quand vint le roi *Li*, comme il détestait entendre parler de ses fautes, les ducs du palais et les hauts dignitaires craignirent d'être mis à mort[2] et alors les malheurs apparurent. Le roi *Li* s'enfuit aussitôt à *Tche*[3]; comme les troubles avaient leur origine dans la capitale[4], alors (la régence) *Kong-ho*[5] exerça le gouvernement.

A la suite de cela, le gouvernement fut exercé par qui avait la force; les puissants opprimèrent les faibles; on partit en guerre sans demander l'autorisation du Fils du Ciel et on usurpa les droits de la maison royale; par les exterminations et les attaques on devint chef des réunions féodales; le pouvoir fut aux mains des cinq hégémons[6]. Les seigneurs agissaient à leur fantaisie; ils se livraient à des excès et n'observaient pas la règle. Des sujets rebelles et des fils usurpateurs se levèrent en foule[7].

king; on voit, par ce texte, que *Se-ma Ts'ien* lui attribue une tendance satirique et la rapporte à l'époque de la décadence des *Tcheou*; en cela, l'historien est d'accord avec les autres écrivains de l'époque des *Han* (cf. Legge, *Chinese Classics*, vol. IV, p. 5, 1re colonne, lignes 13-20). Cependant, l'opinion qui a prévalu plus tard parmi les commentateurs du *Che king* veut que cette ode soit de l'époque du duc de *Tcheou* et qu'elle n'ait rien de satirique. — L'ode *Koan-ts'iu* célèbre les vertus d'une femme; c'est ce que donne à entendre *Se-ma Ts'ien* quand il dit que le poète a pris pour thème « les nattes sur lesquelles on se couche ».

1. L'ode *Lou-ming* est la première de la section *siao-ya* du *Che king*; comme dans l'ode *Koan-ts'iu*, l'interprétation traditionnelle se refuse à voir dans l'ode *Lou-ming* une satire déguisée.

2. Sous-entendez : Et par conséquent, ils n'exprimèrent point leurs blâmes.

3. Cf. tome I, p. 274, n. 5.

4. C'est-à-dire : Comme c'était le souverain lui-même qui était en faute.

5. Cf. tome I, p. 275, n. 2.

6. Cf. tome I, p. 16, n. 4.

7. Dans ce paragraphe, *Se-ma Ts'ien* caractérise d'une manière générale l'époque des douze seigneurs.

(Les états de) *Ts'i*, *Tsin*, *Ts'in* et *Tch'ou*[1] étaient fort peu importants au temps de la prospérité des *Tcheou*; tel avait un fief de cent *li*; tel autre, un fief de cinquante. *Tsin* se retrancha dans la région des trois *Ho*[2]; *Ts'i* s'appuya sur la mer orientale; *Tch'ou* fit du *Kiang* et du *Hoai* ses limites; *Ts'in* profita de la forte position de *Yong*[3]. Ces quatre royaumes prospérèrent l'un après l'autre et, à tour de rôle, eurent l'hégémonie; tous les (seigneurs des) grands fiefs que (les rois) *Wen* et *Ou* avaient donnés en guise de récompense les redoutèrent et leur furent soumis.

Aussi, lorsque *K'ong-tse* exposa la conduite qui convient à un roi, il s'adressa à plus de soixante-dix princes sans qu'aucun pût se servir de lui; c'est pourquoi, il observa à l'ouest la maison des *Tcheou* et fit une récension des anciennes traditions des mémoires des historiens[4]; il les mit en œuvre pour (le pays de) *Lou*[5] et arrangea[6] le *Tch'oen ts'ieou*. En haut, il prend pour point de départ (le duc) *Yn*; en bas, il va jusqu'à la capture du *lin*[7] sous le duc *Ngai*; il condensa le style narratif; il supprima les répétitions; il fixa ainsi une règle de justice; la conduite qui convient à un roi fut (exposée

1. Ces quatre royaumes furent les plus puissants parmi ceux des douze seigneurs.

2. Cf. tome II, p. 364, n. 2, et p. 535, nos 10, 11, 13.

3. Cf. tome II, p. 225, n. 4. — *Se-ma Ts'ien* explique comment ces quatre états, quoique faibles au début, purent devenir tout-puissants.

4. Cf. tome I, p. CX, n. 2.

5. C'est-à-dire que ce furent les règnes des ducs de *Lou* qui servirent de trame au *tch'oen-ts'ieou*.

6. Le terme dont se sert ici *Se-ma Ts'ien* : 次 n'implique pas que Confucius ait écrit la chronique qui lui est attribuée : ce terme conviendrait plutôt à une simple récension de documents déjà existants.

7. En l'année 481 avant J.-C.

d'une manière) parfaite; les affaires humaines en bénéficièrent. Les soixante-dix disciples (de Confucius) reçurent ses indications orales sur les textes qu'il fallait blâmer, critiquer, louer, passer sous silence, transporter d'une place à une autre et retrancher; mais on ne put voir cela par écrit.

Un sage du pays de *Lou*, *Tso K'ieou-ming*, craignit que les divers disciples adoptassent des principes différents, que chacun s'en rapportât à sa propre interprétation et qu'on perdît le vrai sens; c'est pourquoi il suivit les mémoires historiques de *K'ong-tse* en en discutant toutes les phrases et fit « le *Tch'oen ts'ieou* de *Tso* »[1].

To Tsiao fut précepteur du roi *Wei* (339-329 av. J.-C.) de *Tch'ou*; comme le roi ne parvenait pas à lire en entier le *Tch'oen ts'ieou*, il fit un choix des morceaux les plus remarquables; cela constitua quarante chapitres qui sont (intitulés) « les Élégances de *To* »[2].

Au temps du roi *Hiao-tch'eng* (265-245 av. J.-C) de *Tchao*, son conseiller *Yu Hiang* utilisa, pour les époques les plus reculées, (les textes de la période) *Tch'oen-ts'ieou* et, pour les époques récentes, observa les temps modernes; il composa à son tour huit chapitres qui sont « le *Tch'oen ts'ieou* de *Yu* »[3].

Lu Pou-wei était le conseiller du roi *Tchoang-siang* (249-247 av. J.-C.) de *Ts'in*. Lui aussi, il observa la haute antiquité, choisit et recueillit (des textes de la période) *Tch'oen-ts'ieou* et réunit des événements de

1. Cf. tome I, p. CXLVII-CXLIX.

2. 鐸氏微. Je ne sais si cet ouvrage a été conservé.

3. 虞氏春秋. Même remarque que pour l'ouvrage précédent.

l'époque des six royaumes; il en fit les huit Considérations, les six Dissertations et les douze Règles, ce qui constitua « le *Tch'oen ts'ieou* de *Lu* »[1].

Quant aux gens qui, comme *Siun K'ing*, *Mong-tse*, *Kong-suen Kou* et *Han Fei*[2], rassemblèrent chacun de son côté et en diverses occasions des textes de (l'époque) *Tch'oen-ts'ieou*, afin de composer leurs livres, ils sont innombrables.

Sous les *Han*, le conseiller *Tchang Ts'ang* rédigea une table systématique des cinq Vertus[3]. Le grand officier de premier rang, *Tong Tchong-chou*, remonta à l'interprétation exacte du *Tch'oen ts'ieou* et en fit comprendre suffisamment le texte[4].

Le duc grand astrologue dit : Les lettrés abrègent leurs opinions; ceux dont les paroles courent après eux, font des investigations dans leurs phrases[5]; (mais ni les

1. 呂氏春秋. Cet ouvrage est fréquemment réimprimé dans les collections (ou *ts'ong chou*) modernes. Sur *Lu Pou-wei*, cf. *Mém. hist.*, chap. LXXXV.

2. Sur *Siun K'ing* et *Mong-tse* (ou Mencius), cf. *Mém. hist.*, chap. LXXIV. — D'après *Se-ma Tcheng*, *Kong-suen Kou* était du pays de *Song* 宋, mais il n'écrivit rien; le personnage que *Se-ma Ts'ien* a en vue doit être *Han Kou* 韓固, du pays de *Ts'i*, qui fut un des transmetteurs du *Che king*. — Sur *Han Fei-tse*, cf. *Mém. hist.*, chap. LXIII.

3. Sur *Tchang Ts'an*, cf. *Mém. hist.*, chap. XCVI. L'ouvrage qu'il composa était intitulé « Traité sur les cinq vertus considérées sous le rapport de leur évolution » 終始五德傳. Cf. tome I, p. CXLIV, et p. CXLIX, n. 1.

4. L'ouvrage de *Tong Tchong-chou* est intitulé *Tch'oen ts'ieou fan lou* 春秋繁露. On le trouve, de même que le livre de *Lu Pou-wei*, dans les collections d'auteurs non canoniques 子. Cf. tome I, p. CVI et p. CLI.

5. C'est-à-dire : les lettrés 儒者 sont concis à dessein; des

uns ni les autres) ne s'occupent de rassembler (les faits en un tout) du commencement jusqu'à la fin. Les chronologistes prennent (dans ces faits) les années et les mois; les calculateurs exaltent l'évolution sacrée; (les auteurs de) tableaux généalogiques se bornent à rappeler les générations et les titres posthumes; les explications (de ces trois classes d'écrivains) sont succinctes; prétendre embrasser d'un seul regard toutes les choses essentielles est difficile. C'est pourquoi donc, j'ai dressé la liste généalogique des douze seigneurs depuis (la régence) *Kong-ho* jusqu'à *K'ong-tse*; j'ai fait voir dans le tableau ce que critiquent ceux qui ont étudié le *Tch'oen ts'ieou* et le *Kouo yu*; les indications principales sur la prospérité et la décadence sont inscrites dans ce chapitre[1]. De manière à avoir l'essentiel (de ce qu'ont dit) les hommes d'uno érudition parfaite qui se sont occupés des textes antiques, j'ai rédigé (ce tableau).

commentateurs cherchent à éclaircir le sens de leurs phrases : mais ni les uns ni les autres ne font œuvre d'historien.

1. Le tableau de *Se-ma Ts'ien* est dressé d'une manière synoptique; il présente, de 841 à 477 avant J.-C., les concordances, année par année, des règnes des rois de la dynastie *Tcheou* 周 et des princes de *Lou* 魯, de *Ts'i* 齊, de *Tsin* 晉, de *Ts'in* 秦, de *Tch'ou* 楚, de *Song* 宋, de *Wei* 衛, de *Tch'en* 陳, de *Ts'ai* 蔡, de *Ts'ao* 曹, de *Tcheng* 鄭, de *Yen* 燕 et de *Ou* 吳. J'ai supprimé entièrement ce tableau qui aurait occupé une place trop considérable dans ma traduction. Je me suis borné à donner, à la fin du chapitre suivant, des listes dans lesquelles sont résumées les indications chronologiques des deux chapitres; on déduira facilement de ces listes tous les synchronismes que *Se-ma Ts'ien* expose en détail; quant aux annotations qu'il insère accidentellement dans son tableau, elles ne sont que l'abrégé des faits dont on trouvera le récit complet dans la section des Maisons héréditaires; il n'y a donc aucun inconvénient sérieux à n'en pas tenir compte ici.

CHAPITRE XV

TROISIÈME TABLEAU

LES SIX ROYAUMES

Le duc grand astrologue a lu les Mémoires des *Ts'in*[1]. Quand les *K'iuen-jong* battirent le roi *Yeou* (771 av. J.-C.) et que les *Tcheou* se transportèrent du côté de l'est dans la ville de *Lo*, le duc *Siang*, de *Ts'in*, fut pour la première fois investi de la dignité de seigneur[2] (771 av. J.-C.); il fit le lieu saint de *Si*[3] et s'y acquitta des sacrifices à l'Empereur d'en haut. C'est alors qu'apparaît le commencement de l'usurpation. Les rites disent : « Le Fils du Ciel sacrifie au ciel et à la terre; les seigneurs sacrifient aux montagnes illustres et aux grands cours

1. Comme on le verra plus loin, les Mémoires des *Ts'in*, c'est-à-dire les Annales officielles du pays de *Ts'in*, sont aux yeux de *Se-ma Ts'ien* le texte fondamental pour l'histoire de l'époque des six royaumes, parce que, de toutes les chroniques féodales, ce sont les seules qui aient été exceptées de la proscription édictée en 213 avant J.-C. par *Ts'in Che-hoang-ti* (cf. tome II, p. 172, n. 2). D'ailleurs, l'époque des six royaumes est dominée tout entière par le prodigieux développement que prit alors le pays de *Ts'in*; aussi les destinées de ce royaume méritent-elles avant tout d'attirer notre attention. *Se-ma Ts'ien* rappelle dans son préambule les principaux événements qui préparèrent et annoncèrent cette élévation des *Ts'in*.

2. Cf. tome II, p. 14.

3. Cf. tome II, p. 15, n. 2.

d'eau qui sont dans leurs territoires respectifs. » Or les *Ts'in* jetèrent la confusion avec leurs mœurs de (barbares) *Jong* et *Ti*; ils mirent en honneur la cruauté et la méchanceté et rejetèrent au second plan la bonté et la justice; quoique leur dignité ne fût que celle de « sujet-barrière »[1], ils ne laissèrent pas que de faire le sacrifice *lu*[2] lors de la cérémonie religieuse dans la banlieue. Les sages furent saisis de crainte.

Puis le duc *Wen* (765-716 av. J.-C.) franchit (la montagne) *Long*, repoussa les *Jong* et les *Ti*, adora le « joyau de *Tch'en* »[3], s'établit dans la région comprise entre (la montagne) *K'i* et *Yong*[4]. Ensuite le duc *Mou* (659-621 av. J.-C.) améliora le gouvernement; du côté de l'est, il alla, en définitive, jusqu'au Fleuve[5]; alors il marcha de pair avec (le duc) *Hoan* de *Ts'i* et (le duc) *Wen* de *Tsin*[6] et fut, comme eux, hégémon des seigneurs du royaume du Milieu.

Après cela, ceux qui étaient doublement sujets[7] exer-

1. Cf. tome II, p. 123, n. 2.

2. D'après l'explication que j'ai suivie, le mot 臚 serait l'équivalent du mot 旅 *lu*, qui est le nom d'un sacrifice (cf. tome I, p. 145, ligne 14). — Suivant une autre interprétation, la phrase 臚於郊祀 signifierait : « il disposa (陳) (tout ce qu'il fallait) dans le sacrifice de la banlieue ». Le sacrifice dans la banlieue, ou sacrifice *kiao*, 郊 s'adressait au Ciel et ne pouvait être accompli que par le Fils du Ciel; le duc de *Ts'in*, qui n'était qu'un seigneur, commettait donc une usurpation sur les prérogatives du souverain en faisant ce sacrifice. Cf. tome II, p. 95, n. 3.

3. Cf. tome II, p. 17, n. 2.

4. Cf tome II, p. 15, n. 3, et p. 23, n. 1.

5. Cf tome II, p. 34, n. 3.

6. Cf. tome I, p. 16, n. 4.

7. Sur l'expression *p'ei tch'en*, cf. *Luen yu*, XVI, 2; Legge, *Chinese Classics*, vol. I, p 174.

cèrent l'autorité; les grands officiers gardèrent leur charge de père en fils; les six hauts dignitaires s'arrogèrent le pouvoir (dans le pays) de *Tsin*[1]. Pour châtier et pour combattre, (ces hommes) réunissaient des assemblées plénières; leur prestige était d'un grand poids aux yeux des seigneurs.

Puis *T'ien Tch'ang* tua (481 av. J.-C.) le duc *Kien* et fut conseiller du royaume de *Ts'i*[2]; les seigneurs restèrent immobiles et ne le châtièrent pas. (Dans tout le pays) à l'intérieur des mers on rivalisait de gloire guerrière. Les trois royaumes mirent fin à cet état de choses et en définitive (403 av. J.-C.) ils se partagèrent (l'état de) *Tsin*[3]. *T'ien Ho*, d'autre part, anéantit (386 av. J.-C.) (la famille princière de) *Ts'i* et posséda (cet état). C'est à partir de ce moment que commence l'époque où fleurirent les six royaumes[4].

Ce qui fut essentiel, ce fut d'avoir de puissantes armées, de conquérir ses rivaux, d'user de stratagèmes trompeurs; alors apparurent les discours sur la ligne du nord au sud et l'extension de l'ouest à l'est[5] et sur le

1. Cf. tome II, p. 51, n. 5.
2. Cf. tome II, p. 54. La date de 481 est celle qui est donnée par le Tableau chronologique.
3. Cf. tome I, p. 301, n. 2.
4. Les états de *Ts'i* et de *Tsin*, qui, au VII[e] siècle avant notre ère, avaient exercé l'hégémonie de même que l'état de *Ts'in*, étaient ceux dont la puissance était la plus capable de faire contre-poids à celle de *Ts'in*. L'affaiblissement de ses deux royaumes prépara la grandeur de leur rival. C'est ce qui explique pourquoi *Se-ma Koang* (1009-1086 ap. J.-C,), dont l'intention première avait été d'écrire l'histoire de la dynastie *Ts'in*, commença son récit à l'année 403 avant J.-C., date à laquelle le démembrement du pays de *T'sin* fut consommé.

5. La ligne du nord au sud 從 était le système politique suivi par les seigneurs qui cherchaient à former du nord au sud une coalition capable d'arrêter les empiétements des princes de *Ts'in*; ceux-ci à leur tour tendaient à pratiquer l'extension de l'ouest à l'est (衡 ou

court et le grand; un essaim de titres arrogants se produisit[1]; les conventions jurées ne furent plus dignes de foi; même après qu'on avait donné des otages et des sceaux divisés, on ne pouvait encore être lié à ses engagements.

Au début, *Ts'in* était un petit royaume et se trouvait dans un lointain reculé; la Chine le traitait sur le même pied que (les barbares) *Jong* et *Ti*. Mais, après le duc *Hien* (384-362 av. J.-C.), il eut toujours la prédominance parmi les seigneurs. Si on considère la vertu et la justice de *Ts'in*, on constate qu'elles ne valaient même pas la cruauté et la méchanceté de *Lou* et de *Wei*[2]; si on évalue les forces militaires de *Ts'in*, on voit qu'elles ne valaient même pas la puissance des trois *Tsin*[3]. En définitive, cependant il conquit tout l'empire; il n'y serait point parvenu s'il n'eût eu l'avantage de sa position difficile d'accès et bien défendue et s'il n'eût été favorisé par sa configuration; il semble qu'il fut comme aidé par le Ciel[4].

Un auteur a dit : Le côté de l'est est celui où les êtres commencent et naissent; le côté de l'ouest est celui où

橫) qui aurait divisé et rendues impuissantes les forces des seigneurs. Cf. tome I, p. 317, n. 1. — Sur les sophistes qui apparurent à cette époque troublée, cf. tome I, p. CLI-CLII.

1. Plusieurs seigneurs s'arrogèrent alors le titre du roi, voire même celui d'empereur. Cf. tome I, p. 304, lignes 16-18 et tome II, p. 84, lignes 1-3.

2. Ce qu'on appelait bonté et justice dans le pays de *Ts'in* était pire que ce qu'on qualifiait de cruauté et de méchanceté dans les états plus civilisés de *Lou* et de *Wei*.

3. *Han*, *Tchao* et *Wei*, les trois petits royaumes formés des débris de l'état de *Tsin*.

4. Cette traduction, qui est d'accord avec les Considérations montrant les fautes de *Ts'in* (cf. tome II, p. 220, lignes 19-26), me paraît préférable à celle que j'avais donnée de cette même phrase dans le tome I, p. LXI, lignes 2-5.

les êtres s'achèvent et arrivent à maturité. Aussi ceux qui entreprennent apparaissent-ils toujours au sud-est; ceux qui recueillent la gloire réelle apparaissent toujours au nord-ouest. Ainsi, *Yu* fleurit parmi les *K'iang* occidentaux[1]; *T'ang* prit son essor à *Po*[2]; lorsque les *Tcheou* devinrent rois, ce fut en partant de *Fong* et de *Hao*[3] qu'ils vainquirent les *Yn*; lorsque les *Ts'in* devinrent empereurs, ce fut grâce à la province de *Yong*[4] qu'ils furent prospères; lorsque les *Han* arrivèrent au pouvoir, ce fut en venant (des régions) de *Chou* et de *Han*[5].

Après que *Ts'in* eut atteint son but, il brûla dans tout l'empire le *Che* (*king*) et le *Chou* (*king*) et surtout les Mémoires historiques des seigneurs, parce que ces textes fournissaient des armes pour censurer et criti-

1. Cf. tome I, p. 97, n. 3. *Yu* serait né dans le *Se-tch'oan*.

2. D'après *Siu Koang*, la ville de *Po* 亳, correspondrait à la préfecture de *Tou* 杜, dans la commanderie de *King-tchao* 京兆; elle se trouverait donc aujourd'hui au nord de la sous-préfecture de *Hou* 鄠, préfecture de *Si-ngan*, province de *Chàn-si*. Cette identification conviendrait bien à ce passage dont l'intention est de prouver que les grands hommes sont venus de l'ouest de l'empire. En général cependant, les critiques chinois placent la ville de *Po* dans le *Ho-nan* actuel. Cf. tome I, p. 176, n. 3.

3. Cf. tome I, p. 221, n. 1 et p. 241, n. 2.

4. Cf. tome I, p. 130, n. 3.

5. Cf. tome II, p. 285, ligne 19. — Sous cette théorie absurde de l'apparition des grands hommes dans l'ouest, se cache un fait réel et important, à savoir que quelques-unes des premières dynasties qui se succédèrent en Chine avaient eu leur origine dans l'ouest; il semble que la Chine ancienne ait été envahie à diverses reprises par des peuples barbares venus de l'ouest et du sud-ouest et que ces conquêtes furent l'occasion des changements de dynastie. Cf. tome I, p. 230, n. 1 *ad fin.*, et tome II, p. 61, n. 2, *ad fin.* Tel ne fut point cependant le cas pour la dynastie des *Han* et notre remarque ne s'applique guère qu'aux *Tcheou* et aux *Ts'in*.

quer (son propre gouvernement). Si le *Che* (*king*) et le *Chou* (*king*) ont reparu, c'est que plusieurs exemplaires en étaient conservés dans des demeures particulières; les Mémoires historiques, au contraire, n'étaient conservés que dans la maison des *Tcheou* et c'est pourquoi ils furent anéantis. C'est bien regrettable! C'est bien regrettable!

Il n'y a plus que les Mémoires des *Ts'in*; encore ne mentionnent-ils pas les jours et les mois et leur rédaction est-elle abrégée et incomplète. A vrai dire, sur les forces et les changements des royaumes combattants il y a aussi (quelques textes) qu'on peut recueillir; mais comment serait-on sûr qu'ils remontent à une haute antiquité?

Quand *Ts'in* s'empara de l'empire, il fut fort cruel; cependant comme il s'était changé suivant les modifications de son temps, la gloire qu'il obtint fut grande. Un livre dit : « Prenez pour modèle les derniers rois. » Qu'est-ce que cela signifie? C'est que ces (rois) étant rapprochés de vous et la transformation des mœurs étant de même nature (que celle de votre temps), (si vous les prenez pour modèle), vos délibérations seront terre-à-terre [1] et il vous sera aisé d'agir.

Quand les érudits font des perquisitions dans ce qu'ils ont entendu et vu, (constatant que) les *Ts'in* ne furent au pouvoir que pendant peu de jours, ils n'examinent point (cette dynastie) du commencement à la fin, mais la pren-

1. C'est-à-dire : Vous n'aurez qu'à suivre les précédents laissés par les rois qui sont venus immédiatement avant vous et vous n'aurez pas à délibérer longuement sur ce que vous devez faire. — Ce paragraphe est destiné à expliquer que les *Ts'in*, quoique cruels, n'en furent pas moins de grands souverains, car les principes de gouvernement qu'ils appliquèrent étaient ceux qui convenaient à leur époque.

nent en bloc pour en faire un sujet de risée, sans oser raconter (son histoire). (Ce procédé) est absolument semblable à celui d'un homme qui prétendrait manger avec l'oreille ; on ne peut qu'en avoir compassion[1].

Pour moi donc, je me suis servi des Mémoires des *Ts'in* afin de continuer le *Tch'oen ts'icou* ; je commence au roi *Yuen* (476-469 av. J.-C.) de (la dynastie) *Tcheou* ; j'expose en un tableau les événements de l'époque des six royaumes et je m'arrête à *Eul-che* (209-207 av. J.-C.). embrassant ainsi un ensemble de deux cent soixante-dix années[2]. J'ai consigné par écrit tout ce que j'avais appris sur les principes de la grandeur et de la décadence; plus tard il se trouvera des sages pour jeter les yeux sur ceci[3].

1. On sait que bon nombre de lettrés chinois se refusent à admettre la légitimité de la dynastie *Ts'in* et la passent sous silence. *Se-ma Ts'ien* raille ce procédé antiscientifique.

2. De 476 à 207 avant J.-C.

3 Ce tableau s'étend de 476 à 207 avant J.-C. ; il présente sous une forme synoptique, et année par année, les règnes des rois de la dynastie *Tcheou* et ceux des princes des six états de *Ts'in* 秦, *Wei* 魏, *Han* 韓, *Tchao* 趙, *Tch'ou* 楚, *Yen* 燕 et *Ts'i* 齊. J'ai résumé les indications chronologiques de ce tableau et je les ai combinées avec celles du tableau précédent dans les pages qui suivent; après avoir donné la liste des rois de la dynastie *Tcheou* avec les dates qui se trouvent dans les tableaux chronologiques (cf. tome I, p. 303, n. 1), j'ai rangé par ordre alphabétique les divers royaumes féodaux dont les souverains sont énumérés par *Se-ma Ts'ien*.

A

CHRONOLOGIE DE LA DYNASTIE TCHEOU

1. Roi *Ou* 武.
2. — *Tch'eng*[1] 成.
3. — *K'ang* 康.
4. — *Tchao* 昭.
5. — *Mou* 穆.
6. — *Kong* 恭.
7. — *I* 懿.
8. — *Hiao* 孝.
9. — *I* 夷.
10. — *Li* 厲.

Régence *Kong-ho* 共和 841

11. Roi *Siuen* 宣 827
12. — *Yeou* 幽 781
13. — *P'ing* 平 770
14. — *Hoan* 桓 719
15. — *Tchoang* 莊 696
16. — *Hi* 釐 681
17. — *Hoei* 惠 676
18. — *Siang* 襄 651
19. Roi *K'ing* 頃 618
20. — *K'oang* 匡 612
21. — *Ting* 定 606
22. — *Kien* 簡 585
23. — *Ling* 靈 571
24. — *King* 景 544
25. — *King* 敬 519
26. — *Yuen* 元 476
27. — *Ting* 定 468
28. — *K'ao* 考 440
29. — *Wei-lie* 威烈 .. 425
30. — *Ngan* 安 401
31. — *Lie* 烈 375
32. — *Hien* 顯 368
33. — *Chen-tsing* 慎靚 320
34. — *Nan* 赧 314

(Le roi *Nan* meurt en 256 av. J.-C.)

1. *Se-ma Ts'ien* ne donne pas de dates antérieurement à l'année 841; mais, des indications chronologiques qu'il nous fournit sur les ducs de *Lou*, on peut conclure que l'avènement du roi *Tch'eng* aurait eu lieu en 1044 avant J.-C., ce qui est en conformité avec la chronologie des Annales écrites sur bambou. Pour *Pan Kou*, au contraire, et pour le *T'ong kien kang mou*, l'avènement du roi *Tch'eng* daterait de l'année 1115. Cf. tome I, p. CXCIII-CXCIV.

B

CHRONOLOGIE DES ROYAUMES FÉODAUX

I. — État de Lou 魯

Les princes de l'état de *Lou* sont au nombre de trente-quatre. Le premier d'entre eux est *Tan*, duc de *Tcheou*, frère cadet du roi *Ou* (XIIe ou XIe siècle av. J.-C.); le dernier est le duc *K'ing* qui, en 255 avant J.-C., fut dépouillé de son territoire par le roi de *Tch'ou* et qui, en 249 avant J.-C., fut réduit au rang de simple particulier.

La chronologie des princes de *Lou* est d'une certitude absolue à partir du commencement de la période *Tch'oen-ts'ieou* (722-481 av. J.-C.). Dans son second tableau chronologique, *Se-ma Ts'ien* la donne même comme assurée, à une année près (cf. tome I, p. CLXXXVII, n. 1 *ad fin.*, et p. 303, n. 1 *ad fin.*), dès l'année 841 (ou 842 av. J.-C.). Enfin, en nous fondant sur le XXXIIIe chapitre des *Mémoires historiques*, nous pouvons calculer la date de l'avènement de tous les princes de *Lou*, jusqu'à *Po-k'in*, fils et successeur du duc de *Tcheou* (cf. tome I, p. CXCIII). Nous avons cependant montré (tome I, p. CXCIV) que, d'après les données que contient le chapitre *Lu li tche* du *Ts'ien Han chou*, la chronologie des princes de *Lou* qu'on peut établir sur ces données différait de celle de *Se-ma Ts'ien*, non seulement pour les temps les plus reculés, mais même après l'année 841, et que l'accord entre les deux systèmes ne s'établit qu'en l'année 815. Dans le tableau ci-dessous, nous avons marqué toutes les dates antérieures à l'année 815 en italiques et nous les avons disposées sur deux colonnes dont la première renferme les dates calculées d'après le *Ts'ien Han chou*, et la seconde les dates calculées d'après les *Mémoires historiques* :

1. *Tan*, duc de *Tcheou* 周公旦		
2. *Po-k'in*, duc de *Lou* 魯公伯禽 . .	*1108*	*1044*
3. Duc *K'ao* 考	*1062*	*998*
4. — *Yang* 煬	*1038*	*994*
5. — *Yeou* 幽	*998*	*988*

6. Duc *Wei* 魏	*984*	*974*
7. — *Li* 厲	*934*	*924*
8. — *Hien* 獻	*897*	*887*
9. — *Tchen* 貞	*847*	*855*
10. — *Ou* 武	*817*	*825*
11. — *I* 懿		815
(*Po-yu* 伯御)		(806)
12. Duc *Hiao* 孝		795
13. — *Hoei* 惠		768
14. — *Yn* 隱		722
15. — *Hoan* 桓		711
16. — *Tchoang* 莊		693
17. — *Min* 湣 (ou 閔)		661
18. — *Hi* 釐 (ou *Hi* 僖)		659
19. — *Wen* 文		626
20. — *Siuen* 宣		608
21. — *Tch'eng* 成		590
22. — *Siang* 襄		572
23. — *Tchao* 昭		541
24. — *Ting* 定		509
25. — *Ngai* 哀		494
26. — *Tao* 悼		466
27. — *Yuen* 元		428
28. — *Mou* 穆		407
29. — *Kong* 共		376
30. — *K'ang* 康		352
31. — *King* 景		343

32. Duc *P'ing* 平	314
33. — *Wen* 文	295
34. — *K'ing* 頃	272

II. — État de Ou 吳.

Les princes de l'état de *Ou* considéraient comme leur premier ancêtre *Ou T'ai-po* 吳太伯, fils de *T'ai-wang* et frère du roi *Ki-li* (cf. tome I, p. 216, n. 2). Après *Ou T'ai-po* régnèrent dix-sept princes dont on ne connaît guère que les noms (cf. *Mém. hist.*, chap. XXXI). L'histoire véritable du royaume de *Ou* ne commence qu'avec *Cheou-mong* qui monta sur le trône en 585 avant J.-C. ; elle finit avec le roi *Fou-tch'a* qui fut dépouillé de ses états en 473 avant J.-C. par *Keou-tsien*, roi de *Yue*. *Ou* était un royaume barbare ; ses rois n'ont pas de noms posthumes.

19. *Cheou-mong* 壽夢	585	23. *Leao* 僚	526
20. *Tchou-fan* 諸樊	560	24. *Ho-lu* 闔閭	514
21. *Yu-ts'i* 餘祭	547	25. *Fou-tch'a* 夫差	495
22. *Yu-mei* 餘昧	530		

III. — État de Song 宋.

Le premier prince de *Song* est *K'i*, vicomte de *Wei* (cf. tome I, p. 198 et p. 245, n. 4), contemporain du roi *Ou*. Le dernier souverain de *Song* est le roi *Yen* qui vit son royaume anéanti par l'état de *Ts'i* en 286 avant J.-C.

1. *Wei tse K'i* 微子啟.	4. Duc *Ting* 丁.
2. *Wei Tchong* 微仲.	5. — *Min* 湣.
3. Duc de *Song* 宋公.	6. — *Yang* 煬.

7.	Duc	*Li* 厲.	
8.	—	*Hi* 釐	858
9.	—	*Hoei* 惠	830
10.	—	*Tai* 戴	799
11.	—	*Ou* 武	765
12.	—	*Siuen* 宣	747
13.	—	*Mou* 穆	728
14.	—	*Chang* 殤	719
15.	—	*Tchoang* 莊	710
16.	—	*Min* 湣	691
17.	—	*Hoan* 桓	681
18.	—	*Siang* 襄	650
19.	—	*Tch'eng* 成	636
20.	Duc	*Tchao* 昭	619
21.	—	*Wen* 文	610
22.	—	*Kong* 共	588
23.	—	*P'ing* 平	575
24.	—	*Yuen* 元	531
25.	—	*King* 景	516
26.	—	*Tchao* 昭	450
27.	—	*Tao* 悼	403
28.	—	*Hieou* 休	395
29.	—	*Pi* 辟	372
30.		*Ti-tch'eng* 剔成	369
31.		*Yen*, roi 偃	328

IV. — État de Tch'en 陳

Le premier prince de *Tch'en* est un certain *Man*, duc *Hou*, qui fut anobli par le roi *Ou*, comme étant le descendant de l'empereur *Choen* (cf. tome I, p. 239, n. 3). Dès l'année 532 avant notre ère, l'état de *Tch'en* fut détruit par les puissants rois de *Tch'ou*; rétabli en 529, il fut de nouveau et définitivement supprimé par *Tch'ou* en 479 avant J.-C., l'année même de la mort de Confucius.

1.		*Man*, duc *Hou* 胡公滿.	
2.	Duc	*Chen* 申.	
3.	—	*Hoan* 桓.	
4.	—	*Hiao* 孝.	
5.	—	*Chen* 慎.	
6.	—	*Yeou* 幽	854
7.	Duc	*Hi* 釐	831
8.	—	*Ou* 武	795
9.	—	*I* 夷	780
10.	—	*P'ing* 平	777
11.	—	*Wen* 文	754
12.	—	*Hoan* 桓	744

13. Duc *Li* 厲 706		19. Duc *Tch'eng* 成 . . . 598
14. — *Tchoang* 莊 . . . 699		20. — *Ngai* 哀 568
15. — *Siuen* 宣 692		21. — *Hoei* 惠 533
16. — *Mou* 穆 647		22. — *Hoai* 懷 505
17. — *Kong* 共 631		23. — *Min* 湣 501
18. — *Ling* 靈 613		

V. — État de Tcheng 鄭.

La liste des princes de *Tcheng* commence avec le duc *Hoan*, frère cadet du roi *Siuen* 宣, de la dynastie *Tcheou* ; le duc *Hoan* recut son fief de son frère en 806 avant J.-C. Le dernier prince de *Tcheng* est le duc *K'ang* qui vit son royaume détruit en 375 avant J.-C., par le marquis *Ngai*, de *Han* 韓.

1. Duc *Hoan* 桓 806	13. Duc *Tao* 悼 586
2. — *Ou* 武 770	14. — *Tch'eng* 成 . . . 584
3. — *Tchoang* 莊 . . . 743	15. — *Hi* 釐 570
4. — *Li* 厲 700	16. — *Kien* 簡 565
5. — *Tchao* 昭 . . . 696	17. — *Ting* 定 529
6. *Tse-wei* 子亹 694	18. — *Hien* 獻 513
7. *Tse-yng* 子嬰 693	19. — *Cheng* 聲 500
8. Duc *Li* 厲 679	20. — *Ngai* 哀 463
9. — *Wen* 文 672	21. — *Kong* 共 455
10. — *Mou* 穆 627	22. — *Yeou* 幽 423
11. — *Ling* 靈 605	23. — *Siu* 繻 422
12. — *Siang* 襄 604	24. — *K'ang* 康 395

(*N. B.* — Le troisième tableau chronologique rapporte l'avènement

du duc *Ngai* à l'année 462 et ne mentionne pas le duc *Kong*. Nous avons adopté pour les avènements du duc *Ngai* et du duc *Kong* respectivement les années 463 et 455 qui résultent des données contenues dans le XLIIe chapitre des *Mémoires historiques*. D autre part, pour nous conformer à la suite du tableau chronologique et aux synchronismes indiqués dans le XLIIe chapitre lui-même, nous avons dû admettre que le duc *Kong* régna trente-deux ans, quoique le XLIIe chapitre ne lui attribue que trente ans de règne).

VI. — État de **Tch'ou** 楚

Si l'on fait abstraction des généalogies légendaires par lesquelles s'ouvre le chapitre XL des *Mémoires historiques*, consacré à l'histoire du pays de *Tch'ou*, on voit que le premier prince de *Tch'ou* fut un certain *Hiong I*, contemporain du roi *Tch'eng*, de la dynastie *Tcheou*. L'autorité suprême fut exercée dans le pays de *Tch'ou* par quarante et un souverains successifs, dont le dernier, *Fou-tch'ou*, fut fait prisonnier en 223 avant J.-C., par *Ts'in Che-hoang-ti*

1. *Hiong I* 熊繹.
2. *Hiong I* 丨 乂.
3. *Hiong T'an* 丨 黮.
4. *Hiong Cheng* 丨 勝.
5. *Hiong Yang* 丨 煬.
6. *Hiong K'iu* 丨 渠.
7. *Hiong Ou-k'ang* 丨 無康.
8. *Hiong Tche-hong* 丨 鷙紅.
9. *Hiong Yen* 丨 延.
10. *Hiong Yong* 丨 勇 847
11. *Hiong Yen* 丨 嚴 837
12. *Hiong Siang* 丨 霜 827
13. *Hiong Siun* 丨 狥 821

	Yeou 猶, roi *Ngai* 哀	228
41.	*Fou-tch'ou* 負芻	227

VII. — État de **Ts'ai** 蔡.

Le premier prince de *Ts'ai* fut *Tou*, le puîné, frère cadet du roi *Ou* (cf. tome I, p. 240, n. 2). L'état de *Ts'ai* fut détruit par celui de *Tch'ou*, en 531 avant J.-C.; rétabli momentanément en 529, il fut de nouveau et définitivement anéanti par *Tch'ou* en 447 avant J.-C.

1.	*Ts'ai-chou Tou* 蔡叔度.	
2.	*Ts'ai-tchong* 蔡仲.	
3.	*Ts'ai-po* 蔡伯.	
4.	Marquis *Kong* 宮.	
5.	— *Li* 厲.	
6.	— *Ou* 武	863
7.	— *I* 夷	837
8	— *Hi* 釐	809
9.	— *Kong* 共	761
10.	— *Tai* 戴	759
11.	— *Siuen* 宣	749
12.	— *Hoan* 桓	714
13.	— *Ngai* 哀	694
14.	Marquis *Mou* 穆 (ou 繆)	674
15.	— *Tchoang* 莊	645
16.	— *Wen* 文	611
17.	— *King* 景	591
18.	— *Ling* 靈	542
19.	— *P'ing* 平 (nom personnel : *Lou* 盧)	530
20.	Marquis *Tao* 悼	521
21.	— *Tchao* 昭	518
22.	— *Tch'eng* 成.	490
23.	— *Cheng* 聲	471
24.	— *Yuen* 元	456

VIII. — État de **Ts'ao** 曹

Le premier prince de *Ts'ao* est *Tchen-to*, le puîné, frère cadet du roi *Ou* (cf. tome I, p. 235). Le dernier est *Po-yang* qui fut fait prisonnier en 487 avant J.-C., par le duc *King*, de *Song* 宋.

1. *Chou Tchen-to* 叔振鐸.		14. Duc *Tchao* 昭	661
2. *T'ai-po* 太伯.		15. — *Kong* 共	652
3. Prince *Tchong* 仲.		16. — *Wen* 文	617
4. Comte *Kong* 宮.		17. — *Siuen* 宣	594
5. — *Hiao* 孝.		18. — *Tch'eng* 成 . . .	577
6. — *I* 夷	864	19. — *Ou* 武	554
7. — *Yeou* 幽	834	20. — *P'ing* 平	527
8. — *Tai* 戴	825	21. — *Tao* 悼	523
9. — *Hoei* 惠 . . .	795	22. — *Siang* 襄	514
10. Duc *Mou* 穆	759	23. — *Yn* 隱	509
11. — *Hoan* 桓	756	24. — *Tsing* 靖	505
12. — *Tchoang* 莊 . . .	701	25. *Po-yang* 伯陽 . . .	501
13. — *Hi* 釐	670		

IX. — État de Ts'i 齊.

L'histoire de l'état de *Ts'i* se divise en deux périodes. La première comprend vingt-huit princes qui ont pour nom de famille *Lu* 呂 ; la seconde comprend sept princes qui ont pour nom de famille *T'ien* 田. Les princes de la famille *Lu* descendent de *Lu Chang* 呂尙, qui avait reçu son fief du roi *Ou* (cf. tome I, p. 239, n. 5 et 6) ; ils se rattachent indirectement à l'antique clan *Kiang* 姜. Ils régnèrent sur l'état de *Ts'i* jusqu'en l'année 386 avant J.-C. A cette date, ils furent dépossédés par *T'ien Ho* 田和 ; la prédominance de la famille *T'ien* s'était affirmée près d'un siècle avant l'usurpation définitive, lorsque *T'ien Tch'ang* 田常 avait assassiné, en 481, le duc *Kien* et s'était arrogé, avec le titre de conseiller, l'autorité effective dans le royaume. La famille *T'ien* se maintint sur le trône jusqu'en 226 avant J.-C., époque à laquelle *Ts'in Che-hoang-ti* détruisit l'état de *Ts'i*.

a) Famille *LU*

1. *Chang*, l'Auguste duc 太公尙.
2. Duc *Ting* 丁.
3. — *I* 乙.
4. — *Koei* 癸.
5. — *Ngai* 哀.
6. — *Hou* 胡.
7. — *Hien* 獻.
8. — *Ou* 武 850
9. — *Li* 厲 824
10. — *Wen* 文 815
11. — *Tch'eng* 成 ... 803
12. — *Tchoang* 莊 ... 794
13. — *Hi* 釐 730
14. — *Siang* 襄 697
15. — *Hoan* 桓 685
16. — *Hiao* 孝 642
17. — *Tchao* 昭 632
18. — *I* 懿 612
19. — *Hoei* 惠 608
20. — *K'ing* 頃 598
21. — *Ling* 靈 581
22. — *Tchoang* 莊 ... 553
23. — *King* 景 547

Yen Jou-tse 晏孺子 489

24. Duc *Tao* 悼 488
25. — *Kien* 簡 484
26. — *P'ing* 平 480
27. — *Siuen* 宣 455
28. — *K'ang* 康 404

b) Famille *T'IEN*

1. *T'ien Ho*, l'Auguste duc 太公田和 ... 386
2. Duc *Hoan* 桓 384
3. Roi *Wei* 威 378
4. — *Siuen* 宣 342
5. — *Min* 湣 323
6. — *Siang* 襄 283
7. *Kien*, roi 建 264

X. — État de Tsin 晉

(à partir de 403, subdivisé en trois : **Wei** 魏, **Han** 韓, **Tchao** 趙).

L'histoire de l'état de *Tsin* se divise en deux périodes. Dans la première, ce royaume est gouverné successivement par trente-sept princes dont le plus ancien passe pour être *T'ang-chou Yu* (c'est-à-dire *Yu*,

le puîné, prince de *T'ang*; cf. tome I, p. 246. n. 2), fils du roi *Ou*, et frère du roi *Tch'eng*. Les dix-sept premiers princes appartiennent à la branché aînée de la famille issue de *T'ang-chou Yu* ; mais les vingt derniers souverains de *Tsin* appartiennent à une branche cadette qui, en 679 avant J.-C.. s'empara du pouvoir (cf. tome II, p. 22, n. 1). — Dès la fin du vi^e siècle avant notre ère, l'autorité des princes de *Tsin* fut affaiblie par les empiétements de six puissantes familles qu'on appelait les « six hauts dignitaires » 六卿 (cf. tome II, p. 51, n. 5). Ces six familles elles-mêmes s'entre-dechirèrent : deux d'entre elles furent obligées d'abandonner le pays en 496 ; une troisième, en 452 (cf. tome II, p. 55, n. 5) ; il ne resta plus alors que les trois familles de *Wei*, *Han* et *Tchao*. En 403, les chefs de ces trois familles reçurent du Fils du Ciel le titre de seigneurs ; à vrai dire, ils laissèrent subsister un prince de *Tsin* jusqu'en 376, mais ce n'était plus qu'un fantôme de souverain ; le royaume de *Tsin* est effectivement divisé en trois principautés indépendantes dès l'année 403, et c'est à cette date qu'il faut faire commencer la seconde période de l'histoire de *Tsin*, la période des « trois *Tsin* 三晉 », c'est-à-dire des trois états de *Wei*, *Han* et *Tchao*. L'état de *Wei* compte neuf princes dont le dernier est *Kia*, tué en 225 avant J.-C., par *Ts'in Che-hoang-ti*. L'état de *Han* compte onze princes dont le dernier est le roi *Ngan*, fait prisonnier en 230. L'état de *Tchao* compte dix princes, dont le dernier est *Ts'ien*, fait prisonnier en 228 ; le fils de *Ts'ien* se proclama roi de *Tai* 代, mais il fut lui-même pris par les troupes de *Ts'in* en 222.

a) ÉTAT DE *TSIN* 晉

1° Branche aînée.

1. *T'ang-chou Yu* 唐叔虞.
2. *Sie*, marquis de *Tsin* 晉侯燮.
3. Marquis *Ou* 武.
4. — *Tch'eng* 成.
5. Marquis *Li* 厲.
6. — *Tsing* 靖 . . . 858
7. — *Hi* 釐 840
8. — *Hien* 獻 . . . 822
9. Marquis *Mou* 穆 . . . 811
10. *Chang-chou* 殤叔 . . 784
11. Marquis *Wen* 文 . . . 780

12. Marquis *Tchao* 昭 . . 745
13. — *Hiao* 孝 . . . 739
14. — *Ngo* 鄂 . . . 723
15. — *Ngai* 哀 . . . 717
16. — *Siao-tse* 小子 709
17. *Min*, marquis de *Tsin* 湣 706

2° Branche cadette.

18. Duc *Ou* 武 678
19. — *Hien* 獻 . . . 676
20. — *Hoei* 惠 . . . 650
21. — *Wen* 文 . . . 636
22. — *Siang* 襄 . . 627
23. — *Ling* 靈 . . . 620
24. — *Tch'eng* 成 . 606
25. — *King* 景 . . . 599
26. — *Li* 厲 580
27. — *Tao* 悼 . . . 572
28. — *P'ing* 平 . . . 557
29. — *Tchao* 昭 . . 531
30. — *K'ing* 頃 . . . 525
31. — *Ting* 定 . . . 511
32. — *Tch'ou* 出 . . 474
33. — *Ngai* 哀 . . . 456
34. — *Yeou* 幽 . . . 437
35. — *Lie* 烈 419
36. — *Hiao* 孝 . . . 392
37. Duc *Tsing* 靜 . . . 377

b) Les trois *TSIN*

1° Wei 魏.

1. Marquis *Wen* 文 . . . 424
2. — *Ou* 武 386
3. Roi *Hoei* 惠 370
4. — *Siang* 襄 334
5. — *Ngai* 哀 318
6. — *Tchao* 昭 295
7. — *Ngan-hi* 安釐. 276
8. — *King-min* 景湣 242
9. *Kia*, roi 假 227

2° Han 韓.

1. Marquis *King* 景 . . . 408
2. — *Lie* 列 399
3. — *Wen* 文 386
4. — *Ngai* 哀 . . . 376
5. — *Tchoang* 莊 . 370
6. — *Tchao* 昭 . . 358
7. Roi *Siuen-hoei* 宣惠 332
8. — *Siang* 襄 311
9. *Hi-kieou*, roi 釐咎 . 295
10. Roi *Hoan-hoei* 桓惠 272
11. — *Ngan* 安 238

3° Tchao 趙.

1.	Marquis *Lie* 烈	408
2.	Duc *Ou* 武	399
3.	— *King* 敬	386
4.	Marquis *Tch'eng* 成	374
5.	— *Sou* 肅	349
6.	Roi *Ou-ling* 武靈	325
7.	— *Hoei-wen* 惠文	298
8.	— *Hiao-tch'eng* 孝成	265
9.	— *Tao-siang* 悼襄	244
10.	*Ts'ien*, roi 遷	235

XI. — État de Ts'in 秦.

Le premier prince de *Ts'in* qui reçut le titre de seigneur 諸侯 fut le duc *Siang* qui, en 771 avant J.-C., fut investi de cette dignité par le roi *P'ing*. Cependant on fait remonter à dix générations plus haut la généalogie des princes de *Ts'in* (cf. tome II, p. 11, n. 3).

1.	*Ngo-lai* 惡來.	
2.	*Niu-fang* 女防.	
3.	*P'ang-kao* 旁臯.	
4.	*Ta-ki* 大几.	
5.	*Ta-lo* 大駱.	
6.	*Fei-tse* 非子	(897)
7.	*Ts'in-heou* 秦侯	(857)
8.	*Kong-po* 公伯	(847)
9.	*Ts'in-tchong* 秦仲	(844)
10.	Duc *Tchoang* 莊	821
11.	— *Siang* 襄	777
12.	— *Wen* 文	765
13.	— *Ning* 寧	715
14.	— *Tch'ou* 出	703
15.	— *Ou* 武	697
16.	— *Té* 德	677
17.	— *Siuen* 宣	675
18.	— *Tch'eng* 成	663
19.	— *Mou* 穆	659
20.	— *K'ang* 康	620
21.	— *Kong* 共	608
22.	— *Hoan* 桓	603
23.	— *King* 景	576
24.	— *Ngai* 哀	536
25.	Duc *Hoei* 惠	500
26.	— *Tao* 悼	490

27. Duc *Li-kong* 厲共. 476
28. — *Tsao* 躁. 442
29. — *Hoai* 懷 428
30. — *Ling* 靈 424
31. — *Kien* 簡. 414
32. — *Hoei* 惠. 399
33. *Tch'ou-tse* 出子. . . 386
34. Duc *Hien* 獻. 384
35. — *Hiao* 孝. 361
36. Roi *Hoei-wen* 惠文. 337
37. Roi *Ou* 武. 310
38. — *Tchao* 昭. . . . 306
39. — *Hiao-wen* 孝文 250
40. — *Tchoang-siang* 莊襄. 249
41. *Che-hoang-ti* 始皇帝. 246
42. *Eul-che-hoang-ti* 二世皇帝. 209

XII. — État de Wei 衛.

Le premier prince de *Wei* est *Fong*, le puîné, prince de *K'ang* et seigneur de *Wei* (cf. tome I, p. 246, n. 1). Le dernier est le prince *Kio* qui garda une ombre de pouvoir jusqu'en l'année 209 avant J.-C. et ne fut définitivement dépossédé que par *Eul-che-hoang-ti*. Si l'état de *Wei* se maintint ainsi plus longtemps que tous les autres états féodaux, ce n'est pas qu'il eût plus de force que les autres, mais, bien au contraire, c'est parce que, dès l'époque des six royaumes, il avait perdu toute espèce d'importance et n'avait plus guère qu'une existence nominale.

1. *Wei K'ang chou* 衛康叔.
2. Comte *K'ang* 康.
3. — *Hiao* 孝.
4. — *Se* 嗣.
5. — *Tsie* 疌.
6. — *Tsing* 靖.
7. — *Tcheng* 貞.
8. Marquis *K'ing* 頃.
9. Marquis *Hi* 釐 854
10. Duc *Ou* 武 812
11. — *Tchoang* 莊 (nom personnel *Yang* 楊) 757
12. — *Hoan* 桓. 734
13. — *Siuen* 宣. . . . 718

14. Duc *Hoei* 惠 699
15. *K'ien-meou* 黔牟 . . 696
Retour du duc *Hoei*. . . 686
16. Duc *I* 懿 668
17. — *Tai* 戴 660
18. — *Wen* 文 659
19. — *Tch'eng* 成 . . . 634
20. — *Mou* 穆 599
21. — *Ting* 定 588
22. — *Hien* 獻 576
23. — *Chang* 殤 558
Retour du duc *Hien*. . 546
24. Duc *Siang* 襄 543
25. — *Ling* 靈 534
26. — *Tch'ou* 出 492
27. — *Tchoang* 莊 (nom personnel : *K'oai-koei* 蒯聵) 480
28. Prince *K'i* 起 477
Retour du duc *Tch'ou*. 476
29. Duc *Tao* 悼 455
30. — *King* 敬 450
31. — *Tchao* 昭 431
32. — *Hoai* 懷 (ou *Tao* 悼) 425
33. — *Chen* 愼 414
34. — *Cheng* 聲 372
35. Marquis *Tch'eng* 成 . 361
36. — *P'ing* 平 . . 332
37. Prince *Se* 嗣 324
38. — *Hoai* 懷 . . . 282
39. — *Yuen* 元 . . . 252
40. — *Kio* 角 229

XIII. — État de **Yen** 燕.

Le premier prince de *Yen* est *Che*, duc de *Chao* (cf. tome I, p. 239, n. 8); les sept princes qui lui succédèrent sont inconnus ; dans la liste même des princes dont les noms posthumes nous ont été conservés, on relève plusieurs noms posthumes identiques : deux princes ont le nom de *Hi* (826 et 402); deux ont le nom de *Siuen* (710 et 601); trois ont le nom de *Hoan* (697, 617 et 372); deux ont le nom de *Wen* (554 et 361); deux ont le nom de *Hoei* (544 et 278). Il est vraisemblable que ce sont là des erreurs historiques. Le dernier prince de *Yen* est *Hi*, roi de *Yen*, qui fut réduit en 226 au titre de roi de *Leao-tong* et qui

se vit enlever en 222 ce dernier vestige de souveraineté par *Ts'in Che-hoang-ti*.

1. *Che*, duc de *Chao* 召公奭		23. Duc *Wen* 文	554
2. ?		24. — *I* 懿	548
3. ?		25. — *Hoei* 惠	544
4. ?		26. — *Tao* 悼	535
5. ?		27. — *Kong* 共	528
6. ?		28 — *P'ing* 平	523
7. ?		29. — *Kien* 簡	504
8. ?		30. — *Hien* 獻	492
9. Marquis *Hoei* 惠	864	31. — *Hiao* 孝	464
10. — *Hi* 釐	826	32. — *Tch'eng* 成	449
11. — *K'ing* 頃	790	33. — *Min* 湣	433
12. — *Ngai* 哀	766	34. — *Hi* 釐	402
13. — *Tcheng* 鄭	764	35. — *Hoan* 桓	372
14. — *Mou* 穆	728	36. — *Wen* 文	361
15. — *Siuen* 宣	710	37. Roi *I* 易	332
16. Duc *Hoan* 桓	697	38. — *K'oai* 噲	320
17. — *Tchoang* 莊	690	39. — *Tchao* 昭	311
18. — *Siang* 襄	657	40. — *Hoei* 惠	278
19. — *Hoan* 桓	617	41. — *Ou-tch'eng* 武成	271
20. — *Siuen* 宣	601	42. — *Hiao* 孝	257
21. — *Tchao* 昭	586	43. *Hi*, roi 喜	254
22. — *Ou* 武	573		

Dans ses « Maisons héréditaires », *Se-ma Ts'ien* parle encore des

états de *K'i* 杞 (*Mém. hist.*, chap. xxxvi) et de *Yue* 越 (*Mém. hist.*, chap. xli). Mais la chronologie des princes qui régnèrent sur ces deux royaumes ne paraît pas susceptible d'être établie d'une manière précise.

CHAPITRE XVI

QUATRIÈME TABLEAU

TABLEAU PAR MOIS DE L'ÉPOQUE DE « TS'IN » ET DE « TCH'OU »

Le duc grand astrologue, après avoir lu (ce qui concerne) l'époque de *Ts'in* et de *Tch'ou*, a dit : Celui par qui les difficultés furent d'abord suscitées, ce fut *Tch'en Ché*; l'anéantissement des *Ts'in* par la cruauté et la méchanceté vint de *Hiang*[2]; l'apaisement des troubles, l'extermination des violents, la pacification de l'intérieur des mers, et en définitive l'élévation à la dignité[3] impériale, cela fut réalisé par la maison des *Han*. En l'espace de cinq années, les titres et l'autorité se transmirent trois fois[4]; depuis qu'il existe un peuple, jamais il n'y avait eu une telle précipitation dans (la succession de ceux qui) reçurent le mandat souverain.

Autrefois, lorsque *Yu* (*Choen*) et *Hia* (*Yu* le grand)

1. La période de *Tch'ou* et de *Han* (206-202 av. J.-C.), est celle où le roi de *Tch'ou*, *Hiang Yu*, et le roi de *Han*, *Lieou Pang*, se livrèrent le long duel qui devait aboutir à l'établissement de la dynastie *Han*.

2. *Hiang Yu*.

3. 阼 = 祚.

4. A *Tch'en Ché*, à *Hiang Yu* et à *Han Kao-tsou*.

fleurirent, ils accumulèrent des bonnes actions et amassèrent des mérites pendant plusieurs dizaines d'années; leurs bienfaits furent profitables aux cent familles; ils exercèrent le gouvernement à titre de suppléants (de l'empereur) et examinèrent dans le ciel (l'effet de leur conduite)[1]; ce ne fut qu'après cela qu'ils occupèrent leur dignité. — Quand *T'ang* (le vainqueur) et (le roi) *Ou* régnèrent, ce fut en héritant de la bonté mise en honneur et de la justice pratiquée pendant plus de dix générations par *Sie* et *Heou*(*-tsi*)[2]; (c'est pourquoi), sans qu'un rendez-vous eût été fixé, à la réunion au gué de *Mong* il y eut huit cents seigneurs[3]. Cependant, comme cela n'était point encore suffisant, ensuite donc (*T'ang* et *Ou*) exilèrent et mirent à mort[4]. — Les *Ts'in* s'élevèrent avec le duc *Siang*; ils eurent de l'éclat sous (les ducs) *Wen* et *Mou*; après (les ducs) *Hien* et *Hiao*, petit à petit ils rongèrent les six royaumes à la facon d'un ver (qui ronge une feuille de mûrier); au bout de plus de cent années arriva *Che-hoang* qui put alors réunir sous ses ordres tous ceux qui portent le bonnet viril et la ceinture. — (Il fallut, pour réussir), agir avec vertu comme ceux-là et user de la force comme ceux-ci[5]; telle est donc la difficulté de l'œuvre prise dans son ensemble[6].

1. Cf. tome I, p. 58, n. 2 *ad fin.*
2. Cette phrase ne signifie pas que *Sie*, ancêtre des *Yn* et *Heou-tsi*, ancêtre des *Tcheou*, vécurent pendant dix générations, mais bien que leur vertu se transmit à leurs descendants pendant dix générations.
3. Cf. tome I, p. 226.
4. *T'ang* le vainqueur exila *Kie*, dernier souverain de la dynastie *Hia*; le roi *Ou* mit à mort *Tcheou*, dernier souverain de la dynastie *Yn*.
5. « Ceux-là » sont les premiers ancêtres dont la vertu fut cause que leurs descendants devinrent puissants; « ceux-ci » sont les fondateurs de dynasties qui durent faire usage de la force pour s'emparer du pouvoir.
6. C'est-à-dire la difficulté d'établir une dynastie. *Se-ma Ts'ien* op-

Lorsque *Ts'in* se fut proclamé empereur, il s'irrita de ce que les guerres [1] ne prenaient jamais fin et estima que la cause (de cet état de choses) était l'existence de la féodalité; dès lors il ne laissa plus en fief un seul pied de terre; il renversa et détruisit les remparts renommés [2]; il fit fondre les armes et les pointes de flèches [3]; il enleva comme de mauvaises herbes les hommes hardis et les tyrans; il n'avait d'autre souci que d'assurer le calme à dix mille générations.

Cependant, une destinée royale [4] apparut dans la ruelle d'un village; une ligue du nord au sud fut constituée pour punir et pour combattre; les trois dynasties furent alors surpassées. Les interdictions [5] prononcées par *Ts'in* furent précisément ce qui fournit à un sage les moyens de balayer et de chasser toutes les difficultés. Ainsi, le déchaînement de l'indignation fut ce qui créa un maître de l'empire. Comment dirait-on encore que « celui qui n'a pas de terre ne règne pas » [6]? C'est dans ce cas qu'il faut spécialement appliquer l'expression de « grand saint ». Comment n'y aurait-il pas eu là (une in-

pose les débuts longs et difficiles des anciennes dynasties à la soudaine élévation des *Han*; il en tirera plus loin la conclusion que les *Han* furent manifestement assistés par le Ciel.

1. Littéralement : les armes offensives et les cuirasses.
2. Cf. tome II, p. 166, n. 2.
3. Cf. tome II, p. 134, n. 1.
4. Celle de *Han Kao-tsou*. C'est à ce souverain que *Se-ma Ts'ien* fait encore allusion dans les lignes suivantes, lorsqu'il parle d' « un sage » et d'un « grand saint ».
5. La suppression de la féodalité et la destruction des armes de guerre.
6. Confucius, quoique sage, ne régna pas, parce qu'il ne possédait pas un royaume; d'une manière générale, la sagesse ne suffit pas à conférer le pouvoir temporel à celui qui la possède. *Se-ma Ts'ien* remarque cependant que cette maxime souffre des exceptions; le fondateur de la dynastie *Han* en est un exemple.

tervention du) Ciel? Comment n'y aurait-il pas eu là (une intervention du) Ciel? A moins d'être un grand saint, qui aurait pu, dans de telles circonstances, recevoir le mandat souverain et être empereur[1]?

1. Le tableau qui suit ce préambule a une importance capitale pour la connaissance de l'époque si confuse de *Tch ou* et de *Han*; je l'ai donc traduit intégralement. Je l'ai fait précéder, pour plus de clarté, d'une liste alphabétique des royaumes qui figurent pendant cette période ; cette liste ne fait pas partie de l'ouvrage de *Se-ma Ts'ien*.

Entre le chapitre XIII du *Ts'ien Han chou* et ce tableau des *Mémoires historiques*, on remarquera une différence importante dans la chronologie. Pour le *Ts'ien Han chou*, le premier mois du roi de *Han* 漢 correspond au mois compris entre le 10 février et le 11 mars 206; pour *Se-ma Ts'ien*, il correspond au mois compris entre le 12 mars et le 9 avril 206. Le système du *Ts'ien Han chou* fait coïncider le premier mois du roi de *Han* avec le premier mois de la première année de la dynastie *Han*; mais cet accord est obtenu d'une manière artificielle, en supprimant le mois intercalaire dans la seconde année de la dynastie *Han* ; au point de vue chronologique, le système de *Se-ma Ts'ien* est seul exact, car il y a un mois intercalaire dans la seconde année de *Kao-tsou* (cf. *T'oung pao*, vol. VII, pp. 509-510).

A

LISTE ALPHABÉTIQUE DES ROYAUMES QUI FIGURENT DANS LE TABLEAU.

1. Han 漢 ; capitale *Nan-tcheng*[1] 南鄭 ; institué entre le 12 mars et le 9 avril 206, au profit de *Lieou Pang* 劉邦, ex-gouverneur de *P'ei* 沛公 et futur fondateur de la dynastie *Han*. Pendant toute la période de *Tch'ou* et de *Han*, les destinées du futur *Han Kao-tsou* sont marquées, dans le tableau, sous la rubrique *Han*, bien que, pendant la première partie de cette période, le royaume de *Han* ne fût pas encore fondé et que la dernière partie de cette période soit rattachée par les historiens chinois à la dynastie, et non au royaume, de *Han*. Le roi de *Han* prit le titre d'empereur le 28 février 202.

2. Han 韓 ; capitale *Yang-ti*[2] 陽翟. Entre le 1er et le 29 juillet 208, *Han Tch'eng* 韓成 se proclame roi de *Han*. Entre le 10 février et le 11 mars 206, une partie du territoire de *Han* devient le royaume de *Ho-nan*. *Han Tch'eng* est mis à mort entre le 7 août et le 4 septembre 206. Entre le 5 septembre et le 4 octobre 206, le titre de roi de *Han* est donné par *Hiang Yu* à *Tcheng Tch'ang* 鄭昌. Entre le 3 et le 31 décembre 206, le titre de roi de *Han* 韓 est donné par le roi de *Han* 漢 à (*Han*) *Sin* (韓) 信. (Entre le 18 décembre 202 et le 15 janvier 201, *Sin*, roi de *Han*, est nommé roi de *T'ai-yuen* 太原 ; entre le 8 octobre et le 6 novembre 201, il se révolte et passe aux *Hiong-nou*).

1. Cf. tome II, p. 285, n. 2.
2. Cf. tome II, p. 290, n. 5.

3. **Heng-chan** 衡山 ; capitale *Tchou*[1] 邾. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'un des débris de l'état de *Tch'ou*. *Ou Joei* 吳芮, ex-prince de *P'ouo* 番君, est nommé roi de *Heng-chan*. Entre le 27 janvier et le 26 février 202, *Ou Joei* est nommé roi de *Tch'ang-chan*; le royaume de *Heng-chan* est incorporé dans celui de *Hoai-nan* et cesse donc d'exister.

4. **Hiang** 項. *Hiang* n'est pas, à proprement parler, un royaume; mais *Hiang Yu* 項羽 ayant pris le titre de roi, on le désigne souvent sous le nom de « roi *Hiang* ». Dans le tableau de *Se-ma Ts'ien*, la rubrique *Hiang* s'applique à *Hiang Leang* 項梁 et à son neveu, *Hiang Yu*, jusqu'au moment où celui-ci prend le titre de roi de *Tch'ou*.

5. **Ho-nan** 河南 ; capitale *Lo-yang*[2] 雒陽. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'une partie du territoire de *Han* 韓. Le premier roi de *Ho-nan* est *Chen Yang* 申陽. Entre le 3 et le 31 décembre 206, il se soumet au roi de *Han* 漢 ; son royaume est supprimé et devient la commanderie de *Ho-nan*.

6. **Hoai-nan** 淮南. Ce royaume est institué le 3 août 203 au profit de *Yng Pou* 英布, ancien roi de *Kieou-kiang*, puis de *King* (*Yng Pou* se révolte et est mis à mort en 197).

7. **Kiao-tong** 膠東, capitale *Ki-mo*[3] 即墨. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'une partie de celui de *Ts'i*. Il est attribué à *T'ien Che* 田市, ex-roi de *Ts'i*. Entre le 9 juillet et le 6 août 206, *T'ien Yong* tue *T'ien Che* et reconstitue à son profit le royaume de *Ts'i*.

8. **Kieou-kiang** 九江 ; capitale *Leou*[4] 六

Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'une partie de celui de *Tch'ou*. Il est attribué à *Yng Pou* 英布. Entre le 19 janvier et le 17 février 204, *Yng Pou* se déclare partisan de *Han*

1. Cf. tome II, p. 288, n. 1.
2. Cf. tome II, p. 287, n. 1.
3. Cf. tome II, p. 291, n. 3.
4. Cf. tome II, p. 290, n. 2.

et son royaume lui est ravi par *Hiang Yu* (*Yng Pou* devient plus tard roi de *King*, puis de *Hoai-nan*).

9. **Leang** 梁. Ce royaume, qui correspond territorialement à l'ancien royaume de *Wei* (cf. plus bas, n° 22), est institué entre le 26 février et le 26 mars 202 ; il est attribué à *P'ong Yue* 彭越, qui règne jusqu'en l'an 197.

10. **Leao-tong** 遼東 ; capitale *Ou-tchong*[1] 無終. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'une partie de l'état de *Yen* ; il est attribué à *Han Koang* 韓廣, ex-roi de *Yen*. Entre le 5 septembre et le 4 octobre 206, *Han Koang* est mis à mort par *Tsang T'ou*, roi de *Yen*, qui s'annexe son territoire.

11. **Lin-kiang** 臨江 ; capitale *Kiang-ling*[2] 江陵. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'une partie de l'état de *Tch'ou* ; il est attribué à *Kong Ngao* 共敖, ex-*tchou-kouo* 柱國 de *Tch'ou*, qui meurt entre le 15 août et le 12 septembre 204. Son fils, *Kong Hoan* 共驩 lui succède. *Kong Hoan* est fait prisonnier par le roi de *Han* 漢, entre le 28 décembre 203 et le 26 janvier 202 ; son royaume est supprimé et devient la commanderie de *Nan* 南.

12. **Lin-tse** 臨淄 ; capitale *Lin-tse*[3]. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé de ce qui reste du royaume de *Ts'i*, après qu'on en a détaché le *Tsi-pei* et le *Kiao-tong*. Le royaume de *Lin-tse* est attribué à *T'ien Tou* 田都, ex-général de *Ts'i*. Entre le 9 juin et le 8 juillet 206, *T'ien Tou* est attaqué par *T'ien Yong* qui s'empare de son territoire et l'annexe au royaume de *Ts'i* qu'il reconstitue à son propre profit.

13. **Sai** 塞 ; capitale *Yo-yang*[4] 櫟陽. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'une partie du royaume de *Ts'in* ; il est attribué à *Se-ma Hin* 司馬欣, ex-*tchang-che* 長史 de

1. Cf. tome II, p. 291, n. 1.
2. Cf. tome II, p. 290, n. 9.
3. Cf. tome II, p. 291, n. 4.
4. Cf. tome II, p. 248, n. 2.

Ts'in. Entre le 5 septembre et le 4 octobre 206, *Se-ma Hin* se soumet au roi de *Han* 漢 ; son royaume est supprimé et forme les commanderies de *Wei-nan* 渭南 et de *Ho-chang* 河上.

14. **Tai** 代 ; capitale *Tai*[1]. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'une partie du royaume de *Tchao*; il est attribué à *Tchao Hie* 趙歇, ex-roi de *Tchao*. Entre le 4 novembre et le 2 décembre 206, *Tchao Hie* redevient roi de *Tchao*. Entre le 1er et le 30 janvier 205, *Tchao Hie* nomme *Tch'en Yu* 陳餘 roi de *Tai*. Entre le 22 novembre et le 20 décembre 205, *Tch'en Yu* est tué par *Han Sin*; son royaume est annexé au territoire du roi de *Han* 漢 et devient la commanderie de *Tai-yuen* 太原.

15. **Tch'ang-chan** 常山 ; capitale *Siang-kouo*[2] 襄國. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce nom est donné à ce qui reste du royaume de *Tchao* après qu'une partie en a été détachée pour constituer le royaume de *Tai*. Le royaume de *Tch'ang-chan* est attribué à *Tchang Eul* 張耳, ex-général de *Tch'ou*. Entre le 4 novembre et le 2 décembre 206, *Tchang Eul* se soumet au roi de *Han* 漢; son royaume lui est enlevé et est restitué, sous le nom de *Tchao*, à l'ex-roi de *Tchao*.

16. **Tchao** 趙; capitale *Han-tan*[3] 邯鄲. Entre le 7 septembre et le 6 octobre 209, *Ou Tch'en* 武臣 se proclame roi de *Tchao*; entre le 5 décembre 209 et le 2 janvier 208, il est mis à mort par *Li Leang* 李良. Entre le 2 février et le 3 mars 208, *Tchao Hie* 趙歇 est nommé roi de *Tchao*. Entre le 10 février et le 11 mars 206, le royaume de *Tchao* est divisé en deux parties qui recoivent les noms de *Tai* et de *Tch'ang-chan*; *Tchao Hie* devient roi de *Tai*. Entre le 3 et le 31 décembre 206, le royaume de *Tch'ang-chan* recoit le nom de royaume de *Tchao* et *Tchao Hie* en est nommé roi. Entre le 22 no-

1. Cf. tome II, p. 289, n. 3.
2. Cf. tome II, p. 289, n. 4.
3. Cf. tome II, p. 92, n. 5.

vembre et le 20 décembre 205, *Tchao Hie* est mis à mort et son royaume devient la commanderie de *T'ai-yuen* 太原.

17. **Tch'ou** 楚. Entre le 9 août et le 6 septembre 209, *Tch'en Ché* 陳涉, roi *Yn* 隱, prend le titre de roi de *Tch'ou*. Il meurt entre le 3 janvier et le 1er février 208. Entre le 2 février et le 3 mars 208, *King Kiu* 景駒 commence à régner; il est tué entre le 2 et le 31 mai 208. Entre le 1er et le 29 juillet 208, *Hiang Yu* nomme roi de *Tch'ou* le roi *Hoai* 懷. Entre le 10 février et le 11 mars 206, le roi *Hoai* recoit le titre d'Empereur juste, mais il est privé de son royaume qui est divisé en quatre, à savoir le *Tch'ou* occidental, le *Heng-chan*, le *Lin-kiang* et le *Kieou-kiang*. *Hiang Yu* 項羽 prend le titre de roi du *Tch'ou* occidental 西楚; puis, entre le 4 novembre et le 2 décembre 206, ayant fait périr l'Empereur juste, il prend le titre de roi de *Tch'ou*. Entre le 28 décembre 203 et le 26 janvier 202, *Hiang Yu* meurt en combattant contre le roi de *Han* 漢. Entre le 27 janvier et le 25 février 202, *Han Sin* 韓信, ex-roi de *Ts'i*, est nommé roi de *Tch'ou*.

18. **Ti** 翟; capitale *Kao-nou*[1] 高奴. Entre le 10 février et le 11 mars 206, le royaume de *Ti* est formé d'un des débris de l'ancien royaume de *Ts'in*. Il est attribué à *Tong I* 董翳, ex-général de *Ts'in*. Entre le 5 septembre et le 4 octobre 206, *Tong I* se soumet au roi de *Han* 漢; son royaume est supprimé et devient la commanderie de *Chang* 上.

19. **Tsi-pei** 濟北; capitale *Po-yang*[2] 博陽. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'un débris de celui de *Ts'i*; il est attribué à *T'ien Ngan* 田安. Entre le 7 août et le 4 septembre 206, *T'ien Ngan* est mis à mort et son royaume est rattaché à celui de *Ts'i*.

1. Cf. tome II, p. 286, n. 3.
2. Cf. tome II, p. 291, n. 5.

20. **Tsi** 齊. Entre le 7 octobre et le 5 novembre 209, ***T'ien Tan*** 田儋 se proclame roi de *Ts'i*; il est tué entre le 1er et le 29 juillet 208. *T'ien Kia* 田假 prend alors le titre de roi de *Ts'i*. Entre le 28 août et le 25 septembre 208, *T'ien Yong* 田榮 chasse *T'ien Kia*, et nomme roi *T'ien Che* 田市, fils de *T'ien Tan*. Entre le 10 février et le 11 mars 206, *Hiang Yu* divise en trois le royaume de *Ts'i* et nomme *T'ien Tou* 田都 roi de *Lin-tse*. Entre le 9 juin et le 8 juillet 206, *T'ien Yong* enlève à *T'ien Tou* le royaume de *Lin-tse* et se proclame roi de *Ts'i*; il meurt entre le 31 janvier et le 29 février 205. *Hiang Yu* rend le trône de *Ts'i* à l'ancien roi *T'ien Kia*; mais *T'ien Heng* 田橫, frère cadet de *T'ien Yong*, chasse *T'ien Kia*, et, entre le 29 avril et le 28 mai 205, donne le titre de roi de *Ts'i* à *T'ien Koang* 田廣, fils de *T'ien Yong*. Entre le 10 décembre 204 et le 7 janvier 203, le royaume de *Ts'i* est conquis par *Han Sin*, général du roi de *Han* 漢. Entre le 9 mars et le 6 avril 203, le roi de *Han* reconnaît le titre de roi de *Ts'i* à *Han Sin*. Entre le 27 janvier et le 25 février 202, *Han Sin* est nommé roi de *Tch'ou*, et le royaume de *Ts'i* est supprimé.

21. **Ts'in** 秦; capitale *Hien-yang*[1] 咸陽. *Eul-che-hoang-ti* 二世皇帝, successeur de *Ts'in Che-hoang-ti*, est tué par *Tchao Kao* entre le 16 septembre et le 14 octobre 207. *Tse-yng* 子嬰 est alors nommé roi de *Ts'in*, il est mis à mort par *Hiang Yu* entre le 11 janvier et le 9 février 206. Le mois suivant, le royaume de *Ts'in* est divisé en quatre et forme les royaumes de *Han* 漢, *Yong*, *Sai* et *Ti*.

22. **Wei** 魏. Entre le 7 octobre et le 5 novembre 209, *Wei Kieou* 魏咎 prend le titre de roi de *Wei*; il ne réside effectivement dans son royaume qu'à partir du mois compris entre le 3 janvier et le 1er février 208; il meurt entre le 1er et le 29 juillet 208. Entre le

1. Cf. tome II, p. 65, n. 2.



26 septembre et le 25 octobre 208, *Wei Pao* 魏豹 se nomme roi de *Wei*. Entre le 10 février et le 11 mars 206, une partie du royaume de *Wei* est détachée et forme le royaume de *Yn*; ce qui reste du royaume de *Wei* est appelé le *Wei* occidental et *Wei Pao* continue d'y régner. Entre le 3 et le 31 décembre 206, le nom de royaume de *Wei* est rendu au royaume de *Wei* occidental. Entre le 23 septembre et le 22 octobre 205, *Wei Pao* est fait prisonnier par *Han Sin* et son royaume est annexé au territoire du roi de *Han* 漢.

23. **Yen** 燕. Entre le 7 octobre et le 5 novembre 209, *Han Koang* 韓廣 se proclame roi de *Yen*. Entre le 10 février et le 11 mars 206, le royaume de *Yen* est divisé en deux parties, dont l'une, le royaume de *Leao-tong*, est attribuée à *Han Koang*, et dont l'autre, le royaume de *Yen*, est donnée à *Tsang T'ou* 臧荼. Entre le 5 septembre et le 4 octobre 206. *Tsang T'ou* tue *Han Koang* et s'annexe son territoire. Entre le 22 août et le 19 septembre 202, *Tsang T'ou* se révolte; il est fait prisonnier par l'empereur *Kao-tsou* et son royaume est donné à *Lou Koan* 盧綰.

24. **Yn** 殷; capitale *Tchao-ko*[1] 朝歌. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'uue partie de celui de *Wei*; il est attribué à *Se-ma Ang* 司馬卬. Entre le 30 mars et le 28 avril 205, *Se-ma Ang* se soumet au roi de *Han* 漢 et son royaume est supprimé.

25. **Yong** 雍; capitale *Fei-k'ieou*[2] 廢丘. Entre le 10 février et le 11 mars 206, ce royaume est formé d'une partie de celui de *Ts'in*; il est attribué à *Tchang Han* 章邯. Entre le 28 juin et le 26 juillet 205, *Tchang Han* est mis à mort par le roi de *Han* 漢 et son royaume est supprimé.

1. Cf. tome II, p. 289, n. 2.
2. Cf. tome II, p. 285, n. 3.

B

TABLEAU CHRONOLOGIQUE

1

(9 août-6 septembre 209).

Ts'in : 7e mois de la 1re année de *Eul-che*. — **Tch'ou** : *Tch'en Ché* 陳涉, roi *Yn* 隱 de *Tch'ou*, entre en campagne et envahit *Ts'in*.

(7 septembre-6 octobre 209).

Ts'in : 8e mois. — **Tch'ou** : 2e mois. — *Ko Yng* 葛嬰 conquiert le *Kieou-kiang* 九江 pour le compte de (*Tch'en*) *Ché*. Il nomme *Siang K'iang* 襄彊 roi de *Tch'ou*. — **Tchao** : *Ou Tch'en* 武臣 arrive pour la première fois à *Han-tan* 邯鄲 et se proclame roi de *Tchao*.

(7 octobre-5 novembre 209).

Ts'in : 9e mois. — Les soldats de *Tch'ou* arrivent jusqu'à (la rivière) *Hi* 戲. — **Tch'ou** : 3e mois. — Les soldats de *Tcheou Wen* 周文 arrivent à (la rivière) *Hi* et sont battus ; puis, *Ko Yng*, apprenant que (*Tch'en*) *Ché* s'était fait roi, tue (*Siang*) *K'iang*. — **Hiang** : *Hiang Leang* 項梁 prend le titre de prince de *Ou-sin* 武信君. — **Tchao** : 2e mois. — **Ts'i** : Le roi de *Ts'i*, *T'ien Tan* 田儋. A l'origine, (*T'ien*) *Tan* était un habitant de (la ville de) *Ti* 狄 ; les *T'ien* 田 formaient une famille puissante ; (*T'ien Tan*) avait pour cousins germains (*T'ien*) *Yong* 榮 et son frère cadet (*T'ien*) *Heng* 橫. Quand (*T'ien*) *Tan* se révolta, il tua le gouverneur de (la ville de) *Ti* et se fit

roi. — **Han** : Le gouverneur de *P'ei* 沛 se révolte. — **Yen** : *Han Koang* 韓廣 soumet des territoires pour le compte de *Tchao* 趙 ; arrivé dans le pays de *Yen*, il se proclame roi de *Yen*. — **Wei** : Début de (*Wei*) *Kieou* 咎, roi de *Wei*. D'abord (*Wei*) *Kieou* se trouve dans le pays de *Tch'en* 陳 ; il ne peut revenir dans son royaume.

(6 novembre-4 décembre 209).

Ts'in : 2e année, 10e mois. — **Tch'ou** : 4e mois. — (*Tch'en Ché*) met à mort *Ko Yng*. — **Hiang** : 2e mois. — **Tchao** : 3e mois. — **Ts'i** : 2e mois. — **Han** : 2e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) attaque (les villes de) *Hou-ling* 胡陵 et *Fang-yu* 方與. Il défait l'armée de (*P'ing* 平), surintendant (du *Se-tch'oan* 泗川) (et officier) de *Ts'in* 秦. — **Yen** : 2e mois. — **Wei** : 2e mois.

(5 décembre 209-2 janvier 208).

Ts'in : 11e mois. — **Tch'ou** : 5e mois. — Mort de *Tcheou Wen* 周文. — **Hiang** : 3e mois. — **Tchao** : 4e mois. — *Li Leang* 李良 tue *Ou Tch'en*. *Tchang Eul* 張耳 et *Tch'en Yu* 陳餘 s'enfuient. — **Ts'i** : 3e mois. — **Han** : 3e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) tue l'administrateur du *Se-tch'oan*[1] 泗川. Il prend (la ville de) *Sie* 薛 et se dirige vers l'ouest. *Tcheou Che* 周市 conquiert à l'est le pays compris entre *Fong* 豐 et *P'ei* 沛. — **Yen** : 3e mois. — **Wei** : 3e mois. — (Les princes de) *Ts'i* et de *Tchao* nommèrent d'un commun accord *Tcheou Che* (roi de *Wei*). (*Tcheou*) *Che* refusa, disant : « Il faut nommer *Wei Kieou* 魏咎. »

(3 janvier-1er février 208).

Ts'in : 12e mois. — **Tch'ou** : 6e mois. — Mort de *Tch'en Ché*. — **Hiang** : 4e mois. — **Ts'i** : 4e mois. — **Han** : 4e mois. — *Yong Tch'e*

1. Le tableau donne la leçon fautive *Se-choei* 泗水.

雍齒 se révolte contre le gouverneur de *P'ei* et se soumet au (prince de) *Wei* 魏 avec (la ville de) *Fong* 豐. Le gouverneur de *P'ei* revient attaquer *Fong*, mais ne peut soumettre cette ville. — **Yen** : 4e mois. — **Wei** : (*Wei*) *Kieou* 咎 revient du pays de *Tch'en* 陳 (dans celui de *Wei* 魏) et prend le pouvoir.

(2 février-3 mars 208).

Ts'in : 1er mois. — **Tch'ou** : Début de *King Kiu* 景駒, roi de *Tch'ou*; c'est *Ts'in Kia* 秦嘉 qui le met sur le trône. — **Hiang** : 5e mois. — Un général de (*Tch'en*) *Ché*, nommé *Chao P'ing* 召平, prend sur lui de conférer à *Hiang Leang* le titre de (*chang-*)*tchou-kouo* de *Tch'ou*. (*Hiang Leang*) presse du côté de l'ouest l'attaque de *Ts'in*. — **Tchao** : Début de *Hie* 歇, roi de *Tchao*; c'est *Tchang Eul* 張耳 et *Tch'en Yu* 陳餘 qui le mettent sur le trône. — **Ts'i** : 5e mois. — (*T'ien Tan*, roi de *Ts'i*), reproche à *King Kiu* 景駒 de s'être arrogé le titre de roi sans lui en demander la permission ; *King Kiu* envoie *Kong-suen K'ing* 公孫慶 adresser un reproche semblable à *Ts'i*; *Ts'i* fait périr (*Kong-suen*) *K'ing*. — **Han** : 5e mois. — Le gouverneur de *P'ei*, apprenant que *King Kiu* a été nommé roi dans (la ville de) *Lieou* 留, va le rejoindre pour attaquer avec lui l'armée de *Ts'in* à l'ouest de *T'ang* 碭. — **Yen** : 5e mois. — **Wei** : 5e mois. — *Tchang Han* 章邯, après avoir défait (*Tch'en*) *Ché*, assiège (la ville de) *Lin-tsi* 臨濟.

(4 mars-1er avril 208).

Ts'in : 2e mois. — **Tch'ou** : 2e mois. — (*Ts'in*) *Kia* 秦嘉 est nommé général en chef. — **Hiang** : 6e mois. — (*Hiang*) *Leang* traverse le *Kiang* 江; *Tch'en Yng* 陳嬰 et *K'ing Pou* 黥布 sont tous deux sous ses ordres. — **Tchao** : 2e mois. — **Ts'i** : 6e mois. — **Han** : 6e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) attaque et soumet (la ville

de) *T'ang* 碭; il y trouve six mille soldats qui, ajoutés à ceux qu'il possédait auparavant, lui font un total de neuf mille hommes. — **Yen** : 6e mois. — **Wei** · 6e mois.

(2 avril-1er mai 208).

Ts'in : 3e mois. — **Tch'ou** : 3e mois. — **Hiang** : 7e mois. — **Tchao** : 3e mois. — **Ts'i** : 7e mois. — **Han** : 7e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) attaque et prend (la ville de) *Hia-i* 下邑, puis il marche contre (la ville de) *Fong* 豐, qu'il ne peut prendre; apprenant que les soldats de *Hiang Leang* étaient fort nombreux, il va lui demander (des renforts pour) attaquer (la ville de) *Fong*. — **Yen** : 7e mois. — **Wei** : 7e mois.

(2 mai-31 mai 208).

Ts'in : 4e mois. — **Tch'ou** : 4e mois. — (*Hiang*) *Leang* attaque et tue *King Kiu* 景駒. *Ts'in Kia* 秦嘉 pénètre aussitôt dans (la ville de) *Sie* 薛; ses soldats sont au nombre de plus de cent mille. — **Hiang** : 8e mois. — **Tchao** : 4e mois. — **Ts'i** : 8e mois. — **Han** : 8e mois. — Le gouverneur de *P'ei* se rend à *Sie* 薛 pour y voir *Hiang Leang*; celui-ci lui donne un renfort de cinq mille soldats; le gouverneur de *P'ei* attaque (la ville de) *Fong* et la prend; *Yong Tch'e* 雍齒 s'enfuit (dans le pays de) *Wei* 魏. — **Yen** : 8e mois. — **Wei** : 8e mois. — (La ville de) *Lin-tsi* 臨濟 se trouvant en danger, *Tcheou Che* 周市 se rend dans les pays de *Ts'i* et de *Tch'ou* pour y demander des secours.

(1er juin-30 juin 208).

Ts'in : 5e mois. — **Hiang** : 9e mois. — **Tchao** : 5e mois. — **Ts'i** : 9e mois. — **Han** : 9e mois. — **Yen** : 9e mois. — **Wei** : 9e mois.

(1er juillet-29 juillet 208).

— **Ts'in** : 6e mois. — **Tch'ou** : Début du roi *Hoai* 懷, de *Tch'ou*; il a sa capitale à *Hiu-i* 盱台 ; il est petit-fils de l'ancien roi *Hoai* 懷 ; c'est (*Hiang*) *Leang* qui le met sur le trône. — **Hiang** : 10e mois. — (*Hiang*) *Leang* recherche le petit-fils du roi *Hoai*, de *Tch'ou*; il le trouve parmi les gens du peuple et le nomme roi de *Tch'ou*. — **Tchao** : 6e mois. — **Ts'i** : 10e mois. — (*T'ien*) *Tan* 田儋 vient au secours de (la ville de) *Lin-tsi* 臨濟 ; il est tué par *Tchang Han* 章邯 (*T'ien*) *Yong* 田榮 s'enfuit à *Tong-ngo* 東阿. — **Han** 漢 : 10e mois. — Le gouverneur de *P'ei* se rend (dans la ville de) *Sie* 薛 ; d'accord (avec *Hiang Leang*), il met sur le trône le roi *Hoai*, de *Tch'ou*. — **Yen** : 10e mois. — **Wei** : 10e mois. — (*Wei*) *Kieou* 咎 se tue. (La ville de) *Lin-tsi* se soumet à *Ts'in*. (*Wei*) *Pao* 豹, frère cadet de (*Wei*) *Kieou* 咎, s'enfuit à *Tong-ngo*. — **Han** 韓 : Début de *Han Tch'eng* 韓成, roi de *Han* 韓.

(30 juillet-27 août 208).

Ts'in : 7e mois. — **Tch'ou** : 2e mois. — *Tch'en Yng* 陳嬰 reçoit le titre de *tchou-kouo*. — **Hiang** : 11e mois. — Il tombe du ciel de grandes pluies; pendant trois mois on ne voit pas les étoiles. — **Tchao** : 7e mois. — **Ts'i** : *T'ien Kia* 田假, roi de *Ts'i*, devient roi. *Ts'in* presse le siège de (*T'ien*) *Yong* à *Tong-ngo*. — **Han** : 11e mois. — Le gouverneur de *P'ei* et *Hiang Yu* vont au nord secourir (la ville de) *Tong-ngo*; ils défont l'armée de *Ts'in* à *P'ou-yang* 濮陽 ; à l'est, ils saccagent *Tch'eng-yang* 城陽. — **Yen** : 11e mois. — **Han** : 2e mois.

(28 août-25 septembre 208).

Ts'in : 8e mois. — **Tch'ou** : 3e mois. — **Hiang** : (*Hiang Leang*) secourt (la ville de) *Tong-ngo* et défait l'armée de *Ts'in*; profitant de sa

victoire, il se rend à *Ting-t'ao* 定陶. *Hiang Leang* prend des airs arrogants. — **Tchao** : 8e mois. — **Ts'i** : (Les soldats de) *Tch'ou* étant venus au secours de (*T'ien*) *Yong*, celui-ci se trouve délivré; il retourne (dans le pays de *Ts'i*), chasse *T'ien Kia* et nomme roi de *Ts'i* (*T'ien*) *Che* 田市, fils de (*T'ien*) *Tan*. — **Han** : 12e mois. — Le gouverneur de *P'ei* et *Hiang Yu* conquièrent des territoires dans l'ouest; à *Yong-k'ieou* 雍丘, ils décapitent *Li Yeou* 李由, administrateur du *San-tch'oan* 三川. — **Yen** : 12e mois. — **Han** 3e mois.

(26 septembre-25 octobre 208).

Ts'in : 9e mois. — **Tch'ou** : 4e mois. — (Le roi *Hoai*) transfere sa capitale à *P'ong-tch'eng* 彭城. — **Hiang** : 13e mois. — *Tchang Han* 章邯 défait et tue (*Hiang Leang*) à *Ting-t'ao*; *Hiang Yu* 項羽 a peur de revenir et campe à *P'ong-tch'eng*. — **Tchao** : 9e mois. — **Ts'i** : 2e mois. — *T'ien Kia* s'étant réfugié auprès de *Tch'ou* 楚, comme *Tch'ou* pressait *Ts'i* 齊 de secourir *Tchao* 趙, *T'ien Yong* refusa, à cause de *T'ien Kia*, de faire sortir ses soldats; *Hiang Yu* concut de la haine contre *T'ien Yong*. — **Han** : 13e mois. — Le gouverneur de *P'ei*, apprenant la mort de *Hiang Leang*, ramène son armée et se joint à l'armée du roi *Hoai*, dans (la ville de) *T'ang* 碭. — **Yen** : 13e mois. — **Wei** : *Wei Pao* 魏豹 se donne le titre de roi de *Wei*; il établit sa capitale à *P'ing-yang* 平陽. — **Han** : 4e mois.

(26 octobre-24 novembre 208).

Ts'in : 9e mois intercalaire. — **Tch'ou** : 5e mois. — (Le roi *Hoai*) confère à *Song I* 宋義 le titre de général en chef. — **Hiang** : Le roi *Hoai* donne à *Hiang Yu* le fief de *Lou* 魯; il le nomme général en second et le subordonne à *Song I* pour aller au nord secourir *Tchao* 趙. — **Tchao** : L'armée de *Ts'in* assiège *Hie* 歇 à *Kiu-lou* 鉅

鹿 : *Tch'en Yu* 陳餘 ne fait pas sortir de soldats pour le secourir. — **Ts'i** : 3e mois. — **Han** : 14e mois. — Le roi *Hoai* confère au (gouverneur de) *P'ei* le titre nobiliaire de marquis de *Ou-ngan* 武安 et le met à la tête des troupes de la commanderie de *T'ang* 碭. (Pour ce qui est des affaires de) l'ouest, il fait la convention que celui qui arrivera le premier à *Hien-yang* 咸陽 y sera roi. — **Yen** : 14e mois. — **Wei** : 2e mois. — **Han** : 5e mois.

(25 novembre-23 décembre 208).

Ts'in : 3e année, 10e mois. — **Tch'ou** : 6e mois. — **Hiang** : 2e mois. — **Tchao** : 11e mois. — *Tchang Han* pénètre dans *Han-tan* 邯鄲 et en transporte la population dans le *Ho-nei* 河內. — **Ts'i** : 4e mois. — *T'ien Tou* 田都, général de *Ts'i*, se révolte contre (*T'ien*) *Yong* et va aider *Hiang Yu* à secourir *Tchao*. — **Han** : 15e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) attaque et défait les troupes du gouverneur militaire de la commanderie de *Tong* 東 et celles de *Wang Li* 王離 au sud de *Ou-tch'eng* 武城. — **Yen** : 15e mois. — (Le roi de *Yen*) envoie son général *Tsang T'ou* 臧荼 secourir *Tchao*. — **Wei** : 3e mois. — **Han** : 6e mois.

(24 décembre 208-21 janvier 207).

Ts'in : 11e mois. — **Tch'ou** : 7e mois. — (Le roi *Hoai*) confère à *Hiang Yu* le titre de général en chef. — **Hiang** : 3e mois. — (*Hiang*) *Yu* de son autorité privée, met à mort *Song I* 宋義, prend le commandement de ses soldats, franchit le Fleuve et va secourir (la ville de) *Kiu-lou*. — **Tchao** : 12e mois. — **Ts'i** : 5e mois. — *T'ien Ngan* 田安, petit-fils de l'ancien roi de *Ts'i*, (*T'ien*) *Kien* 田建 (264-226 av. J.-C.), soumet le *Tsi-pei* 濟北 et va au nord rejoindre *Hiang Yu* pour secourir *Tchao*. — **Han** : 16e mois. — **Yen** : 16e mois. — **Wei** : 4e mois. — **Han** : 7e mois.

(22 janvier-20 février 207).

Ts'in : 12e mois. — **Tch'ou** : 8e mois. — **Hiang** : 4e mois. — (*Hiang Yu*) fait essuyer une grande défaite à l'armée de *Ts'in* sous les murs de *Kiu-lou*; les généraux des seigneurs se mettent tous sous les ordres de *Hiang Yu*. — **Tchao** : 13e mois. — Le secours envoyé par *Tch'ou* arrive ; le siège que faisait *Ts'in* est rompu. — **Ts'i** : 6e mois. — **Han** : 17e mois. — Arrivé à *Li* 栗, (le gouverneur de *P'ei*) s'approprie les armées de *Hoang Hin* 皇訢 et de *Ou P'ou* 武蒲 ; il livre bataille à une armée de *Ts'in* et la défait. — **Yen** : 17e mois. — **Wei** : 5e mois. — (*Wei*) *Pao* secourt *Tchao*. — **Han** : 8e mois.

(21 février-22 mars 207).

Ts'in : 1er mois. — **Tch'ou** : 9e mois. — **Hiang** : 5e mois. — **Tchao** : 14e mois. — *Tchang Eul* est irrité de ce que *Tch'en Yu* est parti après avoir rejeté son sceau de général. — **Ts'i** : 7e mois. — **Han** : 18e mois. — **Yen** : 18e mois. — **Wei** : 6e mois. — **Han** : 9e mois.

(23 mars-20 avril 207).

Ts'in : 2e mois. — **Tch'ou** : 10e mois. — **Hiang** : 6e mois. — **Tchao** : 15e mois. — **Ts'i** : 8e mois. — **Han** : 19e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) prend possession de *P'ong-yue* 彭越 et campe à *Tch'ang-i* 昌邑 ; il attaque à l'improviste (la ville de) *Tch'en-lieou* 陳留, et, grâce au stratagème de *Li I-ki* 麗食其, son armée s'empare du grain accumulé (par *Ts'in*). — **Yen** : 19e mois. — **Wei** : 7e mois. — **Han** : 10e mois.

(21 avril-20 mai 207).

Ts'in : 3e mois. — **Tch'ou** : 11e mois. — **Hiang** : 7e mois. — **Tchao** : 16e mois. — **Ts'i** : 9e mois. — **Han** : 20e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) attaque (la ville de) *K'ai-fong* 開封 ; il défait *Yang Hiong* 楊熊, général de *Ts'in* ; (*Yang*) *Hiong* s'enfuit à *Yong-yang* 滎陽 ; *Ts'in* décapite (*Yang*) *Hiong* pour faire un exemple — **Yen** : 20e mois. — **Wei** : 8e mois. — **Han** : 11e mois.

(21 mai-19 juin 207).

Ts'in : 4e mois. — **Tch'ou** : 12e mois. — **Hiang** : 8e mois. — (Les troupes de) *Tch'ou* redoublent leurs attaques contre *Tchang Han* 章邯; *Tchang Han*, saisi de peur, charge le *tchang-che Hin* 欣 de retourner dans le pays de *Ts'in* pour y demander des soldats; *Tchao Kao* 趙高 lui fait des reproches. — **Tchao** : 17e mois. — **Ts'i** : 10e mois. — **Han** : 21e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) attaque (la ville de) *Yng-yang* 潁陽, conquiert le territoire de *Han* 韓 et intercepte, au nord, le gué du Fleuve. — **Yen** : 21e mois. — **Wei** : 9e mois. — **Han** : 12e mois.

(20 juin-19 juillet 207).

Ts'in : 5e mois. — **Tch'ou** : 13e mois. — **Hiang** : 9e mois. — *Tchao Kao* veut tuer *Hin* 欣; *Hin*, saisi de peur, s'enfuit; *Tchang Han* projette de se révolter contre *Ts'in*. — **Tchao** : 18e mois. — **Ts'i** : 11e mois. — **Han** : 22e mois. — **Yen** : 22e mois. — **Wei** : 10e mois. — **Han** : 13e mois.

(20 juillet-17 août 207).

Ts'in : 6e mois. — **Tch'ou** : 14e mois. — **Hiang** : 10e mois. — *Tchang Han* fait avec *Tch'ou* une convention pour se soumettre ; avant qu'elle soit conclue, quoique *Hiang Yu* y eût consenti, (*Hiang Yu*) attaque (*Tchang Han*). — **Tchao** : 19e mois. — *Tchang Eul* 張耳, à la suite (des troupes) de *Tch'ou*, entre à l'ouest dans le pays de *Ts'in*. — **Ts'i** : 12e mois. — **Han** : 23e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) attaque *I* 齮, administrateur de *Nan-yang* 南陽 et le défait à l'est du faubourg de *Yang-tch'eng* 陽城. — **Yen** : 23e mois. — **Wei** : 11e mois. — **Han** : 14e mois.

(18 aout-15 septembre 207).

Ts'in : 7e mois. — **Tch'ou** : 15e mois. — **Hiang** : 11e mois. — *Hiang Yu* fixe un rendez-vous à *Tchang Han* sur la colline de *Yn* 殷

盧 ; *Tchang Han* et les siens, après avoir fait leur soumission, font un pacte avec lui; (*Hiang Yu*) nomme (*Tchang*) *Han* roi de *Yong* 雍. — **Tchao** : 20e mois. — **Ts'i** : 13e mois. — **Han** : 24e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) soumet le *Nan-yang* 南陽 et donne un fief à *I* 齮, administrateur de cette (commanderie). — **Yen** : 24e mois. — **Wei** : 12e mois. — **Han** : 15e mois. — *Chen Yang* 申陽, ayant conquis le *Ho-nan* 河南, fait sa soumission à *Tch'ou*.

(16 septembre-14 octobre 207).

Ts'in : 8e mois. — **Tch'ou** : 16e mois. — **Hiang** : 12e mois. — (*Hiang Yu*) nomme généraux en chef le *tou-wei I* 翳 et le *tchang-che Hin* 欣, tous deux ex-officiers de *Ts'in* ayant fait leur soumission, et les met à la tête des soldats de *Ts'in* qui avaient fait leur soumission. — **Tchao** : 21e mois. — *Hie* 歇, roi de *Tchao*, conserve son royaume; *Tch'en Yu* 陳餘 se retire et va s'établir à *Nan-p'i* 南皮. — **Ts'i** : 14e mois. — **Han** : 25e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) dirige une attaque contre la passe de *Ou* 武關 et défait (les troupes qui la défendaient). — **Yen** : 25e mois. — **Wei** : 13e mois. — **Han** : 16e mois.

(15 octobre-13 novembre 207).

Ts'in : 9e mois. — *Tse-yng* 子嬰 devient roi. — **Tch'ou** : 17e mois. — **Hiang** : 13e mois. — **Tchao** : 22e mois. — **Ts'i** : 15e mois. — **Han** : 26e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*) attaque et réduit (la passe de) *Yao* 嶢 et (la ville de *Lan-t'ien*) 藍田; grâce au stratagème du marquis de *Lieou* 留, tous (les soldats de ces localités) se rendent sans combat. — **Yen** : 26e mois. — **Wei** : 14e mois. — **Han** : 17e mois.

(14 novembre-12 décembre 207).

Ts'in : 10e mois. — **Tch'ou** : 18e mois. — **Hiang** : 14e mois. —

Hiang Yu, à la tête des troupes des seigneurs qui étaient au nombre de plus de quatre cent mille hommes, parcourt, en conquérant, le territoire et arrive à l'ouest dans le *Ho-nan* 河南. — **Tchao** : 23e mois. — *Tchang Eul* 張耳, à la suite (des troupes de *Tch'ou*, pénètre à l'ouest dans le pays de *Ts'in*. — **Ts'i** : 16e mois. — **Han** : 27e mois. — 1re année de *Han* 漢. *Tse-yng* 子嬰, roi de *Tch'ou*, fait sa soumission au gouverneur de *P'ei* : celui-ci entre en vainqueur à *Hien-yang* 咸陽 et pacifie le pays de *Ts'in*; il revient camper sur les bords de la rivière) *Pa* 霸 et attend (l'exécution du) pacte conclu entre les seigneurs. — **Yen** : 27e mois. — **Wei** : 15e mois. — (*Chen Yang* 申陽), à la suite de *Hiang Yu*, conquiert le territoire et franchit les passes. — **Han** : 18e mois.

(13 décembre 207-10 janvier 206).

Ts'in : 11e mois. — **Tch'ou** : 19e mois. — **Hiang** : 15e mois. — (*Hiang*) *Yu* extermine par mauvaise foi à *Sin-ngan* 新安 les deux cent mille hommes de *Ts'in* qui s'étaient soumis à lui. — **Tchao** : 24e mois. — **Ts'i** : 17e mois. — **Han** : 28e mois. — Le gouverneur de *P'ei* promulgue une ordonnance en trois articles; la population (du pays) de *Ts'in* en est fort satisfaite. — **Yen** : 28e mois. — **Wei** : 16e mois. — **Han** : 19e mois.

(11 janvier-9 février 206).

Ts'in : 12e mois. — **Tch'ou** : 20e mois. — **Hiang** : 16e mois. — (*Hiang*) *Yu*, étant arrivé à l'intérieur des passes, fait périr le roi de *Ts'in*, *Tse-yng* 子嬰, saccage *Hien-yang*, divise l'empire et nomme des seigneurs. — **Tchao** : 25e mois. — **Ts'i** : 18e mois. — **Han** : 29e mois. — (Le gouverneur de *P'ei*), ayant un dissentiment avec *Hiang Yu*, va le voir sous les murs de *Hi* 戲 et a une explication avec lui. — **Yen** : 29e mois. — **Wei** : 17e mois. — **Han** : 20e mois.

(10 février-11 mars 206).

Ts'in : 1er mois. — **Tch'ou** : 21e mois. — Division de *Tch'ou* en

(quatre) royaumes (à savoir, ceux de : *Tch'ou* occidental, *Heng-chan*, *Lin-kiang* et *Kieou-kiang*) — **Hiang** : 17e mois. — **Tchao** : 26e mois. — Division de *Tchao* (en deux royaumes) (à savoir, ceux de : *Tch'ang-chan* et *Tai*). — **T'si** : 19e mois. — (*Hiang*) *Yu*, irrité contre (*T'ien*) *Yong*, divise *Ts'i* en trois royaumes (à savoir, ceux de : *Lin-tse*, *Tsi-pei* et *Kiao-tong*). — **Han** : 30e mois. — (*Hiang*) *Yu*, au mépris de la convention conclue, divise (le pays) à l'intérieur des passes en quatre royaumes (à savoir, ceux de : *Han*, *Yong*, *Sai* et *Ti*). — **Yen** : 30e mois. — *Tsang T'ou* 臧荼 avait franchi les passes à la suite (de *Hiang Yu*) ; (*Hiang Yu*) divise *Yen* en deux royaumes (à savoir, ceux de : *Yen* et de *Leao-tong*). — **Wei** : 18e mois. — (*Hiang Yu*) détache de *Wei* le royaume de *Yn* 殷. — **Han** : 21e mois. — (*Hiang Yu*) détache de *Han* le royaume de *Ho-nan* 河南.

II

Première année de l'Empereur juste 義帝.

Les seigneurs honorent le roi *Hoai* 懷 du titre de « Empereur juste » ; ils transfèrent sa capitale à *Tch'en* 郴, dans le *Kiang-nan* 江南.

Hiang Tsi 項籍 est dictateur de l'empire ; il crée dix-huit rois ; il met sa capitale à *P'ong-tch'eng* 彭城.

Tch'ou est divisé en : royaume de *Heng-chan* 衡山 capitale *Tchou* 邾 ; — royaume de *Lin-kiang* 臨江, capitale *Kiang-ling* 江陵 ; — royaume de *Kieou-kiang* 九江, capitale *Leou* 六

Tchao prend le nom de royaume de *Tch'ang-chan* 常山 et a pour capitale *Siang-kouo* 襄國 ; — on en détache une partie qui constitue le royaume de *Tai* 代, ayant sa capitale à *Tai*.

Ts'i prend le nom de royaume de *Lin-tse* 臨淄, ayant sa capitale à *Lin-tse* ; — on en détache une partie qui constitue le royaume de

Tsi-pei 濟北, ayant sa capitale à *Po-yang* 博陽, — et une autre partie qui constitue le royaume de *Kiao-tong* 膠東, ayant sa capitale à *Ki-mo* 即墨.

Le pays à l'intérieur des passes devient : le royaume de *Han* 漢, ayant sa capitale à *Nan-tcheng* 南鄭, — le royaume de *Yong* 雍, ayant sa capitale à *Fei-k'ieou* 廢丘, — le royaume de *Sai* 塞, ayant sa capitale à *Li-yang* 櫟陽, — le royaume de *Ti* 翟, ayant sa capitale à *Kao-nou* 高奴.

Yen a sa capitale à *Ki* 薊; — on en détache une partie qui constitue le royaume de *Leao-tong* 遼東, ayant sa capitale à *Ou-tchong* 無終.

Le royaume de *Wei* prend le nom de *Wei* occidental 西魏, ayant sa capitale à *P'ing-yang* 平陽; — on en détache une partie qui devient le royaume de *Yn* 殷, ayant sa capitale à *Tchao-ko* 朝歌.

Du royaume de *Han* on détache une partie qui constitue le royaume de *Ho-nan* 河南, ayant sa capitale à *Lo-yang* 洛陽.

(Voyez le tableau à la page suivante.)

	12 mars-9 avril 206.	10 avril-9 mai 206.	10 mai-8 juin 206.	9 juin-8 juillet 206.	9 juillet-6 août 206.	7 août-4 septembre 206
L'Empereur juste	1er mois	2e mois	3e mois	4e mois	5e mois	6e mois
Si Tch'ou[a]	1er »	2e »	3e [u] »	4e »	5e »	6e »
Heng-chan[b]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Lin-kiang[c]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Kieou-kiang[d]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Tch'ang-chan[e]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Tai[f]	27e [t] »	28e »	29e »	30e »	31e »	32e »
Lin-tse[g]	1er »	2e »	3e »	4e [v] »	5e [w] »	2e »
Tsi-pei[h]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e [y] »
Kiao-tong[i]	20e »	21e »	22e »	23e »	24e [x] »	
Han 漢[j]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Yong[k]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Sai[l]	1e »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Ti[m]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Yen[n]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Leao-tong[o]	31e »	32e »	33e »	34e »	35e »	36e »
Si Wei[p]	19e »	20e »	21e »	22e »	23e »	24e »
Yn[q]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Han 韓[r]	22e »	23e »	24e »	25e »	26e »	27e [z] »
Ho-nan[s]	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »

(Indications se rapportant au tableau ci-dessus :)

a) ***Hiang Tsi*** 項籍 **se nomme roi hégémon du *Tch'ou* occidental.**

b) Début du roi *Ou Joei* 吳芮, ex-prince de *P'ouo* 番君.

c) Début du roi *Kong Ngao* 共敖, ex-*tchou-kouo* 柱國 de *Tch'ou*.

d) Début du roi *Yng Pou* 英布, ex-général de *Tch'ou*.

e) Début du roi *Tchang Eul* 張耳, ex-général de *Tch'ou*. (D'après le commentaire *Souo yn*, il aurait été l'ex-conseiller de *Tchao* 趙.)

f) Début du roi *Tchao Hie* 趙歇, ex-roi de *Tchao*.

g) Début du roi *T'ien Tou* 田都, ex-général de *Ts'i*.

h) Début du roi *Se Ngan* 思安, ex-général de *Ts'i*.

i) Début du roi *T'ien Che* 田市, ex-roi de *Ts'i*.

j) Début du roi de *Han* 漢, ex-gouverneur de *P'ei* 沛公.

k) Début du roi *Tchang Han* 章邯, ex-général de *Ts'in*.

l) Début du roi *Se-ma Hin* 司馬欣, ex-général de *Ts'in*.

m) Début du roi *Tong I* 董翳, ex-général de *Ts'in*.

n) Début du roi *Tsang T'ou* 臧荼, ex-général de *Yen*.

o) Début du roi *Han Koang* 韓廣, ex-roi de *Yen*.

p) Début du roi *Wei Pao* 魏豹, ex-roi de *Wei*.

q) Début du roi *Se-ma Ang* 司馬卬, ex-général de *Tchao*.

r) Début du roi *Han Tch'eng* 韓成, ex-roi de *Han* 韓.

s) Début du roi *Chen Yang* 申陽, ex-général de *Tch'ou*.

t) (Le commentateur *Se-ma Tcheng* remarque que le roi de *Tai*, *Tchao Hie*, le roi de *Kiao-tong*, *T'ien Che*, le roi de *Leao-tong*, *Han Koang*, le roi de *Si-wei*, *Wei Pao* et le roi de *Han*, *Han Tch'eng*, étaient tous rois avant le partage de l'empire par *Hiang Yu*; c'est pourquoi, pour chacun d'eux, la supputation des mois se continue comme précédemment, tandis que, pour tous les autres rois, qui ont pour la première fois ce titre, une supputation nouvelle commence.)

u) Les seigneurs se séparent sous les murs de *Hi* 戲 et se rendent chacun dans son royaume.

v) *T'ien Yong* 田榮 attaque *T'ien Tou*; celui-ci se soumet à *Tch'ou*; (*T'ien Yong*) rétablit le royaume de *Ts'i* 齊.

w) Début du roi de *Ts'i*, *T'ien Yong*, ex-conseiller de *Ts'i*.

x) *T'ien Yong* attaque et tue *T'ien Che* et rattache son royaume à celui de *Ts'i*.

y) *T'ien Yong* attaque et tue *Se Ngan* et rattache son royaume à celui de *Ts'i*.

z) *Hiang Yu* met à mort *Han Tch'eng*.

III

(*N.-B.* — Cette nouvelle période comprend les mêmes royaumes que la période précédente, moins les royaumes de *Lin-tse*, de *Tsi-pei* et de *Kiao-tong* que *T'ien Yong* a de nouveau réunis sous le nom de royaume de *Ts'i*.)

(Voyez le tableau à la page suivante.)

	5 septembre-4 octobre 206.	5 octobre-3 novembre 206.	4 novembre-2 décembre 206.
L'Empereur juste	7e mois	8e mois	9e mois f
Si Tch'ou	7e »	8e »	9e »
Heng-chan	7e »	8e »	9e »
Lin-kiang	7e »	8e »	9e »
Kieou-kiang	7e »	8e »	9e »
Tch'ang-chan	7e »	8e »	9e g »
Tai	33e »	34e »	35e h »
Ts'i	3e »	4e »	5e »
Han	7e »	8e »	9e i »
Yong	7e a »	8e »	9e »
Sai	b		
Ti	c		
Yen	7e »	8e »	9e »
Leao-tong	37e d »		
Si-wei	25e »	26e »	27e »
Yn	7e »	8e »	9e »
Han	1ere e	2e »	3e »
Ho-nan	7e »	8e »	9e »

(Indications se rapportant au tableau ci-dessus :)

a) (*Tchang*) *Han* se retranche dans *Fei-K'ieou* 廢丘 ; (le roi de) Han 漢 l'y assiège.

b) (*Se-ma*) *Hin* se soumet à *Han* 漢; son royaume est supprimé; il est rattaché à *Han* et devient la commanderie de *Ho-nan* 河南.

c) (*Tong*) *I* se soumet à *Han*; son royaume est supprimé; il est rattaché à *Han*; et devient la commanderie de *Chang* 上.

d) *Tsang T'ou* attaque et tue (*Han*) *Koang* à *Ou-tchong*; il détruit son royaume et le rattache à celui de *Yen*.

e) Début du roi de *Han* 韓, *Tcheng Tch'ang* 鄭昌: il est mis sur le trône par *Hiang Yu*.

f) *Hiang Yu* tue l'Empereur juste.

g) (*Tchang*) *Eul* se soumet à *Han* 漢.

h) (*Tchao*) *Hie* redevient roi de *Tchao*.

i) Le roi arrive à *Chàn* 陝.

IV

(*N.-B.* — Dans cette nouvelle période l'Empereur juste et les royaumes de *Sai*, *Ti* et *Leao-tong* ont été supprimés. Le royaume de *Si Tch'ou* a pris le nom de *Tch'ou*; celui de *Tch'ang-chan*, le nom de *Tchao*, et celui de *Si Wei*, le nom de *Wei*.)

(Voyez le tableau à la page suivante.)

	3 décembre-31 décemb. 206.	1er janvier-30 janvier 205.	31 janvier-29 février 205.	1er mars-29 mars 205.	30 mars-28 avril 205.	29 avril-28 mai 205.	29 mai-27 juin 205.	28 juin-26 juillet 205.
Tch'ou	10e mois	11e mois	12e mois	13e mois	14e mois	15e mois [l]	16e mois	17e mois
Heng-chan . . .	10e »	11e »	12e »	13e »	14e »	15e »	16e »	17e »
Lin-kiang	10e »	11e »	12e »	13e »	14e »	15e »	16e »	17e »
Kieou-kiang. . .	10e »	11e »	12e »	13e »	14e »	15e »	16e »	17e »
Tchao	36e »	37e »	38e »	39e »	40e »	41e »	42e »	43e »
Tai		1er [d]	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »	7e »
Ts'i	6e »	7e »	8e [e] »	1er [g]	2e [h] »	1er [m]	2e »	3e »
Han 漢	10e »	11e »	12e »	13e »	14e [i] »	15e [n] »	16e [q] »	17e [s] »
Yong.	10e [a] »	11e »	12e [f] »	13e »	14e »	15e »	16e »	17e [t] »
Yen.	10e »	11e »	12e »	13e »	14e »	15e »	16e »	17e »
Wei.	28e »	29e »	30e »	31e »	32e [j] »	33e [o] »	34e [r] »	35e »
Yn	10e »	11e »	12e »	13e »	14e [k] »	[p]		
Han 韓	1er [b]	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »	7e »	8e »
Ho-nan.	[c]							

(Indications se rapportant au tableau ci-dessus :)

a) *Han* 漢 nous enlève le *Long-si* 隴西.

b) Début du roi de *Han* 韓, *Sin* 信 ; il est mis sur le trône par *Han* 漢.

c) (Le royaume de *Ho-nan*) est rattaché à *Han* 漢 et devient la commanderie de *Ho-nan* 河南.

d) (*Tchao*) *Hie* nomme *Tch'en Yu* roi de *Tai*.

e) *Hiang Tsi* attaque (*T'ien*) *Yong* qui s'enfuit à *P'ing-yuen*; la population de *P'ing-yuen* le tue.

f) *Han* 漢 nous enlève le *Pei-ti* 北地.

g) *Hiang Tsi* met sur le trône l'ancien roi de *Ts'i*, *T'ien Kia* 田假.

h) (*T'ien*) *Heng* 田橫, frère cadet de *T'ien-yong*, se révolte à *Tch'eng-yang* et attaque (*T'ien*) *Kia* qui s'enfuit auprès (du roi) de *Tch'ou*; celui-ci tue (*T'ien*) *Kia*.

i) Le roi attaque (le roi de) *Yn* 殷.

j) (Le roi de *Wei*) se soumet à *Han* 漢 et devient roi dégradé.

k) (*Se-ma*) *Ang* se soumet à *Han* 漢 ; il est dégradé et (son pays) devient la commanderie de *Ho-nei* 河內, dépendante (du royaume) de *Han*.

l) *Hiang Yu*, avec trente mille soldats, défait les troupes de *Han* qui comptaient cinq cent soixante mille hommes.

m) Début du roi de *T'si T'ien Koang* 田廣. (*T'ien*) *Koang* était fils de (*T'ien*) *Yong* 榮 ; il est mis sur le trône par (*T'ien*) *Heng* 橫.

n) Le roi attaque *Tch'ou*.

o) (*Wei Pao*) se joint à *Han* 漢 pour attaquer *Tch'ou*.

p) (Le roi de *Han* 韓) se joint à *Han* 漢 pour attaquer *Tch'ou*.

q) Le roi s'enfuit à *Yong-yang* 滎陽.

r) (*Wei*) *Pao* s'en retourne et se révolte contre *Han* 漢.

s) Le roi franchit les passes ; il nomme un héritier présomptif, puis il rentre à *Yong-yang*.

t) *Han* 漢 tue (*Tchang*) *Han* 章 邯 ; *Fei-k'ieou* 廢 丘 est rattaché au (pays de) *Han* et forme les commanderies de *Long-si* 隴 西, *Pei-ti* 北 地 et *Chang* 上.

V

(*N.-B.* — Dans cette nouvelle période, les trois royaumes de *Yong*, de *Yn* et de *Ho-nan* ont cessé d'exister.)

	27 juillet-24 août 205	25 août-22 sept. 205.	23 septembre-22 octobre 205.	23 octobre-21 novemb. 205.	22 novembre-20 décemb. 205.
Tch'ou	18e mois	19e mois	20e mois	21e mois	22e mois
Heng-chan	18e »	19e »	20e »	21e »	22e »
Lin-kiang	18e »	19e »	20e »	21e »	22e »
Kieou-kiang	18e »	19e »	20e »	21e »	22e »
Tchao	44e »	45e »	46e »	47e »	48e *c* »
Tai	8e »	9e »	10e »	11e »	12e *d* »
Tsi	4e »	5e »	6e »	7e »	8e »
Han 漢	18e »	19e »	20e »	21e *b* »	22e »
Yen	18e »	19e »	20e »	21e »	22e »
Wei	36e »	37e »	38e *a* »		
Han 韓	9e »	10e »	11e »	12e »	13e »

(Indications se rapportant au tableau ci-dessus :)

a) *Han Sin* 韓 信, général de *Han* 漢, fait prisonnier (*Wei*)

Pao; (le royaume de ce dernier est rattaché à *Han* et constitue les commanderies de *Ho-tong* 河東 et de *Chang-tang* 上黨).

b) Ce mois est le 9e mois intercalaire de la seconde année.

c) *Han* 漢 fait périr (*Tchao*) *Hie* 歇 dont le royaume est rattaché à *Han* et devient la commanderie de *T'ai-yuen* 太原.

d) *Han Sin*, général de *Han*, décapite *Tch'en Yu*; (le royaume de ee dernier) est rattaché à *Han* et devient la commanderie de *Tai* 代.

VI

(*N.-B.* — Dans cette nouvelle période, les trois royaumes de *Tchao*, *Tai* et *Wei* ont disparu.)

	21 décemb. 205-18 janvier 204.	19 janvier-17 février 204.	18 février-19 mars 201.	20 mars-17 avril 204.	18 avril-17 mai 204.
Tch'ou	23e mois	24e mois	25e mois	26e mois	27e mois
Heng-chan . . .	23e »	24e »	25e »	26e »	27e »
Lin-kiang . . .	23e »	24e »	25e »	26e »	27e »
Kieou-kiang. . .	23e »	24e *a* »			
Ts'i	9e »	10e »	11e »	12e »	13e »
Han 漢	23e »	24e »	25e *b* »	26e »	27e »
Yen.	23e »	24e »	25e »	26e »	27e »
Han 韓	14e »	15e »	16e »	17e »	18e »

(Indications se rapportant au tableau ci-dessus :)

a) (*Yng*) *Pou* 英布 se soumet personnellement à *Han* 漢, mais son territoire tombe sous la dépendance de *Hiang Tsi* 項籍.

b) Ce mois est le premier de la troisième année (de *Han Kao-tsou*).

VII

(*N.-B.* — Dans cette nouvelle période, le royaume de *Kieou-kiang* a disparu.)

	18 mai-16 juin 204.	17 juin-16 juillet 204.	17 juillet-14 août 204.	15 août-12 sept. 204.	13 septembre-11 octobre 204.	12 octobre-10 novemb. 204.	11 novembre-9 décembre 204.
Tch'ou. . . .	28e mois	29e mois	30e mois	31e mois	32e mois	33e mois	34e mois
Heng-chan .	28e »	29e »	30e »	31e »	32e »	33e »	34e »
Lin-kiang . .	28e »	29e »	30e »	31e *c* »	1er *d*	2e »	3e »
Ts'i.	14e »	15e »	16e »	17e »	18e »	19e »	20e »
Han 漢 . . .	28e *a* »	29e »	30e *b* »	31e »	32e *e* . »	33e »	34e »
Yen	28e »	29e »	30e »	31e »	32e »	33e »	34e »
Han 韓 . . .	19e »	20e »	21e »	22e »	23e »	24e »	25e »

(Indications se rapportant au tableau ci-dessus :)

a) *Tch'ou* tient le roi dans une situation critique à *Yong-yang*.
b) Le roi sort de *Yong-yang*.
c) Mort du roi (*Kong*) *Ngao* 敖.
e) Début du roi de *Lin-kiang* (*Kong*) *Hoan* 驩, fils de (*Kong*) *Ngao*.
f) *Tcheou Ho* 周苛 et l'honorable *Ts'ong* 樅公 tuent *Wei Pao* 魏豹.

VIII

(*N.-B.* — Dans cette nouvelle période, le royaume de *Tchao* est rétabli.)

	10 décemb. 204-7 janvier 203.	8 janvier-6 février 203.	7 février-8 mars 203.	9 mars-6 avril 203.	7 avril-6 mai 203.	7 mai-5 juin 203.	6 juin-5 juillet 203.	6 juillet-3 août 203.
Tch'ou. . . .	35e mois[a]	36e mois	37e mois	38e mois	39e mois[f]	40e mois	41e mois	42e mois
Heng-chan .	35e »	36e «	37e »	38e »	39e »	40e »	41e »	42e »
Lin-kiang. .	4e »	5e »	6e »	7e »	8e »	9e »	10e »	11e »
Tchao	1er[b] »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »	7e »	8e »
Ts'i.	21e[c] »			1er[d] »	2e »	3e »	4e »	5e »
Han 漢. . .	35e »	36e »	37e »	38e[e] »	39[g] »	40e[h] »	41e »	42e »
Yen	35e »	36e »	37e »	38e »	39e »	40e »	41e »	42e »
Han 韓. . .	26e »	27e »	28e »	29e »	30e »	31e »	32e »	33e »

(Indications se rapportant au tableau ci-dessus :)

a) *Han Sin*, général de *Han*, attaque et tue *Long Kiu*.

b) Début du roi *Tchang Eul*; il est mis sur le trône par *Han* 漢.

c) *Han Sin*, général de *Han*, attaque et fait prisonnier (*T'ien*) *Koang*; son royaume est rattaché à celui de *Han* 漢 et constitue des commanderies.

d) Début du roi *Han Sin*; il est mis sur le trône par *Han*.

e) (Le roi de *Han*) nomme (*Han*) *Sin* roi de *Ts'i*.

f) *Tcheou Ho*, *yu-che* de *Han*, se rend auprès (du roi) de *Tch'ou*.

g) *Tcheou Ho* se rend auprès (du roi) de *Tch'ou*.

h) Le roi sort de *Yong-yang*; mort de (*Wei*) *Pao*.

IX

(*N.-B.* — Dans cette période figure un nouveau royaume, celui de *Hoai-nan*.)

	4 août-1er sept. 203.	2 septembre-30 sept. 203.	1er octobre-30 octobre 203.	31 octobre-28 novemb. 203.	29 novembre-27 décemb. 203.	28 décemb. 203-26 janvier 202.
Tch'ou	43e mois	44e mois	45e mois	46e »	47e »	48e mois[d]
Heng-chan . .	43e »	44e »	45e »	46e »	47e »	48e »
Lin-kiang . . .	12e »	13e »	14e »	15e »	16e »	17e[e] »
Hoai-nan. . . .	1re[a] »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »
Tchao	9e »	10e »	11e »	12e »	83e »	14e »
Ts'i.	6e »	7e »	8e »	9e »	10e »	11e »
Han 漢	43e[b] »	44e »	45e[c] »	46e »	47e »	48e »
Yen.	43e »	44e »	45e »	46e »	47e »	48e »
Han 韓	34e »	35e »	36e »	37e »	48e »	39e »

(Indications se rapportant au tableau ci-dessus :)

a) Début du roi *Yng Pou* ; il est mis sur le trône par *Han*.

b) (Le roi de *Han*) nomme (*Yng*) *Pou* roi de *Hoai-nan*.

c) *T'ai-kong* et l'impératrice *Lu* reviennent de *Tch'ou*.

d) (Le roi de *Han*) mẹt à mort (*Hiang*) *Tsi*.

e) (Le roi de) *Han* fait prisonnier (*Kong*) *Hoan*.

X

Cinquième année de Han.

Hiang Tsi a été mis à mort; l'empire est pacifié; les seigneurs font leur soumission à *Han*.

(*Han*). *Sin*, (ex-) roi de *Ts'i*, est nommé roi de *Tch'ou*; (le territoire de) *Ts'i* est rattaché à *Han* et forme[1] quatre commanderies.

1. Le mot 南 me paraît ne présenter aucun sens et je le remplace

(*Ou*) *Joei*, roi de *Heng-chan*, est nommé roi de *Tch'ang-cha* et a sa capitale à *Lin-siang*; le *Heng-chan* est rattaché au royaume de *Hoai-nan*.

On détache du *Lin-kiang* le royaume de *Tch'ang-cha*.

Le royaume de *Leang* est rétabli; sa capitale est à *Ting-t'ao*.

(*Han*) *Sin*, (ex-) roi de *Han*, est nommé roi de *Tai*; il a sa capitale à *Ma-i*.

(Voyez le tableau à la page suivante.)

par le mot 爲; les quatre commanderies que forma le pays de *Ts'i* furent celles de *P'ing-yuen* 平原, *Ts'ien-tch'eng* 千乘, *Tong-lai* 東萊 et *Ts'i* 齊.

	27 janvier-25 février 202.	26 février-26 mars 202.	27 mars-25 avril 202.	26 avril-25 mai 202.	26 mai-24 juin 202.	25 juin-23 juillet 202.	24 juillet-21 août 202.	22 août-19 sept. 202.	20 septembre-19 octobre 282.	20 octobre-18 novemb. 202
Han	1er mois	2e mois [d]	3e mois	4e mois	5e mois	6e mois [e]	7e mois	8e [h] »	9e mois [l]	9e mois intercalaire
Tch'ou. . . .	12e [a] »	13e »	14e »	15e »	16e »	17e »	18e »	19e »	20e [m] »	21e mois
Hoai-nan . .	7e »	8e »	9e »	10e »	11e »	12e »	13e »	14e »	15e »	16e »
Tchao	15e »	16e »	17e »	18e »	19e »	20e »	21e [f] »	1er [i] »	2e »	3e »
Yen	49e »	50e »	51e »	52e »	53e »	54e »	55e »	56e [j] »	1er [n] »	2e »
Leang	1er »	2e »	3e »	4e »	5e »	6e »	7e »	8e »	9e »	10e »
Tai	39e [b] »	40e »	41e »	42e »	43e »	44e »	45e »	46e »	47e »	48e »
Tch'ang-cha.	49e [c] »	50e »	51e »	52e »	53e »	54e »	55e [g] »	1er [k] »	2e »	3e »

(Indications se rapportant au tableau ci-dessus :)

a) Début du roi *Sin*.

b) Début du roi *Han Sin*.

c) Début du roi *Ou Joei*.

d) Au jour *kia-ou* (28 février 202), le roi (de *Han*) change de titre et prend la dignité impériale à *Ting-t'ao*.

e) L'empereur entre à l'intérieur des passes.

f) Mort de (*Tchang*) *Eul*; son titre posthume est « le roi *King* ».

g) Mort de *Ou Joei*; son titre posthume est « le roi *Wen* ».

h) L'empereur, se mettant lui-même à la tête des troupes, punit (le roi de) *Yen*.

i) (Début du) roi de *Tchao*, *Tchang Ngao*, fils de *Tchang Eul*.

j) *Tsang T'ou* se révolte.

k) Début de *Tch'en*, roi *Tch'eng* de *Tch'ang-cha*, fils de (*Ou*) *Joei*.

l) (L'empereur) fait prisonnier *Tsang T'ou*.

m) Le roi s'empare de *Tchong Li-mei*, ex-général de *Hiang Yu*, le décapite et en informe (l'empereur).

n) Début du roi de *Yen*, *Lu Koan*, *t'ai-wei* de *Han*.

CHAPITRE XVII

CINQUIÈME TABLEAU

TABLEAU PAR ANNÉES DES SEIGNEURS DEPUIS L'AVÈNEMENT DES « HAN » JUSQU'A NOS JOURS

Le duc grand astrologue dit : L'époque des *Yn* et les époques qui la précédèrent sont la haute antiquité [1]. Les *Tcheou* eurent cinq degrés de noblesse apanagée : ducs. marquis, comtes, vicomtes, barons. Cependant les fiefs de *Lou* et de *Wei*[2] qui furent attribués à *Pe-k'in* et à *K'ang-chou* avaient chacun quatre cents *li* ; (s'il en fut ainsi), c'est que, suivant la règle de justiee applicable aux plus proches parents, (les *Tcheou*) encourageaient ceux qui étaient vertueux. *T'ai-kong*, avec son fief de *Ts'i*[3], embrassait un territoire de cinq marquisats; (s'il en fut ainsi), c'est que (les *Tcheou*) honoraient ceux qui s'étaient donné beaucoup de peine. Ceux

1. Et, par conséquent, on ne sait pas quelle était la situation de la noblesse apanagée à cette époque.
2. Cf. p. 30, nº I, et p. 43, nº XII.
3. Cf. p. 38, nº IX.

à qui les rois *Ou*, *Tch'eng* et *K'ang*[1] conférèrent des fiefs furent au nombre de plusieurs centaines; cinquante-cinq[2] d'entre eux portaient le même nom de clan (que les *Tcheou*). Les territoires avec lesquels ils devaient soutenir et défendre la maison royale étaient au maximum de cent *li*, et au minimum de trente; les puînés (princes de) *Koan*, de *Ts'ai* et de *K'ang*, ainsi que (les princes) de *Ts'ao* et de *Tcheng*[3], dépassèrent parfois (ces dimensions) ou parfois restèrent au dessous. Après (les rois) *Yeou* (781-771 av. J.-C.) et *Li* (878 (?)-842 av. J.-C.), la maison royale eut ses forces brisées; les hégémons et les royaumes puissants fleurirent. Les Fils du Ciel étaient sans autorité et ne pouvaient corriger (cet état de choses); ce n'est pas que leur vertu ne fût pas excellente, mais c'est que les circonstances les affaiblissaient.

Quand les *Han* prirent le pouvoir, ils distinguèrent deux rangs (de noblesse)[4]. Dans les dernières années de *Kao-tsou*, (il fut convenu que) ceux qui prendraient le titre de roi sans appartenir à la famille *Lieou*, et ceux qui prendraient le titre de seigneurs sans avoir rendu de glorieux services et sans avoir été nommés par l'empereur, que ceux-là l'empire tout entier s'unirait

1. Les trois premiers rois de la dynastie *Tcheou*.

2. *Se-ma Tcheng* cite un passage du *Tso tchoan* qui est en accord rigoureux avec ce texte de *Se-ma Ts'ien* : « Le roi *Ou*, ayant triomphé de (la dynastie) *Chang*, posséda l'empire avec éclat; quinze royaumes avaient des princes qui étaient ses frères; quarante royaumes avaient des princes dont le nom de clan était *Ki*. » Le nom de clan *Ki* était celui de la dynastie *Tcheou*; au total, il y avait donc bien, comme le dit *Se-ma Ts'ien*, cinquante-cinq princes qui se rattachaient à la famille souveraine des *Tcheou*.

3. Cf. p. 37, n° VIII, et p. 34, n° V.

4. Les rois 王 et les marquis 侯.

pour les punir [1]. Il y avait neuf royaumes [2] sur lesquels régnaient des rois qui étaient fils ou frères cadets de *Kao-tsou* ou avaient le même nom de famille que lui; il n'y avait que le seul (roi de) *Tch'ang-cha* [3] qui eût un autre nom de famille. Quant aux sujets qui, à cause de leurs glorieux services, avaient été nommés seigneurs, ils étaient au nombre de plus de cent.

A partir de *Yen-men* et de *T'ai-yuen* [4], en allant vers l'est jusqu'à *Leao-yang* [5], étaient les royaumes de *Yen* et de *Tai*. — Le territoire au sud de *Tch'ang-chan* [6] jusqu'au coude oriental de *T'ai-hang* [7] et le territoire à l'est et au delà du *Ho*, du *Tsi* et de *Ngo* et *Kiuen* [8] jusqu'au bord de la mer constituaient les royaumes de *Ts'i* et de *Tchao*. — Le territoire qui s'étendait depuis *Tch'en* [9] vers l'ouest, qui allait au sud jusqu'à (la montagne) *Kieou-i* [10], qui était

1. Cf. tome II, p. 414.

2. Dans les premières lignes du paragraphe suivant, *Se-ma Ts'ien* énumère huit de ces royaumes (à savoir *Yen*, *Tai*, *Ts'i*, *Tchao*, *Leang*, *Tch'ou*, *Ou*, *Hoai-nan*); il faut ajouter à cette liste le royaume de *Hoai-yang* que l'historien omet par erreur.

3. Outre les neuf royaumes précités, il y avait encore celui de *Tch'ang-cha*, dont le premier roi fut *Ou Joei*, prince de *P'ouo* (cf. tome II, p. 381-382)

4. *Yen-men* et *T'ai-yuen* étaient deux commanderies dans la province actuelle de *Chān-si*. Cf. tome II, p. 540, n° 66 (lisez *Chān-si*, au lieu de *Chàn-si*), et p. 542, n° 100.

5. Aujourd'hui, préfecture secondaire de *Leao-yang* 遼陽, préfecture de *Fong-t'ien*, province mandchoue de *Cheng-king*.

6. Commanderie dans le *Tche-li* central. Cf. tome II, p. 540, n° 71.

7. Cf. tome I, p 137, n. 1.

8. *Ngo* ou *Tong-ngo* est une ville du *Chan-tong* (cf. tome II, p. 258, n. 2). — *Kiuen* (甄 ou 鄄) se trouvait dans la même province (cf. tome II, p. 22, n. 2).

9. Cf. tome II, p. 87, n. 2.

10. Cf. tome I, p. 91, n. 3.

bordé à l'est par le *Kiang*, le *Hoai*, le *Kou* et le *Se*[1] et qui s'approchait jusqu'au *Koei-ki*[2], constituaiont les royaumes de *Leang*, *Tch'ou*, *Ou*, *Hoai-nan* et *Tch'ang-cha*. — Tous (ces royaumes) étaient limitrophes à l'extérieur des (barbares) *Hou* et *Yue*[3]. — Quant au territoire intérieur, toute la région qui, limitée au nord par les montagnes, s'étendait vers l'est, elle constituait entièrement le domaine des seigneurs; parmi ceux-ci, les plus grands avaient parfois cinq ou six commanderies et plusieurs dizaines de villes à la suite les unes des autres; ils avaient établi des palais pour les cent fonctionnaires et usurpaient sur les droits du Fils du Ciel. — Quant aux (empereurs) *Han*, ils possédaient seulement les commanderies de *San-ho*, de *Tong*, de *Yng-tch'oan*, de *Nan-yang*, ainsi que le territoire qui s'étendait du *Kiang-ling* vers l'ouest jusqu'au (pays de) *Chou*, et du *Yun-tchong* au nord jusqu'au *Long-si* et au *Nei-che*[4]; cela constituait en tout quinze commanderies; or les princesses et les seigneurs avaient dans ce territoire même de nombreuses places, des revenus desquelles ils jouissaient. Comment se fait-il (que tel fut l'état des choses)? Au moment où l'empire fut conquis (par *Kao-tsou*), ceux qui étaient du même sang et de la même famille que lui étaient en petit nombre; c'est pourquoi on donna de vastes do-

1. Sur les rivières *Kou* et *Se*, cf. tome II, p. 298, n. 4 et 5.

2. Cf. t. I, p. 162, n. 4.

3. En d'autres termes, l'empereur n'avait pas sous son autorité directe les territoires situés sur la frontière; c'étaient des rois-vassaux qui étaient voisins des barbares *Hou* dans le nord et des barbares du pays de *Yue* dans le sud. Cette situation ne laissait pas que d'être périlleuse puisque, si un roi se révoltait, il était tenté de s'allier aux barbares et de leur ouvrir les portes de l'empire.

4. Sur les commanderies énumérées ici, cf. tome II, Appendice II.

maines et une grande puissance aux enfants des femmes de second rang afin qu'ils maintinssent le calme dans les quatre mers et qu'ils aidassent et protégeassent le Fils du Ciel[1].

Dans les cent années qui suivirent la conquête de *Han*, les membres de la famille impériale multiplièrent en nombre et leur parenté devint plus éloignée. Certains seigneurs furent arrogants et fastueux : ils s'habituèrent aux conseils de mauvais ministres et eurent une conduite désordonnée ; les plus puissants se révoltèrent ; les plus faibles n'obéirent pas aux lois ; par là ils mirent en danger le mandat qui leur avait été donné ; ils causèrent la perte de leurs personnes et la destruction de leurs royaumes.

Le Fils du Ciel compara (cette situation à celle) de la haute antiquité et, après cela, redoubla de compassion[2]. Il fit que les seigneurs pussent propager leurs bienfaits et distribuer des royaumes et des places aux cadets de leurs familles ; c'est ainsi que (le royaume de) *Ts'i* fut partagé en sept ; (le royaume de) *Tchao*, en six ; (le royaume de) *Leang*, en cinq ; (le royaume de) *Hoai-nan*, en trois. Puis les fils de frères de moindre naissance du Fils du Ciel devinrent rois et les frères de moindre naissance des fils de rois devinrent seigneurs ; ils furent plus de cent (à être ennoblis de la sorte). (Les royaumes de) *Ou* et *Tch'ou* eurent alors par devant et par derrière des

1. Après avoir montré que, sous le règne du fondateur de la dynastie *Han*, le territoire impérial était fort restreint tandis que des territoires étendus se trouvaient dévolus à des rois peu nombreux et très puissants, *Se-ma Ts'ien* va exposer par quels moyens les empereurs parvinrent graduellement à morceler ces grands fiefs et à étendre leur propre autorité. Cf. tome II, p. 530, § 3.

2. Cf. tome I, p. xci, lignes 1-6.

seigneurs. Parfois on diminua le territoire (des rois) en manière de réprimande. C'est ainsi que (les royaumes de) *Yen* et de *Tai* ne furent plus les commanderies de la frontière du nord et que (les royaumes de) *Ou*, de *Hoai-nan* et de *Tch'ang-cha* ne furent plus les commanderies de la frontière du sud[1]. Dans les commanderies dépendant (des royaumes) de *Ts'i*, *Tchao*, *Leang* et *Tch'ou*, les montagnes illustres et les mers côtières furent toutes en la possession des *Han*.

Les seigneurs furent graduellement affaiblis et les grands royaumes n'eurent pas plus d'une dizaine de villes, tandis que les petites seigneuries ne dépassaient pas quelques dizaines de *li*. En premier lieu, ils avaient de quoi s'acquitter du tribut et de leurs obligations; en second lieu, ils avaient de quoi subvenir aux sacrifices; ainsi ils étaient comme les barrières et les supports de la capitale.

D'autre part, les *Han* eurent de quatre-vingts à quatre-vingt-dix commanderies qui se trouvaient emmêlées aux possessions des seigneurs et rapprochées d'elles comme le sont entre elles les dents d'un chien[2]. Ils accaparèrent les points stratégiques et les lieux avantageux. Ils fortifièrent la situation de la souche et de la tige et affaiblirent celle des rameaux et des feuilles. Le noble et le vil furent bien distingués; aussi toutes choses furent-elles à leur place.

1. En d'autres termes, on enleva à ces divers royaumes les portions de territoire qui étaient situées à la frontière de l'empire et on en fit des commanderies placées sous l'autorité directe du Fils du Ciel. En effet, il importait fort à l'empereur d'avoir entre ses mains tous les pays situés sur la frontière, afin de pouvoir surveiller les agissements des barbares et prévenir leurs attaques. Cf. p. 89, n. 3.

2. Cf. tome II, p. 445, n. 2.

(Moi,) sujet (de l'empereur), (*Se-ma*) *Ts'ien*[1], j'ai noté avec soin les seigneurs depuis *Kao-tsou* jusqu'à la période *t'ai-tch'ou*[2]; j'ai dressé le tableau des époques de leurs accroissements et de leurs amoindrissements subséquents, afin que la postérité puisse voir que, quelle que soit la force d'une configuration ou d'une situation, l'essentiel est de faire de la bonté et de la justice la chose principale.

1. Ce texte est le seul où *Se-ma Ts'ien* se désigne lui-même par son nom personnel.
2. Soit depuis 206 jusqu'à 101 avant J.-C.

A

LISTE ALPHABÉTIQUE DES ROYAUMES, DE L'AN 206 A L'AN 101 AV. J.-C.

I. — Royaume de Chan-yang 山陽.

§ 1. La 6[e] année de la seconde période de l'empereur *King*, le 5[e] mois, au jour *ping-siu* (15 juin 144), le royaume de *Chan-yang* est constitué au profit de *Lieou Ting* 定, roi *Ngai* 哀, fils de *Lieou Ou* (cf. XIV, § 5). En 136 avant J.-C., *Lieou Ting* meurt sans laisser de postérité; son royaume est supprimé et devient une commanderie.

II. — Royaume de Heng-chan 衡山.

Ce royaume fut constitué en 164 avant J.-C.

§ 1. La 16[e] année de la première période de l'empereur *Wen*, le 4[e] mois, au jour *ping-yn* (11 mai 164), commence la 1[re] année du règne de *Lieou P'o* 勃, fils de *Lieou Tchang*, roi *Li* de *Hoai-nan*. En 153 avant J.-C., *Lieou P'o* est nommé roi de *Tsi-pei*.

§ 2. La 4[e] année (153 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *King*, *Lieou Se* 賜, frère du précédent, échange le titre de roi de *Lou-kiang* contre celui de roi de *Heng-chan*. La 1[re] année (122 av. J.-C.) *yuen-cheou*, il se révolte; il est obligé de se tuer et son royaume est supprimé.

III. — Royaume de Ho-kien 河間; capitale : *Yo-tch'eng*[1] 樂成.

Ce royaume est formé en 178 avant J.-C. d'une partie de l'état de *Tchao*.

1. Au sud-est de la sous-préfecture actuelle de *Hien* 獻, préfecture de *Ho-kien*, province de *Tche-li*.

§ 1. La 2[e] année de la première période de l'empereur *Wen*, le 2[e] mois, au jour *i-mao* (15 mars 178), le titre de roi de *Ho-kien* est donné à *Lieou Pi-k'iang* 辟彊, roi *Wen* 文, fils de *Lieou Yeou* (cf. XXVI, § 4). Il meurt en 166 avant J.-C., après 13 ans de règne.

§ 2. La 15[e] année (165 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *Wen* est la première du règne de *Lieou Fou* 福, roi *Ngai* 哀, fils du précédent. Il meurt en cette même année sans laisser de descendants et son royaume est supprimé.

§ 3. La 2[e] année de la première période de l'empereur *King*, le 3[e] mois, au jour *kia-yn* (12 mai 155), le royaume de *Ho-kien* est rétabli au profit de *Lieou Té* 德, roi *Hien* 獻, fils de l'empereur *King*. En 130 avant J.-C., après 26 ans de règne, *Lieou Té* meurt.

§ 4. La 6[e] année *yuen-koang* (129 av. J.-C.) est la première de *Lieou Pou-hai*[1] 不害, roi *Kong* 恭, fils du précédent. *Lieou Pou-hai* meurt en 126 avant J.-C., après un règne de 4 ans.

§ 5. La 4[e] année *yuen-cho* (125 av. J.-C.) est la première de *Lieou K'an*[2] 堪, roi *Kang* 剛, fils du précédent. *Lieou K'an* meurt en 114, après 12 ans de règne.

§ 6. La 4[e] année *yuen-ting* (113 av. J.-C.) est la première du règne de *Lieou Cheou*[3] 授, roi *K'ing* 頃, fils du précédent. (*Lieou Cheou* meurt en 98 av. J.-C.).

1. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 11 v°) appelle ce roi *Lieou Pou-tch'eou* 不周.

2. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 11 v°) appelle ce roi *Lieou Ki* 基.

3. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 11 v°) appelle ce roi *Lieou Hoan* 緩.

IV. — Royaume de **Hoai-nan** 淮南; capitale: *Cheou-tch'oen*[1] 壽春, — puis royaume de **Leou-ngan** 六安; capitale: *Tch'en*[2] 陳.

§ 1. La 4e année de *Kao-tsou* (203 av. J.-C.), *Yng Pou*[3] 英布 (cf. X, § 1) échange le titre de roi de *King* contre celui de roi de *Hoai-nan*. En 197 avant J.-C., il se révolte et est mis à mort.

§ 2. La 11e année de *Kao-tsou* (196 av. J.-C.), le 12e mois, au jour *keng-ou*[4], commence la première année du règne de *Lieou Tchang* 長, roi *Li* 厲, fils de *Kao-tsou*. La 6e année (174 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *Wen*, après 23 ans de règne, *Lieou Tchang* est dégradé et exilé dans le pays de *Chou*; son royaume devient une commanderie.

§ 3. La 12e année (168 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *Wen*, le royaume de *Hoai-nan* est rétabli au profit de l'ex-roi de *Tch'eng-yang*, *Lieou Hi* 喜 (cf. XXVIII, § 2). En 165, après 4 ans de règne, *Lieou Hi* est de nouveau nommé roi de *Tch'eng-yang*.

§ 4. La 16e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 4e mois, au jour *ping-yn* (11 mai 164), commence la première année du règne de *Lieou Ngan* 安, fils de *Lieou Tchang* (cf. plus haut, § 2). En 122 avant J.-C., après 43 ans de règne, *Lieou Ngan* se révolte et doit se tuer; son royaume est supprimé et dévient la commanderie de *Leou-ngan* 六安.

1. Cf. tome II, p. 315, n. 2.
2. Cette ville de *Tch'en* (qui ne doit pas être confondue avec la ville de même nom, capitale du royaume de *Hoai-yang*) se trouvait dans la province actuelle de *Ngan-hoei*.
3. *Se-ma Ts'ien* appelle d'habitude ce personnage *K'ing Pou* (cf. tome II, p. 254, n. 1).
4. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 6 v°) dit que cette investiture date du 10e mois, au jour *keng-ou*. Mais, d'après le tableau que j'ai exposé (*T'oung pao*, vol. VII, p. 1-38 et 509-525), le jour *keng-ou*, 9e du cycle, ne peut se trouver ni dans le 10e, ni dans le 12e mois de la 11e année de *Kao-tsou*.

§ 5. La 2[e] année *yuen-cheou*, le 7[e] mois, au jour *ping-tse*[1] (3 août 121), on érige ce territoire en royaume de *Leou-ngan* 六安, ayant sa capitale dans l'ancienne ville de *Tch'en* 陳. Ce royaume est conféré à *Lieou K'ing* 慶, roi *Kong* 恭, fils de *Lieou Ki* (cf. IX, § 3). (*Lieou K'ing* meurt en 84 av. J.-C., après 38 ans de règne[2]

V. — Royaume de **Hoai-yang** 淮陽 ; capitale : *Tch'en*[2] 陳.

§ 1. La 11[e] année de *Kao-tsou*, le 3[e] mois, au jour *ping-yn* (29 avril 196), le titre de roi de *Hoai-yang* est donné à *Lieou Yeou* 友, fils de *Kao-tsou*. En 194, *Lieou Yeou* est nommé roi de *Tchao* (cf. XXVI, § 4) et le royaume de *Hoai-yang* devient une commanderie.

§ 2. La 1[re] année de l'impératrice *Lu*, le 4[e] mois, au jour *sin-mao* (6 juin 187), le royaume de *Hoai-yang* est rétabli au profit de *Kiang* 强, roi *Hoai* 懷, fils supposé de l'empereur *Hoei*. *Kiang* mourt en 183 avant J.-C.

§ 3. En 182 avant J.-C., le titre de roi de *Hoai-yang* est donné à *Ou* 武, fils supposé de l'empereur *Hoei*. *Ou* est mis à mort en l'an 179, et son royaume est supprimé.

§ 4. La 4[e] année (176 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *Wen*, le royaume de *Hoai-yang* est rétabli au profit de *Lieou Ou* 武, ex-roi de *Tai*. En 169, *Lieou Ou* est nommé roi de *Leang* (cf. XIV, § 5) et le royaume de *Hoai-yang* est supprimé.

§ 5. La 2[e] année de la première période de l'empereur *King*, le 3[e] mois, au jour *kia-yn* (12 mai 155), le royaume de *Hoai-yang* est rétabli au profit de *Lieou Yu* 餘, fils de l'empereur *King*. En 154, *Lieou Yu* est nommé roi de *Lou* (cf. XVII, § 2) et le royaume de *Hoai-yang* est supprimé.

1. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 16 v°) donne la leçon *jen tse* qui ne concorde pas avec le système chronologique et doit donc être rejetée comme fautive.
2. Cf. tome II, p. 314, n. 4.

VI. — Royaume de Jou-nan 汝南

§ 1. La 2e année de la première période de l'empereur *King*, le 3e mois, au jour *kia-yn* (12 mai 155), le royaume de *Jou-nan* est institué au profit de *Lieou Fei* 非, fils de l'empereur *King*. En 153 avant J.-C., *Lieou Fei* est nommé roi de *Kiang-tou* (cf. X, § 4).

VII. — Royaume de Kiang-tou. (Cf. Roy. de *King*, n° X.)

VIII. — Royaume de Kiao-si 膠西; capitale : *Yuan*[1] 宛.

§ 1. La 16e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 4e mois, au jour *ping-yn* (11 mai 164), ce royaume est institué au profit de *Lieou K'iong* 卬, fils de *Lieou Fei* (cf. XXXVII, § 2). En 154 avant J.-C., après 11 ans de règne, *Lieou K'iong* se révolte; il est mis à mort.

§ 2. La 3e année de la première période de l'empereur *King*, le 6e mois, au jour *i-hai* (27 juillet 154), commence la première année du règne de *Lieou Toan* 端, fils de l'empereur *King*. Il meurt en 108 avant J.-C., après 47 ans de règne. Il ne laisse pas de descendants et son royaume est supprimé.

IX. — Royaume de Kiao-tong 膠東: capitale : *Ki-mo*[2] 即墨.

§ 1. La 16e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 4e mois, au jour *ping-yn* (11 mai 164), ce royaume est institué au profit de *Lieou Hiong-k'iu* 雄渠, fils de *Lieou Fei* (cf. XXXVII, § 2). En 154 avant J.-C., après 11 ans de règne, *Lieou Hiong-k'iu* se révolte; il est mis à mort.

1. La ville de *Yuan*, ou *Kao-yuan* 高苑 (cf *Mémoires historiques*, chap. LII, p. 4 v°, commentaire de *Tchang Cheou-tsie*) était à 4 *li* de la sous-préfecture actuelle de *Tch'ang-chan* 長山, préfecture de *Tsi-nan*, province de *Chan-tong*.
2. Cf. tome II, p. 291, n. 3.

§ 2. La 4e année de la première période de l'empereur *King*, le 4e mois, au jour *i-se* (22 avril 153) commence la première année du règne de *Lieou Tch'e* 徹, fils de l'empereur *King*. La 7e année de la première période de l'empereur *King*, le 4e mois, au jour *ting-se* (18 juin 150), *Lieou Tch'e*, après avoir été 4 ans roi de *Kiao-tong*, est nommé héritier présomptif du trône impérial; ce fut plus tard l'empereur *Ou*.

§ 3. La 2e année de la seconde période de l'empereur *King*, le 4e mois, au jour *i-se* (26 mai 148), le royaume de *Kiao-tong* est rétabli au profit de *Lieou Ki* 寄, roi *K'ang* 康, fils de l'empereur *King*. *Lieou Ki* meurt en 121 avant J.-C., après 28 ans de règne.

§ 4. La 3e année *yuen-cheou* (120 av. J.-C.) est la première du règne de *Lieou Hien* 賢, roi *Ngai* 哀, fils du précédent. Il meurt en 107 avant J.-C., après 14 ans de règne.

§ 5. La 5e année *yuen-fong* (119 av. J.-C.) est la première du règne de *Lieou T'ong-p'ing* 通平, roi *Tai* 戴, fils du précédent. (Il meurt en 83 av. J.-C.).

X. — Royaume de **King** 荆, puis de **Ou** 吳, puis de **Kiang-tou** 江都, puis de **Koang-ling** 廣陵.

§ 1. Ce royaume est d'abord appelé *King*. Le premier roi de *King* est *Yng Pou* (cf. IV, § 1), qui porte ce titre jusqu'en 203 avant J.-C.

§ 2. La 6e année de *Kao-tsou*, le 1er mois, au jour *ping-ou* (6 mars 201), le royaume de *King* est conféré à *Lieou Kia* 賈, cousin germain de *Kao-tsou*. En 196 avant J.-C., après 6 ans de règne, *Lieou Kia* est attaqué et mis à mort par *Yng Pou*, qui s'est révolté contre l'empereur.

§ 3. La 12e année de *Kao-tsou*, le 10e mois, au jour *sin-tch'eou* (30 nov. 196) ce royaume est rétabli sous le nom de royaume de *Ou*, au profit de *Lieou Pi* 濞, fils du frère aîné de *Kao-tsou*, *Lieou Hi* (cf. XXII, § 2). En 154 avant J.-C., après 42 ans de règne, *Lieou Pi* se révolte et est mis à mort.

§ 4. La 4e année de l'empereur *King*, le 6e mois, au jour *i-hai* (21 juillet 153), le royaume de *Kiang-tou* est institué; il est dévolu

à *Lieou Fei* 非, roi *I* 易, fils de l'empereur *King* et ex-roi de *Jou-nan* (cf. VI, § 1). *Liẹou Fei* meurt en 128 avant J.-C., après 26 ans de règne.

§ 5. La 2e année *yuen-cho* (127 av. J.-C.) est la première de *Lieou Kien* 建, fils du précédent. En 121 avant J.-C., après 7 ans de règne, *Lieou Kien* projette de se révolter, il se tue; son royaume est supprimé et devient la commanderie de *Koang-ling* (cf. tome II, p. 536, n° 29).

§ 6. La 6e année *yuen-cheou*, le 4e mois, au jour *i-se* (12 juin 117), le royaume de *Koang-ling* est institué; il est dévolu à *Lieou Siu* 胥 roi *Li* 厲, fils de l'empereur *Ou*. (*Lieou Siu* se tue en 54 av. J.-C.).

XI. — Royaume de **Koang-ling**. (Cf. Royaume de *King*, n° X.)

XII. — Royaume de **Koang-tch'oan** 廣 川; capitale : *Sin-tou* [1] 信 都.

§ 1. La 2e annee de la première période l'empereur *King*, le 3e mois, au jour *kia-yn* (12 mai 155), le royaume de *Koang-tch'oan* est constitué au profit de *Lieou P'ong-tsou* 彭 祖, fils de l'empereur *King*. En 152, *Lieou P'ong-tsou* est nommé roi de *Tchao* (cf. XXVI, § 8) et le royaume de *Koang-tch'oan* devient la commanderie de *Sin-tou*.

§ 2. La 2e année de la seconde période de l'empereur *King*, le 4e mois, au jour *i-se* (26 mai 148), le royaume de *Koang-tch'oan* est rétabli au profit de *Lieou Yue* 越, roi *Hoei* 惠, fils de l'empercur *King*. *Lieou Yue* meurt en 137 avant J.-C., après 12 ans de règne.

§ 3. La 5e année *kien-yuen* (136 av. J.-C.) est la première de *Lieou Ts'i* 齊, roi *Mou* 繆, fils du précédent. (*Lieou Tṣ'i* meurt en 92 av. J.-C.).

1. Aujourd'hui préfecture secondaire de *Ki* 冀, province de *Tche-li*.

XIII. — Royaume de Lang-ya 琅邪.

§ 1. En 181 avant J.-C., l'impératrice *Lu* confère à *Lieou Tsé* 澤, cousin de *Kao-tsou*, le titre de roi de *Lang-ya*. En 180 avant J.-C., l'empereur *Wen* nomme *Lieou Tsé* roi de *Yen* (cf. XXXIX, § 4) et supprime le royaume de *Lang-ya*.

XIV. — Royaume de Leang 梁; capitale : *Hoai-yang*[1] 淮陽.

§ 1. La 5e année (202 av. J.-C.) de *Kao-tsou* est la première du règne de *P'ong Yue* 彭越. En 197, *P'ong Yue* se révolte : il est mis à mort.

§ 2. La 11e année de *Kao-tsou* (196 av. J.-C.), le 3e mois, au jour *ping-ou*[2], le titre de roi de *Leang* est donné à *Lieou K'oei* 恢, fils de *Kao-tsou*. En 181, *Lieou K'oei* est nommé roi de *Tchao* (cf. XXVI, § 5).

§ 3. La 7e année (181 av. J.-C.) de l'impératrice *Lu*, le titre de roi de *Leang* est donné à *Lu Tch'an* 呂產, neveu de l'impératrice *Lu*. En 180, *Lu Tch'an* est mis à mort et son royaume est supprimé.

§ 4. La 2e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 2e mois, au jour *i-mao* (15 mars 178), le royaume de *Leang* est rétabli au profit de *Lieou I*[3] 揖, roi *Hoai* 懷, fils de l'empereur *Wen*. *Lieou I* meurt en 169, sans laisser de descendants.

§ 5. La 12e année (168 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *Wen*, le titre de roi de *Leang* est donné à *Lieou Ou* 武, roi *Hiao* 孝, fils de l'empereur *Wen* et ex-roi de *Tai* (cf. XXII, § 4), puis de *Hoai-yang* (cf. V, § 4). *Lieou Ou* meurt en 144 avant J.-C.

1. Aujourd'hui, sous-préfecture de *Hoai-ning* 淮寧, préfecture de *Tch'en-tcheou*, province de *Ho-nan*.

2. Cette indication, qu'on retrouve dans le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 7 v.), ne s'accorde pas avec mon système chronologique.

3. Le texte des *Mémoires historiques* donne par erreur la leçon (*Lieou*) *Cheng* 勝.

§ 6. La 1re année (143 av. J.-C.) de la dernière période de l'empereur *King* est la première de *Lieou Mai* 買, roi *Kong* 恭, fils du précédent. *Lieou Mai* meurt en 137, après 7 ans de règne.

§ 7. La 5e année *kien-yuen* (136 av. J.-C.) est la première de *Lieou Siang* 襄, roi *P'ing* 平, fils du précédent. (*Lieou Siang* meurt en 97 av. J.-C.).

XV — Royaume de **Leou-ngan**. (Cf. Roy. de *Hoai-nan*, n° IV.)

XVI. — Royaume de **Lin-kiang** 臨江; capitale : *Kiang-tou*[1] 江都

§ 1. La 2e année de la première période de l'empereur *King*, le 3e mois, au jour *kia-yn* (12 mai 155), ce royaume est institué en faveur de *Lieou Ngo* 閼, roi *Ngai* 哀, fils de l'empereur *King*. En 153, *Lieou Ngo* meurt; il ne laisse pas de postérité et son royaume est supprimé.

§ 2. La 7e année de la première période de l'empereur *King*, le 11e mois, au jour *i-tch'eou* (28 décembre 151), le royaume de *Lin-kiang* est rétabli au profit de *Lieou Yong* 榮, roi *Min* 閔, fils de l'empereur *King*. En 147, *Lieou Yong* est aussi accusé d'un crime de lèse-majesté et se tue.

XVII. — Royaume de **Lou** 魯.

§ 1. Ce royaume eut d'abord une existence passagère au temps de l'impératrice *Lu* qui l'avait institué en 187 avant J.-C. pour le donner à *Tchang Yen* 張偃, fils de l'ex-roi de *Tchao*, *Tchang Ngao*. *Tchang Yen* eut le titre de roi de *Lou* pendant 9 ans ; mais, dès que l'empereur *Wen* eut pris le pouvoir (179 av. J.-C.), il supprima le royaume de *Lou* et rabaissa *Tchang Yen* au rang de marquis.

§ 2. La 3e année (154 av. J.-C.) de la première période de l'empe-

1. A 46 *li* au sud-ouest de la sous-préfecture actuelle de *Kiang-tou* 江都, préfecture de *Yang-tcheou*, province de *Kiang-sou*.

reur *King*, le royaume de *Lou* est reconstitué aux dépens de celui de *Tch'ou*. La 3e année, le 6e mois, au jour *i-hai* (27 juillet 154), commence la première année du règne de *Lieou Yu* 餘, roi *Kong* 共, fils de l'empereur *King*. Il règne jusqu'en 129 avant J.-C., soit 26 ans.

§ 3. La 1re année *yuen-cho* (128 av. J.-C.) est la première du règne de *Lieou Koang* 光, roi *Ngan* 安, fils du précédent. Il règne jusqu'en 89 avant J.-C., soit 40 ans

XVIII. — Royaume de Lou-kiang 廬江.

§ 1. La 16e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 4e mois, au jour *ping-yn* (11 mai 164), le royaume de *Lou-kiang* est institué au profit de *Lieou Se* 賜, fils de *Lieou Tchang* (cf. IV, § 2). En 153, après 12 ans de règne, *Lieou Se* est nommé roi de *Heng-chan* (cf. II, § 2). Le royaume de *Lou-kiang* est supprimé.

XIX. — Royaume de Lu 呂.

§ 1. La 1re année de l'impératrice *Lu*, le 4e mois, au jour *sin-mao* (6 juin 187), le royaume de *Lu* est constitué au profit de *Lu T'ai* 呂台, roi *Sou* 肅, neveu de l'impératrice *Lu*. *Lu T'ai* meurt en cette même année.

§ 2. La 2e année (186 av. J.-C.) de l'impératrice *Lu*, le 11e mois, au jour *koei-hai*, le titre de roi de *Lu* est donné à *Lu Kia* 嘉, fils du précédent. En 182 avant J.-C., *Lu Kia est dégradé.*

§ 3. La 6e année (182 av J.-C.) de l'impératrice *Lu*, le 7e mois, au jour *ping-tch'en*, le titre de roi de *Lu* est donné à *Lu Tch'an* 產, frère cadet de *Lu T'ai* (cf. plus haut, § 1). En 181, *Lu Tch'an* est nommé roi de *Leang* (cf. XIV, § 3).

§ 4. La 7e année de l'impératrice *Lu*, le 7e mois, au jour *ting-se* (30 juillet 181), le titre de roi de *Lu* est donné à *T'ai* 太, fils supposé de l'empereur *Hoei*. En 180, *T'ai* est mis à mort.

XX. — Royaume de Ou. (Cf. Roy. de *King*, n° 10.)

XXI. — Royaume de **Se-choei** 泗水 ; capitale : *T'an* 郯[1].

§ 1. La 4e année *yuen-cheou* (113 av. J.-C.), ce royaume est constitué au profit de *Lieou Chang* 商, roi *Se* 思, fils cadet de *Lieou Choen*, roi de *Tch'ang-chan* (cf. XXV, § 4). *Lieou Chang* meurt en 104 avant J.-C., après 10 ans de règne.

§ 2. Son fils, *Lieou Ngan-che* 安世, roi *Ngai* 哀, lui succède; il meurt en 103 avant J.-C., sans laisser de descendants.

§ 3. D'après le tableau des *Mémoires historiques*, en cette même année 103 avant J.-C., le royaume de *Se-choei* aurait été donné à *Lieou Ho* 賀, roi *Tai* 戴, fils de *Lieou Yue* (cf. XII, § 2); mais le XIVe chapitre du *Ts'ien Han chou* ne mentionne pas ce fait.

XXII. — Royaume de **Tai** 代.

§ 1. La 2e année de *Kao-tsou*, au 11e mois (3-31 décembre 206), commence la première année de (*Han*) *Sin*, ex-roi de *Han* 韓王信; la capitale du royaume de *Tai* est alors la ville de *Ma-i*[2] 馬邑. En 202 avant J.-C., *Han Sin* passe aux *Hiong-nou* et son royaume est supprimé.

§ 2. La 6e année (201 av. J.-C.) de *Kao-tsou*, le titre de roi de *Tai* est donné à *Lieou Hi* 喜, frère aîné de *Kao-tsou*. En 198, *Lieou Hi* s'enfuit devant une attaque des *Hiong-nou* : il est dégradé.

§ 3. La 11e année de *Kao-tsou*, le 1er mois[3], au jour *ping-tse* (10 mars 196), le titre de roi de *Tai* est conféré à *Lieou Heng* 恆, fils de *Kao-tsou*; le royaume de *Tai* occupe alors une situation plus méridionale,

1. Aujourd'hui, sous-préfecture de *T'an-tch'eng* 郯城, préfecture de *I-tcheou*, province de *Chan-tong*.
2. Cf. tome II, p. 389, n. 1.
3. Les *Mémoires historiques* donnent ici la leçon « le 2e mois », ce qui est inexact; le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 7 v°) écrit « le 1er mois »; c'est la leçon que j'adopte.

et sa capitale est *Tchong-tou*[1] 中都. Le 14 novembre 180, *Lieou Heng* prend le titre d'empereur; ce fut l'empereur *Wen*.

§ 4. La 2e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 2e mois, au jour *i-mao* (15 mars 178), le titre de roi de *Tai* est conféré à *Lieou Ou* 武, fils de l'empereur *Wen*. En 176, *Lieou Ou* devient roi de *Hoai-yang* (cf. V, § 4).

§ 5. La 3e année (176 av. J.-C.), *Lieou Ts'an* 參, roi *Hiao* 孝, fils de l'empereur *Wen* et ex-roi de *T'ai-yuen*, reçoit le titre de roi de *Tai*, mais, en réalité, il continue à résider à *T'ai-yuen* 太原. Il meurt en 162 avant J.-C.

§ 6. La 3e année (161 av. J.-C.) de la dernière période de l'empereur *King* est la première du règne de *Lieou Teng* 登, roi *Kong* 恭, fils du précédent. *Lieou Teng* meurt en 133 avant J.-C.

§ 7. La 3e année *yuen-koang* (132 av. J.-C.) est la première du règne de *Lieou I* 義, fils du précédent. En 113, *Lieou I* est nommé roi de *Ts'ing-ho* (cf. XXXVIII, § 2). Le royaume de *Tai* est alors supprimé et devient la commanderie de *T'ai-yuen* 太原.

XXIII. — Royaume de **T'ai-yuen** 太原; capitale : *Tsin-yang*[2] 晉陽.

§. 1. La 2e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 2e mois, au jour *i-mao* (15 mars 178), le royaume de *T'ai-yuen* est institué au profit de *Lieou Ts'an* 參, fils de l'empereur *Wen*. En 176, *Lieou Ts'an* est nommé roi de *Tai* (cf. XXII, § 5).

XXIV. — Royaume de **Tch'ang-cha** 長沙.

§ 1. La 5e année de l'empereur *Kao-tsou*, le 2e mois, au jour *i-wei*

1. Cf tome II, p. 443, n. 2.
2. Cf. tome II, p. 395, n. 2 *ad fin*.

(2 mars 202) le titre de roi de *Tch'ang-cha* est donné à *Ou Joei* 吳芮, roi *Wen* 文. *Ou Joei* meurt en cette même année.

§ 2. La 6e année (201 av. J.-C.) de *Kao-tsou* commence le règne de *Ou Tch'en* 臣, roi *Tch'eng* 成, fils du précédent. Il meurt en 194 avant J.-C.

§ 3. La 2e année (193 av. J.-C.) de l'empereur *Hoei*, commence le règne de *Ou Hoei* 回, roi *Ngai* 哀. Il meurt en 187 avant J.-C.

§ 4. La 2e année (186 av. J.-C.) de l'impératrice *Lu* commence le règne de *Ou Yeou* 右, roi *Kong* 恭. Il meurt en 178 avant J.-C.

§ 5. La 3e année (177 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *Wen* commence le règne de *Ou Tchou* 著, roi *Tsing* 靖. Il meurt en 157 avant J.-C., sans larsser de postérité et son royaume est supprimé.

§ 6. La 2e année de la première période de l'empereur *King*, le 3e mois, au jour *kia-yn* (12 mai 155), le royaume de *Tch'ang-cha* est rétabli, mais au profit d'un membre de la famille *Lieou*, à savoir *Lieou Fa* 發, roi *Ting* 定, fils de l'empereur *King*. *Lieou Fa* meurt en 129.

§ 7. La 1re année (128 av. J.-C.) *yuen-cho* est la première de *Lieou Yong* 庸, roi *K'ang*[1] 康, fils du précédent. Il meurt en 101 avant J.-C.

XXV. — Royaume de Tch'ang-chan 常山, puis de Tchen-ting 眞定.

§ 1. La 1re année de l'impératrice *Lu*, le 4e mois, au jour *sin-mao* (6 juin 187), le royaume de *Tch'ang-chan* est constitué au profit de *Pou-i* 不疑, roi *Ngai* 哀, fils supposé de l'empereur *Hoei*. *Pou-i* meurt en cette même année.

§ 2. La 2e année de l'impératrice *Lu*, le 7e mois, au jour *koei-se*

1. D'après le *Ts'ien Han chou* (chap. xiv, p. 14 r°), le nom posthume de ce roi est *Tsai* 載.

(2 août 186), le titre de roi de *Tch'ang-chan* est donné à *I* 義, fils supposé de l'empereur *Hoei*. En 184, *I* est nommé empereur[1].

§ 3. La 4e année de l'impératrice *Lu*, le 5e mois, au jour *ping-tch'en* (15 juin 184), le titre de roi de *Tch'ang-chan* est donné à *Tch'ao* 朝, fils supposé de l'empereur *Hoei*. *Tch'ao* est mis à mort en 180 avant J.-C. Son royaume est supprimé.

§ 4. La 5e année (145 av. J.-C.) de la seconde période de l'empereur *King*, le 3e mois, au jour *ting-se*[2], le royaume de *Tch'ang-chan* est rétabli au profit de *Lieou Choen* 舜, roi *Hien* 憲, fils de l'empereur *King*. *Lieou Choen* meurt en 114 avant J.-C., après 32 ans de règne.

§ 5. La 4e année (113 av. J.-C.), le royaume de *Tch'ang-chan* prend le nom de royaume de *Tchen-ting*, et le titre de roi de *Tchen-ting* est attribué à *Lieou P'ing* 平, roi *K'ing* 頃, fils du précédent. (*Lieou P'ing* meurt en 90 avant J.-C.).

XXVI. — Royaume de Tchao 趙; capitale : *Han-tan*[3] 邯鄲.

§ 1. La 4e année (203 av. J.-C.) de *Kao-tsou*. ce royaume est donné à *Tchang Eul* 張耳 qui meurt en cette même année

§ 2. La 5e année (202 av. J.-C.) de *Kao-tsou* est la première du règne de *Tchang Ngao* 張敖, fils du précédent. En 199, *Tchang Ngao* est dégradé après 4 ans de règne.

§ 3. La 9e année (198 av. J.-C.) de *Kao-tsou*, le titre de roi de *Tchao* est conféré à *Lieou Jou-i* 如意, roi *Yn* 隱, fils de *Kao-tsou*. En 195, *Lieou Jou-i* est mis à mort par l'impératrice *Lu*, après un règne de 4 ans.

§ 4. La 1re année (194 av. J.-C.) de l'empereur *Hoei* est la première du règne de *Lieou Yeou* 友, roi *Yeou* 幽, ex-roi de *Hoai-yang* (cf. V, § 1). En 181, *Lieou Yeou* est mis à mort par l'impératrice *Lu*, après un règne de 14 ans.

1. Cf. tome II, p. 420.
2. Cette indication, qui se retrouve dans le *Ts'ien Han-chou* (chap. XIV, p. 17 r°), ne concorde pas avec mon système chronologique.
3. Cf. tome II, p. 92, n. 5.

§ 5. La 7e année (181 av. J.-C.) de l'impératrice *Lu*, le titre de roi de *Tchao* est donné à *Lieou K'oei* 恢, roi *Kong* 共, fils de *Kao-tsou* et ex-roi de *Leang* (cf. XIV, § 2). *Lieou K'oei* se tue en cette même année.

§ 6. La 8e année (180 av. J.-C.) de l'impératrice *Lu*, le titre de roi de *Tchao* est donné à *Lu Lou* 呂祿, fils de *Lu Che-tche* et neveu de l'impératrice *Lu*. En cette même année, *Lu Lou* est mis à mort et son royaume est supprimé.

§ 7. La 1re année de l'empereur *Wen*, le 10e mois, au jour *keng-siu* (15 novembre 180), le royaume de *Tchao* est rétabli au profit de *Lieou Soei* 遂, fils de *Lieou Yeou* (cf. plus haut, § 4). En 154, après 26 ans de règne, *Lieou Soei* se révolte ; il est mis à mort et son royaume est supprimé.

§ 8. La 5e année (152 av. J.-C.) de l'empereur *King*, le royaume de *Tchao* est rétabli au profit de *Lieou P'ong-tsou* 彭祖, roi *King-sou* 敬肅, fils de l'empereur *King* et ex-roi de *Koang-tch'oan*. (*Lieou P'ong-tsou* meurt en 92 av. J.-C.).

XXVII. — Royaume de **Tchen-ting** 眞定. (Cf. Roy. de *Tch'ang-chan*, n° XXV.)

XXVIII. — Royaume de **Tch'eng-yang** 城陽.

§ 1. La 2e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 2e mois, au jour *i-mao* (15 mars 178), commence la première année du règne de *Lieou Tchang* 章, roi *King* 景, fils de *Lieou Fei* (cf. XXXVII, § 2). Il meurt en 177, après 2 années de règne.

§ 2. La 4e année (176 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *Wen* est la première du règne de *Lieou Hi* 喜, roi *Kong* 共, fils du précédent. En 169, après 8 ans de règne, *Lieou Hi* est nommé roi de *Hoai-nan*, et le royaume de *Tch'eng-yang* devient une commanderie rattachée au royaume de *Ts'i* ; mais, en 164, le royaume de *Tch'eng-yang* est rétabli, et *Lieou Hi* est de nouveau appelé à y régner. Il meurt en 144 avant J.-C., après un second règne de 21 ans.

§ 3. La 1re année (143 av. J.-C.) de la dernière période de l'empereur *King* est la première du règne de *Lieou Yen* 延, roi *K'ing* 頃, fils du précédent. Il meurt en 118 avant J.-C., après 26 ans de règne.

§ 4. La 6e année (117 av. J.-C.) *yuen-cheou* est la première du règne de *Lieou I* 義, roi *King* 敬, fils du précédent. Il meurt en 109 avant J.-C., après 9 années de règne.

§ 5. La 3e année (108 av. J.-C.) *yuen-fong* est la première du règne de *Lieou Ou* 武, roi *Hoei* 惠, fils du précédent. (*Lieou Ou* meurt en 97 avant J.-C., après 12 années de règne).

XXIX. — Royaume de **Tchong-chan** 中山 ; capitale : *Lou-nou*[1] 盧奴

§ 1. La 3e année de la première période de l'empereur *King*, le 6e mois, au jour *i-hai*[2] (27 juillet 154), le royaume de *Tchong-chan* est institué au profit de *Lieou Cheng* 勝, roi *Tsing* 靖, fils de l'empereur *King*. *Lieou Cheng* meurt en 113 avant J.-C., après un règne de 42 ans.

§ 2. La 5e année (112 av. J.-C.) *yuen-ting* est la première de *Lieou Tch'ang* 昌, roi *Ngai* 哀, fils du précédent. Il meurt en cette même année.

§ 3. La 6e année (111 av. J.-C.) *yuen-ting* est la première de *Lieou Koen-tch'e* 昆侈, roi *K'ang* 康, fils du précédent. (*Lieou Koen-tch'e* meurt en 90 avant J.-C.).

XXX. — Royaume de **Tch'ou** 楚 ; capitale : *P'ong-tch'eng*[3] 彭城.

§ 1. La 5e année (202 av. J.-C.) de *Kao-tsou*, le roi de *Ts'i*, *Han Sin*

1. Aujourd'hui, préfecture secondaire de *Ting* 定, province de *Tche-li*.
2. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 14 v°) écrit *i-se*, ce qui est inexact.
3. Cf. tome II, p. 153, n. 1.

韓信, échange son titre contre celui de roi de *Tch'ou*. Cette année même, il se révolte et est dégradé.

§ 2. La 6[e] année de *Kao-tsou*, le 1[er] mois, au jour *ping-ou* (6 mars 201), commence la première année du règne de *Lieou Kiao* 劉交, roi *Yuen* 元, frère cadet de *Kao-tsou*. Il règne jusqu'en l'an 179, soit 23 ans.

§ 3. La 2[e] année (178 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *Wen* est la première du règne de *Lieou Yng*[1] 郢, roi *I* 夷, fils du précédent. Il règne jusqu'en l'an 175, soit 4 ans.

§ 4. La 6[e] année (174 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *Wen* est la première du règne de *Lieou Ou* 戊, fils du précédent. En 154 avant J.-C., après 21 ans de règne, *Lieou Ou* se révolte; il est mis à mort et son royaume est enlevé à ses descendants.

§ 5. La 4[e] année (153 av. J.-C.) de l'empereur *King* est la première du règne de *Lieou Li* 禮, roi *Wen* 文, fils du premier roi *Lieou Kiao*. Il règne jusqu'en l'an 151, soit 3 ans.

§ 6. La 7[e] année (150 av. J.-C.) de l'empereur *King* est la première du règne de *Lieou Tao* 道, roi *Ngan* 安, fils du précédent. Il règne jusqu'en 129 avant J.-C., soit 22 ans.

§ 7. La 1[re] année (128 av. J.-C.) *yuen-cho* est la première du règne de *Lieou Tchou* 注, roi *Siang* 襄, fils du précédent. Il règne jusqu'en 115 avant J.-C., soit 14 ans[2].

§ 8. La 3[e] année (114 av. J.-C.) *yuen-ting* est la première du règne de *Lieou Choen* 純, roi *Tsie* 節, filsdu précédent[3].

1. Ce roi est appelé *Lieou Yng-k'o* 郢客 dans le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 3 r°).

2. D'après le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 3 r°), *Lieou Tchou* n'aurait régné que 12 ans et serait mort en 117 avant J.-C. L'avènement de son successeur daterait de l'année 116.

3. D'après le *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 3 r°), *Lieou Choen* mourut en 101 avant J.-C. Il laissait le trône de *Tch'ou* à son fils *Lieou Yen-cheou* 延壽 qui, en 69 avant J.-C., fut mis à mort pour cause de rébellion.

XXXI. — Royaume de **Tse-ch'oan** 菑川 ; capitale : *Ki*[1] 劇.

§ 1. La 16e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 4e mois, au jour *ping-yn* (11 mai 164), ce royaume est institué au profit de *Lieou Hien* 賢, fils de *Lieou Fei* (cf. XXXVII, § 2). En 154 avant J.-C., après 11 ans de règne, *Lieou Hien* se révolte; il est mis à mort.

§ 2. La 3e année (154 av. J.-C.) de l'empereur *King*, *Lieou Tche* 志, roi *I* 懿, ex-roi de *Tsi-pei* (cf. XXXIII, § 2), est nommé roi de *Tse-tch'oan*. Il meurt en 130 avant J.-C., après 35 ans de règne (on additionne les années passées dans le *Tsi-pei* aux années passées dans le *Tse-tch'oan*).

§ 3. La 6e année (129) *yuen-koang* est la première du règne de *Lieou Kien* 建, roi *Tsing* 靖, fils du précédent. Il meurt en 110 avant J.-C., après 20 ans de règne.

§ 4. La 2e année (109) *yuen-fong* est la première du règne de *Lieou I* 遺, roi *K'ing* 頃, fils du précédent. (Il meurt en 75 av. J.-C., après 35 années de règne).

XXXII. — Royaume de **Tsi-nan** 濟南.

§ 1. La 16e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 4e mois, au jour *ping-yn* (11 mai 164), ce royaume est institué au profit de *Lieou Pi-koang* 辟光, fils de *Lieou Fei* (cf. XXXVII, § 2). En 154 avant J.-C., après 11 années de règne, *Lieou Pi-koang* se révolte; il est mis à mort et son royaume est supprimé.

XXXIII. — Royaume de **Tsi-pei** 濟北.

§ 1. La 2e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 2e mois, au jour *i-mao* (25 mars 178), commence le règne de *Lieou Hing-kiu* 興居, fils de *Lieou Fei* (cf. XXXVII, § 2). L'année suivante,

1. A 31 *li* au sud-est de la sous-préfecture actuelle de *Cheou-koang* 壽光, préfecture de *Ts'ing-tcheou*, province de *Chan-tong*.

il est mis à mort pour cause de rébellion et son royaume est supprimé.

§ 2. La 16e année de la première période de l'empereur *Wen*, le 4e mois, au jour *ping-yn* (11 mai 164), le royaume de *Tsi-pei* est rétabli au profit de *Lieou Tche* 志, fils de *Lieou Fei* (cf. XXXVII, § 2). En 154 avant J.-C., après 11 ans de règne, *Lieou Tche* est nommé roi de *Tse tch'oan*.

§ 3. La 4e année (153 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *King*, *Lieou P'o* 勃 (cf. II, § 1) échange le titre de roi de *Heng-chan* contre celui de roi de *Tsi-pei*; il meurt l'année suivante[1] et reçoit le titre posthume de roi *Tcheng* 貞.

§ 4. La 6e année (151 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *King*, est la première du règne de *Lieou Hou* 胡, roi *Tch'eng* 成, fils du précédent. (Il meurt en 98 av. J.-C., après 54 ans de règne.)

XXXIV. — Royaume de Tsi-tch'oan 濟川.

§ 1. La 6e année de la seconde période de l'empereur *King*, le 5e mois, au jour *ping-siu* (15 juin 144), le royaume de *Tsi-tch'oan* est constitué avec un débris du royaume de *Leang*, au profit de *Lieou Ming* 明, fils de *Lieou Ou* (cf. XVI, § 5). En 138, *Lieou Ming* est dégradé et son royaume devient une commanderie.

XXXV. — Royaume de Tsi-tong 濟東.

§ 1. La 6e année de la seconde période de l'empereur *King*, le 5e mois, au jour *ping-siu* (15 juin 144), le royaume de *Tsi-tong* est constitué aux dépens du royaume de *Ts'i* et au profit de *Lieou P'ong-li* 彭離, fils de *Lieou Ou* (cf. XIV, § 5). En 116 avant J.-C., après 29 ans de

1. Cette année compte comme la 13e de son règne, car on ajoute aux 2 ans pendant lesquels *Lieou P'o* fut roi de *Tsi-pei* les 11 années pendant lesquelles il fut roi de *Heng-chan*.

après 7 ans de règne, *Lou Koan* passe aux *Hiong-nou* et son titre de roi lui est enlevé.

§ 2. La 12e année de *Kao-tsou*, le 2e mois [1], au jour *kia-ou* (23 mars 195), *Lieou Kien* 建, roi *Ling* 靈, fils de *Kao-tsou*, est nommé roi de *Yen*. En 181 avant J.-C, il meurt, après 15 ans de règne; l'impératrice *Lu* fait périr son fils afin que le royaume de *Yen* tombe en déshérence.

§ 3. La 8e année de l'impératrice *Lu*, le 10e mois, au jour *sin-se* (21 décembre 181), le titre de roi de *Yen* est donné à *Lu T'ong* 呂通, fils de *Lu T'ai* et petit-neveu de l'impératrice *Lu*. Le 9e mois de la même année [2], *Lu T'ong* est mis à mort et son royaume est supprimé.

§ 4. La 1re année de la première période de l'empereur *Wen*, le 10e mois, au jour *keng-siu* (15 novembre 180), le titre de roi de *Yen* est donné à *Lieou Tsé* 澤, roi *King* 敬, ex-roi de *Lang-ya* (cf. XIII, § 1) et cousin de *Kao-tsou*. En 178, *Lieou Tsé* meurt après deux années de règne.

§ 5. La 3e année (177 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *Wen* est la première du règne de *Lieou Kia* 嘉, roi *K'ang* 康, fils du précédent. Il meurt en 152 avant J.-C., après 26 ans de règne.

§ 6. La 6e année (151 av. J.-C.) de la première période de l'empereur *King* est la première du règne de *Lieou Ting-kouo* 定國, fils du précédent. Il se tue en 128 avant J.-C., son royaume est supprimé.

§ 7. La 6e année *yuen-cheou*, le 4e mois, au jour *i-se* (12 juin 117), *Lieou Tan* 旦, roi *Ts'e* 刺, fils de l'empereur *Ou*, est nommé roi de *Yen*. Il meurt en 80 avant J.-C.

1. *Se-ma Ts'ien* écrit : « le 3e mois », ce qui est impossible. J'adopte donc la leçon du *Ts'ien Han chou* (chap. XIV, p. 8 v°) qui écrit : « le 2e mois ».

2. D'après les indications du chapitre IX des *Mémoires historiques*, *Lu T'ong* aurait été mis à mort le 27 septembre 180, c'est-à-dire dans le courant du 8e mois (cf. tome II, p. 437).

B

TABLEAU GÉNÉALOGIQUE DES ROIS APPARTENANT A LA FAMILLE « LIEOU »

I. — Fils ou parents de *Kao-tsou*[1].

1. — **Lieou Hi**, frère aîné de *Kao-tsou*, roi de *Tai* (déc. 206-202).
Lieou Pi, fils du précédent, roi de *Ou* (nov. 196-154).

2. — **Lieou Kiao**, roi *Yuen*, frère cadet de *Kao-tsou*, roi de *Tch'ou* (6 mars 201-179).
a) **Lieou Yng**, roi *I*, fils du précédent, roi de *Tch'ou* (178-175).
Lieou Ou, fils du précédent, roi de *Tch'ou* (174-154).
b) **Lieou Li**, roi *Wen*, fils de *Lieou Kiao*, roi de *Tch'ou* (153-151).
Lieou Tao, roi *Ngan*, fils du précédent, roi de *Tch'ou* (150-129).
Lieou Tchou, roi *Siang*, fils du précédent, roi de *Tch'ou* (128-115).
Lieou Choen, roi *Tsie*, fils du précédent, roi de *Tch'ou* (114-101).

3. — **Lieou Kia**, cousin germain de *Kao-tsou*, roi de *King* (6 mars 201-196).

4. — **Lieou Fei**, roi *Tao-hoei*, fils de *Kao-tsou*, roi de *Ts'i* (12 mars 201-189).
a) **Lieou Siang**, roi *Ngai*, fils du précédent, roi de *Ts'i* (188-179).
Lieou Tso, roi *Wen*, fils du précédent, roi de *Ts'i* (178-165).
b) **Lieou Tsiang-lu**, roi *Hiao*, fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i* (164-154).

1. Dans la liste ci-dessous, les fils ou parents de *Kao-tsou* sont seulement les personnages dont les noms sont précédés des chiffres arabes 1, 2, 3, etc. Quand ils ont eu eux-mêmes plusieurs fils, les noms de ces derniers sont précédés des lettres *a*, *b*, *c*, etc. Le même système est appliqué dans les listes qui suivent celle-ci.

Lieou Cheou, roi *I*, fils du précédent, roi de *Ts'i* (153-132).

Lieou Ts'e-tch'ang, roi *Li*, fils du précédent, roi de *Ts'i* (131-127).

c) **Lieou Tchang**, roi *King*, fils de *Lieou Fei*, roi de *Tch'eng-yang* (178-177).

Lieou Hi, roi *Kong*, fils du précédent, roi de *Tch'eng-yang* (176-169), puis roi de *Hoai-nan* (168-165), puis roi de *Tch'eng-yang* (164-144).

Lieou Yen, roi *King*, fils du précédent, roi de *Tch'eng-yang* (143-118).

Lieou I, roi *King*, fils du précédent, roi de *Tch'eng-yang* (117-109).

Lieou Ou, roi *Hoei*, fils du précédent, roi de *Tch'eng-yang* (108-97).

d) **Lieou Hing-kiu**, fils de *Lieou Fei*, roi de *Tsi-pei* (178-177).

e) **Lieou Tche**, roi *I*, fils de *Lieou Fei*, roi de *Tsi-pei* (164-154), puis roi de *Tse-tch'oan* (154-130).

Lieou Kien, roi *Tsing*, fils du précédent, roi de *Tse-tch'oan* (129-110).

Lieou I, roi *K'ing*, fils du précédent, roi de *Tse-tch'oan* (109-75).

f) **Lieou Pi-koang**, fils de *Lieou Fei*, roi de *Tsi-nan* (11 mai 164-154).

g) **Lieou Hien**, fils de *Lieou Fei*, roi de *Tse-tch'oan* (11 mai 164-154).

h) **Lieou K'iong**, fils de *Lieou Fei*, roi de *Kiao-si* (11 mai 164-154).

i) **Lieou Hiong-k'iu**, fils de *Lieou Fei*, roi de *Kiao-tong* (11 mai 164-154).

5. — **Lieou Tchang**, roi *Li*, fils de *Kao-tsou*, roi de *Hoai-nan* (196-174).

a) **Lieou Ngan**, fils du précédent, roi de *Hoai-nan* (11 mai 164-122).

b) **Lieou Se**, fils de *Lieou Tchang*, roi de *Lou-kiang* (11 mai 164-153), puis roi de *Heng-chan* (153-122).

c) **Lieou P'o**, roi *Tcheng*, fils de *Lieou Tchang*, roi de *Heng-chan* (11 mai 164-153), puis roi de *Tsi-pei* (153-152).

Lieou Hou, roi *Tch'eng*, fils du précédent, roi de *Tsi-pei* (151-98).

6. — **Lieou Jou-i**, roi *Yn*, roi de *Kao-tsou*, roi de *Tchao* (198-195).

7. — **Lieou Heng**, fils de *Kao-tsou*, roi de *Tai* (10 mars 196-14 nov. 180), puis empereur ; ce fut l'empereur *Wen*.

8. — **Lieou K'oei**, roi *Kong*, fils de *Kao-tsou*, roi de *Leang* (196-182), puis roi de *Tchao* (181)

9. — **Lieou Yeou**, roi *Yeou*, fils de *Kao-tsou*, roi de *Hoai-yang* (29 avril 196-195), puis roi de *Tchao* (194-181).

a) **Lieou Soei**, fils du précédent, roi de *Tchao* (15 nov. 180-154).

b) **Lieou Pi-kiang**, roi *Wen*, fils de *Lieou Yeou*, roi de *Ho-kien* (15 mars 178-166).

Lieou Fou, roi *Ngai*, fils du précédent, roi de *Ho-kien* (165).

10. — **Lieou Kien**, roi *Ling*, fils de *Kao-tsou*, roi de *Yen* (23 mars 195-181).

11. — **Lieou Tsé**, roi *King*, cousin de *Kao-tsou*, roi de *Lang-ya* (181), puis roi de *Yen* (15 nov. 180-178).

Lieou Kia, roi *K'ang*, fils du précédent, roi de *Yen* (177-122).

Lieou Ting-kouo, fils du précédent, roi de *Yen* (151-128).

II. — Fils de l'empereur *Wen*.

1. — **Lieou I**, roi *Hoai*, fils de l'empereur *Wen*, roi de *Leang* (15 mars 178-169).

2. — **Lieou Ou**, roi *Hiao*, fils de l'empereur *Wen*, roi de *Tai* (15 mars 178-177), puis roi de *Hoai-yang* (176-170), puis roi de *Leang* (168-144).

a) **Lieou Mai**, roi *Kong*, fils du précédent, roi de *Leang* (143-137).

Lieou Siang, roi *P'ing*, fils du précédent, roi de *Leang* (136-97).

b) **Lieou Ming**, fils de *Lieou Ou*, roi de *Tsi-tch'oan* (15 juin 144-138).

c) **Lieou P'ong-li**, fils de *Lieou Ou*, roi de *Tsi-tong* (15 juin 144-116).

d) **Lieou Ting**, roi *Ngai*, fils de *Lieou Ou*, roi de *Chan-yang* (15 juin 144-136).

e) **Lieou Pou-che**, roi *Ngai*, fils de *Lieou Ou*, roi de *Tsi-yn* (15 juin 144-143).

3. **Lieou Ts'an**, roi *Hiao*, fils de l'empereur *Wen*, roi de *T'ai-yuen* (15 mars 178-177), puis roi de *Tai* (176-162).

Lieou Teng, roi *Kong*, fils du précédent, roi de *Tai* (161-133).

Lieou I, fils du précédent, roi de *Tai* (132-114), puis roi de *Ts'ing-ho* (113-95).

III. — Fils de l'empereur *King*.

1. — **Lieou Té**, roi *Hien*, fils de l'empereur *King*, roi de *Ho-kien* (12 mai 155-130).

Lieou Pou-hai, roi *Kong*, fils du précédent, roi de *Ho-kien* (129-126).

Lieou K'an, roi *Kang*, fils du précédent, roi de *Ho-kien* (125-114).

Lieou Cheou, roi *K'ing*, fils du précédent, roi de *Ho-kien* (113-98).

2. — **Lieou Ngo**, roi *Ngai*, fils de l'empereur *King*, roi de *Lin-kiang* (12 mai 155-153).

3. — **Lieou Yu**, roi *Kong*, fils de l'empereur *King*, roi de *Lou* (27 juil. 154-129).

Lieou Koang, roi *Ngan*, fils du précédent, roi de *Lou* (128-89).

4. — **Lieou Fei**, roi *I*, fils de l'empereur *King*, roi de *Jou-nan* (12 mai 155-154), puis roi de *Kiang-tou* (21 juil 153-128).

Lieou Kien, fils du précédent, roi de *Kiang-tou* (127-121).

5. — **Lieou P'ong-tsou**, roi *King-sou*, fils de l'empereur *King*, roi de *Koang-tch'oan* (12 mai 155-153), puis roi de *Tchao* (152-92).

6. — **Lieou Fa**, roi *Ting*, fils de l'empereur *King*, roi de *Tch'ang-cha* (12 mai 155-129).

Lieou Yong, roi *K'ang*, fils du précédent, roi de *Tch'ang-cha* (128-101).

7. — **Lieou Toan**, roi *Yu*, fils de l'empereur *King*, roi de *Kiao-si* (27 juil. 154-108).

8. — **Lieou Cheng**, roi *Tsing*, fils de l'empereur *King*, roi de *Tchong-chan* (27 juil. 154-113).

Lieou Tch'ang, roi *Ngai*, fils du précédent, roi de *Tchong-chan* (112).

Lieou Koen-tch'e, roi *K'ang*, fils du précédent, roi de *Tchong-chan* (111-90).

9. — **Lieou Tch'e**, fils de l'empereur *King*, roi de *Kiao-tong* (22 avril 153-18 juin 150), puis empereur ; ce fut l'empereur *Ou*.

10. — **Lieou Yong**, roi *Min*, fils de l'empereur *King*, roi de *Lin-kiang* (28 déc. 151 147).

11. — **Lieou Yue**, roi *Hoei*, fils de l'empereur *King*, roi de *Koang-tch'oan* (26 mai 148-137).

Lieou Ts'i, roi *Mou*, fils du précédent, roi de *Koang-tch'oan* (136-92).

12. — **Lieou Ki**, roi *K'ang*, fils de l'empereur *King*, roi de *Kiao-tong* (26 mai 148-121).

a) **Lieou Hien**, roi *Ngai*, fils du précédent, roi de *Kiao-tong* (120-107).

Lieou Tong-p'ing, roi *Tai*, fils du précédent, roi de *Kiao-tong* (119-83).

b) **Lieou K'ing**, roi *Kong*, fils de *Lieou Ki*, roi de *Leou-ngan* (3 août 121-84).

13. — **Lieou Tch'eng**, roi *Ngai*, fils de l'empereur *King*, roi de *Ts'ing-ho* (13 mai 147-136).

14. — **Lieou Choen**, roi *Hien*, fils de l'empereur *King*, roi de *Tch'ang-chan* (145-114).

a) **Lieou P'ing**, roi *K'ing*, fils du précédent, roi de *Tchen-ting* (113-90).

b) **Lieou Chang**, roi *Se*, fils cadet de *Lieou Choen*, roi de *Se-choei* (113-104).

Lieou Ngan-che, roi *Ngai*, fils du précédent, roi de *Se-choei* (103).

IV. — Fils de l'empereur *Ou*.

1. — **Lieou Hong**, roi *Hoai*, fils de l'empereur *Ou*, roi de *Ts'i* (12 juin 117-110).

2. — **Lieou Tan**, roi *Ts'e*, fils de l'empereur *Ou*, roi de *Yen* (12 juin 117-80).

3. — **Lieou Siu**, roi *Li*, fils de l'empereur *Ou*, roi de *Koang-ling* (12 juin 117-54).

4. — **Lieou Po**, roi *Ngai*, fils de l'empereur *Ou*, roi de *Tch'ang-i* (17 juillet 97-87).

CHAPITRE XVIII

SIXIÈME TABLEAU

TABLEAU PAR ANNÉES DES HOMMES MÉRITANTS QUI FURENT NOMMÉS MARQUIS AU TEMPS DE « KAO-TSOU »

Le duc grand astrologue dit : Dans l'antiquité les titres de gloire des sujets (du souverain) étaient distingués en cinq catégories[1]: par la vertu maintenir debout le temple ancestral et assurer la tranquillité des dieux

1. Ces cinq sortes de mérites sont désignés, dans le texte de *Se-ma Ts'ien*, par les mots 勳, 勞, 功, 伐, 閱. Nous avons déjà eu l'occasion de signaler le mot 伐 employé dans cette acception (cf. tome II, p. 356, n. 1). — Dans un passage du *Heou Han chou* (chap. III, p. 2 v°), nous trouvons les mots *fa* et *yue*, le premier étant écrit 閥; ce texte nous fournit peut-être une explication de la manière dont ces mots ont pu prendre ce sens; on y lit en effet ceci : « Quand on examine comment nos pères faisaient les choix d'hommes et proposaient pour les charges publiques les gens de valeur, (on voit que) s'il se présentait des personnes venues des canaux et des champs (c'est-à-dire de simples paysans), on ne les arrêtait pas aux portes » 或起甽畝不繫閥閱. Il paraît résulter de ce texte que les mots *fa yue* désignaient le fait d'être admis, pour cause de mérites signalés, dans *les portes* des administrations publiques. — Dans le

de la terre et des moissons, (c'est le mérite qu')on appelait *hiun*; (le mérite qui se réalisait) par les paroles était appelé *lao*; (celui qui se réalisait) par l'usage de la force s'appelait *kong*; (celui qui consistait à) illustrer son rang s'appelait *fa*; (celui qui se réalisait en) se répétant de jour en jour s'appelait *yue*. — Le serment qu'on prononçait en conférant l'investiture de l'ennoblissement était le suivant : « A moins que le (*Hoang*) *Ho* ne devienne (mince) comme une ceinture, à moins que le *T'ai-chan* ne devienne (petit) comme une pierre à aiguiser, puisse votre royaume jouir ainsi d'un calme perpétuel et puissiez-vous le transmettre d'une manière continue à vos descendants[1]. » — Au début, il n'arriva jamais qu'on ne désirât affermir la tige et la souche (de sa

Tao té king (§ 24, trad. Julien, p. 88), on trouve le mot 伐 dans le sens de « se vanter de ses mérites » : 自伐者無功. « Celui qui se vante n'a point de mérite » — Dans le *Tcheou li* (chap. xxx, p. 1; cf. trad. Biot, tome II, p. 187), on trouve une autre énumération des cinq sortes de titres de gloire : 王功曰勳。國功曰功。事功曰勞。治功曰力。戰功曰多。凡有功者銘書於王之太常. « Le mérite envers le roi s'appelle *hiun*; le mérite envers l'état s'appelle *kong*; le mérite dans les affaires publiques s'appelle *lao*; le mérite dans le gouvernement s'appelle *li*; le mérite dans les combats s'appelle *to*. Tous ceux qui ont des mérites sont inscrits sur (l'étendard) *t'ai-tch'ang* du roi. »

1. Cette curieuse formule rituelle nous a été conservée aussi dans le *Ts'ien Han chou* (chap. xvi, p. 1 r°) avec les variantes 黃河, au lieu de 河, et 存, au lieu de 寧. — Que le plus grand fleuve et que la plus célèbre montagne de l'empire soient diminués au point de devenir, l'un mince comme une ceinture, et l'autre petite comme une pierre à aiguiser, c'est ce qui est regardé comme une absolue impossibilité; aussi longtemps que ces invraisemblables phénomènes ne se produiront pas, on souhaite donc que le royaume du nouveau seigneur subsiste et soit heureux.

race), mais les rameaux et les feuilles[1] petit à petit s'affaissèrent[2] et graduellement s'amoindrirent.

Pour moi, j'ai lu ce qui concerne les sujets méritants de *Kao-tsou* qui furent marquis ; j'ai examiné l'origine de leur ennoblissement et les causes pour lesquelles ils le perdirent et j'ai dit : « Bien différent est ce que j'avais appris[3] ! »

Le *Chou* (*king*) dit : « Il établit l'union et l'harmonie entre les dix mille principautés[4]. » (Toutes ces principautés) se transmirent sous (les dynasties) *Hia* et *Chang*; il y en eut qui durèrent plusieurs milliers d'années. Quant aux *Tcheou*, ils conférèrent huit cents fiefs[5] ; après (les rois) *Yeou* (781-771 av. J.-C.) et *Li* (?-842 av. J.-C.), on les voit dans le *Tch'oen ts'ieou*[6]. Dans le *Chang*

1. La comparaison d'une famille de noblesse héréditaire avec un arbre se continue; les rameaux et les feuilles sont donc les générations éloignées du premier ancêtre.

2. L'expression 陵夷 (littéralement : aplanissement d'une colline) se retrouve dans le *Ts'ien Han chou* (chap. x, p. 4 v°); elle est commentée par *Yen Che-kou* de la manière suivante : 陵丘陵也。夷平也。言其頹替若丘陵漸平也。 « Le mot *ling* signifie une colline; le mot *i* signifie aplanir; cela veut dire que son effondrement fut comme l'affaisement graduel d'une colline ». On trouve aussi l'expression 陵遲 (littéralement : déclin d'une colline) qui a le même sens.

3. D'après le *Che ki luen wen*, cette phrase signifierait que *Se-ma Ts'ien*, comparant la noblesse de l'époque des *Han* à celle de l'antiquité, est surpris de la trouver si peu stable ; dans l'antiquité, les familles nobles étaient à l'origine fermes et puissantes ; ce n'est qu'après plusieurs générations qu'elles s'affaiblissaient ; sous les *Han*, au contraire, on vit plusieurs familles perdre leur noblesse très peu de temps après qu'elles en avaient été investies.

4. Cf. tome I, p. 43.

5. Cette assertion se retrouve dans le *Ts'ien Han chou* (chap. XVI, p. 1 v°).

6. C'est-à-dire qu'on voit encore figurer dans le *Tch'oen ts'ieou* les fiefs qui existaient dès le début de la dynastie *Tcheou*.

chou[1], il y a le marquis de *T'ang*[2] et le comte de *Yu*[3]; (leurs descendants) traversèrent les trois dynasties[4]. Pendant plus de mille années, ils conservèrent leur intégrité en servant de barrières et de gardes aux Fils du Ciel; comment ne serait-ce pas qu'ils étaient sincèrement attachés à la bonté et à la justice et qu'ils observaient les lois du souverain?

Lorsque les *Han* arrivèrent au pouvoir, les sujets méritants qui reçurent des fiefs furent au nombre de plus de cent[5]. L'empire venait d'être pacifié; c'est pourquoi, dans les grandes villes et dans les centres importants, il y avait eu dispersion et disparition des familles et des personnes, et, si on en faisait le compte, on ne trouvait que les deux ou trois dixièmes (de la population primitive); aussi les plus grands seigneurs ne possédaient-ils pas plus de dix mille familles, et les plus petits cinq à six cents foyers. Plusieurs générations plus tard, les gens du peuple revinrent tous dans leur pays et leur village; les familles augmentèrent et se multiplièrent;

1. Le *Chou king*
2. L'empereur *Yao*.
3. L'empereur *Choen*.
4. Leurs descendants continuèrent à se transmettre leur fief de génération en génération sous les trois premières dynasties des *Hia*, des *Yn* et des *Tcheou*.
5. Il y eut exactement, sous le règne de *Kao-tsou*, 137 marquis; si l'on ajoute à ce nombre ceux qui furent ennoblis parce qu'ils étaient parents de l'empereur par les femmes (à savoir les marquis de *Tcheou-lu* et de *Kien-tch'eng*, nos 115 et 43 du tableau ci-après), ou parce qu'ils étaient fils de rois (à savoir les marquis de *Keng-kie*, *Ho-yang*, *P'ei* et *Té*, nos 30, 16, 82, 121 du tableau ci-après), on obtient un total de 143 marquis. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XVI, p. 1 r°) nous dit en effet que, la douzième année de *Kao-tsou* (195 av. J.-C.), il y avait dans l'empire 143 marquis. C'est ce nombre qu'on retrouvera dans le tableau de *Se-ma Ts'ien*.

(des seigneurs) tels que les *Siao*[1], les *Ts'ao*[2], les (marquis de) *Kiang*[3], les *Koan*[4] parvinrent parfois à posséder jusqu'à quarante mille (foyers); les plus petits se doublèrent. Telles furent la prospérité et l'abondance. Leurs descendants furent arrogants et déréglés ; ils oublièrent leurs ancêtres ; ils se livrèrent aux débauches. Lorsqu'on arriva à l'époque *t'ai-tch'ou* (104-101 av. J.-C.), après une période de cent ans, il n'y avait plus que cinq seigneurs[5]; tous les autres étaient tombés sous le coup de la loi et avaient laissé décheoir le mandat (dont ils avaient été investis); ils avaient perdu leurs royaumes et n'existaient plus[6]. Le filet (des lois) était d'ailleurs un

1 Les descendants de *Siao Ho*, marquis de *Tsoan* (nº 131 du tableau ci-après).

2. Les descendants de *Ts'ao Ts'an*, marquis de *P'ing-yang* (nº 88 du tableau ci-après). D'après *Yen Che-kou* (*Ts'ien Han chou*, chap. XVI, p. 1 vº), *Ts'ao Ts'an* avait reçu (en 201) un fief de 10,600 foyers; son descendant *Ts'ao Tsong*, au moment où il fut dégradé en 91 avant J.-C., possédait 23,000 foyers; on voit par cet exemple que, en un siècle, l'importance du fief avait plus que doublé.

3. Les descendants de *Tcheou P'o*, marquis de *Kiang* (nº 39 du tableau ci-après).

4. Les descendants de *Koan Yng*, marquis de *Yng-yn* (nº 142 du tableau ci-après).

5. A l'époque *t'ai-tch'ou*, un siècle s'était écoulé depuis l'avènement de la dynastie *Han*; pendant ces cent années, toutes les familles seigneuriales qui devaient leurs fiefs à *Kao-tsou*, les avaient perdus par leur mauvaise conduite : il ne subsistait plus que les représentants de cinq de ces anciennes familles; c'étaient : *Ts'ao Tsong*, marquis de *P'ing-yang* 平陽侯曹宗, *Li Tchong-ken*, marquis de *K'iu-tcheou* 曲周侯酈終根, *Ts'i Jen*, marquis de *Yang-ho* 陽河侯齊仁, *Pi Mong*, marquis de *Tai* 戴侯祕蒙, *Fong Yen*, marquis de *Kou-ling* 穀陵侯馮偃.

6. Le mot 耗 se prononce ici *mao* et signifie « épuisé, n'existant plus ». Il est l'équivalent du mot 盡.

peu trop serré; tous cependant n'avaient personnellement aucun respect pour les défenses qui étaient en vigueur à leur époque.

Si la génération dans laquelle nous nous trouvons aujourd'hui prend sa connaissance de la conduite de l'antiquité pour s'y regarder comme dans un miroir, (elle constatera) qu'elle est loin d'être entièrement conforme (à l'antiquité). Les empereurs et les rois[1] ont observé des rites différents et se sont appliqués à des œuvres diverses, mais ils ont pris pour règle essentielle d'accomplir des actions méritoires[2]; comment pourrait-on dire que (notre génération) s'attache (au même principe)? Si l'on examine pour quelles raisons les uns ont obtenu les honneurs et la faveur et pour quelles raisons les autres ont été dégradés et couverts de honte, on verra ainsi qu'il y a eu de notre temps une forêt de fautes commises. Comment serait-ce bien conforme à ce que nous avons appris sur les anciens temps?

Ainsi donc, j'ai observé avec soin (les familles seigneuriales) depuis leur commencement jusqu'à leur fin et j'ai exposé ce texte sous forme de tableau. Il y a un assez grand nombre de familles dont on n'atteint pas l'origine ou la fin; j'ai exposé ce qui était clair; les choses douteuses, je les ai supprimées. Dans la suite, si quelque sage désire remonter (à ces événements) et les débrouiller, il pourra se servir de (ce tableau) pour les regarder[3].

1. Les cinq empereurs et les trois premières dynasties de l'antiquité.

2. Cette idée revient souvent sous des formes diverses chez *Se-ma Ts'ien* : dans l'antiquité, les diverses dynasties qui se sont succédé ne se sont pas imitées les unes les autres; elles ont observé des règles différentes; cependant elles se ressemblent en ceci qu'elles ont eu pour principe directeur de leur conduite le ferme désir de bien agir.

3. Dans le tableau de *Se-ma Ts'ien*, les 143 marquisats créés sous le règne de l'empereur *Kao-tsou* sont rangés dans l'ordre chronologi-

que suivant lequel ils furent institués. Pour faciliter les recherches, j'ai rangé ces marquisats par ordre alphabétique, en mettant entre parenthèses, avant le nom de chaque marquisat, le numéro d'ordre qu'il possède dans le tableau des *Mémoires historiques*; si l'on prend un exemplaire des *Mémoires historiques* et qu'on numérote de 1 à 143 tous les marquisats dont il est parlé dans ce chapitre, il sera très facile de retrouver dans le texte chinois les caractères qui expriment les noms propres; j'ai donc jugé inutile de les reproduire ici. Je n'ai conservé de ce tableau que les noms et les dates; j'ai supprimé l'énumération des actions d'éclat qui firent ennoblir les premiers marquis, et celle des fautes qui firent dégrader leurs derniers descendants. Dans les notes, j'indique les variantes que présente le XVI[e] chapitre du *Ts'ien Han chou* et je désigne ce texte simplement par la lettre B. — La date qui suit le nom d'un marquis indique l'année où ce personnage devient titulaire du marquisat; les noms posthumes sont précédés d'un astérisque.

J'ai adopté le même système pour les trois tableaux suivants. — Tout en réduisant sous la forme la plus concise possible ces quatre chapitres des *Mémoires historiques* je n'ai pas cru pouvoir les supprimer entièrement, car, malgré leur aridité, ils contiennent plusieurs renseignements utiles : en premier lieu, les *Mémoires historiques* citent souvent tel ou tel marquis sans donner son nom; en se reportant à nos tables, on trouvera qui était, à l'époque dont on parle, le titulaire du marquisat cité; c'est pour faciliter cette recherche que j'ai adopté l'ordre alphabétique; on rétablira d'ailleurs sans peine l'ordre chronologique de l'institution des divers marquisats en dressant des listes suivant la série des nombres écrits entre parenthèses En second lieu, la plupart des hommes qui jouèrent un rôle important sous les premiers empereurs *Han* eurent le titre de marquis; les tableaux chronologiques nous donnent la date exacte de leur mort; cette date est l'année qui précède celle où leurs successeurs respectifs héritent de leur titre. Enfin, il n'est pas sans intérêt de suivre, grâce à ces tableaux, les vicissitudes de la noblesse à l'époque des *Han*; l'historien trouvera là des indications sur le nombre des marquisats, sur leur origine et sur leur durée.

LISTE ALPHABÉTIQUE DES MARQUISATS CRÉÉS SOUS LE RÈGNE DE « KAO-TSOU »

1. (34) **Che.** — ? *Lu* [1], **Ts'i*, 29 avril 201. — ? *Fang-chan*, **Kong*, 198. — ? *Tch'e*, **Yang*, 179. — ? *I*, **K'ang*, 168. — ? *Ts'ien* [2], 124; mis à mort en 116.

2. (30) **Che[3]-fang.** — *Yong Tch'e*, **Sou*, 17 avril 201. — *Yong Kiu* [4], **Hoang*, 192. — *Yong Ye*, 154. — *Yong Hoan*, **Tchong*, 144; dégradé en 112.

3. (14) **Che-yang.** — *Hiang Tch'an* [5], 6 mars 201; il meurt en 192; son héritier, *Lieou Soei*, est accusé d'un crime et ce marquisat est supprimé.

4. (75) **Chen-tsé.** — *Tchao Tsiang-ye* [6], **Ts'i*, 200 [7]; dégradé en

1. Le point d'interrogation placé avant le nom personnel *Lu* signifie que le nom de famille est ignoré. — D'après *Siu Koang*, au lieu de *Lu* 呂, d'autres textes donneraient *T'ai* 台. D'après le *Ts'ien Han chou* (n° 32), le nom du premier marquis de *Che* serait *Fou Hou-hai* 傅胡害, et son nom posthume serait *Ts'i-ho* 齊合.

2. Au lieu de *Ts'ien* 倩, le *Ts'ien Han chou* écrit *Tsai* 猜.

3. D'après *Se-ma Tcheng*, le mot 汁 pourrait aussi se prononcer *Tche*.

4. Le *Ts'ien Han chou* (n° 28) appelle ce marquis *Yong Kiu-lou* 鉅鹿 et le fait succéder à son père en 193.

5. *Hiang Tch'an* n'est autre que *Hiang Po* (cf. tome II, p. 275, n. 1, et p. 322, n. 3); au moment où il fut nommé marquis, *Hiang Tch'an* prit pour nom de famille celui de la famille impériale et s'appela dès lors *Lieou Tch'an*

6. Le *Ts'ien Han chou* (n° 76) l'appelle *Tchao Tsiang-si*.

7. Les *Mémoires historiques* et le *Ts'ien Han chou* disent tous deux que ce marquis fut nommé la 8e année de *Kao-tsou*, le 10e mois, au jour *koei-tch'eou*; mais cela ne s'accorde pas avec la chronologie.

187; renommé en 186; dégradé en 184; renommé en 166. — *Tchao T'eou*, **Tai*, 162. — *Tchao Siun*[1], dégradé en 148. — *Tchao Hou*, **I*, nommé en 145 marquis de *Yu*; meurt en 124 sans laisser de descendants.

5. (107) **Chen-yang**. — *Loan*[2] *Yue*, 16 février 196. — *Loan Yuen*, **Tsing*, 144. — *Loan Mai-tche*, 140; mis à mort en 118.

6. (98) **Fan**[3]. — *Kiang Tchan*[4], **Tchoang*, 17 décembre 199[5]. — *Kiang Hiu*[6], **K'ang*, 190. — *Kiang Ki*, 153. — *Kiang Ngan-kouo*, 147; assassiné en 122.

7. (24) **Fei**[7]. — *Tch'en Ho*, **Yu*, 6 mars 201. — *Tch'en Tch'ang*, **Kong*, 179. — *Tch'en Yen*, 155; dégradé en 148. — *Tch'en Tsoei*, fils de *Tch'en Ho*, est nommé marquis de *Tch'ao*, en 144; il meurt en 141[8] sans laisser de descendants.

8. (37) **Fei-jou**. — *Ts'ai Yn*, **King*, 29 avril 201. — *Ts'ai Tch'eng*[9], **Yen*, 177. — *Ts'ai-nou*, 163; meurt en 156 sans laisser de descendants.

9. (120) **Fen-yang**. — *Kin Kiang*[10], 14 avril 196. — *Kin Kie*, **Kong*, 185. — *Kin Hou*, **K'ang*, meurt en 141 avant d'être parvenu à l'âge viril. — *Kin Che* est nommé marquis de *Kiang-tseou* en 112; il est dégradé le 28 juin 93.

10. (20) **Fen-yn**. — *Tcheou Tch'ang*, **Tao*, 6 mars 201. — *Tcheou K'ai-fang*, **Ngai*, 191. — *Tcheou I*, 175; dégradé en 163. — *Tcheou*

1. Le *Ts'ien Han chou* (nº 76) appelle ce personnage *Tchao Sieou*.
2. D'après le *Ts'ien Han chou* (nº 101), le nom de famille de ce marquis et de ses descendants serait *Yo*.
3. Le *Ts'ien Han chou* (nº 94) donne le nom de *P'ing* à ce marquisat.
4. *Tchang Tchan-che*, d'après le *Ts'ien Han chou* (nº 94).
5. Au lieu du 11e mois, le *Ts'ien Han chou* écrit « le 12e mois », ce qui est faux.
6. Le nom personnel de ce marquis est *K'iong*, d'après le *Ts'ien Han chou* (nº 94).
7. Le mot 費, dit *Yen Che-kou*, se prononce ici *Fei*; d'après *Se-ma Tcheng*, il pourrait se prononcer soit *Fei*, soit *Pi*.
8. En 143, d'après le *Ts'ien Han chou* (nº 22).
9. *Ts'ai Jong*, d'après le *Ts'ien Han chou* (nº 35).
10. Le *Ts'ien Han chou* (nº 115) appelle ce marquis *Kin K'iang* et dit que son nom posthume fut *Yen* (= *Tchoang*); en outre il rapporte sa nomination au 3e, et non au 2e mois, ce qui est faux.

Tso-kiu [1], petit-fils de *Tcheou-tch'ang*, est nommé marquis de *Ngan-yang* en 148 ; il est dégradé en 140.

11. (68) **Fou-yang**. — *Tch'en Siu*, **Kang*, 19 novembre 201. — *Tch'en Kia*, **Kong*, 169. — *Tch'en Che*, **K ang*, 151. — *Tch'en K'iang*, 128 ; dégradé en 121.

12. (35) **Hai-yang**. — *Yao Ou-yu*, **Ts'i-sin*, 29 avril 201. — *Yao Tchao-siang*, **Ngai*, 192. — *Yao Kien*, **K'ang*, 183. — *Yao Cheng*, **Ngai*, 153 ; meurt en 144 sans laisser de descendants.

13. (128) **Hia-siang**. — *Leng* [2] *Eul*, **Tchoang*, 8 décembre 196 [3]. — *Leng Chen* [4], 177 ; il est mis à mort en 154.

14. (108) **Ho-tch'eng**. — *Kong-suen Eul*, **Hiao*, 21 février 196. — *Kong-suen Kien* [5], **Hoai*, 175 ; meurt en 166 sans laisser de descendants.

15. (39) **Ho-yang** [6]. — *Tch'en Kiuen*, **Tchoang*, 29 avril 201. — *Tch'en Sin*, 179 ; dégradé en 177.

16. (95) **Ho-yang** [7]. — *Lieou Tchong*, frère aîné de *Kao-tsou*, est nommé marquis de *Ho-yang* le 22 octobre 199. — Son fils *Lieou Pi* est nommé roi de *Ou* en 193.

17. (40) **Hoai-yn**. — *Han Sin*, nommé marquis de *Hoai-yn* entre le 14 mai et le 12 juin 201. Il se révolte et est tué en 196.

18. (85) **I-che**. — *Tch'en Tch'e*, **King*, 199 [8]. — *Tch'en Kiao* [9],

1. *Tcheou Tso-kiun*, d'après le *Ts'ien Han chou* (n° 18).

2. B (n° 123) : *Ling Eul*.

3. Cette date est celle qui résulte de l'indication fournie par le *Ts'ien Han chou* (n° 123) : les *Mémoires historiques* donnent une date qui correspond au 14 novembre 196 ; mais comme *Se-ma Ts'ien* suit l'ordre chronologique. et que le marquis de *Yang-i*, qui précède immédiatement celui de *Hia-siang*, fut ennobli le 1er décembre 196, il est évident que la leçon du *Ts'ien Han chou* est seule exacte.

4. B (n° 123) : *Ling Choen*.

5. B (n° 108) : *Kong-suen Ts'o*.

6. 河陽.

7. 合陽.

8. Les *Mémoires historiques* et le *Ts'ien Han chou* donnent tous deux la date de cette investiture comme étant le jour *ping-siu* du 3e mois de la 3e année de *Kao-tsou* ; mais cela ne s'accorde pas avec ma chronologie.

9. B (n° 82) : *Tch'en Tche*.

**Tsing*, 188.— *Tch'en Tch'a*[1], **K'ing*, 154; il meurt cette année même, sans laisser de descendants.

19. (102) **I-ling**. — *Ou Tch'eng*[2], 17 octobre 198[3]. — *Ou Tchong*, 191; meurt en 181, sans laisser de descendants.

20. (49) **Jen**[4]. — *Tchang Yue*, 201; dégradé en 185.

21. (4) **Jou-yn**. — *Hia-heou Yng*, **Wen*, 13 février 201. — *Hia-heou Tsao*, **I*, 171. — *Hia-heou Ts'e*, **Kong*, 164. — *Hia-heou P'o*, 133; dégradé en 115.

22. (105) **K'ai-fong**. — *T'ao Che*, **Min*, 18 février 196. — *T'ao Ts'ing*, **I*, 195, — *T'ao Yen*, **Tsie*, 147. — *T'ao Heou-soei*, 134; dégradé en 112[5].

23. (139) **Kan-ts'iuen**[6]. — *Wang King*, **Yen*, 19 juillet 195. — *Wang Mo-yao*[7], **Tai*, 188. — *Wang P'iao*[8], 169; dégradé en 147.

24. (65) **Kao-hou**. — *Tch'en Fou-k'i*, 201. — *Tch'en Tch'eng*, **Chang*[9], 175; meurt en cette même année, sans laisser de descendants.

25. (100) **Kao-king**. — *Tcheou Tch'eng*, 22 mai 198[10]; meurt en 159, après avoir projeté de se révolter. — *Tcheou Yng*, petit-fils de *Tcheou Tch'eng*, est nommé marquis de *Cheng* en 149. — *Tcheou P'ing*, fils du précédent, lui succède à une date inconnue; il est dégradé en 119[11].

1. B (n° 82) : *Tch'en K'iang*.
2. B (n° 98) : *Ou Yng*.
3. B (n° 98) : 9e année, 9e mois, jour *ping-tse*, — ce qui est faux.
4. Si l'on s'en tenait au texte des *Mémoires historiques*, il semble que le nom de ce marquisat fût, non pas *Jen*, mais *Jen-heou* 任侯; cependant le texte du *Ts'ien Han chou* (n° 47), quoique lui-même fautif, donne à entendre que le mot *Jen* représente à lui seul le nom de ce marquisat.
5. B (n° 102) : *T'ao Heou-soei* aurait pris le pouvoir en 130 (ce qui est exact) et aurait été dégradé en 118 (ce qui est faux).
6. B (n° 133) : ce marquisat est appelé *King* 景.
7. B (n° 133) : *Wang Tchen-nien*.
8. B (n° 133) : *Wang Hing*.
9. B (n° 63) : **Yang*.
10. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (n° 96). Les *Mémoires historiques* donnent la leçon : « la 9e année, le 4e mois, au jour *ping-yn* », ce qui est faux.
11. B (n° 96) : 118 avant J.-C.

26. (137) **Kao-leang.** — *Li Kie*, **Kong*, 24 avril 195 [1]. — *Li P'o*, 132; dégradé en 122 [2].

27. (130) **Kao-ling.** — *Wang Tcheou* [3], **Yu*, 15 janvier 195 [4]. — *Wang Ping-kong* [5], **Hoei*, 185. — *Wang Hing*, 167; mis à mort en 154.

28. (53) **Kao-yuan.** — *Ping Ts'ien* [6], **Tche*, 25 août 201. — *Ping Te*, **Kien*, 194. — *Ping Ou*, **Hiao* [7], 164. — *Ping Sin*, 140; dégradé en 138.

29. (83) **K'ao.** — *Tch'en Ts'o* [8], **Tche*, 199 [9]. — *Tch'en Yng*, **Hoai*, 192 [10]. — *Tch'en Yng*, **Kong*, 173. — *Tch'en Ngan* [11], 159. — On ne connaît pas le nom du successeur de *Tch'en-ngan*, ni la date de son arrivée au pouvoir [12]. — *Tch'en Ts'ien-ts'ieou*, 121; dégradé en 112.

30. (74) **Keng-kie.** — *Lieou Sin*, fils du frère aîné de *Kao-tsou*, 200; en 187, il est nommé marquis à l'intérieur des passes, c'est-à-dire qu'il perd son fief.

31. (118) **Ki** [13]. — *Kong-chang Pou-hai*, **Tchong* [14], 196 [15]. — *Kong-chang Ou*, **I*, 193. — *Kong-chang T'ong*, **K'ang*, 166. — *Kong-chang Koang-té*, 139; mis à mort en 130.

1. B (n° 131) : « 12ᵉ année, 2ᵉ mois, jour *ping-yn* », — ce qui est faux.
2. D'après B (n° 131), le dernier marquis de *Kao-leang* serait *Li P'ing*, successeur de *Li P'o*; mais la date de son accession au pouvoir n'est pas donnée.
3. B (n° 124) : *Tcheou Yu-jen.*
4. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (n° 124); les *Mémoires historiques* écrivent : « le 11ᵉ mois, au jour *ting-hai* », — ce qui est faux.
5. B (n° 124) : *Wang Long-kong.*
6. B (n° 51) : *Ping Ts'ai.*
7. B (n° 51) : **P'ing.*
8. B (n° 80) : *Tch'en Hai.*
9. La date donnée par les *Mémoires historiques* et par le *Ts'ien Han chou* est : « la 8ᵉ année, le 12ᵉ mois, au jour *ting-wei* », — ce qui ne s'accorde pas avec ma chronologie.
10. B (n° 80) : 193 avant J.-C.
11. B (n° 80) : Le nom posthume de *Tch'en Ngan* fut *Tsie.*
12. B (n° 80) : La mention de ce marquis inconnu qui aurait été au pouvoir entre *Tch'en Ngan* et *Tch'en Ts'ien-ts'ieou* est supprimée.
13. 汲.
14. B (n° 113) : **Chao.*
15. Les *Mémoires historiques* et le *Ts'ien Han chou* donnent deux indications chronologiques qui sont différentes, mais qui toutes deux sont en désaccord avec mon système chronologique.

32. (125) **Ki**[1]. — *Hoang Ki-tchong*, **Tchoang*, 27 novembre 196. — *Hoang Yong-cheng*, **K'ing*[2], 168. — *Hoang Ming*, **Kong*, 159. — *Hoang Soei*, 124 ; dégradé en 116.

33. (50) **Ki-k'ieou.** — ? *Siang*[3], 281 ; dégradé en 184[4].

34. (31) **Ki-p'ou.** — *Tch'en Ou*, **Kang*, 25 avril 201[5] ; meurt en 163 ; son fils *Tch'en K'i* se révolte et est mis à mort.

35. (138) **Ki-sin.** — *Tch'en Ts'ang*, **K'oang*, 19 juillet 195. — *Tch'en K'ai*, **I*, 185. — *Tch'en Yang*, 162 ; mis à mort en 154.

36. (71) **Ki-yang.** — *Tou Té-tch'en*, **Tchoang*, 200[6]. — *Tou Tan*, **Tche*, 174. — *Tou Ou*, **Hoai*, 131 ; meurt en 124 sans laisser de descendants.

37. (35) **K'i.** — *Tseng Ho*, **Kou*, 281[7]. — *Tseng Hou*, **K'ing*, 168. — *Tseng T'o*, 151 ; dégradé en 133.

38. (131) **K'i-se.** — *Pen Ho*, **K'ang*, 31 janvier 195 ; meurt en 166 sans laisser de descendants.

39. (17) **Kiang.** — *Tcheou P'o*, **Ou*, 6 mars 201 ; est nommé *t'ai-wei* en 184, *yeou-tch'eng-siang* en 179, donne sa démission, mais redevient *tch'eng-siang* en 177. — *Tcheou Cheng-tche*, 168 ; dégradé en 163. — *Tcheou Ya-fou*, fils de *Tcheou-P'o*, est nommé marquis de *T'iao*[8] en 162 ; il est nommé *t'ai-wei* en 154, *tch'eng-siang* en 150, puis il est dégradé et son fief est supprimé. — *Tcheou Kien*, fils de *Tcheou P'o*, est nommé marquis de *P'ing-k'iu* en 143. — *Tcheou Kien-té* lui succède en 124 ; il est dégradé en 112.

40. (112) **Kiang-i.** — *Tchao Yao*, 4 mars 196[9] ; dégradé en 187.

1. 邔.
2. B (nº 120) : *Yong Tch'eng*, **I*.
3. On ne connaît pas le nom de famille de ce personnage.
4. B (48) : 187 avant J. C.
5. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (nº 29) ; la date indiquée par les *Mémoires historiques* serait le 5 mai 201 ; elle doit être rejetée, puisque le marquis qui suit celui de *Ki-p'ou* dans l'ordre chronologique reçut l'investiture de son fief le 29 avril 201.
6. Les *Mémoires historiques* et le *Ts'ien Han chou* (nº 73) donnent pour date : « la 7ᵉ année, le 7ᵉ mois, au jour *ping-tch'en* », — ce qui est faux.
7. La date indiquée est celle de : « la 6ᵉ année, le 6ᵉ mois, au jour *ting-hai* », — ce qui est faux.
8. B (nº 14) : *Sieou*.
9. B (nº 107) : indication chronologique fausse

41. (55) **K'ang-yang**[1]. — *Hoa Ou-hai*, **Ts'i*, 25 août 201. — *Hoa P'o*, **Kong*, 176. — *Hoa Lou*, 160; dégradé en 153.

42. (87) **K'iang.** — *Lieou Cheng*, **Kien*[2], 199[3]. — *Lieou Tchang*, **Tai*, 196. — *Lieou Fou*, 167 ; dégradé en 165.

43. (12) **Kien-tch'eng.** — *Lu Che-tche*, **K'ang*, 15 février 201. — *Lu Tso*, 192; dégradé en 187. — En 187, *Lu Lou*, frère cadet de *Lu Tso*, est nommé marquis de *Hou-ling*; puis il devient roi de *Tchao* et est mis à mort eu 180[4].

44. (9) **K'iu-ni.** — *Tch'en P'ing*, **Hien*, 13 février 201; en 190, il nommé *tso-tch'eng-siang*, en 187 *yeou-tch'eng-siang* et enfin *tch'eng-siang* unique — *Tch'en Mai*, **Kong*, 177. — *Tch'en Li*, **Kien*, 175. — *Tch'en Ho*, 152; il est mis à mort en 130.

45. (38) **K'iu-tch'eng.** — *Tch'ong Ta*, **Yu*, 29 avril 201. — *Tch'ong Tsie*, **Kong*, 179; dégradé en 172; renommé en 162; dégradé pour la seconde fois en 144 et son fief supprimé; nommé en 141 marquis de *Yuen*[5]. — *Tch'ong Kao-jou*[6] hérite de ce dernier titre en 139; il est dégradé en 114[7].

46. (16) **K'iu-tcheou.** — *Li Chang*, **King*, 6 mars 201. — *Li K'i*, 179; dégradé en 148. — *Li Hien*, **Tsing*, autre fils de *Li Chang*, est nommé marquis de *Mou* en 147. — *Li Soei*[8], **K'ang*, succède au précédent en 131. — *Li Tsong*[9] succède au précédent en 126. — *Li Tchong-ken* succède au précédent en 115; il est mis à mort en 87.

47. (143) **Kiun.** — *Tchang P'ing*, **Tchoang*, 195[10]. — *Tchang Cheng*, 183; dégradé en 176.

1. B (n° 53) : *Tchong-ling*.
2. B (n° 84) : *Lieou Hi*, **Yu*.
3. La date du 3e mois, au jour *ping-siu*, est inexacte.
4. D'après le *Ts'ien Han chou* (chap. XVIII, p. 2 v°), *Lu Tchong*, frère cadet de *Lu Tso*, aurait recu le 31 mai 187 le titre d'héritier du roi *Siuen* de *Lu*, père défunt de l'impératrice *Lu*; puis, en 181, il aurait été nommé marquis de *Pou-k'i*, et en 180 il aurait été mis à mort. — Quant à son frère cadet, *Lu Lou*, il aurait été nommé en 187 marquis de *Han-yang*.
5. B (n° 36) paraît donner à entendre que *Tch'ong Tsie* fut nommé de nouveau marquis de *K'iu-tch'eng*.
6. B (n° 36) : *Tch'ong Hoang-jou*.
7. B (n° 36) : 115 avant J.-C.
8. B (n° 16) : *Li Soei-tch'eng*.
9. B (n° 16) : *Li Che-tsong*, **Hoai*.
10. La date est celle du 6e mois de la 12e année.

48. (63) **K'oai-tch'eng**[1]. — *Tcheou Sie*, *Tsuen[2], 20 septembre 201. — *Tcheou Tch'ang*, 175; il est coupable et son fief est supprimé. — *Tcheou Yng*, *K'ang, fils de *Tcheou Sie*, est nommé en 149 marquis de *Tan*. — *Tcheou Tchong-kiu* hérite de ce titre en 148; il est dégradé en 114[3]

49. (6) **Koang**[4]. — *Lu*[5] *Ngeou*, *Tchoang, 13 février 201. — *Lu Cheng*, *Tai, 178. — *Lu Kia*, *Kong, 169; meurt en 157 sans laisser de descendants.

50. (115) **Koang-ngo**. — *Jen Ngao*, *I, 21 mars 196. — *Jen King*[6], *I, 177. — *Jen Tan*, *King, 176. — *Jen Yue*[7], 136; dégradé en 115.

51. (7) **Koang-p'ing**. — *Sie Ngeou*, *King, 13 février 201. — *Sie Chan*, *Tsing, 187. — *Sie Tsé*, *Tsie, 161; dégradé en 148[8]; renommé en 145; en 131, devient *tch'eng-siang*. — *Sie Jang*, 125; dégradé en 122.

52. (92) **Kong**. — *Lou*[9] *Pa-che*, *Tchoang, 199[10]. — *Lou Tang*, *Hoei, 173. — *Lou Chang*, *Hoai, 165; meurt en 160 sans laisser de descendants.

53. (42) **Kou-che**[11]. — *Yen Tsé-tch'e*, 11 juin 206. — *Yen Ou-hai*, *I, 198. — *Yen Siu*, *Tai, 160. — *Yen Kou*, 152; dégradé en 112.

54. (132) **Kou-ling**[12]. — *Fong K'i*, *Ting, 22 février 195. — *Fong Hiong*, *Kong, 173. — *Fong Ang*, *Yn, 154[13]. — *Fong Kie*, *Hien[14], 152. — *Fong Yen*, 137.

1. B (n° 60) : *P'ei-tch'eng*.
2. B (n° 60) : *Tche.
3. B (n° 60) : 115 avant J.-C.
4. *Se-ma Ts'ien* dit que le nom de ce marquisat était *Koang-yen*; mais c'est une erreur.
5. D'après le *Ts'ien Han chou* (n° 7), le nom de famille du marquis de *Koang* serait *Chao*.
6. B (n° 110) écrit 敬, au lieu de 竟 qui est la leçon des *Memoires historiques*.
7. B (n° 110) : *Jen Yue-jen*.
8. B (n° 7) : 147 avant J.-C.
9. B (n° 89) : le nom de famille de ces marquis est *Lu* 旅.
10. La date de « la 8e année, le 6e mois, au jour *jen-tse* » — est inexacte.
11. B (n° 40) : *King-che*.
12. B (n° 127) : *Kou-yang*.
13. B (n° 127) : 155 avant J.-C.
14. B (n° 127) : *Fong Kie-tchong*, *I.

55. (48) **Kou-tch'eng**[1]. — *Yn K'oei*, **Tchoang*, 201. — *Yn K'ai-fang*, 192; il est nommé en 185 marquis à l'intérieur des passes, c'est-à-dire que son fief lui est retiré.

56. (21) **Leang-tseou**. — *Ou Jou*[2], **Hiao*, 6 mars 201. — *Ou Tsoei*, 190. — *Ou Yng-ts'i*, **K'ing*, 134[3]. — *Ou Chan-fou*, 131[4]; dégradé en 112.

57. (23) **Leao**. — *K'ong Ts'ong*, **I*, 6 mars 201. — *K'ong Ts'ang*, 171; dégradé en 126.

58. (82) **Li**[5]. — *Tch'eng Hei*, **Kien*, 199[6]. — *Tch'eng Li*[7], **Hiao*, 185. — *Tch'eng Tsao*, 163; dégradé en 149.

59. (101) **Li**[8]. — *Teng Jo*, 28 mai 198; on ne connaît pas la cause de son ennoblissement et on ignore quand et comment finit sa lignée.

60. (13) **Lieou**. — *Tchang Leang*, **Wen-tch'eng*, 6 mars 201. — *Tchang Pou-i*, 185; dégradé en 175.

61. (43) **Lieou-k'ieou**. — *Jong Ts'e*, **Ts'i*, 201[9]. — *Jong Ngan-kouo*, **Ting*, 183. — *Jong Kia-tch'eng*, **King*, 153. — *Jong Kio*, 143; dégradé en cette même année.

62. (117) **Lin-yuen**. — *Ts'i Se*, **Kien*, 18 mai 196[10]. — *Ts'i Tch'ou-long*, **I*, 190. — *Ts'i Tchong*[11], **Kong*, 153. — *Ts'i Hien*, 137; dégradé en 112.

63. (97) **Long**[12]. — *Tch'en Chou*, **King*, 4 novembre 199[13]. *Tch'en Kien*, 181; dégradé en 163.

1. B (nº 46) : *Tch'eng-fou*.
2. B (nº 19) : *Ou Hou*.
3. B (nº 19) : 132 avant J.-C.
4. B (nº 19) : *Ou Chan-fou* prend le pouvoir en 113; il est dégradé en 112.
5. B (nº 78) : 歷, au lieu de 磿.
6. La date de « la 8e année, le 10e mois, au jour *koei-yeou* », — est inexacte.
7. B (nº 78) : 氂, au lieu de 釐.
8. 離
9. La date de « la 6e année, le 6e mois, au jour *ting-hai* », — est inexacte.
10. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (nº 112); les *Mémoires historiques* donnent la leçon inexacte « le 2e mois ».
11. B (nº 112) : 中, au lieu de 忠
12. B (nº 93) : *Long-yang*.
13. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (nº 93); au lieu du « 9e

64. (26) **Long-lu.** — *Tcheou Tsao*, **Ngai*[1], 7 mars 201. — *Tcheou T'ong*, 162; dégradé en 149.

65. (47) **Lou.** — ? *Ts'e*[2], **Ou*, 201; meurt en 184 sans laisser de descendants.

66. (99) **Lou-leang**[3]. — *Siu Ou*[4], 30 avril 198[5]. — *Siu Sang*, **Kong*, 195. — *Siu K'ing-ki*, **K'ang*, 161. — *Siu Jan*, 156; dégradé en 112.

67. (41) **Mang.** — ? *Tchao*[6], 201; dégradé en 198; nommé en 154 marquis de *Tchang*. — ? *Chen*, nommé en 143 marquis de *Tchang*; dégradé en 123.

68. (36) **Nan-ngan.** — *Siuen Hou*, **Tchoang*, 29 avril 201. — *Siuen Jong*, **Kong*, 171. — *Siuen Ts'ien-tsi'eou*, 160; dégradé en 149.

69. (94) **Ngan-k'ieou.** — *Tchang Yue*, **I*, 199[7]. — *Tchang Nou*, **Kong*, 167. — *Tchang Tche*, **King*, 154. — *Tchang Hin*[8], **K'ang*, 153. — *Tchang Tche*[9], 122; dégradé en 113.

70. (59) **Ngan-kouo.** — *Wang Ling*, **Ou*, 20 septembre 201; nommé *yeou-tch'eng-siang* en 189. — *Wang Ki*, **Ngai*, 180. — *Wang Yeou*[10], **Tchong*, 179. — *Wang Pi-fang*, **Ngan*, 140. — *Wang Ting*, 120; dégradé en 112.

mois », les *Mémoires historiques* écrivent « le 9e mois intercalaire », ce qui est inexact, car il n'y a pas de mois intercalaire dans la 8e année de *Kao-tsou*.

1. B (no 24) : **K'o*.

2. B (no 45) appelle ce marquis *Ki Kiuen* et ne lui donne pas de nom posthume; il dit, en outre, qu'à sa mort on nomma *Ou-ti* 毋底 marquis de *Tchong-p'ing*.

3. B (no 95) : 量, au lieu de 梁.

4. B (no 95) : 無, au lieu de 毋.

5. Cette date est celle des *Mémoires historiques*; celle du *Ts'ien Han chou* est inexacte.

6. *Siu Koang* dit que d'autres textes donnent la lecon *K'i*. — Le *Ts'ien Han chou* (no 39) appelle ce marquis *Nai-tche*; il le fait mourir sans descendants en 198; ? *Tchao* lui aurait succédé et aurait été dégradé en 195.

7. La date de « la 8e année, le 7e mois, au jour *koei-yeou* » est inexacte.

8. B (no 91) : *Tchang Sin*.

9. B (no 91) : *Tchang Che*.

10. B (no 57) : 斿 au lieu de 游.

71. (62) **Ngan-p'ing.** — *Ngo Ts'ien-ts'ieou*[1], **King*, 20 septembre 201. — *Ngo Kia*, **Kien*, 192. — *Ngo Yng*, **K'ing*, 180. — *Ngo Ki*, **Yang*. 166. — *Ngo Tan*, 141[2]; mis à mort en 122.

72. (93) **Ngo-che.** — *Fong Kie-kan*[3], **Tsie*, 199[4]. — *Fong T'o*, **Kong*, 195; meurt en cette même année sans laisser de descendants. — *Fong I*, **Wen*, fils posthume du précédent, 178. — *Fong Cheng*, **Kong*, 164. — *Fong P'ing*, 151; dégradé en 112.

73. (51) **Ngo-ling**[5]. — *Kouo T'ing*, **K'ing*, 17 août 201. — *Kouo Ngo*, **Hoei*, 177. — *Kouo Cheng-k'o*, 155; dégradé en 148. — *Kouo Yen-kiu*, **Tsing*, est nommé en 144 marquis de *Nan*. — *Kouo Tso* hérite de ce titre en 129; il est dégradé en 113[6].

74. (72) **Nie-yang.** — *Lu Cheng*[7], **Tchoang*, 200. — En 175, *Lu Tch'eng*, n'étant pas véritablement fils de *Lu Cheng*, n'est pas admis a lui succéder.

75. (90) **Ning.** — *Wei Siuen*[8], **Tchoang*, 9 juin 199. — *Wei Lien*, **Kong*, 164. — *Wei Tche*, 156[9]; dégradé en 153.

76. (119) **Ning-ling.** — *Lu Tch'en*, **I*, 14 avril 196. — *Lu Che*[10], **Tai*, 169. — *Lu Che*, **Hoei*, 153; meurt en 152[11] sans laisser de descendants.

77. (89) **Ou-fang.** — *Yang Ou*, **Tchoang*, 31 mars 199[12]. — *Yang K'iu-ts'i*, 168[13]; dégradé en 143[14].

78. (33) **Ou-kiang.** — *Tchoang Pou-tche*, **Tchoang*, 29 avril 201. — *Tchoang Yng*, **Kien*, 181. — *Tchoang Ts'ing-ti*, 162; dégradé en 115.

79. (18) **Ou-yang.** — *Fan K'oai*, **Ou*, 6 mars 201. — *Fan K'ang*, 188; la mère de *Fan K'ang* étant *Lu Siu*, *Fan K'ang* est mis à mort

1. B (nº 61) : *Ngo Ts'ieou.*
2. B (nº 61) : 142 avant J.-C.
3. B (nº 90) : *Fong Kie-san.*
4. La date de « la 8e année, le 6e mois, au jour *jen-tse* » est inexacte.
5. B (nº 49) : *Ho-ling.*
6. B (nº 49) : 112 avant J.-C
7. B (nº 74) : *Lu T'eng.* — Cf. tome II, p. 585, nº 1758, note.
8. B (nº 87) : *Wei Tch'e.*
9. B (nº 87) : 163 avant J.-C.
10. B (nº 114) : *Lu Sie.*
11. B (nº 114) le fait vivre jusqu'en 147.
12. Cette date est celle des *Mémoires historiques*; celle du *Ts'ien Han chou* (nº 86) est inexacte.
13. B (nº 86) : 167 avant J.-C.
14. B (nº 86) : 141 avant J.-C.

en 180 en même temps que les membres de la famille *Lu.* — *Fan Che-jen*, **Hoang*, autre fils de *Fan K'oai*, est nommé marquis de *Ou-yang* en 179. — *Fan T'o-koang*, 150 ; dégradé en 145 comme n'étant pas réellement fils de *Fan Che-jen*.

80. (81) **Ou-yuen.** — *Wei K'iu*, **Tsing*, 199 [1]. — *Wei Ki*, **Kong*, 191. — *Wei Pou-hai*, 153 [2]; dégradé en 142.

81. (76) **Pe-tche.** — *Hiu Wen* [3], **Tsing*, 21 novembre 201 [4]; dégradé en 186 ; renommé en 185. — *Hiu Lou*, **Kien*, 179. — *Hiu Tch'ang*, **Ngai*, 165. — *Hiu Jou-ngan* [5], **Kong*, 133. — *Hiu Fou*, 120 ; dégradé en 115.

82. (64) **Pei-p'ing.** — *Tchang Ts'ang*, **Wen*, 2 octobre 201 ; est nommé *tch'eng siang* en 153 ; doit donner sa démission en 152. — *Tchang Fong*, **K'ang*, 151. — *Tchang Lei*, 143 ; dégradé en 136.

83. (106) **P'ei.** — *Lieou Pi*, fils du frère aîné de *Kao-tsou*, 27 mars 196 ; le 30 novembre 196, *Lieou Pi* est nommé roi de *Ou*.

84. (61) **Pi-yang.** — *Chen I-ki*, **Yeou*, 20 septembre 201. — *Chen P'ing*, 176 : se tue en 155.

85. (46) **P'ing.** — *P'ei Kia* [6], **Tao*, 201 [7]. — *P'ei Nou*, **Tsing*, 195. — *P'ei Tche*, 164 ; dégradé en 145.

86. (73) **P'ing-ki.** — ? *Tche* [8], **I*, 200. — ? *Pi-k'iang*, 181 [9]; dégradé en 174.

87. (67) **P'ing-kao.** — *Lieou T'o*, **Yang*, 18 novembre 201 [10]. — *Lieou Yuen*, **Kong*, 175. — *Lieou Koang*, **Tsie*, 156. — *Lieou Cheng*, 140 ; dégradé en 112.

88. (123) **P'ing-tcheou.** — *Tchao-che Tiao* [11], **Kong*, 4 octobre 196.

1. La date de « la 8e année, le 12e mois, au jour *ting-wei* » est inexacte.
2. B (n° 70) : 154 avant J.-C.
3. B (n° 68) : *Hiu Ang*.
4. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (n° 68). La date indiquée par les *Mémoires historiques* est inexacte.
5. B (n° 68) : *Hiu Ngan-jou*
6. B (n° 44) : *Kong Che-hi*. — *Kong* serait donc le nom de famille commun à tous ces marquis.
7. La date de « la 6e année, le 6e mois, au jour *ting-hai* », est inexacte.
8. B (n° 75) : *Lin Tche*.
9. B (n° 75) : 175 avant J.-C.
10. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (n° 65) ; la date donnée par les *Mémoires historiques* est inexacte.
11. B (n° 118) : *Tchao-che Tiao-wei*.

— *Tchao-che Fou*[1], **Tai*, 178. — *Tchao-che T'o-jen*, **Hoai*, 175. — *Tchao-che Ma-t'ong*, **Hiao*, 171. — *Tchao-che Mei*, 142 ; dégradé en 118.

89. (1) **P'ing-yang.** — *Ts'ao Ts'an*, **I*, 13 février 201 ; est nommé conseiller d'état en 193. — Son fils, *Ts'ao Tchou*, **Tsing*, lui succède entre le 7 novembre et le 5 décembre 190. — *Ts'ao K'i*, **Kien*, 160. — *Ts'ao Che*, **I*, 153 — *Ts'ao Siang*, **Kong*, 131. — *Ts'ao Tsong*, 114 ; mis à mort en 91.

90. (126) **Po-yang**[2]. — *Tcheou Tsiu*, **Tsie*, 30 novembre 196. — *Tcheou Tch'e*, 171 ; dégradé en 145[3].

91. (8) **Fo-yang**[4]. — *Tch'en Pi*, **Tchoang*, 13 février 201. — *Tch'en Che*, 161 ; dégradé en 152 ; renommé en 145 ; dégradé définitivement en 143.

92. (88) **P'ong.** — *Ts'in T'ong*, **Kien*, 199[5]. – *T'sin Tche*, **Tai*, 177. — *Ts'in Ou*, 154 ; dégradé en 143.

93. (96) **Siang-p'ing.** – *Ki T'ong*, 22 octobre 199. — *Ki Siang*, **K'ang*, 147. -- *Ki I-ou*, 128 ; meurt en 109 sans laisser des descendants.

94. (2) **Sin-ou.** — *Kin Che*, **Sou*, 13 février 201. — *Kin T'ing*, **I*, 182 ; dégradé en 161.

95. (28) **Sin-yang**[6]. – *Lu Ts'ing*, **Tch'ao*[7], 12 mars 201[8]. — *Lu Che*[9], **K'ing*, 191. — *Lu I*, **Hoai*, 173. — *Lu T'o*, **Hoei*, 171. — *Lu Chan*, **Kong*, 152. — *Lu T'an*, 147 ; dégradé en 112.

96. (116) **Siu-tch'ang.** — *Tchao Yen*, **Tch'eng*, 12 avril 196[10]. — *Tchao Fou*, **Tai*, 164. — *Tchao Pou-hai*, 160 ; dégradé en 152.

1. B (n° 118) : *Tchao-che Tchong*.

2. Cette localité de *Po-yang* 博陽 dépendait de *P'ong-tch'eng* (auj. préfecture de *Siu-tcheou*, province de *Kiang-sou*).

3. B (n° 121) : 156 avant J.-C.

4. Cette autre localité de *Po-yang* 博陽 se trouvait dans la commanderie de *Jou-nan* (auj. préfecture de *Jou-ning*, province de *Ho-nan*).

5. La date de « la 8e année, le 3e mois, au jour *ping-siu* » est inexacte.

6. B (n° 26) : *Yang-sin*.

7. B (n° 26) : **Hou*.

8. Cette date est celle des *Mémoires historiques* ; la date indiquée par le *Ts'ien Han chou* (n° 26) est inexacte.

9. B (n° 26) : *Lu Tch'en*.

10. Cette date est celle des *Mémoires historiques* ; la date indiquée par le *Ts'ien Han chou* (n° 111) est inexacte.

en 180 en même temps que les
Hoang, autre fils de *Fan*
179. — *Fan T'o-koang*,
lement fils de *Fan Che-jen*
80. (81) **Ou-yuen.**
191. — *Wei Pou-hai*
81. (76) **Pe-tch**
gradé en 186 ;
**Ngai*, 165. —
en 115.
82. (64)
nommé
Tchang
83
196
P

— *Ting T'ong*,
dégradé en 144.
198 ; en 181, est
fils, est nommé roi
171 [2]. — *Tchang*
Cheng, 147 ; dé
Tchang Yen est nommé
Tchang, 115 ; dégradé

— *Wen Jen*, **Wen*, 174.

avril 199 [8]. — *Hiu Pou-i*,
148.
King, 6 mai 196 [11]. — (*Pi*)
— (*Pi*) *Ngan-k'i* [13], 124.
88.
septembre 201. — *Tai Ts'ai*,

Ngan, 13 février 201. — *Tch'en*
17. — *Tch'en Ki-siu*, 129 ; se tue

Tch'e, **Ngai*, 21 février 196. —

: mais c'est une erreur.

année, le 10e mois, au jour *ping-tch'en* » est
Ts'ien Han chou ; la date donnée par les
est inexacte.

ne donne pas le nom de famille de ce marquis et de
— Je le prends dans le *Ts'ien Han chou* (n° 116).
celle du *Ts'ien Han chou* (n° 116) ; la date donnée
est inexacte.

Ngan.
115 avant J.-C.

105. (136) **T'ao** — (*Lieou*)[1] *Siang*, **Ngan*, 15 avril 195[2]; dégradé en 187; renommé en 186. — (*Lieou*) *Che*, * *Ngai*[3], 170. — (*Lieou*) *Chen*[4], **Koang*, 140. — (*Lieou*) *Tse-wei*, 127; dégradé en 112.

106. (141) **Tchang**. — *Mao Tsé*[5], **Tsie*, 19 juillet 195. — *Mao K'ing*[6], **I*, 169. — *Mao Choen*, 167; dégradé en 144.

107. (91) **Tch'ang**. — *Lou K'ing*, **Wei*[7], 199[8]. — *Lou T'ong*, 165; mis à mort en 154.

108. (52) **Tch'ang-ou**. — *Tan Ning*[9], **Tsing-sin*, 17 août 201. — *Tan Jou-i*, **I*[10], 189. — *Tan Kia-tch'eng*, **K'ang*, 153. — *Tan Té*[11], 130; mis à mort en 126.

109. (111) **Tch'ang-sieou**. — *Tou T'ien*, **P'ing*, 20 mars 196[12]. — *Tou Tchong*, **Hoai*, 192. — *Tou Hi*[13], 175; dégradé en 149. — *Tou Siang-jou* est nommé marquis de *P'ing-yang* en 145; il est dégradé en 107[14].

110. (70) **Tch'ao-yang**. — *Hoa Ki*, **Ts'i*, 26 avril 200[15]. — *Hoa Yao*, **Wen*, 187. — *Hoa Tang*, 166; dégradé en 127.

111. (57) **Tch'e-k'ieou**. — *T'ang Li*, **I*, 12 septembre 201. — *T'ang Tsao*[16], **Kong*, 171. — *T'ang Hien*, 158. — *T'ang Tsuen*, 115; dégradé en 112[17].

1. Les *Mémoires historiques* ne donnent pas le nom de famille de ce marquis; je le prends dans le *Ts'ien Han chou* (n° 130)
2. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (n° 130); celle des *Mémoires historiques* est inexacte.
3. B. n° 130) : **I*.
4. B (n° 130) : *Lieou Kia*.
5. B (n° 134) : *Mao Che-tche*.
6. B (n° 134) : *Mao Lou*.
7. B (n° 88) : *Lu K'ing*, **Yu*.
8. La date de « la 8° année, le 6e jour *ou-chen* » est inexacte.
9. B (n° 50) : *Tan Kieou*.
10. B (n° 50) : **Hoei*.
11. B (n° 50) : 德, au lieu de 得.
12. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (n° 106); la date donnée par les *Mémoires historiques* est inexacte.
13. B (n° 106) : *Tou I*.
14. B (n° 106) : 108 avant J.-C.
15. Cette date est celle des *Mémoires historiques;* la date donnée par le *Ts'ien Han chou* (n° 72) est inexacte.
16. B (n° 55) : *T'ang Tch'ao*.
17. B (n° 55) : 114 avant J.-C.

112. (79) **Tch'e-ts'iuen.** — *Yang Hi*, **Tchoang*, 4 mars 200; dégradé en 187; renommé en 186. — *Yang Yn* [1], *Ting*, 168. — *Yang Ou-hai*, 153; dégradé en 148; nommé marquis de *Lin-jou* en 145; dégradé en 133.

113. (22) **Tch'eng.** — *Tong Sie*, **King*, 6 mars 201. — *Tong Tch'e*, **K'ang*, 194; dégradé en 151; nommé marquis de *Tsie-che* en 145. — *Tong Pa-kiun* hérite de ce titre en 137. — *Tong Tch'ao* lui succède en 132; il est dégradé en 120.

114. (135) **Tch'eng-yang.** — *Ki* [2] *I*, **Ting*, 14 novembre 196 [3]. — *Ki Sin*, 169; dégradé en 140.

115. (11) **Tcheou-lu.** — *Lu Tsé*, **Ling-ou*, 15 février 201. — *Lu T ai*, fils du précédent, est nommé en 198 marquis de *Li*; il est dégradé en 188.

116. (134) **Tchoang.** — *Hiu Ts'ien* [4], *King*, 22 février 195. — *Hiu K'oei*, **Kong*, 155. — *Hiu Tso*, **Chang* [5], 139. — *Hiu. Koang-tsong* [6], 130; dégradé en 116 [7].

117. (77) **Tchong-choei.** — *Lu Ma-t'ong*, **Tchoang*, 4 mars 200. — *Lu Kia* [8], **I*, 170. — *Lu Ts'ing-mei*, **Kong*, 167. — *Lu Té*, **Tsing*, 135. — *Lu I-tch'eng*, 134; dégradé en 112.

118. (124) **Tchong-meou.** — *Tan-fou Cheng* [9], **Kong*, 24 novembre 196. — *Tan-fou Tseng*, **King*, 172. — *Tan-fou Tchong-ken*, **Tai*, 168. — *Tan-fou Choen*, 130 [10]; dégradé en 112.

119. (110) **Tchou-ngo.** — *Kao I* [11], **Hiao*, 21 février 196 [12]. — *Kao Tch'eng*, 175; dégradé en 141.

1. B (n° 71) : *Yang Fou*.
2. Les *Mémoires historiques* omettent ce nom de famille; je le rétablis d'après le *Ts'ien Han chou* (n° 129).
3. Cette date est celle des *Mémoires historiques*. La date donnée par le *Ts'ien Han chou* (n° 129) est inexacte.
4. B (n° 128) : *Hiu Ts'ai*.
5. B (n° 128) : *Hiu Tcheou*, **Yang*.
6. B (n° 128) : En 130 arrive au pouvoir *Hiu Tcheou*, **Tsie*; en 127, *Hiu Koang-tsong* lui succède.
7. B (n° 128) : 112 avant J.-C.
8. B (n° 69) : *Lu Hia*.
9. B (n° 119) : *Tan Yeou-kiu*.
10. B (n° 119) : 133 avant J.-C.
11. B (n° 105) : *Kao So*.
12. Cette date est celle des *Mémoires historiques*; la date indiquée par le *Ts'ien Han chou* (n° 105) correspondrait au 13 mars 196.

120. (140) **Tchou Tsao.** — ? *Tch'e*, * *Tsing*[1], 19 juillet 195. — ? *Ou*[2], **K'ang*, 178. — ? *Tch'ang*, 148 ; dégradé en 146.

121. (129) **Té.** — *Lieou Koang*, * *Ngai*, 8 janvier 195. — *Lieou Tong*, **King*, 185. — *Lieou He*, 152. — *Lieou Ho*, 113 ; dégradé en 112.

122. (56) **Tong-meou.** — *Lieou Tchao*[3], * *King*, 12 septembre 201. — *Lieou Ki*[4], 177 ; dégradé en 164.

123. (29) **Tong-ou.** — *Kou Mong*, **Tcheng*, 201[5]. — *Kouo T'o*, 182 ; mis à mort en 151.

124. (104) **Tong-yang.** — *Tchang Siang-jou*, **Ou*, 26 janvier 196. - *Tchang Yn*, **Kong*, 164. — *Tchang Ngan-kouo*, **Tai*, 159. — *Tchang Kiang*, **Ngai*, 153 ; meurt en 140 sans laisser de descendants.

125. (32) **Tou-tch'ang.** — *Tchou Tchen*, **Tchoang*, 29 avril 201. — *Tou Choai*, **Kang*, 187. — *Tou K'iu*, **I*, 174[6]. — *Tou Yen*, **Kong*, 156. — *Tou Pi-kiang*, 154 ; meurt en 149 sans laisser de descendants.

126. (78) **Tou-yen.** — *Wang I*[7], **Tchoang*, 4 mars 200. — *Wang Fou*, **Kong*, 182. — *Wang Che-tch'en*, 175. — *Wang Hi*[8], 168 ; dégradé en 145. — *Wang Yng-jen*, **Kiang*, fils du précédent, est nommé marquis de *Tou-yen* en 143. — *Wang Ngan-kouo*, 131 ; dégradé en 119[9].

127. (114) **T'ou-kiun.** — *Siuen I*, **Ou*, 21 mars 196. — *Siuen Mo-jou*, **Hiao*, 189. — *Siuen P'ing*, **K'ang*, 154[10]. — *Siuen Cheng*, 135 ; dégradé en 127.

128. (133) **T'si.** — *Ki Pi*[11], * *Yu*, 31 janvier 195. — *Ki Pan*, * *Ts'i*, 176. — *Ki Sin-tch'eng*, 138 ; dégradé en 118.

1. B (n° 315) : *Ko Tchou*, * *Toan*.
2. B (n° 135) : *Ko Che*.
3. B (n° 54) : *Lieou Tao*.
4. B (n° 54) : *Lieou Kao*.
5. La date de « la 6e année, le 1er mois, au jour *ou-ou* », est inexacte.
6. B (n° 30) : 172 avant J.-C.
7. B (n° 70) : *Wang Tchou*.
8. B (n° 70) : *Wang Cho*.
9. B (n° 70) : 118 avant J.-C.
10. B (n° 109) : 155 avant J.-C.
11. Le *Ts'ien Han chou* (n° 126) nomme le marquis *Ki Tch'ang*, **Fen*, qui prend le pouvoir en 179, et le marquis *Ki Hia*, **Tsao*, qui prend le pouvoir en 176.

129. (86) **Ts'ing.** — *K'ong Tchong*[1], **Kien*, 199[2]. — *K'ong Cheng*, **K'ing*, 194. — *K'ong Fou*, **K'ang*, 172. — *K'ong Yeou*[3], **Kong*, 120. — *K'ong Cheng*, 113; dégradé en 112.

130. (3) **Ts'ing-yang.** — *Wang Hi*[4], **Ting*, 13 février 201. — *Wang Kiang*, **Ngai*, 179. — *Wang K'ang*, **Hiao*, 172. — *Wang Pou-hai*, **Ngai*, 152: meurt en 133, sans laisser de descendants.

131. (15) **Tsoan.** — *Siao Ho*, **Wen-tchong*, 6 mars 201; est nommé *tch'eng-siang* en 201, *siang-kouo* en 193. — *Siao Lou*, **Ngai*, 192; il meurt en 187. — Sa mère, *T'ong*, *marquise *I*, hérite du titre de marquise de *Tsoan* en 186; on le lui retire en 179. — *Siao Yen*, **Ting*, fils cadet de *Siao Ho*, est nommé marquis de *Tchou-yang* en 186; il recoit en 179 le titre de marquis de *Tsoan*; il meurt en 178. — *Siao I*, **Yang*, fils du précédent, est nommé en 160 marquis de *Tchou-yang*. — *Siao Tso*, petit-fils de *Siao Ho* et frère cadet de *Siao I*, est nommé en 155 marquis de *Ou-yang*. — *Siao Kia*, **Yeou*, frère cadet de *Siao I*, hérite en 155 du titre de marquis de *Ou-yang*. — *Siao Cheng* hérite de ce titre en 148; il est dégradé en 127. — *Siao K'ing*, *Kong*, petit-fils[5] de *Siao Ho*, est nommé en 120 marquis de *Tsoan*. — *Siao Cheou-tch'eng* hérite de ce titre en 117; il est dégradé en 107.

132. (44) **Wei-k'i.** — *Tcheou Ting*[6], **Tchoang*, 201[7]. — *Tcheou Kien*[8], 183; mis à mort en 154.

133. (69) **Yang-ho**[9]. — (*K'i Che*[10]), **Ts'i-ngai*[11], 18 novembre 201[12]. — (*K'i*) *Ngan-kouo*, 197. — (*K'i*) *Ou*, 146. — (*K'i*) *Tchang*, **Kong*, est

1. B (nº 83) : *Che Tchong.*
2. La date de « la 8ᵉ année, le 3ᵉ mois, au jour *ping-siu* », est inexacte.
3. B (nº 83) : *Che Kou.*
4. D'après *Se-ma Tcheng*, le *Tch'ou Han tch'oen ts'ieou* appellerait ce marquis *Wang Long.*
5. B (nº 13) : arrière-petit-fils.
6. B (nº 42) : *Tcheou Tche.*
7. La date de « la 6ᵉ année, le 6ᵉ mois, au jour *ting-hai* » est inexacte.
8. B (nº 42) : 簡, au lieu de 間.
9. B (nº 67) : *Ho-yang.*
10. Ce nom est ajouté d'après le *Ts'ien Han chou* (nº 67).
11. B (nº 671) : *Ts'i.*
12. Cette date est celle des *Mémoires historiques*; la date donnée par le *Ts'ien Han chou* (nº 67) est inexacte.

nommé marquis de *P'i-chan* en 113. — (*K'i*) *Jen* hérite de ce titre en 110; il est dégradé en 90.

134. (127) **Yang-i.** — *Ling Tch'ang*, **Ting*, 1er décembre 196. — *Ling Ho*, **Kong*, 181. — *Ling Cheng*, **Ngai*, 173; meurt en 168 sans laisser de descendants.

135. (25) **Yang-kia**[1]. — *Tch'en Hi*, 6 mars 201; mis à mort en 197.

136. (5) **Yang-ling.** — *Fou K'oan*, **King*, 13 février 201. — *Fou Tsing*, **Soei-k'ing*[2], 189. — *Fou Tso*[3], **Kong*, 165. — *Fou Yen*, 153; mis à mort en 122.

137 (27). **Yang-tou.** — *Ting Fou*, **King*, 8 mars 201. — *Ting Ning*, **Tsao*, 182. — *Ting Ngan-tch'eng*, 170; dégradé en 155.

138. (122) **Yen.** — *Ti Hiu*, **Kien*, 196[4]. — *Ti Chan*, **Tche*, 184. — *Ti Kia*, **Tsie*, 182. — *Ti Pou-i*, 138; dégradé en 128.

139. (142) **Yen-ling**[5]. — *Tchou P'i*, **Tchoang*, 195. — *Tchou K'ing*, **Kong*, 184; meurt en 173 sans laisser de descendants.

140. (66) **Yen-ts'e.** — *Yuen K'ing*[6], 201. — *Yuen Ho*, 179; mis à mort en 174.

141. (113) **Yng-ling.** — *Lieou Tsé*, 196; nommé en 182[7] roi de *Lang-ya*.

142. (19) **Yng-yn.** — *Koan Yng*, **I*, 6 mars 201; est nommé *t'ai-wei* en 179, *tch'eng-siang* en 177. — *Koan Ho*, **P'ing*, 175. — *Koan Kiang*, 147; dégradé en 135. — *Koan Hien*, petit-fils de *Koan Yng*, est nommé marquis de *Lin-jou* en 133; il est dégradé en 124.

143. (60) **Yo-tch'eng.** — *Ting Li*, **Tsie*, 20 septembre 201. — *Ting Ma-ts'ong*, **I*, 175. — *Ting K'o*, **Ou*[8], 157. — *Ting I*, 115; mis à mort en 112.

1. Cf. t. II, p. 313, n. 2.
2. B (n° 5) : *Fou Ts'ing*, **K'ing*.
3. B (n° 5) : *Fou Ming*.
4. La date de « la 11e année, le 7e mois, au jour *ki tch'eou* » est inexacte.
5. B (n° 136) : 傿陵.
6. (n° 64) : *Ki Lei*.
7. Le *Ts'ien Han chou* dit : 181 avant J.-C.
8. B (n° 58) : *Ting Ou-k'o*, **Che*.

CHAPITRE XIX

SEPTIÈME TABLEAU

TABLEAU CHRONOLOGIQUE DE CEUX QUI FURENT FAITS MARQUIS DEPUIS (L'EMPEREUR) « HOEI » JUSQU'A (L'EMPEREUR) « KING »

Lorsque le duc grand astrologue lisait (la liste des) investitures, en arrivant au marquis de *Pien*[1], il a dit : « Il y a une raison à cela[2]. Si le roi de *Tch'ang-cha* fut inscrit dans la série[3] de ceux que l'ordre impérial (faisait

1. Le marquis de *Pien*, *Ou Ts'ien*, était le fils, né d'une concubine, de *Ou Joei*, roi de *Tch'ang-cha* (cf. 5e tableau, no XXIV, p. 105).

2. 有以也夫. Dans le *Ts'ien Han chou* (chap. XXXIV, p. 11 v°) : 有以矣夫. Remarquons cet emploi de 以 dans le sens de « raison, motif ».

3. Au lieu de 著令甲, nous trouvons dans le *Ts'ien Han chou* (chap. XXXIV, p. 11 v°) la leçon 著于甲令, et *Yen Che-kou* dit : 甲者令篇之次也. « Le mot *kia* signifie l'ordre de succession dans le registre des ordres impériaux. » Je suppose que, dans le texte de *Se-ma Ts'ien* on sous-entend la particule 于 qui est supprimée dans la leçon de *Ts'ien Han chou*. On pourrait cependant aussi traduire les deux mots 著令 comme signifiant « donner l'ordre par écrit ; dans le chapitre XXXIV (p. 11 r°) du *Ts'ien Han chou* on lit en effet : 制詔御史長沙王忠其定著令 » (*Kao-tsou*)

rois), c'était pour proportionner (la récompense) à sa fidélité. » Autrefois, lorsque *Kao-tsou* s'assura l'empire, ceux de ses sujets qui remportèrent de la gloire et qui, quoique n'ayant pas le même nom de famille que lui, reçurent des territoires et furent faits rois, ceux-là furent au nombre de huit[1]; mais, au temps de *Hiao-hoei*, il ne subsistait plus que les rois de *Tch'ang-cha* qui se transmirent intégralement leur fief pendant cinq générations[2]; leur lignée s'interrompit[3], faute de descendants; mais, en définitive, ils ne commirent aucune faute; ils furent les gardiens protecteurs (de l'empire) et remplirent avec fidélité leurs fonctions; c'est pourquoi le bienfait (impérial) s'étendait jusqu'à ceux (de leur famille) qui étaient de naissance secondaire et il y eut plusieurs de ceux-ci qui furent nommés marquis sans avoir de mérite personnel[4].

donna cet édit aux *yu-che* : le roi de *Tch'ang-cha* a été fidèle, je donne donc un ordre écrit spécial le concernant. » Le commentateur *Teng Tch'en* explique cette phrase en disant : « Les *Han* avaient convenu que tous ceux qui n'appartiendraient pas à la famille *Lieou* ne seraient pas rois ; cependant *Ou Joei* fut fait roi ; c'est pourquoi (l'empereur) adresse un ordre écrit aux *tchong che* pour qu'il soit nommé roi par mesure spéciale » 故著令中使特王也。

1. Le roi de *Ts'i*, *Han Sin* ; le roi de *Han*, *Han Sin* ; le roi de *Yen*, *Lou Koan* ; le roi de *Leang*, *P'ong Yue* ; le roi de *Tchao*, *Tchang Eul* ; le roi de *Hoai-nan*, *Yng Pou* ; le roi de *Lin-kiang* 臨江, *Kong Ngao* 共敖 ; le roi de *Tch'ang cha*, *Ou Joei* (Cf. le 5e tableau). D'après les annotations critiques de l'époque de *K'ien-long*, on ne devrait pas compter, au nombre des huit rois, *Kong Ngao* qui fut fait prisonnier et dégradé dans le mois même où *Kao-tsou* vainquit *Hiang Yu* ; pour arriver au nombre de huit, il faudrait compter deux rois de *Yen*, à savoir *Tsang T'ou*, puis *Lou Koan*.

2. Cf. 5e tableau, no XXIV, p. 105.

3. En 157 avant J.-C. ; cf. p. 105 § 5.

4. *Ou Ts'ien*, marquis de *Pien* (cf. p. 146 n. 1) et *Ou Yang* 吳陽

Pendant les cinquante années qui s'écoulèrent depuis (l'empereur) *Hiao-hoei* jusqu'à (l'empereur) *Hiao-king*, on rechercha pour les honorer ceux qui restaient entre les sujets qui avaient bien mérité au temps de *Kao-tsou*[1]; puis il y eut ceux qui étaient venus de *Tai* à la suite de (l'empereur *Wen*)[2]; ceux qui se couvrirent de gloire lors (de la révolte des rois de) *Ou* et de *Tch'ou*[3]; ceux qui étaient les cadets des seigneurs et qui se rattachaient à eux comme la lamelle de bois (à la pièce de bois d'où on la détache) et comme l'écorce (à l'arbre)[4]; ceux qui étaient des princes étrangers venant se soumettre à la justice[5]; en tout, il y eut plus de quatre-vingt-dix ennoblissements[6]. Pour tous j'ai dressé le tableau des illustres exemples dans lesquels la bonté et la justice ont réalisé à cette époque leurs œuvres glorieuses.

marquis de *Yuen-ling* 沅陵, fils de *Ou Tch'en*, roi *Tch'eng*, de *Tch'ang-cha* (5e tableau, no XXIV, § 2).

1. Cf. tome II, p. 459.
2. Cf. tome II, p. 458-459.
3. La fameuse révolte des sept rois en 154 avant J.-C. Cf. tome II, p. 498-499.
4. Cette explication des mots 肺 et 胕 est celle de *Se-ma Tcheng*.
5. Les chefs *Hiong-nou* qui vinrent se soumettre à la Chine la 16e année de l'empereur *Wen* (164 av. J. C.) et la 3e année de la seconde période de l'empereur *King* (147 av. J.-C. Cf. tome II, p. 504).
6. Dans le tableau qui suit, on trouvera 3 marquisats institués par l'empereur *Hiao-hoei*, 31 institués par l'impératrice *Lu*, 28 institués par l'empereur *Wen*, 31 institués par l'empereur *King*; au total 93 marquisats, ce qui justifie la phrase de *Se-ma Ts'ien* qu'il y eut plus de 90 ennoblissements. Comme pour le tableau précédent, j'ai omis, dans le tableau qu'on va lire, de donner les caractère chinois; on les retrouvera aisément dans le texte chinois en numérotant, dans un exemplaire de *Se-ma Ts'ien*, les marquisats de 1 à 3 pour le temps de l'empereur *Hoei*, de 1 à 31 pour le temps de l'impératrice *Lu*, de 1 à 28 pour le temps de l'empereur *Wen*, de 1 à 31 pour le temps de l'empereur *King*, et en confrontant ces numéros d'ordre avec ceux que j'indique entre parenthèses.

LISTE ALPHABÉTIQUE DES MARQUISATS CRÉÉS DEPUIS L'EMPEREUR HOEI JUSQU'A L'EMPEREUR KING

I. — Marquisats institués sous le règne de l'empereur **Hoei**.

1.(1) Pien. — *Ou Ts'ien*, *K'ing* (fils de *Ou Joei* roi de *Tch'ang cha*), **23 septembre 194**[1]. — *Ou Sin*, **Kong*, 157. — *Ou Koang-tche*, **151.** — *Ou Ts'ien-ts'ieou* lui succède à une date qui n'est pas indiquée; il est dégradé en 112.

2. (3) P'ing-tou. — *Lieou Tao*, **Hiao*, 5 août 194. — *Lieou Tch'eng*, 177; dégradé en 142[2].

3. (2) Ta. — *Li Ts'ang*[3], 17 mai 193. — *Li Hi*, 185. — *Li P'ong-tsou*, 164. — *Li Tche*[4] lui succède à une date qui n'est pas indiquée; il est dégradé en 110.

II. — Marquisats institués sous le règne de l'impératrice **Lu**.

1. (18) Chan-tou. — *Wang T'ien-k'ai*[5], **Tchen*, 26 mai 184. — *Wang Tchong-koang*, **Hoei*[6], 176. — *Wang Tch'ou-long*, **King*, 153. — *Wang Tang*, 118; dégradé en 110.

2. (12) Chang-p'ei. — *Lieou Yng-k'o* (fils de *Lieou Kiao*, roi de *Tch'ou*), 6 juin 186; est nommé roi de *Tch'ou* en 179.

3. (21) Chou. — *Lu T'o* (fils de *Lu Yng*), 26 mai 184; mis à mort en 180 avec les membres de la famille *Lu*.

1. Cette date est celle qui est indiquée par le *Ts'ien Han chou*; les *Mémoires historiques* se bornent à dire que l'institution de ce marquisat eut lieu le 9e mois de la 1re année de l'empereur *Hoei*.
2. B : 143 av. J.-C.
3. B : *Tchou Ts'ang*, **Li*.
4. B : *Tchou Fou*. D'après la date indiquée pour la mort de son prédécesseur, son avènement aurait eu lieu en 130 av. J.-C.
5. B : *Wang T'ien-k'i*.
6. B : **Hien*.

4. (1) **Fou-leou**. — *Tch'ang P'ing*[1] (fils de *Tchang-kiu*, sœur aînée de l'impératrice *Lu*), 5 juin 187[2]; mis à mort en 180 avec les membres de la famille *Lu*.

5. (10) **Hou-koan**. — *Ou* (fils supposé de l'empereur *Hoei*), 6 juin 187; nommé en 183 roi de *Hoai-yang*.

6. (2) **Kiao**[3]. — *Lu Tch'an* (frère cadet de *Lu T'ai* et fils de *Lu Tsé* lequel était frère aîné de l'impératrice *Lu*), 6 juin 187; est nommé roi de *Lu* le 9 septembre 182; est mis à mort en 180 avec les membres de la famille *Lu*.

7. (30) **Kien-ling**. — *Tchang Tsé*, 180[4]; dégradé le 9e mois de cette même année.

8. (23) **Li-ling**. — ? *Yue*, 26 mai 184; dégradé en 176.

9. (24) **Lu-tch'eng**. — *Lu Fen* (fils d'un frère de l'impératrice *Lu*), 26 mai 184; mis à mort en 180 avec les membres de la famille *Lu*.

10. (3) **Nan-kong**. — *Tchang Mai* (fils de *Tchang Yue-jen*), 12 mai 187; mis à mort en 180 avec les membres de la famille *Lu*.

11. (4) **Ou**. — *Yang Tch'eng-yen*, **Ts'i*, 31 mai 187. — *Yang K'iu-tsi*, **King*, 181. — *Yang Yen*, **Tsing*, 147. — *Yang Jong-nou*), 132; mis à mort en 118.

12. (7) **P'ei**. — *Lu Tchong* (fils cadet de *Lu Che-tche*, lequel était frère aîné de l'impératrice *Lu*), 31 mai 187; est nommé marquis de *Pou-k'i* en 181; est mis à mort en 180 avec les membres de la famille *Lu*.

13. (5) **P'ing-ting**. — *Ts'i Cheou*, **King*, 31 mai 187. — *Ts'i Che-jen*, **Ts'i*, 178. — *Ts'i Yng*, **Kong*, 174. — *Ts'i Yen-kiu*, **K'ang*, 133. — *Ts'i Tch'ang*, 125; dégradé en 113[5].

14. (6) **Po-tch'eng**. — *Fong Ou-tsé*[6], **King*, 31 mai 187. — *Fong Tai*, 184; mis à mort en 180 avec les membres de la famille *Lu*.

15. (8) **Siang-tch'eng**. — *I* (fils supposé de l'empereur *Hoei*), 6 juin 187; nommé roi de *Tch'ang-chan* en 186.

1. B (ch. XVIII, p. 3 r°) appelle ce personnage *Lu P'ing*; mais c'est une erreur car il doit porter le nom de famille de son père et non celui de sa mère.
2. B (ch. XVIII, p. 3 r°) : 12 mai 187.
3. B (ch. XVIII, p. 2 r°) appelle ce marquisat *Wen* 汶.
4. La date de « la 8e année, le 4e mois, au jour *ting-yeou* » — est inexacte.
5. B (chap. XVI, p 49 v°) : 111 avant J.-C.
6. Dans le tome II, p. 416, j'avais transcrit le nom de ce person-

16. (27) **Sin-tou.** — (*Tchang*) *Tch'e* (fils de *Tchang Ngao* et de la reine *Yuen* de *Lou*), 180 [1]; dégradé en 179.

17. (19) **Song-tse** [2]. — *Siu Li*, **I*, 26 mai 184. — *Siu Tao*, **K'ang*, 173. — *Siu Yen*, 144; dégradé en 135.

18. (14) **Tch'ang-p'ing.** — *T'ai* (fils de l'empereur *Hoei*), 14 mars 184; nommé roi de *Lu* en 181.

19. (9) **Tche.** — *Tch'ao* (fils de l'empereur *Hoei*), 6 juin 187; nommé roi de *Tch'ang-chan* en 184.

20. (20) **Tch'eng-t'ao** [3]. — *Tcheou Sin*, **I*, 26 mai 184. — *Tcheou P'o*, **Hiao*, 168; dégradé en 165.

21. (26) **Tchoei** [4]. — *Lu T'ong* (fils de *Lu T'ai*), 17 mai 182; nommé roi de *Yen* en 180; mis à mort en cette même année avec les membres de la famille *Lu*.

22. (15) **Tchoei-k'i.** — *Lu Cheng* [5] (fils d'un frère de l'impératrice *Lu*), 26 mai 184; mis à mort en 180 avec les membres de la famille *Lu*.

23. (16) **Tchong-i.** — *Tchou T'ong*, **Tchen*, 26 mai 184. — *Tchou Tao*, 162; dégradé en 141.

24. (13) **Tchou-hiu.** — *Lieou Tchang* (fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i*), 6 juin 186; nommé en 178 roi de *Tch'eng-yang*.

25. (29) **Tchou-tse** [6]. — *Lu Jong* (fils d'un frère de l'impératrice *Lu*), 180 [7]; tué en cette même année avec les membres de la famille *Lu*.

26. (22) **T'eng.** — *Lu Keng-che* (fils d'un frère de l'impératrice *Lu*), 26 mai 184; mis à mort en 180 avec les membres de la famille *Lu*.

nage *Fong Ou-tche*; j'adopte maintenant la transcription *Fong Ou-tsé* plus conforme au système général de transcription que je suis.

1. La date de « la 8e année, le 4e mois, au jour *ting-yeou* » — est inexacte.
2. B (chap. XVI, p. 50 v°) appelle ce marquisat *Tchou-tse*.
3. B (chap. XVI, p. 50 v°) appelle ce marquisat *Tch'eng-yn*.
4. Un texte donne la leçon *Kiu*.
5. Cf. tome II, p. 418 n° 5.
6. On a vu (n. 2) que le *Ts'ien Han chou* donnait le nom de *Tchou-tse* au marquisat que les *Mémoires historiques* appellent *Song-tse*. Le marquisat appelé *Tchou-tse* par les *Mémoires historiques* est nommé *Lang-ya* par le *Ts'ien Han chou*.
7. La date de « la 8e année, le 4e mois, au jour *ting-yeou* » — est inexacte.

27. (25) **Tong-meou.** — *Lieou Hing-kiu* (fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i*), 17 mai 182 ; nommé roi de *Tsi-pei* en 178.

28. (31) **Tong-p'ing.** — *Lu Tchoang* (frère cadet de *Lu T'ong*, roi de *Yen*), 180 ; mis à mort en cette même année avec les membres de la famille *Lu*.

29. (17) **Yo-p'ing.** — *Wei Ou-tsé*[1], **Kien*, 26 mai 184. — *Wei Cheng*, **Kong*, 182. — *Wei Tch'e*, 141 ; dégradé en 135.

30. (28) **Yo-tch'ang.** — (*Tchang*) *Cheou* (fils de *Tchang Ngao* et de la reine *Yuen* de *Lou*), 180[2] ; dégradé en 179.

31. (11) **Yuen-ling.** — *Ou Yang*, **K'ing* (fils de *Ou Tch'en*, roi de *Tch'ang-cha*), 18 janvier 187[3]. — *Ou Fou*, **K'ing*, 162. — *Ou Tcheou*, **Ngai*, 145 ; meurt en 142 sans laisser de descendants.

III. — Marquisats institués sous le règne de l'empereur **Wen**.

1. (6) **Fan.** — *Ts'ai Kien*, 29 juillet 179. — *Ts'ai K'o*, **K'ang*, 165. — *Ts'ai P'ing*, **Kong*, 147. — *Ts'ai Pi-fang*, 127 ; dégradé en 113.

2. (18) **Feou-ling.** — *Lieou Ngan* (fils de *Lieou Tchang*, roi de *Hoai-nan*), 2 juin 172 ; devient roi de *Hoai-nan* en 164.

3. (8) **Koa-k'ieou**[4]. — *Lieou Ning-kouo* (fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i*), 1er juillet 176. — *Lieou Yen*, 165 ; dégradé en 154.

4. (7) **Koan.** — *Lieou Pa-kiun*, **Kong* (fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i*), 1er juillet 176. — *Lieou Jong-nou*, **Kong*, 174 ; dégradé en 154.

5. (24) **Kong-kao.** — *Han T'oei-tang* (descendant de *Han Sin*, roi de *Han* ; s'était réfugié chez les *Hiong-nou* ; est anobli quand il fait sa soumission), 20 juillet 164. — *Han Tso*, 156 ; meurt en 124 sans laisser de descendants[5].

1. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XVI, p. 50 r°) écrit 毋擇 le nom personnel de ce marquis.

2. La date « de la 8e année, le 4e mois, au jour *ting-yeou* » — est inexacte.

3. La date indiquée par le *Ts'ien Han chou* (chap. XVI, p. 50 r°) correspond au 10 août 187 ; elle doit être préférée à celle des *Mémoires historiques*, car elle est seule conforme à l'ordre chronologique qui est observé dans le tableau.

4. B (chap. XV, 1re partie, p. 3 r°) : *Che-k'ieou*.

5. D'après le *Ts'ien Han chou* (chap. XVI, p. 53 r°), il y aurait eu, entre *Han T'oei-tang* et *Han Tso*, un marquis dont on ignore le nom personnel et qui succéda à *Han T'oei-tang* à une date inconnue ; *Han*

6. (26) **Kou-ngan.** — *Chen-t'ou Kia*, **Tsie*, 16 avril 161. — *Chen-t'ou?*, **Kong*, 154. — *Chen-t'ou Yu*, **Ts'ing-ngan*, 121; dégradé en 116.

7. (11) **Li**[1]. — *Lieou Pi-koang* (fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i*), 1er juillet 176; devient en 164 roi de *Tsi-nan*.

8. (22) **Li**[2]. — *Chao Nou*, **K'ing*, 30 mai 170. — *Chao Tsé*[3], 159. — *Chao Yen*, 124; mis à mort en 105.

9. (28) **Nan-p'i.** — *Teou P'ong-tsou* (fils de *Teou Tch'ang-kiun*, lequel était le frère aîné de la femme de l'empereur *Wen*), 22 juillet 157. — *Teou Leang*, **I*, 135. — *Teou Sang-lin*, 130; dégradé en 112.

10. (17) **Nan-tcheng.** — ? *K'i*, 28 avril 173; sous le règne de l'empereur *Wen*, il devient marquis à l'intérieur des passes, c'est-à-dire qu'il perd son fief.

11. (12) **Ngan-tou.** — *Lieou Tche* (fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i*), 1er juillet 176; devient roi de *Tsi-pei* en 164.

12. (19) **Ngan-yang.** — *Lieou P'o* (fils de *Lieou Tchang*, roi de *Hoai-nan*), 2 juin 172; devient roi de *Heng-chan* en 164.

13. (14) **Ou-tch'eng.** — *Lieou Hien* (fils de *Lieou Fei*, roi de *T'si*), 1er juillet 176; devient roi de *Tse-tch'oan* en 164.

14. (23) **Ping.** — *Suen Tan* (fils de *Suen K'iong*[4], lequel était mort en combattant les *Hiong-nou*), 13 mai 166; dégradé en 154.

15. (13) **P'ing-tch'ang.** — *Lieou K'iong* (fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i*), 1er juillet 176; devient roi de *Kiao-si* en 164.

16. (15) **Po-che.** — *Lieou Hiong-k'iu* (fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i*), 1er juillet 176; devient roi de *Kiao-tong* en 164.

17. (16) **Po-ling**[5]. — *Wei Se*, **K'ang*, 28 avril 173[6]; meurt en 168 sans laisser de descendants.

Tso lui-même aurait pris le pouvoir en 124 et serait mort en cette même année.

1. 朸 La prononciation *Li* est indiquée par un commentateur des *Mémoires historiques*. *Yen Che-Kou* (*Ts'ien Han chou*, ch. xv, 1re partie, p. 3 v°) indique la prononciation *K'i*.
2. 犛.
3. B (chap. xvi, p. 52 v°) : *Chao Hoei*.
4. B (chap. xvi, p. 53 r°) : *Suen Yn*.
5. B (chap. xvi, p. 52 r°) : *Tche-ling*.
6. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (chap. xvi, p. 52 r°) ; les *Mémoires historiques* donnent la date de « la 7e année, le 3e mois, au jour *kia-yn* » — qui est inexacte.

18. (25) **Siang-tch'eng.** — *Han Yng* (petit-fils de *Han Sin*, roi de *Han*; il s'était réfugié chez les *Hiong-nou*; il est anobli quand il fait sa soumission), 20 juillet 164. — *Han Tsé-tche*, 157; dégradé en 125.

19. (27) **Tchang-ou.** — *Teou Koang*, **King* (frère cadet de l'impératrice, femme de l'empereur *Wen*), 22 juillet 157. — *Teou wan*[1], **Kong*, 150. — *Teou Tch'ang-tso*[2], 132; dégradé en 122.

20. (2) **Tche.** — *Pouo Tchao* (frère cadet de l'impératrice mère de l'empereur *Wen*), 10 mars 179[3]. — *Pouo Jong-nou*, **I*, 163. — *Pouo Leang*, 139

21. (5) **Tcheou-yang.** — *Tchao Kien* (oncle maternel de *Lieou Tchang*, roi de *Hoai-nan*), 4 juin 179; dégradé en 174.

22. (3) **Tchoang-ou.** — *Song Tch'ang*, 15 mai 179; dégradé en 144.

23. (21) **Tong-tch'eng.** — *Lieou Leang* (fils de *Lieou Tchang*, roi de *Hoai-nan*), 22 juin 172; meurt en 165 sans laisser de descendants.

24. (4) **Ts'ing-tou**[4]. — *Se Kiun* (oncle maternel de *Lieou Siang*, roi de *Ts'i*), 4 juin 179; dégradé en 174.

25. (10) **Yang-hiu.** — *Lieou Tsiang-lou*[5] (fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i*), 1er juillot 176; devient roi de *Ts'i* en 164.

26. (1) **Yang-sin.** *Lieou Kie*, 5 janvier 179[6]. — *Lieou Tchong-i*, 165; dégradé en 151.

27. **Yang-Tcheou.** — *Lieou Se* (fils de *Lieou Tchang*, roi de *Hoai nan*), 2 juin 172; devient roi de *Lou-kiang* en 164.

28. (9) **Yng.** — *Lieou Sin-tou*, **P'ing* (fils de *Lieou Fei*, roi de *Ts'i*), 1er juillet 176. — *Lieou Koang*, 166; dégradé en 154.

1. B (chap. XVIII, p. 5 r°): *Teou Ting.*
2. B (chap. XVIII, p. 5 r°): *Teou Tch'ang-cheng.*
3. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (chap. XVIII, p. 5 r°); les *Mémoires historiques* indiquent la date de « la 1re année, le 4e mois, au jour *i-se* » — qui est inexacte.
4. Ce marquisat est appelé *Ts'ing-ou* par le *Ts'ien Han chou* (chap. XVIII, p. 4 v°); *Se-ma Ts'ien* l'appelle ailleurs *Ts'ing-kouo* (cf. tome II, p. 460).
5. Le dernier caractère de ce nom est orthographié d'une autre manière dans le chapitre XVII des *Mémoires historiques* (cf. plus haut, p. 112, n° XXXVII, § 5).
6. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (chap. XVI, p. 51 v°); les *Mémoires historiques* donnent la date de « la 1re année, le 2e mois, au jour *sin-tch'eou* » — qui est inexacte.

IV. — Marquisats institués sous le règne de l'empereur *King*.

1. (16) **Chan-yang**. — ? *Tang-kiu*, 26 mai 148; dégradé en 124.

2. (15) **Chang-ling**. — ? *Tcheou*, 26 mai 148 ; se tue en 112.

3. (8) **Chou**. — *Loan Pou*, 4 mai 151 ; meurt en 145. — *Loan Pi*[1], 127; dégradé en 117.

4. (22) **Fan-yang**. — ? *Tai*[2], **Toan*, 147[3]. — ? *Té*, **Hoai*, 133; meurt en 131 sans laisser de descendants.

5. (23) **Hi**. — ? *Han-tan* (roi *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 147[3]; dégradé en 131.

6. (2) **Hieou**. — *Lieou Fou* (fils de *Lieou Kiao*, roi de *Tch'ou*), 8 mai 156; dégradé en 154 à la suite de la révolte de *Lieou Ou*, roi de *Tch'ou*, fils de son frère aîné; en 154, est nommé marquis de *Hong*[4] cf. plus bas, n° 8).

7. (27) **Hoan-i**. — *Lieou-Ming* (fils de *Lieou Ou*, roi de *Leang*), 1 juin 145 ; devient roi de *Tsi-tch'oan* en 144.

8 (4) **Hong**. — *Lieou Fou*, **Tchoang* (ex-marquis de *Hieou*; cf. plus haut, n° 6), 8 mai 156[5]. — *Lieou Teng*, **Tao*[6], 150. — *Lieou Fa*[7], **King*, 149. — *Lieou Tchang*, 125; meurt en 124 sans laisser de descendants.

9. (21) I. — ? *P'ou-k'ing*[8] (roi *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 147[9]; meurt en 142[10] sans laisser de descendants.

1. D'après le *Ts'ien Han chou* (chap. XVII, p. 1 v°), *Loan Pi* aurait immédiatement succédé en 144 à son père, *Loan Pou*.

2. D'après le *Ts'ien Han chou* (chap. XVII, p. 4 r°), le nom de famille de ce marquis et de ses descendants serait *Fan*; les *Mémoires historiques* n'indiquent aucun nom de famille.

3. La date de « la 3e année, le 12e mois, au jour *ting-tch'eou* » — est inexacte.

4. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XV, 1re partie, p. 5 v°) réunit avec raison dans un seul paragraphe les marquisats de *Hieou* et de *Hong*; *Se-ma Ts'ien* a tort de les classer sous deux rubriques distinctes, puisque le titulaire de ces deux marquisats est en réalité un seul et même personnage.

5. En réalité, *Lieou Fou* ne fut marquis de *Hong* qu'à partir de l'année 154.

6. B. (chap. XV, 1re partie, p. 5 v°); **Hoai*.

7. B (chap. XV, 1re partie, p. 5 v°) : *Lieou Kia*.

8. B (chap. XVII, p. 3 v°) : *P'ou-ta*.

9. Cf. plus haut, n. 3.

10. B (chap. XVII, p 3 v°) : 141 avant J.-C.

10. (20) **Jong-tch'eng**· — ? *Hi-siu-lou*[1] (roi *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 147[2]. — ? *Tch'o*, **K'ang*, 140. — ? *Koang*, *126 ; dégradé le 23 avril 87.

11. (28) **Kai.** — *Wang Sin*, **Tsing* (frère aîné de l'impératrice femme de l'empereur *King* et mère de l'empereur *Ou*), 8 juin 145. — *Wang Yen*, 120 ; dégradé en 112.

12. (7) **Ki-yo**. — *Lieou T'iao*, **King* (fils de *Lieou Kiao*, roi de *Tch'ou*), 2 septembre 154. — *Lieou Yng*, **Kong*, 139. — *Lieou K'ing*, 128, dégradé en 112.

13. (12) **Kiang-yang**. — *Sou-Kia*[3], **K'ang*, 9 mai 151. — *Sou-Lou*, **I*, 148. — *Sou Ming*, 138[4]. — *Sou Tiao*, 123; dégradé en 112.

14. (9) **Kien-ling**. — *Wei Koan*, **King*[5], 4 mai 151. — *Wei Sin*, 130; dégradé en 112.

15. (10) **Kien-p'ing**. — *Tch'eng Kia*, **Ngai*, 4 mai 151. — *Tch'eng Heng*, **Tsie*, 133. — *Tch'eng Hoei*, 132 ; meurt en 131 sans laisser de descendants.

16. (13) **Kiu**. — ? *Heng*, 26 mai 148 ; dégradé en 142.

17. (25) **Long-lu**. — ? *Kiao* (fils de la princesse sœur aînée de l'empereur *King*), 11 juin 145[6] : se tue en 116).

18. (17) **Ngan-ling**. — ? *Tse-kiun* (roi *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 16 janvier 147 ; meurt en 135 sans laisser de descendants.

19. (24) **Ngo-kou**. — *Lou T'o-fou* (fils de l'ex-roi de *Yen*, *Lou Koan*; s'était réfugié chez les *Hiong-nou*; reçoit ce fief quand il se soumet à la Chine), 22 mai 145. — *Lou Tchong*, **Ngan*, 143. — *Lou P'ien*, **K'ang*, 140[7]. — *Lou Ho*, 129; dégradé le 26 août 90.

20. (30) **Ou-ngan**. — *T'ien Fen* (frère cadet de l'impératrice femme de l'empereur *King)*, 141. — *T'ien-Ou*, 131[8]; dégradé en 126.

1. B chap. XVII, p. 3 v°) : ? *Siu-lou*, **Hi*.
2. Cf. p. 155, n. 3.
3. B (chap. XVII, p. 2 r°) : *Sou Si*.
4. B (chap. XVII, 2 r°) : 139 avant J.-C.
5. B (chap. XVII, p. 1 v°) : **Ngai*.
6. Les Annales principales rapportent cette nomination au 8 juillet 152; cf. tome II, p. 500-501.
7. B (chap. XVII, p. 4 r°) : *Lou Leou*, **K'ang*, 136.
8. *T'ien Fen* fut nommé marquis dans le 3e mois (10 avril-9 mai 141) de la 3e année de la dernière période de l'empereur *King*; or, l'empereur *King* étant mort le 9 mars 141, c'est en réalité l'empereur *Ou* qui fit cette nomination ; aussi le *Ts'ien Han chou* (chap. XVIII, p. 6 r°)

21. (11) **P'ing-k'iu.** — *Kong-suen Koen-sie* [1], 151 [2]; dégradé en 146 [3].

22. (1) **P'ing-lou.** — *Lieou Li* (fils de *Lieou Kiao*, roi de *Tch'ou*), 8 mai 156; devient roi de *Tch'ou* en 176.

23. (29) **Sai.** — *Tche Pou-i*, 143. — *Tche Siang-jou*, 137. — *Tche Kien*, 125; dégradé en 112.

24. (14) **Sin-che.** — ? *K'ang* [4], 26 mai 148. — ? *Che-tch'ang*, **Chang*, 143; assassiné en 131. [5]

25. (3) **Tch'en-yeou.** — *Lieou Wei* (fils de *Lieou Kiao*, roi de *Tch'ou*), 8 mai 156. — *Lieou Cheou*, 136; dégradé en 118.

26. (26) **Tch'eng-che.** — *Lieou Mai* (fils de *Lieou Ou*, roi de *Leang*), 1er juin 145; devient roi de *Leang* en 144.

27. (31) **Tcheou-yang.** — *T'ien Cheng*, **I*, 141 [5]. — *T'ien P'ong-tsou*, 129; dégradé en 121.

28. (19) **Tsieou.** — ? *Long-kiang* [6] (roi *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 147 [7]. — Le nom de son successeur est ignoré de l'historien. — ? *Tso*; est mis à mort le 10 mai 88 [8].

29. (6) **Wei-k'i.** — *Teou Yng*, 154 [9]; mis à mort en 131.

30. (18) **Yuan** [10]. — ? *Ts'e* (roi *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 147 [11]; meurt en 145; ses descendants n'héritent pas de son titre.

31. (5) **Yuan-k'iu.** — *Lieou I* (fils de *Lieou Kiao*, roi de *Tch'ou*), 8 mai 156; mis à mort en 154.

la rapporte-t-il au règne de l'empereur *Ou*. Il en est de même pour le marquis de *Tcheou-yang* (cf. plus bas, n° 27).

1. B (chap. XVII, p. 2 r°) : *Kong-suen Hoen-sie*.
2. La date de « la 6e année, le 4e mois, au jour *i-se* » — est inexacte.
3. *Kong-suen Koen-sie* est le père de *Kong-suen Ho*, marquis de *Nan-p'ao* (cf. chapitre suivant); le *Ts'ien Han chou* (chap. XVII, p. 2 r°) les réunit dans un même paragraphe.
4. B (chap. XVII, p. 2 v°) : ? *K'i-tche*.
5. Cf. p. 156 n. 8.
6. B (chap. XVII, p. 3 v°) : ? *Lou-k'iang*.
7. Cf. p. 155, n. 3.
8. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XVII, p. 3 v°) dit formellement que la période *heou-yuen* dont il est ici question est celle de l'empereur *Ou*; ce même ouvrage ne mentionne pas de marquis intermédiaire entre ? *Long-kiang* et ? *Tso*.
9. La date de « la 3e année, le 6e mois, au jour *i-se* » — est inexacte.
10. B (chap. XVII, p. 3 r°) : *Hoan*.
11. Cf. p. 155, n. 3.

CHAPITRE XX

HUITIÈME TABLEAU

TABLEAU PAR ANNÉES DE CEUX QUI FURENT FAITS MARQUIS DEPUIS LA PÉRIODE « KIEN-YUEN » JUSQU'A NOS JOURS

Le duc grand astrologue dit : Les *Hiong-nou* rompirent le traité d'amitié et d'apparentage ; ils attaquèrent le rempart qui leur barrait le chemin [1]. (Le roi de) *Min-yue*, de sa propre autorité, ouvrit les hostilités; (le roi de) *Tong-ngeou* demanda à se soumettre [2]. Les deux sortes de barbares [3] envahirent (notre territoire) aux deux extrémités opposées [4]. C'était alors l'apogée de la puissance des *Han*. Par là on apprend pour quelle raison les hommes de mérite qui reçurent des fiefs furent en aussi grand nombre que sous le règne du père défunt et du grand-père (de l'empereur actuel) [5].

1. Ce rempart n'est autre que la grande muraille.
2. En 138 av. J.-C., le roi de *Min-yue* attaqua le roi de *Yue Tong-hai* dont la capitale était la ville de *Tong-ngeou*. Cf. tome I, p. LXXX.
3. Ceux du nord et ceux du sud.
4. Littéralement : « en se croisant ».
5. Ce début est destiné à expliquer pourquoi l'empereur *Ou* créa des marquis en aussi grand nombre que ceux qui avaient été nommés par son père et son aïeul; il fut en effet obligé de soutenir de nombreuses guerres contre les barbares, et, pour récompenser ceux qui avaient accompli des actions d'éclat, il dut instituer des marquisats nouveaux.

Dès l'époque où le *Che* (*king*) et le *Chou* (*king*) nous parlent des trois dynasties, nous voyons que les *Jong* et les *Ti*[1] furent arrêtés, que les (gens de) *King* et de *Chou*[2] furent réprimés[3] (Le duc) *Hoan* (685-643 avant J.-C.) de *Ts'i* alla au delà du pays de *Yen* pour combattre les *Jong* des montagnes (663 av. J.-C.); le roi *Ou-ling* (325-299 av. J.-C.), avec son très petit[4] état de *Tchao*, soumit le *chen-yu*[5] (307 avant J.-C.); (le duc) *Mou* (659-621 avant J.-C.) de *Ts'in*, avec un territoire de cent *li* (seulement), prit l'hégémonie sur les *Jong* de l'Ouest; les princes de *Ou* et de *Tch'ou*, quoique n'étant que des seigneurs,

1. Les barbares du Nord. Le mot 膺 a ici la valeur du mot 當.

2. L'expression 荆荼 doit s'opposer à l'expression 戎狄 et désigner les barbares du Sud; le mot *King* ne fait pas de difficulté, car on sait qu'il est l'équivalent du mot *Tch'ou* 楚; le royaume de *King* n'est autre que le puissant royaume de *Thc'ou* (cf. tome II, p. 121, n. 5). Le mot 荼 est plus embarrassant; le commentateur *Se-ma Tcheng* dit que ce mot se prononce ici comme le mot *chou* 舒; on trouve en effet mentionnées dans le *Tch'oen ts'ieou* plusieurs petites principautés portant le nom de *Chou* 舒 et groupées dans la préfecture de *Lu-tcheou*, province de *Ngan-hoei*; M. Legge (*Chinese Classics*, vol. V, p. 918) suppose qu'elles formaient une sorte de confédération; c'est vraisemblablement à cet ensemble de petits états que *Se-ma Ts'ien* fait ici allusion.

3. Le mot 徵 se prononce ici *tch'eng*, et non *tcheng*. Il est donc l'équivalent du mot 懲 qui signifie « réprimer ». — L'historien veut montrer que, dès l'époque des trois premières dynasties (*Hia*, *Yn*, *Tcheou*), les Chinois eurent à combattre les barbares du Nord et ceux du Sud.

4. Sur ce sens du mot 區, cf. *Chou king*, chap. *Kang kao* (Legge, *Chinese Classics*, vol. III, p. 383) : 肇造我區夏 « il fonda et établit notre petite possession dans l'empire ».

5. Le grand chef des *Hiong-nou*.

asservirent les cent *Yue*[1]. Combien plus doit faire celui qui a en main tout l'ensemble de l'empire, celui qui est au-dessus de tous en qualité de glorieux Fils du ciel, celui qui réunit en lui les qualités pacifiques et guerrières, celui qui roule comme une natte les quatre mers[2], celui qui rassemble la multitude par centaines de mille et par myriades ! Comment se complairait-il dans l'inaction et comment ne dirigerait-il pas des expéditions guerrières sur les frontières?

Dès lors donc on fit sortir des troupes pour châtier dans le Nord les *Hou* puissants, pour punir dans le Sud les *Yue* vaillants; ceux qui étaient à la tête des soldats reçurent des fiefs les uns après les autres.

1. Cf. tome II, p. 101, n. 4.
2. C'est-à-dire, celui qui se fait obéir du monde entier avec autant de facilité que s'il roulait une natte. On a déjà vu la même image dans les considérations de *Kia I* sur les fautes de *Ts'in* (cf. tome II, p. 225).

LISTE DES MARQUISATS INSTITUÉS SOUS LE RÈGNE DE L'EMPEREUR « OU », DE 140 A 104 AV. J.-C.

1. (9) **Ché-ngan.** — *Yu-tan* (héritier présomptif du *chen-yu* des *Hiong-nou*; ayant fait sa soumission à la Chine), 2 mai 126; meurt en 124 sans laisser de descendants.

2. (18) **Ché-tche.** — *Li Cho* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 22 mai 124[1]; dégradé en 122.

3. (65) **Ché-tou.** — *Kia*[2] (son père, *K'i-kou*, fonctionnaire du royaume de *Nan-yue*, avait livré aux Chinois la ville de *Nan-hai*), 110; meurt en 102[3] sans laisser de descendants.

4. (44) **Chou-yang.** — *Kien-té* (frère aîné du roi de *Nan-yue*; ex-marquis de *Kao-tch'ang* dans le royaume de *Yue*), 113; dégradé en 112[4].

5. (21) **Fa-kan.** — *Wei Teng* (fils du général *Wei Ts'ing*), 22 mai 124; dégradé en 112.

6. (34) **Fou-li**[5]. — *Lou Po-té* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 15 juillet 119; dégradé en 104.

7. (56) **Hai-tch'ang.** — *Sou Hong*, **Tchoang* (général ayant combattu le *Nan-yue*), 20 août 111; meurt en 104 sans laisser de descendants.

8. (70) **Hao.** — *Wang K'oei* (général ayant fait prisonnnier le roi de *Tch'é-che*), 30 janvier 107; dégradé le 4e mois de cette même année.

9. (1) **Hi.** — *Sin*[6], **Tchao* (conseiller des *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 2 décembre 132[7]; en 129, il attaque les *Hiong-nou*, est battu et passe à l'ennemi.

1. La date du 31 mai 124, indiquée par le *Ts'ien Han chou*, est plus conforme à l'ordre chronologique dans lequel sont rangés ces marquisats.
2. B (chap. XVII, p. 14 r°) : *Hi.*
3. B (chap. XVII, p. 14 r°) : 103 avant J.-C.
4. B (chap. XVII, p. 10 v°) : nommé marquis le 24 avril 112; mis à mort en 109.
5. B (chap. XVII, p. 9 r°): *P'ei-li.*
6. B (chap. XVII, p. 4 v°): *Tchao Sin.*
7. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou*; les *Mémoires historiques* donnent la leçon fautive « le 7e mois », au lieu de « le 10e mois ».

10. (29) **Hia-hoei**[1]. — *Hou-tou-ni* (roi *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 121[2]. — *I-ki-kien*[3], 112.

11. (58) **Hia-li.** — Le général de gauche *Hoang T'ong* (ex-général de gauche dans l'armée du pays de *Ngeou-lo* [Tonkin]), 29 avril 110[4].

12. (13) **Ho-k'i**[5]. — *Kong-suen Ngao* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 22 mai 124; dégradé en 121.

13. (32) **Ho-k'i**[6]. — *Ou-li*, **K'ang* (roi de droite des *Hiong-nou*), 9 août 121. — *Yu-li-ti*, 114[7].

14. (27) **Hoei-k'iu.** — *Pou To*[8], **Tchong*, 25 mars 121, — *Pou Tien*[9], 113.

15. (31) **Hoei-k'iu**[10]. — *Pien-tse*[11], **Tao* (roi *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 9 août 121; meurt en 115 sans laisser de descendants.

16. (71) **Hou-tché.** — *Han-tché* (roi des petits *Yue-tche* ayant fait sa soumission à la Chine), 31 janvier 107. — *Cheng*, 105[12].

17. (68) **Houo-ts'ing.** — *Ts'an* (conseiller *ni-k'i* du royaume de *Tch'ao-sien*, fit assassiner son roi *Yeou-k'iu* et se soumit à la Chine), 6 juillet 108[13].

1. B (chap. XVII, p. 8 r°) : *Hia-mo*.
2. La date de « la 2e année *yuen-cheou*, le 6e mois, au jour *i-hai* » — est inexacte.
3. B (chap. XVII, p. 8 r°) : *Koan-tche*, successeur de *I-ki-kien*, fut dégradé en 59 avant J.-C.
4. Cette date ne s'accorde qu'à un jour près avec mon système chronologique. — D'après le *Ts'ien Han chou* (chap. XVII, p. 12 v°), *Fong-han*, successeur de *Hoang T'ong*, fut mis à mort en 87 avant J.-C.
5. 合騎.
6. 河綦.
7. B (chap. XVII, p. 8 v°), *Yu-li-ti* meurt en 72 avant J.-C. sans laisser de descendants.
8. B (chap. XVII, p. r°) : *Pou P'ong*.
9. B (chap. XVII. p. 8 r°) : *Pou Lei-tien*, 113; meurt en 90 avant J.-C.
10. Ce marquisat et le précédent sont une seule et même localité dont les revenus furent partagés entre deux titulaires différents.
11. B (chap. XVII, p. 8 v°) : *Yng-peul* ou *Yng-p'u*.
12. B (chap. XVII, p. 15 r°) : *Cheng* meurt en 99 avant J.-C. et n'a pas de successeur.
13. B (chap. XVII p. 14 v°) : meurt en 99 avant J.-C., en prison.

18. (26) **I-koan.** — *Kao Pou-che* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 4 février 121; dégradé en 119.

19. (19) **I-tch'oen.** — *Wei K'ang* (fils du général *Wei Ts'ing*), 22 mai 124 ; dégradé en 116. Cf. plus loin, n° 53.

20. (38) **I-yang.** — *Wei Chan* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 15 juillet 119[1].

21. (4) **Jo-yang.** — *Mong* (conseiller des *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 25 novembre 128; mis à mort en 124.

22. (61) **K'ai-ling.** — *Kien-tch'eng* (ex-marquis de *Kien-tch'ang* dans le royaume de *Nan-yue*), 1er novembre 110[2].

23. (72) **Ki.** — *Tchang-ko* (fils du roi de *Tch'ao-sien*), 30 mars 107; mis à mort en 105.

24. (48) **Ki.** — *Kiu Ki* (officier ayant fait prisonnier le frère aîné du *chen-yu*), 112 [3].

25. (23) **Koan-kiun.** — *Houo K'iu-p'ing*, **King-hoan*[4] (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 11 juin 123. — *Houo Chan*, **Ngai*, 116[5].

26. (47) **Koen.** — *K'iu-fou-lei*[6] (officier ayant combattu les *Hiong-nou*), 9 juillet 112.

27. (49) **Leang-k'i.** — *Jen P'o-hou* (officier ayant combattu les *Hiong-nou*), 21 août 112[7].

28. (25) **Leao**[8]. — Le roi *Tchao*, *K'oan-tse*, **Tao* (ex roi *Tchao* des *Hiong-nou*), 15 août 112; meurt en 121 sans laisser de descendants.

1. B (chap. XVII, p. 9 r°): meurt en 93 avant J.-C., en prison.
2. B (chap. XVII, p. 13 r°) : *Lou*, successesseur de *Kien-tch'eng*, est mis à mort en 90 avant J.-C.
3. La date de « la 5e année *yuen-ting*, le 5e mois, au jour *jen-tse* » — est inexacte.
4. B (chap. XVIII, p. 7 r°) : **King-pé*.
5. D'après *Siu Koang*, *Houo Chan* avait pour appellation *Tse-heou* 子侯; en 110 avant J.-C., il accompagna l'empereur lorsque celui-ci alla célébrer le sacrifice *fong* au *T'ai-chan*; il mourut subitement sur la montagne (cf. le traité sur les sacrifices *fong* et *chan*).
6. B (chap. XVII, p. 11 r°) : son successeur, *Nai-che*, mourut en 66 avant J.-C. sans laisser de descendants.
7. B (chap. XVI, p. 11 v°) : 22 juin 112. *Tang-ts'ien*, successeur de *Jen P'o-hou*, fut dégradé en 93 avant J.-C.
8. 潦.

29. (43) **Leao** [1]. — *Ts'e-kong* (roi *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 22 juillet 113; dégradé en 112.

30. (51) **Leao** [2]. — *Pi-ts'in* (général du royaume de *Nan-yue* ayant fait sa soumission à la Chine), 22 avril 111 [3].

31. (59) **Leao-yng**. — *Lieou Fou* (général ayant combattu le royaume de *Tong-yue*), 110 [4]; dégradé en 109.

32. (62) **Lin-tch'a**. — *Suen Tou* (ex-officier du royaume de *Nan-yue*), 1er novembre 110 [5].

33. (49) **Long-k'ang**. — *Kieou Koang-té* (dont le père *Kieou Che-yo* [6] était mort en combattant les troupes du *Nan-yue*), 24 avril 112; dégradé en 105 [7].

34. (15) **Long-ngo**. — *Han Yue* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 22 mai 124; dégradé en 112; nommé, le 29 mai 110, marquis de *Ngan-tao*. — *Han Tchang*, 91; il est dégradé; son fils *Ts'eng* est nommé derechef marquis de *Long-ngo*.

35. (50) **Mou-k'ieou**. — *Che K'ing*, **Ko* [8], 16 octobre 112. — *Che Té*, 102 [9].

36. (12) **Nan-p'ao** [10]. — *Kong-suen Ho*, 22 mai 124; dégradé en 112; nommé, le 22 avril 103, marquis de *Ko-i*. — *Kong-suen King-chang* aurait dû lui succéder en 91; mais il est accusé d'un crime et est dégradé.

37. (53) **Ngan-tao**. — *Kie-yang ling Ting* (c'est-à-dire : *Ting*, qui était préfet de *Kie-yang*, dans le royaume de *Nan-yue*; il avait fait sa soumission à la Chine), 22 avril 111 [11].

1. 瞭.
2. 瞭.
3. B (chap. XVII, p. 11 v°) : son successeur, *Fong-i*, fut mis à mort en 87 avant J.-C.
4. Les dates indiquées par les *Mémoires historiques* et par le *Ts'ien Han chou* (chap. XVII, p. 13 r°) sont toutes deux inexactes.
5. B (chap. XVII, p. 13 v°) : Son successeur, *Siang*, est mis à mort en 104 avant J.-C.
6. B (chap. XVII, p. 10 v°) : *Kieou Yo*.
7. B (chap. XVII, p. 10 v°) : 106 avant J.-C.
8. B (chap. XVIII, p. 8 r°) : **T'ien*.
9. B (chap. XVIII, 8 r°) : *Che Té* est condamné aux travaux forcés en 100 avant J.-C.
10. Cf. p. 157, n. 3.
11. B (chap. XVII, p. 12 r°) : en 89 avant J.-C., son successeur, *Tang-che*, est mis à mort.

38. (7) **Ngan-t'eou.** — *Ts'e-kong*[1], **Tchang* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 22 juillet 127[2]; dégradé en 122.

39. (73) **Nie-yang.** — *Tse-tsoei*[3], **K'ang* (fils de *Lou-jen*, conseiller du roi de *Tchao-sien* qui s'était soumis aux Chinois), 18 avril 107; meurt en 103 sans laisser de descendants.

40. (64) **Ou-si.** — *To-kiun* (général du pays de *Tong-yue*, ayant fait sa soumission à la Chine), 110[4].

41. (57) **Pei-che**[5]. — *Ou Yang* (ex marquis de *Yen* dans le royaume de *Tong-yuè*), 13 février 110. — *Ou Cheou*, 101[6].

42. (6) **P'ing-ling.** — *Sou Kien* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 17 avril 127[7]; en 111, il est vaincu par les *Hiong-nou* et est dégradé.

43. (66) **P'ing-tcheou.** — *Kie*[8] (général du pays de *Tch'ao-sien* ayant fait sa soumission à la Chine), 18 mai 108; meurt en 107 sans laisser de descendants.

44. (8) **P'ing-tsin.** — *Kong-suen Hong*, **Hien* (conseiller de l'empereur *Ou*), 22 décembre 127. — *Kong Suen K'ing*, 120; dégradé en 108.

45. (22) **Po-wang.** — *Tchang K'ien* (ambassadeur dans le pays de *Ta-hia*), 14 mai 123; dégradé en 121.

46. (39) **San.** — *Tong-t'ou-ou*[9] (officier *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 15 juillet 119[10].

1. B (chap. XVII, p. 5 v°), *Tchang Ts'e-kong.*
2. Le *Ts'ien Han chou* indique une date qui correspondrait au 5 juin 127, mais qui ne s'accorde qu'à un jour près avec le système chronologique que j'ai adopté.
3. B (chap. XVII, p. 15 r°) : *Tsoei.*
4. B (chap. XVII, p. 13 v°) : son successeur, *Mao*, fut dégradé en 89.
5. B (chap. XVII, p. 12 v°) : *Wai-che.*
6. B (chap. XVII, p. 12 v°) : mis à mort en 87 avant J.-C.
7. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (chap. XVII, p. 5 v°); les *Mémoires historiques* donnent la leçon inexacte « le 2e mois » au lieu de « le 3e mois ».
8. B (chap. XVII, p. 4 r°) : *Wang Kie.*
9. B (chap. XVII, p. 10 r°) : *Tong-ché-ou.*
10. B (chap. XVII, p. 10 r°) : 24 juillet 119. *Ngan-han* hérita du titre de marquis de *San* en 102; il eut pour successeur *Hien* qui mourut en prison en 90 avant J.-C.

47. (11) **Siang-tch'eng**[1]. — *Ou-long*[2] (conseiller *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 125[3]; meurt au champ d'honneur en 103. — *Ping-se*, 101[4].

48. (37) **Siang-tch'eng**[5]. — *Tch'ang-t'ou-lo* (avait le titre de roi *fou-li* chez les *Hiong-nou*; fit sa soumission à la Chine), 15 juillet 119[6]; dégradé en 112.

49. (55) **Siang-tch'eng**[7]. — Le surintendant *Kiu Wong* (ex-surintendant [*kien*] de la ville de *Koei-lin* dans le royaume de *Nan-yue*), 8 juin 111[8].

50. (54) **Soei-t'ao**. — *Tchao Koang* (ex-roi de *Ts'ang-ou*, dans l'état de *Nan-yue*), 30 mai 111[9].

51. (16) **Soei-tch'eng**. — *Tchao Pou-yu* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 31 mai 124; dégradé en 120.

52. (10) **Tch'ang-ou**. — *Tchao Ngan-ki* (ex-roi *Hiong-nou*), 125[10]. — *Tchao Tch'ong-kouo*, 109; meurt en 104 sans laisser de descendants.

53. (5) **Tch'ang-p'ing**. — *Wei Ts'ing*, **Lie* (général ayant com-

1. 襄城.
2. B (chap. XVII, p. 6 r°) : *Kie-long*.
3. La date de « la 4e année *yuen-cho*, le 7e mois, au jour *keng-chen* » — est inexacte.
4. B (chap. XVII, p. 6 r°) : *Ping-se* succéda à son père en 103; il mourut en prison en 87 avant J.-C.
5. 湘成. Cette localité se trouvait dans la sous-préfecture de *Yang-tch'eng* 陽城 (à 35 *li* au sud-est de la sous-préfecture actuelle de *Teng-fong* 登封, préfecture et province de *Ho-nan*).
6. B (chap. XVII, p. 9 v°) : 24 juillet 119.
7. 湘成. Cette localité se trouvait dans la sous-préfecture de *Tou-yang* 堵陽 (aujourd'hui à 6 *li* à l'est de la préfecture secondaire de *Yu* 裕, préfecture de *Nan-yang*, province de *Ho-nan*).
8. Cette date ne s'accorde qu'à un jour près avec mon système chronologique — D'après le *Ts'ien Han chou* (chap. XVII, p. 12 r°), *I-tch'ang*, successeur de *Kiu Wong*, fut mis à mort en l'an 54.
9. B. (chap. XVII, p. 12 r°) : En 73, *Tch'ang-yo*, successeur de *Tchao Koang*, meurt et n'a pas d'héritier.
10. La date de « la 4e année *yuen-cho*, le 7e mois, au jour *keng-chen* » — est inexacte.

battu les *Hiong-nou*), 17 avril 127[1]; meurt en 106. — *Wei K'ang*, 104; dégradé en 100 (*Wei K'ang* avait été auparavant nommé marquis de *I-tch'oen*; cf. plus haut, n° 19).

54. (33) **Tch'ang-yo.** — *Tch'eou-tiao* (avait la charge de *ta-tang-hou* chez les *Hiong-nou*; s'était soumis à la Chine), 9 août 121. — *Koang-han*, 102[2].

55. (2) **Tch'e-tchoang**[3]. — *Yo* (officier *Hiong-nou* ayant fait sa soumission à la Chine), 3 novembre 129[4]; meurt en 110[5] sans laisser de descendants.

56. (46) **Tch'eng-ngan.** — *Han Yen-nien* (est nommé marquis parce que son père, *Han Ts'ien-ts'ieou*, était mort en combattant les troupes du *Nan-yue*), 24 avril 112: dégradé en 105.

57. (35) **Tchoang**[6]. — *Fou-lou-tche* (ex-roi *Hiong-nou*), 15 juillet 119. — *Yen*, 114.

58. (24) **Tchong-li.** — *Ho Hien* (administrateur de la commanderie de *Chang-kou*, combattit les *Hiong-nou*), 1er juillet 123; dégradé en 121.

59. (36) **Tchong-li**[7]. — *I-ki-hien*, *Tche* (ex-roi *Hiong-nou*), 15 juillet 119. — *Tang*, 105.

60. (67) **Ti-ts'iu.** — *Han Yn*[8] (ex-conseiller du roi de *Tch'ao-sien*), 18 mai 108[9].

61. (69) **T'i-tse.** — *Ki-kou-kou* (roi *Jo-tsiu* des petits *Yue-tche*

1. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (chap. XVIII, p. 6 v°). Les *Mémoires historiques* donnent la leçon fausse « le 2e mois », au lieu de « le 3e mois ».

2. B (chap. XVII, p. 9 r°) : meurt en 96 avant J.-C. sans laisser de descendants.

3. B (chap. XVII, p. 5 r°) : *Tch'e-yuen*.

4. La date indiquée par le *Ts'ien Han chou* est inexacte, car il n'y eut pas de mois intercalaire dans la 1re année *yuen cho*. La date des *Mémoires historiques* est correcte.

5. B (chap. XVII, p. 5 r°) : 116 avant J.-C.

6. B (chap. XVII, p. 9 v°) : *Tou*.

7. Ce fief est le même que le précédent. Le marquisat de *Tchong-li* était tombé en déshérence après la dégradation de *Ho-hien*; c'est ce qui permit de nommer un nouveau titulaire.

8. B (chap. XVII, p. 14 r°) : *Han T'ao*.

9. B (chap. XVII, p. 14 r°) : meurt en 91; on ne sait pas qui fut son successeur.

se soumit à la Chine avec les siens), 24 décembre 108[1]; meurt en 104 sans laisser de descendants.

62. (30) **T'o-yn.** — *Hoen-sie* (ex-roi de *Hoen-sie*), 9 août 121. — *Sou*, **Wei*, 116; meurt en 106 sans laisser de descendants.

63. (63) **Tong-tch'eng.** — *Kiu Fou* (ex-roi de *Yao*, dans l'état de *Tong-yue*), 1er novembre 110[2].

64. (40) **Tsang-ma.** — *Yen-nien*, **K'ang* (ex-roi *Hiong-nou*), 15 juillet 119[3]; meurt en 118[4] sans avoir de successeur.

65. (41) **Tse-nan** (prince *Tcheou*, de —)[5]. — *Ki Kia* (descendant de la dynastie *Tcheou*) 16 décombre 114. — *Ki Mai*, 107.

66 (52) **Tsiang-leang.** — *Yang-Pou* (général ayant combattu le royaume de *Nan-yue*), 22 avril 111; dégradé en 107.

67. (3) **Ts'in-yang.** — *Yue-tche* (ex-conseiller des *Hiong-nou*), 25 novembre 128; mis à mort en 124.

68. (28) **Ts'ong-piao.** — *Tchao P'o-nou* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 5 juin 121; dégradé en 112; nommé marquis de *Tchouo-ye* en 108; est fait prisonnier par les *Hiong-nou* en 103; son royaume est alors supprimé.

69. (17) **Ts'ong-p'ing.** — *Kong-suen Jong-nou* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 31 mai 124; dégradé en 121.

70. (20) **Yn-ngan.** — *Wei Pou-i* (fils de *Wei Ts'ing*), 22 mai 124; dégradé en 112.

71. (14) **Yo-ngan.** — *Li Ts'ai* (général ayant combattu les *Hiong-nou*), 22 mai 124; se tue en 118.

72. (42) **Yo-t'ong.** — *Loan-ta* (célèbre magicien), 22 mai 113; mis à mort en 112.

73. (60) **Yu-eul.** — *Yuen Tchong-kou*, **Tchoang* (soldat qui tua un des généraux du roi de *Tong-yue*), 1er novembre 110; meurt en 104 sans laisser de descendants.

N. B. — Ce tableau est suivi, dans les éditions des *Mémoires historiques*, d'une longue addition de *Tch'ou Chao-suen*; ces pages énumè-

1. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (chap. XVII, p. 14 v°); les *Mémoires historiques* écrivent par erreur « *ting-mao* », au lieu de « *ting-wei* ».
2. B (chap. XVII, p. 13 v°) : mis à mort en 90 avant J.-C.
3. B (chap. XVII, p. 10 r°) : 24 juillet 119.
4. B (chap. XVII, p. 10 r°) : 115 avant J.-C.
5. Cf. tome I, n. 319, p. 2.

rent quatre marquis qui furent créés à la fin du règne de l'empereur *Ou*, douze magistrats institués sous le règne de l'empereur *Tchao* (86-74 av. J.-C.), vingt-neuf marquisats institués sous le règne de l'empereur *Siuen* (73-49 av. J. C.) et un marquisat institué en 48 avant J.-C., sous le règne de l'empereur *Yuen*. Cette interpolation de *Tch'ou Chao-suen* n'a d'intérêt que si on la rapproche des récits du *Ts'ien Han chou* ; elle sort entièrement du cadre des *Mémoires historiques* ; je la supprime donc, tout en la signalant aux futurs traducteurs du *Ts'ien Han chou*.

CHAPITRE XXI

NEUVIÈME TABLEAU

TABLEAU PAR ANNÉES DE CEUX DES FILS DE ROIS QUI FURENT FAITS SEIGNEURS DEPUIS LA PÉRIODE « KIEN-YUEN » JUSQU'A NOS JOURS.

Un décret impérial donna cet ordre aux *yu-che*[1]: «Que si, parmi les rois-vassaux[2], il en est qui désirent développer leur propre bienfaisance et répartir leurs villes entre leurs fils et leurs frères cadets, il est ordonné que dans chaque cas on fasse un rapport au trône; moi-même j'y appliquerai mon attention et je déterminerai quels seront les titres et les noms (des nouveaux seigneurs)[3] ».

Le duc grand astrologue dit : « Combien parfaite est la vertu du Fils du Ciel; lui seul a les faveurs à donner et tout l'empire se repose sur lui.

1. Cf. tome II, p. 514, n° III. Les décrets impériaux étaient, en général, remis aux *yu-che* qui étaient chargés de les publier et de les mettre en vigueur.
2. Cf. tome II, p. 530.
3. On sait que l'empereur *Ou*, afin de diviser les fiefs trop considérables, encouragea les seigneurs à répartir leurs terres entre leurs divers enfants. Par le décret dont nous avons ici une citation, il se réservait le droit de contrôler ce partage.

LISTE ALPHABÉTIQUE DES MARQUISATS INSTITUÉS PAR L'EMPEREUR OU, DE L'AN 140 A L'AN 101 AV. J.-C.[1], EN FAVEUR DES FILS DE ROIS.

1. (112) **Chan.** — *Lieou Kouo* (fils de *Lieou Tsiang-lu*, roi *Hiao* de

1. Dans ce tableau, on trouve la mention de l'avènement de *Lieou K'oan*, marquis de *Ngo-ou*, en 102 av. J.-C.; *Se-ma Ts'ien* écrivait donc après cette date. D'autre part, il paraît considérer comme vivants, au moment où il rédigeait son tableau, *Lieou Chen*, marquis de *Chao*, et *Lieou Koen-ou*, marquis de *Fou-tsin*, qui moururent tous deux en l'an 100 av. J.-C., et il ne mentionne pas la mort de *Lieou Tchang*, marquis de *Tong-ye*, en 101 av. J.-C. De ces faits on peut conclure que *Se-ma Ts'ien* a composé son tableau à la fin de l'année 102 ou au commencement de l'année 101 av. J.-C.

La première partie du chapitre xv du *Ts'ien Han chou* reproduit ce tableau. J'indiquerai, comme dans les chapitres précédents, les variantes que présente ce second texte en les désignant par la lettre B. — Le *Ts'ien Han chou* distingue, dès le début de la dynastie *Han* ceux qui furent nommés marquis parce qu'ils étaient fils de roi et les classe dans un chapitre spécial (le chapitre xv). *Se-ma Ts'ien* ne fait cette distinction qu'à partir de l'empereur *Ou*. En apparence moins logique, le système qu'il adopte est cependant plus fondé en raison. Avant l'empereur *Ou*, en effet, les fils de roi qui furent nommés marquis le furent à titre exceptionnel et par une mesure spéciale de grâce; ils étaient ennoblis pour les mêmes motifs que les autres marquis. L'empereur *Ou*, au contraire, sur les conseils de *Tchou-fou Yen*, donna systématiquement le titre de marquis aux fils de roi, afin d'affaiblir les familles seigneuriales trop puissantes en divisant leurs apanages; c'est donc à partir de l'empereur *Ou* seulement que les fils de roi formèrent une classe spéciale de marquis bien différente de celle des marquis ordinaires. D'après le *Ts'ien Han chou*, voici les marquisats qui furent attribués à des fils de roi sous les prédécesseurs de l'empereur *Ou* : 1° sous le règne de *Kao-tsou*, les marquisats de *Keng-kie*, *Ho-yang* et *Té* (nos 30, 16 et 121 de notre liste dans le chapitre xviii); 2° sous le règne de l'impératrice *Lu*, les marquisats de *Chang-p'ei*, *Tchou-hiu* et *Tong-meou* (nos 2, 24, 27 de notre liste II dans le chapitre xix); 3° sous le règne de l'empereur *Wen*, les marquisats de *Koan*, *Che-k'ieou*, *Yng*, *Yang-k'ieou*, *Yang-hiu*, *Li*, *Ngan-tou*, *P'ing-tch'ang*, *Ou-tch'eng*, *Po-che*, *Feou-ling*, *Ngan-yang*, *Yang-tcheou*, *Tong-tch'eng* (nos 4, 3, 28, 25, 7, 11, 15, 13, 16, 2, 12,

Ts'i [1]), 4 juin 125 [2].

2. (98) **Chan-tcheou.** — *Lieou Tch'e* (fils de *Lieou Hi*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 15 avril 125; dégradé en 112.

3. (69) **Chao.** — *Lieou Chen* (fils de *Lieou Teng*, roi *Kong* de *Tai*), 17 février 126 [3].

4. (93) **Che.** — *Lieou Kia*, **K'ang* [4] (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 15 avril 125; dégradé en 112.

5. (140) **Che-lo** [5]. — *Lieou King* [6] (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122 [7].

27, 23 de notre liste III dans le chapitre XIX; *Se-ma Ts'ien* ne mentionne pas le marquisat de *Yang-k'ieou*, qui fut dévolu à *Lieou Ngan*, fils de *Lieou-Fei*, roi *Tao-hoei* de *Ts'i*); 4° sous le règne de l'empereur *King*, les marquisats de *P'ing-lou*, *Hieou*, *Tch'en-yeou*, *Yuan-k'iu*, *Ki-yo*, *Tch'eng-che*, *Hoan-i* (n°s 22, 6, 25, 31, 12, 26, 7 de notre liste IV dans le chapitre XIX). — Quoique le tableau du *Ts'ien Han chou* s'étende jusqu'à la fin de la dynastie *Han*, il cesse de fournir des dates précises à partir du règne de l'empereur *Ou*; l'auteur de ce tableau a copié *Se-ma Ts'ien*, mais, lorsqu'il a voulu compléter son œuvre, il n'a pas pu le faire avec la même précision. Cela n'a rien de surprenant si l'on considère que le *Ts'ien Han chou* fut écrit près d'un siècle après que la dynastie des *Han* orientaux avait cessé d'exister, tandis que *Se-ma Ts'ien* parlait de ses contemporains.

1. En se reportant au tableau des royaumes par ordre alphabétique (cf. plus haut, pp. 93-114), on retrouvera facilement les noms des divers rois dont il est question dans ce chapitre.

2. B (p. 28 v°) : mort en 99 ; nom posthume : *Yuen*.

3. B (p. 20 v°) : dégradé en 100 avant J.-C.

4. B (p. 25 r°) : *Lieou Hi*, **P'ing*.

5. B (p. 34 r°) : *Yuen-lo*.

6. B (p. 34 r°) : *Lieou Kan*, successeur de *Lieou King*, fut mis à mort en 90 av. J.-C.

7. Ce marquisat est au nombre des vingt-sept derniers dans la liste de *Se-ma Ts'ien* qui est dressée par ordre chronologique. Or, pour ces vingt-sept marquisats, on relève une discordance chronologique importante entre le *Ts'ien Han chou* (chap. XV, 1re partie) et les *Mémoires historiques*; d'une manière générale, le *Ts'ien Han chou* indique, pour ces vingt-sept marquisats, le même mois et le même jour que les *Mémoires historiques*, mais en les reportant à la période d'années qui suit celle qui est indiquée par les *Mémoires historiques*, c'est-à-dire en vieillissant la date de six années. Je vais exposer cette divergence en détail, et je renverrai à cette note pour tous les marquisats qu'elle concerne. — D'après les *Mémoires historiques*, les dix-neuf fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*, furent nommés marquis la première année *yuen-cheou*, le 4e mois, au jour *ou-yn*; la 1re année *yuen-cheou* correspond à l'an 122 av. J.-C., mais l'in-

6. (24) **Cheou-leang.** — *Lieou Cheou* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127; dégradé en 112.

7. (113) **Fan-ngan.** — *Lieou Tchong* (fils de *Lieou Tsiang-lu*, roi *Hiao* de *Ts'i*), 4 juin 125. — *Lieou Cheou*, 101 [1].

dication du jour ne concorde pas avec mon système chronologique. Le *Ts'ien Han chou* compte vingt fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*, et rapporte leur investiture à la première année *yuen-ting*, le 4e mois, au jour *ou-yn*, c'est-à-dire au 11 mai 116. Ces marquisats sont ceux qui portent les numéros 135 à 153 dans la liste chronologique de *Se-ma Ts'ien*, et les numéros 5, 14, 15, 24, 43, 45, 50, 53, 60, 61, 77, 102, 113, 119, 122, 130, 132, 154, 160 dans notre liste alphabétique. — Pour le 154e marquisat (no 76 de notre liste), il y a une faute évidente de texte dans les *Mémoires historiques*, et la date doit être la même que pour les trois marquisats suivants. Si nous faisons cette correction, nous constatons que, pour les marquisats 154-157 (nos 76, 55, 95, 158 de notre liste), les *Mémoires historiques* indiquent la date de la 1re année *yuen-cheou*, le 10e mois, au jour *sin-mao*; les mots « le 10e mois » doivent être fautifs, car, le 10e mois commencant l'année, ne peut venir dans l'ordre chronologique après le 4e mois qui était indiqué pour les marquisats précédents; il faut donc adopter la lecon du *Ts'ien Han chou* et lire « le 7e mois »; la date de « la 1re année *yuen-cheou*, le 7e mois, au jour *sin-mao* » correspond au 24 août 122. Le *T'sien Han chou* donne la lecon : « la 1re année *yuen-ting*, le 7e mois, au jour *sin-mao*; » la 1re année *yuen-ting* correspond à l'année 116 av. J.-C., mais l'indication du jour ne concorde pas avec mon système chronologique. — Pour les marquisats 158 et 159 (nos 36, 109 de notre liste), la date des *Mémoires historiques* est « la 1re année *yuen-cheou*, le 10e mois, au jour *i-yeou* »; ici encore il faut lire « le 7e mois », au lieu de « le 10e mois », et la date correspond alors au 18 août 122; il est d'ailleurs surprenant que ces marquisats soient placés dans l'ordre chronologique après les nos 154-157 (nos 76, 55, 95, 158 de notre liste) qui auraient été institués le 24 août 122. Pour ces mêmes marquisats 158 et 159 (nos 36, 109 de notre liste), le *Ts'ien Han chou* indique la date de « la 1re année *yuen-ting* (116 av. J.-C.), le 7e mois, au jour *i-yeou* », ce qui ne s'accorde pas avec ma chronologie. — Enfin, pour les marquisats 160-162 (nos 40, 149, 129 de notre liste), les *Mémoires historiques* en rapportent l'institution à la 1re année *yuen-ting*, le 5e mois, au jour *ping-ou*, soit le 8 juin 116. La date indiquée par le *Ts'ien Han chou* est « la 1re année *yuen-fong* (110 av. J.-C.), le 5e mois, au jour *ping-ou* », ce qui ne s'accorde pas avec ma chronologie. — Malgré les erreurs qu'on relève dans le texte des *Mémoires historiques*, j'ai l'impression qu'il est ici plus exact que celui du *Ts'ien Han chou*; en d'autres termes, les vingt-sept derniers marquisats dans la liste des *Mémoires historiques* furent bien institués dans les années qu'indique *Se-ma Ts'ien*, c'est-à-dire six ans avant les dates qu'indique le *Ts'ien Han chou*.

1. B (p. 29 ro) : 107 av. J.-C.

8. (124) **Fan-yu.** — *Lieou T'iao* (fils de *Lu Tcheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 18 avril 124[1].

9. (48) **Fang-koang**[2]. — *Lieou Yng* (fils de *Lieou Té*, roi *Hien* de *Ho-kien*), 31 octobre 127; dégradé en 116.

10. (7) **Feou-k'ieou.** — *Lieou Pou-chen*[3] (fils de *Lieou Tao*, roi *Ngan* de *Tch'ou*), 30 octobre 129. — *Lieou Pa*, 118; dégradé en 112.

11. (32) **Fong-se.** — *Lieou Hou-yang*[4], **Kong* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 24 juillet 127[5].

12. (62) **Fou.** — *Lieou Si*[6] (fils de *Lieoa P'o*, roi *Tcheng* de *Tsi-pei*), 31 octobre 127.

13. (129) **Fou-i.** — *Lieou I*, **King* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 18 avril 124. — *Lieon-Yu*, 112.

14. (144) **Fou-tch'eng**[7]. — *Lieou-Koang* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[8]; dégradé en 112.

15. (141) **Fou-tsin**[9]. — *Lieou Koen-ou*[10] (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*); 122[11].

16. (99) **Hai-tch'ang.** — *Lieou-Fou* (fils de *Lieou Hi*, roi *Kong* de *Tch'eng yang*), 15 avril 125; dégradé en 112.

17. (35) **Han-hoei.** — *Lieou Jen* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 24 juillet 127.

18. (84) **Han-p'ing.** — *Lieou-Choen* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 6 mai 126[12]; dégradé en 112.

19. (119) **Hao.** — *Lieou Yen* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 7 décembre 125; dégradé en 112.

20. (79) **Hia k'ieou.** — *Lieou Tcheng*, **Tsie* (fils de *Lieou Yu*, roi *Kong* de *Lou*), 11 avril 126.

1. B (p. 31 r°) : son successeur, *Lieou Sicou*, meurt en 89 av. J.-C.
2. B (p. 16 r°) : *P'ang-koang*.
3. B (p. 8 r°) : *Lieou Pou-hai*, **Tsie*. — Cette leçon paraît plus exacte.
4. B (p. 13 v°) : *Lieou Hou-chang*.
5. B (p. 13 v°) : En 101 av. J.-C., *Lieou Jou-i* succède à son père.
6. B (p. 19 v°) : *Lieou Long*.
7. B (p. 35 r°) : *Wen-tch'eng*. — Cette leçon est la seule correcte.
8. Cf. p. 172, n. 7.
9. B (p. 34 v°) : *Hic-chou* ou *Kia-chou*.
10. B (p. 34 v°) : *Licou Koen-king*; mort sans descendants en 100 av. J.-C.
11. Cf. p. 172, n. 7.
12. B (p. 23 v°) : 11 avril 126.

21. (6) **Hing-chan.** — *Lieou Tch'eng* (fils de *Lieou Tao*, roi *Ngan* de *Tch'ou*), 30 octobre 129; dégradé en 112.

22. (43) **Hing-tch'eng**[1]. — *Lieou Tcheng* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*); 24 juillet 127; dégradé en 112.

23. (83) **Hing-tch'eng**[2]. — *Lieou-I* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 11 avril 126[3]; dégradé en 112.

24. (150) **Hiu-choei.** — *Lieou Yu* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[4].

25. (10) **Hiu-i.** — *Lieou Siang* (fils de *Lieou Fei*, roi *I* de *Kiang-ou*), 9 février 128; dégradé en 112.

26. (13) **Hoei-ling**[5]. — *Lieou Ting-kouo* (fils de *Lieou Fei*, roi *I* de *Kiang-tou*), 4 mars 128; dégradé en 112.

27. (11) **Hou-chou.** — *Lieou Siu*, **K'ing* (fils de *Lieou Fei*, roi *I* de *Kiang-tou*), 4 mars 128. — *Lieou Cheng*, 112.

28. (67) **Hou-mou.** — *Lieou Tch'ou* (fils de *Lieou P'o*, roi *Tcheng* de *Tsi-pei*), 31 octobre 127; dégradé en 112.

29. (87) **I.** — *Lieou P'ing*, **Ngan* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 6 mai 126. — *Lieou Tchong*, 107.

30. (26) **I-tch'eng.** — *Lieou Yen*, **K'ang* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127. — *Lieou Fou*, 116; mis à mort en 104.

31. (3) **I-tch'oen.** — *Lieou-Tch'eng* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*); 14 août 129; dégradé en 112.

32. (21) **I-tou.** — *Lieou Hou* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127.

33. (17) **Jang**[6]. — *Lieou Kao-soei*, **I* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127. — *Lieou Yen*, 116[7].

34. 123) **Jong-k'ieou.** — *Lieou Jang* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 18 avril 124; dégradé en 112.

1. B (p. 15 r°) : *Lou-tch'eng*. Cf. la note suivante.
2. B (p. 23 r°) : *Lou-ti*. — Cette leçon du *Ts'ien Han chou* paraît préférable, car il est peu vraisemblable que deux fils du roi de *Tchong-chan* aient reçu en apanage la même ville de *Hing-tch'eng*.
3. Cette date est celle du *Ts'ien Han chou* (chap. xv, 1[re] partie, p. 23 r°); la date des *Mémoires historiques* est inexacte.
4. Cf. p. 172, n. 7.
5. B (p. 9 r°) : *Houi-ling*.
6. B (p. 10 r°) : *Hoai-tch'ang*.
7. Le *Ts'ien Han chou* (chap. xv, 1[re] partie, p. 10 r°) dit que ce personnage s'appelait *Lieou Yen-nien*, que son nom posthume fut *Hou* et qu'il hérita du pouvoir en 125.

35. (56) **Kai-siu.** — *Lieou Jang* (fils de *Lieou Té*, roi *Hien* de *Ho-kien*), 31 octobre 127 ; dégradé en 112.

36. (158) **Kan-tsing.** — *Lieou Yuen* (fils de *Lieou Ts'i*, roi *Mou* de *Koang-tch'oan*), 122[1].

37. (121) **Kao-k'ieou.** — *Lieou P'o-hou*, **Ngai* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 18 avril 124; meurt en 116 sans aisser de descendants.

38. (75) **Kao-lang.** — *Lieou Siuen*[2] (fils de *Lieou Teng*, roi *Kong* de *Tai*), 17 février 126.

39. (106) **Kao p'ing.** — *Lieou Kia*[3] (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 14 mai 125; dégradé en 112.

40. (160) **Kao-yu.** — *Lieou Kien* (fils de *Lieou Ki*, roi *K'ang* de *Kiao-tong*), 116[4]. — *Lieou Tch'ou*, 113.

41. (16) **Ki.** — *Lieou Ts'o*, **Yuen* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127. — *Lieou Koang-tch'ang*, 115.

42. (23) **Ki-k'oei.** — *Lieou Me*[5], *I* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127. — *Lieou tchao*, 110. — *Lieou Té*, 107[6].

43. (142) **Kiao.** — *Lieou Pa*[7] (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[8].

44. (91) **Kien-tch'eng.** — *Lieou Che* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 15 avril 125; dégradé en 117[9].

45. (136) **Kiu-ho.** — *Lieou Fa* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[10]; dégradé en 112.

1. Cf. p. 172, n. 7. — B (p. 37 v°) : *Lieou Yuen* mourut en 91 av. J.-C.
2. B (p. 21 v°) : *Lieou Ts'ien.*
3. B (p. 27 v°) : *Lieou Hi.*
4. Cf. p. 172, n. 7. — Le *Ts'ien Han chou* (chap. xv, 1re partie, p. 38 v°) rapporte l'avènement de *Lieou Kien* à l'année 110 av. J.-C. et donne pour successeur à ce marquis son fils *Lieou Ting* qui hérite du pouvoir en 101.
5. B (p. 11 v°) : *Lieou Hei.*
6. B (p. 11 v°) : *Lieou Tchao*, 122. — *Lieou Té*, 119.
7. D'après le *Ts'ien Han chou* (p. 34 v° et 35 r°), *Lieou Pa* fut marquis de *Hie* et son frère, *Lieou Yun* fut marquis de *Kiao*. Les *Mémoires historiques* ne mentionnent ni *Lieou Yun*, ni le marquisat de *Hie*; en faisant de *Lieou Pa* le marquis de *Kiao*, ils confondent deux personnages en un seul.
8. Cf. p. 172, n. 7.
9. B (p. 24 v°) : 115 av. J.-C.
10. Cf. p. 172, n. 7.

46. (4) **Kiu-jong**. — *Lieou Tang*, **Ngai* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 14 août 129 ; meurt en 128 sans laisser de descendants.

47. (5) **Kiu-ling**[1]. — *Lieou Fou* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 14 août 129 ; dégradé en 112.

48. (49) **Kiu-yang**. — *Lieou Pé*[2] (fils de *Lieou Té*, roi *Hien* de *Ho-kien*), 31 octobre 127. — *Lieou Tou*[3] 118 ; dégradé en 112.

49. (125) **K'iu-tch'eng**. — *Lieou Wan-soei* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 18 avril 124 ; dégradé en 112.

50. (153) **Kiuen**[4]. — *Lieou Pou-i* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[5] ; dégradé en 112.

51. (100) **Kiun-k'ieou**[6]. — *Lieou Hien*[7] (fils de *Lieou Hi*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 15 avril 125. — *Lieou Tche-té*[8], 119.

52. (20) **Ko-k'oei**. — *Lieou K'oan*, **Tsie* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127. — *Lieou Ts'i*, 119 ; mis à mort en 114.

53. (138) **K'oei**. — *Lieou Fang* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[9] ; dégradé en 112.

54 (55) **Koang** — *Lieou Choen* (fils de *Lieou Té*, roi *Hien* de *Ho, kien*), 31 octobre 127 ; dégradé en 112.

55. (155) **Koang-jao**. — *Lieou Kouo*, **K'ang* (fils de *Lieou Kien*, roi *Tsing* de *Tse-tch'oan*), 122[9].

56. (102) **Koang-ling**. — *Lieou Piao*, **Tch'ang* (fils de *Lieou Hi*- roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 15 avril 125. — *Lieou Tch'eng*, 118 ; dégradé en 112.

57. (107) **Koang-tch'oan**. — *Lieou-P'o* (fils de *Lieou Cheng*, ro *Tsing* de *Tchong-chan*), 14 mai 125 ; dégradé en 112.

58. (8) **Koang-ts'i**. — *Lieou Tsé*, **Tsie* (fils de *Lieou Yu*, roi *Kong* de *Lou*), 4 décembre 129[10]. — *Lieou Che*, 122 ; dégradé en 112.

1. B (p. 7 v°) : *Jong-ling*.
2. B (p. 16 v°) : *Lieou Kai*.
3. B (p. 16 v°) : *Lieou Ts'i*.
4. B (p. 36 v°) : *Yu*.
5. Cf. p. 172, n. 7.
6. B (p. 26 v°) : *Tseou-k'ieou*.
7. B (p. 26 v°) : *Lieou K'oan*.
8. B (p. 26 v° : *Lieou Pao-té*.
9. Cf. p. 172, n. 7.
10. Cette date est celle qui est indiquée par le *Ts'ien Han chou* (chap. xv, 1re partie, p. 8 r°) ; la date donnée par les *Mémoires historiques* est inexacte.

59. (80) **Kong-k'ieou.** — *Lieou Choen*, **I* (fils de *Lieou Yu*, roi *Kong* de *Lou*), 11 avril 126[1].

60. (149) **Kou.** — *Lieou Si* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[2].

61. (143) **Lao.** — *Lieou Jang* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[2].

62. (28) **Lei.** — *Lieou Hi* (fils de *Lieou Hi*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 4 juillet 127 ; dégradé en 112.

63. (68) **Li-che.** — *Lieou Koan* (fils de *Lieou Teng*, roi *Kong* de *Taï*), 17 février 126.

64. (94) **Li-hiang.** — *Lieou Yng*, **K'ang* (fils de *Lieou Hi*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 15 avril 125 ; dégradé en 120.

65. (70) **Li-tch'ang.** — *Lieou Kia* (fils de *Lieou Teng*, roi *Kong* de *Taï*), 17 février 126.

66. (114) **Lieou.** — *Lieou Yang*[3], **K'ang* (fils de *Lieou Tsiang-lu*, roi *Hiao* de *Ts'i*), 4 juin 125. — *Lieou Pa-che*, 113. — *Lieou Tse-wei*, 106.

67. (122) **Lieou-sou.** — *Lieou Kai*, **I* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 18 avril 124. — *Lieou-sou*, 120; dégradé en 112.

68. (71) **Lin.** — *Lieou Hi*[4] (fils de *Lieou Teng*, roi *Kong* de *Taï*), 17 février 126.

69. (72) **Lin-ho.** — *Lieou Hien*, fils de *Lieou Teng*, roi *Kong* de *Taï*), 17 février 126.

70. (27) **Lin-k'iu.** — *Lieou Nou*, **Ngai* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127.

71. (104) **Lin-yo.** — *Lieou Koang*, **Toen* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 14 mai 125. — *Lieou Kien*, 105.

72. (19) **Lin-yuen**[5]. — *Lieou Che-tch'ang*, **King* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127.

73. (50) **Lin-ngan**[6]. — *Lieou Miao*[7] (fils de *Lieou Té*, roi *Hien* de *Ho-kien*), 31 octobre 127. — *Lieou Yng*, 110.

1. B. (p. 22 v°) : mort en 97 av. J.-C.
2. Cf. p. 172, n. 7.
3. B (p. 29 r°) : *Lieou Yang-ki.*
4. B (p. 21 r°) : *Lieou Pa-kiun.*
5. B (p. 10 v°) : *Lin-tchong.*
6. B (p. 16 v°) : *Lieou.*
7. B (p. 16 v°) : *Lieou T'oei*, **Tsie.*

74. (88) **Lo-ling**[1]. — *Lieou Tchang*[2] (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 15 avril 125; dégradé en 121.

75. (14) **Long-k'ieou.** — *Lieou Tai* (fils de *Lieou Fei*, roi *I* de *Kiang-tou*), 5 juin 127[3]; dégradé en 112.

76. (154) **Lou.** — *Lieou Ho* (fils de *Lieou Kien*, roi *Tsing* de *Tse-tch'oan*), 122[4].

77. (135) **Me.** — *Lieou Tch'ang* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[5]; dégradé en 112.

78. (116) **Meou-p'ing.** — *Lieou Sie*, *Kong* (fils de *Lieou Tsiang-lu*, roi *Hiao* de *Ts'i*), 4 juin 125. — *Lieou Nou*, 120[6].

79. (101) **Nan-tch'eng.** — *Lieou Tcheng* (fils de *Lieou Hi*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 15 avril 125.

80. (127) **Ngan-hien.** — *Lieou Yng* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 18 avril 124; dégradé en 112.

81. (126) **Ngan-kouo.** — *Lieou Po*[7] (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 18 avril 124.

82. (2) **Ngan-tch'eng.** — *Lieou Ts'ang*, *Se* (fils de *Lieou Fa*, roi *Tsing* de *Tch'ang-chan*), 14 août 129. — *Lieou Tse-tang*, 116.

83. (92) **Ngan-tchong.** — *Lieou Tan*, *K'ang* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 15 avril 125. — *Lieou Chan-fou*, 105.

84. (60) **Ngan-yang.** — *Lieou Kie*[8] (fils de *Lieou P'o*, roi *Tcheng* roi *Tsi-pei*), 31 octobre 127.

85. (128) **Ngan-yao**[9]. — *Lieou K'oei* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*) 18 avril 124; dégradé en 112.

1. B (p. 24 r°); *Lou-ling*.
2. B (p. 24 r°); *Lieou T'ong*.
3. La correspondance de la date chinoise et de la date européenne n'est exacte qu'à un jour près.
4. Cf. p. 172, n. 7. — Outre le défaut de concordance avec le *Ts'ien Han chou* que j'ai signalé dans la note à laquelle je renvoie le lecteur, on relève ici une seconde erreur dans le texte des *Mémoires historiques*; en effet *Lieou Ho* fut nommé marquis à la même date que les autres fils de *Lieou Kien*; les *Mémoires historiques* devraient donc donner la leçon le « 10e mois (le 7e mois d'après le *Ts'ien Han-chou*), au jour *sin-mao* », et non « le 4e mois, au jour *ou-yn* ».
5. Cf. p. 172, n. 7.
6. B (p. 29 v°) : *Lieou Nou* meurt en 97 avant J.-C.
7. B (p. 31 v°) : *Lieou Po-fou*.
8. B (p. 19 r°) : *Lieou Yo*. — Son successeur *Lieou Yen-nien* prend le pouvoir en 88 avant J.-C.
9. B (p. 32 r°) : *Ngan-tao*.

86. (51) **Ngo-ou.** — *Lieou Yu*, **Min*[1], fils de *Lieou Té*, roi *Hien* de *Ho-kien*), 31 octobre 127. — *Lieou K'oan*[2], 102.

87. (78) **Ning-yang.** — *Lieou K'oei*[3], **Tsie* (fils de *Lieou Yu*, roi *Kong* de *Lou*), 11 avril 126.

88. (85) **Ou-che.** — *Lieou Tch'ang* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 6 mai 126[4]; devient roi de *Tchao* en 92.

89. (61) **Ou-kiu.** — *Lieou Ouo-k'ieou*[5] (fils de *Lieou P'o*, roi *Tcheng* de *Tsi-pei*), 31 octobre 127; dégradé en 112.

90. (63) **P'ei.** — *Lieou Ming*[6], **Mou* (fils de *Lieou P'o*, roi *Tcheng* de *Tsi-pei*), 31 octobre 127. — *Lieou I*, 114[7]; dégradé en 112.

91. (57) **P'ei-ngan**[8]. — *Lieou Pou-hai*, **K'ang* (fils de *Lieou P'o*, roi *Tcheng* de *Tsi-pei*), 31 octobre 127. — *Lieou Ts'in-k'o*, 115; meurt en 114 sans laisser de descendants.

92. (30) **Pi**[9]. — *Lieou Tchoang*, **Tsie* (fils de *Lieou I*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 4 juillet 127. — *Lieou P'ong*, 124; dégradé en 112.

93. (47) **Pi-leang.** — *Lieou Yng* (fils de *Lieou Yen*, roi *Hoei* de *Koang-tch'oan*), 31 octobre 127; dégradé en 107.

94. (109) **P'i-yang.** — *Lieou Yen*, **King* (fils de *Lieou Tsiang-lu*, roi *Hiao* de *Ts'i*), 4 juin 125. — *Lieou Yu*[10], 112.

95. (156) **Ping.** — *Lieou Tch'eng* (fils de *Lieou Kien*, roi *Tsing* de *Tse-tch'oan*), 122[11].

96. (65) **P'ing.** — *Lieou Soei* (fils de *Lieou P'o*, roi *Tcheng* de *Tsi-pei*), 31 octobre 127; dégradé en 122.

97. (22) **P'ing-tcho.** — *Lieou Kiang*, **Tai* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127. — *Lieou Tchong-che*, **Se*, 116[12].

1. B (p. 16 v°) : **Tai*.
2. B (p. 16 v°) : *Lieou Siuen*.
3. B (p. 22 r°) : *Lieou T'ien*.
4. Le *Ts'ien Han chou* (chap. xv, première partie, p. 23 v°) écrit par erreur « au jour *kia-tch'en* », au lieu de « au jour *keng-tch'en* ».
5. B (p. 19 r°) : *Lieou K'iu-kieou*.
6. B (p. 18 v°) : *Lieou Tso*.
7. B (p. 18 v°) : 115 av. J.-C.
8. B (p. 18 r°) : *Yn-ngan*. — D'après les annotateurs de l'époque de *K'ien-long*, cette leçon est la seule correcte.
9. B (p. 13 r°) : *Pi-t'ou*.
10. B (p. 20 r°) : *Lieou Yen*.
11. Cf p. 172, n. 7.
12. B. (p. 11 r°) : 110 av. J.-C.

98. (25) **P'ing-tou.** — *Lieou Yen*[1] (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse tch'oan*), 5 juin 127.

99. (18) **P'ing-wang.** — *Lieou Chang.* **I* (fils de *Lieou Tche*, roi *I* de *Tse-tch'oan*), 5 juin 127. — *Lieou Tch'ou-jen*, 120.

100. (118) **Po-tch'ang.** — *Lieou Tong-kou* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 7 décembre 125.

101. (77) **Po-yang.** — *Lieou Tsieou*, **K'ang*[2] (fils de *Lieou Tsiang-lu*, roi *Hiao* de *Ts'i*), 11 avril 126. — *Lieou Tchong-ki*, 114; dégradé en 112.

102. (148) **P'ong.** — *Lieou Yen*[3] (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[4]; dégradé en 112.

103. (44) **Pou-ling.** — *Lieou Kia* (fils de *Lieou Yue*, roi *Hoei* de *Koang-tch'oan*), 31 octobre 127[5].

104. (120) **Sang-k'ieou**[6]. — *Lieou Yang*[7], **Tsie* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 7 décembre 125. — *Lieou Té*, 113.

105. (45) **Si-hiong.** — *Lieou Ming* (fils de *Lieou Yue*, roi *Hoei* de *Koang-tch'oan*), 31 octobre 127[8].

106. (82) **Si-tch'ang.** — *Lieou King* (fils de *Lieou Yu*, roi *Kong* de *Lou*), 11 avril 126; dégradé en 112.

107. (73) **Si-tch'eng**[9]. — *Lieou Tchong* (fils de *Lieou Teng*, roi *Kong* de *Tai*), 17 février 126.

108. (86) **Siang-che.** — *Lieou Ho*, **Tsie* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 6 mai 126[10]. — *Lieou Ngan-té*[11], 108.

109. (159) **Siang-ling.** — *Lieou Cheng* (fils de *Lieou Ts'i*, roi *Mou* de *Koang-tch'oan*), 122[12].

110. (34) **Siang-tch'an.** — *Lieou Yen* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 24 juillet 127; dégradé en 112.

1. B. (p. 12 r°) : *Lieou Hing.*
2. B (p. 22 r°) : **K'ing.*
3. B (p. 35 v°) : *Lieou K'iang.*
4. Cf. p. 172, n. 7.
5. *Lieou Kia* fut dégradé à une date inconnue (cf. B, p. 15 v°).
6. B (p. 30 v°) : *Tch'eng-k'ieou.*
7. B (p. 30 v°) : *Lieou Tsiang-ye.*
8. *Lieou Ming* meurt sans descendants à une date qui n'est pas indiquée (cf. B, p. 15 v°).
9. B (p. 21 v°) : *T'o-tch'eng.*
10. B (p. 23 v°) : « au jour *kia-tch'en* »; leçon fautive, au lieu de « au jour *keng-tch'en* ».
11. B (p. 23) v°) : *Lieou Ngan-i*, **Se.*
12. Cf. p. 172, n. 7.

111. (41) **Sin-koan.** — *Lieou Wei-yang* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 24 juillet 127; dégradé en 112.

112. (42) **Sin-tch'ou.** — *Lieou Kia* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 24 juillet 127; dégradé en 112.

113. (152) **Siun**[1]. — *Lieou Mai*[2] (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[3]; dégradé en 112.

114. (9) **Tan-yang.** — *Lieou Kan*, **Ngai* (fils de *Lieou Fei*, roi *I* de *Kiang-tou*), 9 février 128; meurt en 122 sans laisser de descendants.

115. (111) **Tao.** — *Lieou Ting*, **I* (fils de *Lieou Tsiang-lu*, roi *Hiao* de *Ts'i*), 4 juin 125. — *Lieou Tou-yang*[4], 114.

116. (132) **T'ao-yang.** — *Lieou Keou-tche*[5], **Tsing* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-chan*), 26 juillet 124; meurt en 117 sans laisser de descendants.

117. (117) **Tch'ai.** — *Lieou Tai*, **Yuen* (fils de *Lieou Tsiang-lu*, roi *Hiao* de *Ts'i*), 4 juin 125[6].

118. (15) **Tchang-leang** — *Lieou Jen*, **Ngai* (fils de *Lieou Fei*, roi *I* de *Kiang-tou*), 5 juin 127[7]. — *Lieou Choen*, 114.

119. (137) **Tch'ang.** — *Lieou Tch'a* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[8]; dégradé en 112.

120. (36) **Tch'ao.** — *Lieou I* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 24 juillet 127. — *Lieou Lou*, 115.

121. (12) **Tche-yang.** — *Lieou Lien*, **Tchong* (fils de *Lieou Fei*, roi *I* de *Kiang-tou*), 4 mars 128; meurt en 113 sans laisser de descendants.

122. (147) **Tchen.** — *Lieou Yng* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[8]; dégradé en 112.

123. (54) **Tch'eng-ping**[9]. — *Lieou Li* (fils de *Lieou Té*, roi *Hien* de *Ho-kien*), 31 octobre 127; dégradé en 120.

1. B (p. 36 v°) : *Kiu.*
2. B (p. 36 v°) : *Lieou Hien.*
3. Cf. p. 172, n. 7.
4. B (p. 28 v°) : *Lieou Yang-tou.*
5. B (p. 33 r°) : *Lieou Cheou-yen.*
6. B (p. 30 r°) : *Lieou Tai* meurt en 92 avant J.-C.
7. La date chinoise ne s'accorde qu'à un jour près avec la chronologie que j'ai adoptée.
8. Cf p. 172, n. 7.
9. B (p. 17 v°) : *P'ing-tch'eng.*

124. (53) **Tcheou-hiang.** — *Lieou Tsin*, **Tsie* (fils de *LieouTé*, roi *Hien* de *Ho-kien*), 31 octobre 127. — *Lieou Hoei*[1], 105.

125. (59) **Tcheou-k'ien**[2]. — *Lieou Ho* (fils de *Lieou P'o* roi *Tcheng* de *Tsi-pei*), 31 octobre 127. — *Lieou Tang che*, 118 ; dégradé en 112.

126. (103) **Tchoang-yuen**[3]. — *Lieou Kao* (fils de *Lieou Hi*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 15 avril 125; dégradé en 112.

127. (134) **Tchong-i.** — *Lieou Koang-tche* (fils de *Lieou Se*, roi de *Heng-chan*), 16 juin 123 ; dégradé en 112.

128. (130) **Tch'ong-ling.** — *Lieou Mai* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 26 juillet 124[4].

129. (162) **Tchou-tse.** — *Lieou Yen*[5] (fils de *Lieou Ki*, roi *K'ang* de *Kiao-tong*), 116[6] ; dégradé en 112.

130. (146) **Ti.** — *Lieou Cheou* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[6], dégradé en 112.

131. (110) **Ting** — *Lieou Yue*, **Ting*[7] (fils de *Lieou Tsiang-lu* roi *Hiao* de *Ts'i*), 4 juin 125. — *Lieou Té*, 113.

132. (151) **Tong-hoai.** — *Lieou Lei* (fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[6]; dégradé en 112.

133. (29) **Tong-hoan.** — *Lieou Ki* (fils de *Lieou I*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 4 juillet 127 ; dégradé en 124.

134. (96) **Tong-p'ing.** — *Lieou K'ing* (fils de *Lieou Hi*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 15 avril 125 ; dégradé en 120.

135. (37) **Tong-tch'eng.** — *Lieou I* (fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 24 juillet 127 ; dégradé[8] en 116.

136. (105) **Tong-ye.** — *Lieou Tchang* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 14 mai 125[9].

1. D'après le *Ts'ien Han chou* (chap. xv, première partie, p. 17 r°), entre *Lieou Tsin* et *Lieou Hoei*, il y aurait eu un marquis nommé *Lieou Ts'i*, **Se*, qui aurait succédé à *Lieou Tsin* en 115 av. J.-C.
2. B (p. 18 v°) : *Tcheou-wang*.
3. B (p.27 r°) : *Tou-yuen*.
4. B (p. 32 v°) : *Lieou Mai*, **Tsie*, a pour successeur *Lieou Hiong-k'iu*, **Tai*, qui hérite du pouvoir en 120 et qui meurt en 66 av. J.-C.
5. B (p. 38 r°) : *Lieou Yen-nien*.
6. Cf. p. 172, n. 7.
7. B (p. 28 v°) : **Fou*.
8. B (p. 14 v°) : assassiné.
9. B (p. 27 v°) : *Lieou Tchong-che*, successeur de *Lieou Tchang*, meurt en 101 sans laisser de descendants.

137. (131) **Tou-leang.** — *Lieou Soei*[1], **King* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 26 juillet 124.

138. (74) **T'ou-kiun.** — *Lieou Yng-k'o* (fils de *Lieou Teng*, roi *Kong* de *Tai*), 17 février 126; mis à mort pendant la période *yuen-ting* (116-111).

139. (90) **T'ou-ling.** — *Lieou Hin* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 15 avril 125. — *Lieou Yang*, **Ngai*, 115; meurt en 104 sans laisser de descendants.

140. (52) **Ts'an-hou.** — *Lieou Mien* (fils de *Lieou Té*, roi *Hien* de *Ho-kien*), 31 octobre 127.

141. (46) **Tsao-k'iang.** — *Lieou Yen* (fils de *Lieou Yue* roi *Hoei* de *Koang-tch'oan*), 31 octobre 127[2].

142. (1) **Tse.** — *Lieou Ming* (fils de *Lieou Té*, roi *Hien* de *Ho-kien*), 28 février 130; mis à mort en 126.

143. (64) **Tseou.** — *Lieou Sin* (fils de *Lieou P'o*, roi *Tcheng* de *Tsi-pei*), 31 octobre 127 ; dégradé en 112.

144. (40) **Tsiang-leang.** — *Lieou Tch'ao-p'ing* (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 24 juillet 127; dégradé en 112.

145. (76) **Ts'ien-tchang.** — *Lieou Yu* (fils de *Lieou Teng*, roi *Kong* de *Tai*), 17 février 126.

146. (108) **Ts'ien-tchong**[3]. — *Lieou Yao*[4] (fils de *Lieou Té*, roi *Hien* de *Ho-kien*), 14 mai 125; dégradé en 121[5].

147. (133) **Ts'iuen-ling.** — *Lieou Hien*, **Tsie* (fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 26 juillet 124.

148. (39) **Wang-koang**[6]. — *Lieou Ngan-tchong*[7] (fils de *Lieou Cheng*, roi *Tsing* de *Tchong-chan*), 24 juillet 127.

149. (161) **Wei-k'i.** — *Lieou Tch'ang*, **Tch'ang*[8] (,fils de *Lieou Ki*, roi *K'ang* de *Kiao-tong*), 116[9].

1. B (p. 32 v°) : *Lieou Ting*. — En 116, *Lieou Hi* lui succède.
2. B (p. 16 r°) : *Lieou Yen* meurt à une date qui n'est pas indiquée, sans laisser de descendants.
3. B (p. 28 r°) : *Tchong*.
4. Ou *Lieou Yn*; le *Ts'ien Han chou* donne la lecon *Lieou Tan*.
5. B (p. 28 r°) : 115 av. J.-C.
6. B (p. 14 v°) : *Koang-wang*.
7. B (p. 14 v°) : *Lieou Tchong*, **Tsie*, mort en 98 av. J.-C.
8. B (p. 38 r°) : **Yang*.
9. Cf. p. 172, n. 7.

150. (81) **Yeou-lang.** — *Lieou Ki*[1] (, fils de *Lieou Yu*, roi *Kong* de *Lou*), 11 avril 126 ; dégradé en 112.

151. (95) **Yeou-li.** — *Lieou Ting* (, fils de *Lieou Hi*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 15 avril 125 ; mis à mort en 122.

152. (89) **Yeou-yen.** — *Lieou Tso* (, fils de *Lieou Fa*, roi *Ting* de *Tch'ang-cha*), 15 avril 125 ; mis à mort en 104.

153. (38) **Yu-tch'eng.** — *Lieou Ts'ang* (, fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 24 juillet 127 ; dégradé en 110[2].

154. (145) **Yong.** — *Lieou T'an*[3] (, fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*), 122[4].

155. (58) **Yong-kien**[5]. — *Lieou K'ien* (, fils de *Lieou P'o*, roi *Tcheng* de *Tsi-pei*), 31 octobre 127 ; dégradé en 120.

156. (66) **Yu.** — *Lieou Tch'eng* (, fils de *Lieou P'o*, roi *Tcheng* de *Tsi-pei*), 31 octobre 127.

157. (33) **Yu-k'ieou.** — *Lieou Cheou-fou* (, fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 24 juillet 127 ; dégradé en 112.

158. (157) **Yu-lu.** — *Lieou Pou-hai*[6] (, fils de *Lieou Kien*, roi *Tsing* de *Tse-tch'oan*), 122[4].

159. (31) **Yu-wen.** — *Lieou Ping*, **Tsie* (, fils de *Lieou P'ong-tsou*, roi *King-sou* de *Tchao*), 24 juillet 127. — *Lieou Tou*, 122 ; dégradé en 112.

160. (139) **Yu-yn**[7]. — *Lieou Tsé* (, fils de *Lieou Yen*, roi *K'ing* de *Tch'eng-yang*, 122[4].

161. (115) **Yun.** — *Lieou Sin*, **I* (, fils de *Lieou Tsiang-lu*, roi *Hiao* de *Ts'i*), 4 juin 125. — *Lieou Soei-fa*[8], 111.

162. (97) **Yun-p'ing.** — *Lieou Hin*[9] (, fils de *Lieou Hi*, roi *Kong* de *Tch'eng-yang*), 15 avril 125 ; dégradé en 112.

1. B (p. 23 r°) : *Lieou Kiao*.
2. B (p. 14 v°) : *Lieou Tsang*, **Se*, meurt en 104 avant J.-C. (cette date est évidemment erronée), après 17 ans de règne (la date de cette mort est donc bien 110, comme le dit *Se-ma Ts'ien*) ; son fils, accusé d'une faute, ne lui succède pas.
3. B (p. 35 r°) : *Lieou Yu*.
4. Cf. p. 172, n. 7.
5. B (p. 18 v°) : *Yong-koan*.
6. B (p. 37 r°) : *Lieou Ou-hai*.
7. B (p. 34 r°) : *Hou-kia*.
8. B (p. 29 v°) : *Lieou Meou-fa*, mort en 96 avant J.-C.
9. B (p. 26 r°) : *Lieou Ki*.

CHAPITRE XXII

DIXIÈME TABLEAU

TABLEAU PAR ANNÉES DES GÉNÉRAUX, DES CONSEILLERS ET DES SUJETS ILLUSTRES DEPUIS L'AVENEMENT « DES HAN » JUSQU'A NOS JOURS[1].

I. — RÈGNE DE « KAO-TSOU »

1re année (206) : A. Au printemps, le gouverneur de *P'ei* devient roi de *Han*; il se rend à *Nan-tcheng*. En automne, il revient et conquiert le royaume de) *Yong*. — B. Le grand conseiller *Siao Ho* défend (le territoire de) *Han-tchong*. — D. Le *yu-che-ta-fou Tcheou Ho* défend (la (ville de) *Yong-yang*.

2e année (205) : Nomination d'un héritier présomptif. — A. Au printemps, (*Kao-tsou*) conquiert les royaumes de *Sai*, *Ti*, *Wei*, *Ho-*

1. Ce tableau n'est précédé d'aucun préambule. — Pour chaque année, les événements principaux sont classés sous quatre rubriques principales que je désigne, dans ma traduction, par les lettres majuscules A, B, C, D. Sous la lettre A sont rappelés les actes essentiels du gouvernement impérial ; sous la lettre B on lit ce qui concerne les grands conseillers; sous la lettre C, ce qui concerne les généraux ; sous la lettre D, ce qui concerne les *yu-che-ta-fou*. — Les morts, les dégradations et les démissions sont classées par *Se-ma Ts'ien* sous la rubrique qui precède celle où l'on s'attendrait à les trouver ; mais les textes qui les mentionnent sont imprimés à l'envers, en sorte qu'il faut retourner le livre pour les lire; dans notre traduction, ces textes sont imprimés en italiques. — Ce tableau pouvant aider à l'intelligence de l'histoire de la Chine sous les *Han*, je l'ai traduit intégralement et sans abréviations jusqu'à la date de la 4e année *t'ien-han* (97 av. J-C.). J'ai négligé le reste du tableau qui est une superfétation introduite par un interpolateur (vraisemblablement *Tch'ou Chao-suen*) dans l'œuvre de *Se-ma-Ts'ien*.

nan, *Han* et *Yn*. En été, il attaque *Hiang-tsi* et arrive à *P'ong-tch'eng*; il retourne à *Yong-yang* pour s'y défendre. — B. (Le grand conseiller *Siao Ho*) défend (le territoire à) l'intérieur des passes. — C. Le *t'ai-wei* est *Lou Koan*, marquis de *Tch'ang-ngan*.

3e année (204) : A. *Wei Pao* se révolte. (*Kao-tsou*) charge *Han Sin* d'aller séparément conquérir (le pays de) *Wei*; lui-même attaque (le roi de) *Tchao*; *Tch'ou* nous assiège à *Yong-yang*.

4e année (203) : A. *Kao-tsou* charge *Han Sin* d'aller séparément conquérir les pays de *Ts'i* et de *Yen*. *T'ai-kong*[1] est rendu par (le roi de) *Tch'ou*. (Le roi de *Han*) et (le roi de) *Tch'ou* fixent la frontière à *Hong-k'iu*[2]. — C. *Tcheou Ho meurt en défendant Yong-yang*. — D. Le *yu-che-ta-fou* est *Tcheou Tch'ang*, marquis de *Fen-yang*.

5e année (202) : (*Kao-tsou*) entre dans le pays à l'intérieur des passes et y fixe sa résidence. — A. En hiver, (*Kao-tsou*) défait (l'armée de) *Tch'ou* à *Kai-hia* et tue *Hiang Tsi*. Au printemps, le roi (c'est-à-dire *Kao-tsou*) prend la dignité d'empereur à *Ting-t'ao*. — B. *La charge de t'ai-wei est supprimée*. — C. Au neuvième mois intercalaire (20 octobre-18 novembre 202), (*Lou*) *Koan* devient roi de *Yen*.

6e année (201) : A. (*Kao-tsou*) honore *T'ai-kong* du titre de *t'ai-chang-hoang*. *Lieou Tchong* devient roi de *Tai*. (*Kao-tsou*) établit un grand marché; il change le nom de *Hien-yang* en celui de *Tch'ang-ngan*. — C. (*Siao Ho*) est investi du marquisat de *Tsoan*. *Tchang Ts'ang* est nommé conseiller des comptes[3].

7e année (200) : A. Le palais *Tch'ang-lo* est achevé. (*Kao-tsou*) transfère (sa capitale) de *Yo-yang* à *Tch'ang-ngan*. Il attaque les *Hiong-nou*; les *Hiong-nou* nous cernent à *P'ing-tch'eng*.

8e année (199) : A. (*Kao-tsou*) attaque près de la capitale (du royaume) de *Tchao* les barbares qui s'étaient révoltés avec *Han Sin*; *Koan Kao* fomente des troubles; l'année suivante, l'affaire est découverte et il est mis à mort. Les *Hiong-nou* attaquent le roi de *Tai* qui abandonne son royaume et s'enfuit; il est dégradé et nommé marquis de *Ho-yang*.

9e année (198) : A. Le palais *Wei-yang* est achevé; (*Kao-tsou*) donne

1. Le père de *Kao-tsou*, qui avait été fait prisonnier par *Hiang Yu*.
2. *Hong-k'iu* est l'équivalent de *Hong-keou*. Cf. tome II, p. 312, n. 1.

3. 計相. Cette fonction comportait un contrôle général sur les finances de l'empire.

un banquet dans la salle antérieure; la chaise à porteurs du *t'ai-chang-hoang* était à la place d'honneur; l'empereur prit en main une tasse de jade et porta la santé (de son père) en disant : « Au début, vous disiez toujours que je n'avais point la force de (*Lieou*) *Tchong*; maintenant, de (*Lieou*) *Tchong* et de moi, qui a remporté le plus de gloire ?» Le *t'ai-chang-hoang* rit; dans la salle on poussa des vivats. On transféra à l'intérieur des passes la famille *T'ien* du pays de *Ts'i*, et les familles *Tchao*, *K'iu* et *King* du pays de *Tch'ou*. — B. *Siao Ho* est promu au rang de conseiller d'état. — D. Le *yu-che-ta-fou* (*Tcheou*) *Tch'ang* devient conseiller (du roi) de *Tchao*.

10e année (197) : A. Le *t'ai-chang-hoang* meurt. — *Tch'en Hi* se révolte dans le territoire de *T'ai*. — D. Le *yu-che-ta-fou* est *Tchao Yao*, marquis de *Kiang-i*.

11e année (196) : A. (L'empereur) met à mort (*Han Sin*, marquis de) *Hoai-yn* et *P'ong Yue*. — *K'ing Pou* se révolte. — C. *Tcheou P'o* est nommé *t'ai-wei*; il attaque et bat (*Tch'en Hi*); ensuite cette dignité est supprimée.

12e année (195) : A. En hiver, (*Kao-tsou*) attaque (*K'ing*) *Pou*; il revient à *P'ei*. — En été, l'empereur meurt; on le dépose dans (la sépulture) *Tch'ang-ling*.

II. — RÈGNE DE « HIAO-HOEI »

1re année (194) : A. (*Lieou*) *Jou-i*, roi *Yn* de *Tchao*, meurt. — On commence à construire le côté nord-ouest du rempart de *Tch'ang-ngan*. — On supprime les grands conseillers (*tch'eng-siang*) des seigneurs et on en fait des conseillers.

2e année (193) : A. Le roi *Yuen* de *Tch'ou* et le roi *Tao-hoei* de *Ts'i* viennent rendre hommage à la cour. — *Le* 16 *août* 193, (*Siao*) *Ho meurt.* — B. Le 7 septembre 193, *Ts'ao Ts'an*, marquis de *P'ing-yang* et conseiller de *Ts'i*, devient conseiller d'état.

3e année (192) : A. On se met à construire le rempart de *Tch'ang-ngan*. — (Les gens de la préfecture de) *Tsien-ti* (dans la commanderie) de *Chou* se révoltent; on les attaque.

4e année (191) : A. Le 1er avril 191, on amnistie ceux qui ne sont pas récidivistes.

5e année (190) : A. En l'honneur de *Kao-tsou* on élève un temple funéraire à *P'ei*. — Le rempart (de *Tch'ang-ngan*) est achevé. — On

institue cent vingt chanteurs (pour le temple funéraire de *Kao-tsou* à *P'ei*). — *Le 24 septembre 190, (Ts'ao) Ts'an meurt.*

6ᵉ année (189). A. Le 7ᵉ mois (30 juillet-27 août 189), le roi *Tao-hoei* de *Ts'i* meurt. — On établit le grand grenier (*t'ai-ts'ang*) sur le marché occidental. — Le 8ᵉ mois (28 août-25 septembre 189), on publie une amnistie dans le pays de *Ts'i*. — B. Le 23 novembre 190[1], *Wang Ling*, marquis de *Ngan-kouo*, est nommé grand conseiller de droite, et *Tch'en P'ing*, marquis de *K'iu-ni*, est nommé grand conseiller de gauche. — C. (*Tchao*) *Yao est accusé d'un crime.* — D. *Jen Ngao*, marquis de *Koang-ngo*, est nommé *yu-che-ta-fou*.

7ᵉ année (188) : A. L'empereur meurt. Les principaux ministres suivent l'avis de *Tchang Pi-k'iang*; l'autorité de la famille *Lu* est renforcée; *Lu T'ai* est nommé roi de *Lu*; on donne le pouvoir au Jeune empereur (*chao-ti*). Au jour *ki-mao*[2], on enterre (l'empereur *Hiao hoei* dans la sépulture) *Ngan-ling*.

III. — RÈGNE DE L'IMPÉRATRICE « LU »

1ʳᵉ année (187) : A. On nomme rois les divers fils de (l'empereur) *Hiao-hoei*. On institue (la fonction de) *hiao-ti-li-t'ien*[3]. — B. Le 10 janvier 187, (*Tch'en*) *P'ing* est promu au rang de grand conseiller de droite; *Chen I-ki*, marquis de *Pi-yang*, est nommé grand conseiller de gauche.

2ᵉ année (186) : C. Le 12ᵉ mois (1ᵉʳ-30 janvier 186), *Lu T'ai*, roi de *Lu*, meurt; son fils, *Lu Kia*, est nommé à sa place roi de *Lu*. — On met en circulation les monnaies de huit *tchou*.

3ᵉ année (185).

4ᵉ année (184) : A. On enlève son titre au Jeune empereur (*chao-ti*)

1. Cette date est celle des *Mémoires historiques*. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XIX, 2 partie, p. 4 vᵒ) donne la leçon fautive « au jour *i-se* », au lieu de « au jour *i-tch'eou* ».

2. Cette donnée ne s'accorde pas avec celle que nous trouvons dans les Annales principales (cf. tome II, p. 413, ligne 11).

3. 孝悌力田 Cette charge comportait un seul titulaire qui avait un appointement de 2000 *che*; ce haut fonctionnaire devait encourager le peuple à pratiquer les choses essentielles, à savoir la piété filiale, l'amour fraternel et l'agriculture. Cf. *Ts'ien Han chou*, chap. III, p. 1 rᵒ.

et on nomme empereur *Hong*, roi de *Tch'ang-chan*. — B. *On institue la charge de t'ai-wei*. — C. *Tcheou P'o*, marquis de *Kiang*, est nommé *t'ai-wei*.

5e année (183) : A. Le huitième mois (22 août-19 septembre 183), le roi de *Hoai-yang* meurt; on donne le titre de roi de *Hoai-yang* à *Ou*, marquis de *Hou-koan*. — On ordonne que les soldats envoyés en garnison soient changés chaque année.

6e année (182) : A. *Lu Tch'an* est nommé roi de *Lu*. — Le 17 mai 182, on publie une amnistie dans l'empire. En plein jour il fit sombre.

7e année (181) : A. (*Lieou Yeou*), roi *Yeou* de *Tchao*, meurt. *Lu Lou* est nommé roi de *Tchao*. Le roi de *Leang* (qui avait été) transféré à *Tchao* (pour y régner, avant la nomination de *Lu Lou*), se tue.

8e année (180) : A. Le 7e mois (21 juillet-18 août 180), l'impératrice, (femme de) *Kao* (*-tsou*), meurt; le 9e mois (17 septembre-15 octobre 180), on met à mort les membres de la famille *Lu*; le 9e mois intercalaire (16 octobre-14 nov. 180), le roi de *Tai* vient prendre la dignité d'empereur. — *Le 9e mois intercalaire*(16 octobre-14 nov. 180), (*Chen*) *I-ki donne sa démission de conseiller*. — B. Le 7e mois, au jour *sin-se* (18 août 180) (*Tch'en P'ing*) est nommé grand maître (*t'ai-fou*) de l'empereur; le 22 octobre 180, il redevient grand conseiller. — C. (*Tcheou*) *Tsao*, marquis de *Long-lu*, est nommé général ; il attaque le *Nan-yue*. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Tchang*) *Ts'ang*.

IV. — RÈGNE DE L'EMPEREUR « WEN »

1re année (179) : A. (L'empereur) abroge l'article du code relatif à la parenté saisie et aux complices. Il nomme l'héritier présomptif ; il confère au peuple des degrés dans la hiérarchie. — B. Le 16 décembre 180, *Tch'en P'ing* est nommé grand conseiller de gauche ; le *t'ai-wei Tcheou P'o*, marquis de *Kiang*, est nommé grand conseiller de droite. — C. *Tcheou P'o* ayant été nommé conseiller, *Koan Yng*, marquis de *Yng-yn*, est nommé *t'ai-wei*.

2e année (178) : A. (L'empereur) abroge l'article du code relatif aux propos de blâme. — (*Lieou*) *Ou* est nommé roi de *Tai*; (*Lieou*) *Ts'an*, roi de *T'ai-yuen*; (*Lieou*) *Cheng*, roi de *Leang*; tous trois sont des fils de l'empereur. — *Le 10e mois, le grand conseiller Tch'en P'ing meurt*. — B. Le 5 décembre 179, (*Tcheou*) *P'o*, marquis de *Kiang*, est de nouveau nommé grand conseiller.

3e année (177) : A. (*Lieou*) *Ou*, roi de *Tai*, échange ce titre contre

celui de roi de *Hoai-yang*. — L'empereur se rend dans (la commanderie de) *T'ai-yuen*. — Le roi de *Tsi-pei* se révolte. — Les *Hiong-nou* entrent en masse dans la commanderie de *Chang*; comme le territoire était envahi jusqu'à *T'ai-yuen*, le nom de *T'ai-yuen* fut changé en celui de *Tai*. — *Le* 6 *janvier* 177, (*Tcheou*) *P'o donne sa démission de conseiller et se rend dans son royaume*. — B. Le 29 janvier 177 [1], *Koan Yng*, marquis de *Yng-yn*, est nommé grand conseiller. — *On supprime la charge de t'ai-wei*. — C. *Tch'en Ou*, marquis de *Ki P'ou*, est nommé général en chef; il attaque (le roi de) *Tsi-pei*. *Lou K'ing*, marquis de *Tch'ang*, *Lou Pa-che*, marquis de *Kong*, (*Wei*) *Tch'e* [2], marquis de *Ning* et (*Tchao*) *Tsiang-ye*, marquis de *Chen-tsé*, sont tous nommés généraux et placés sous les ordres de (*Tseng*) *Ho*, marquis de *K'i* [3], qui, à la tête de ses troupes prend ses quartiers à *Yong-yang*.

4e année (176) : A. *Le* 12e *mois*, *au jour i-se* [4], (*Koan*) *Yng meurt*. — B. Le 11 février 176, le *yu-che-ta-fou Tchang Ts'ang*, marquis de *Pei-p'ing*, est nommé grand conseiller. — C. *Tchang Yue*, marquis de *Ngan-k'ieou*, est nommé général; il attaque les barbares du nord et sort (du territoire de l'empire) par (le territoire de) *Tai*. — D. *Chen-t'ou Kia*, marquis à l'intérieur des passes, est nommé *yu-che-ta-fou*.

5e année (175) : A. (L'empereur) abroge l'article du code relatif aux monnaies; le peuple est autorisé à fondre des monnaies.

6e année (174) : A. (L'empereur) dégrade le roi de *Hoai-nan* et le déporte dans le district de *Yen*; (le roi) meurt en chemin, à *Yong*.

7e année (173) : A. Le 8 mai 173, on institue (la préfecture de) *Nan-ling*.

8e année (172) : A. Le *t'ai-pou*, marquis de *Jou-yn* et préfet de *T'eng* [5], meurt.

9e année (171) : A. Les cloches des maisons de *Wen* sonnèrent

1. Cette date est celle qu'exprime la leçon de *Ts'ien Han chou* (chap. XIX, 2e partie, p. 6 v°) : « le 12e mois, au jour *i-hai* ». Les *Mémoires historiques* écrivent, par erreur : « le 11e mois ».
2. Cf. p. 137, n° 75 et n. 8. La leçon « *Wei Tch'e* » paraît donc préférable à la leçon « *Wei Siuen* ».
3. Dans la leçon 武祁, le mot 武 est une addition inexplicable. Il faut lire « le marquis de *K'i* », et non le « marquis de *Ou-k'i* ».
4. Cette date, qui est donnée par les *Mémoires historiques* et par le *Ts'ien Han chou*, ne s'accorde pas avec notre système.
5. Ce personnage n'est autre que *Hia-heou Yng*.

d'elles-mêmes. — (On fait de la localité de) *Tche-yang* la sépulture de *Pa*. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Fong*) *King*.

10e année (170) : A. Tous les rois vassaux se rendent à *Tch'ang-ngan*.

11e année (169) : A. L'empereur se rend (dans le territoire de) *Tai*. — Il y a un tremblement de terre.

12e année (168) : A. Le fleuve déborde à la Digue de métal dans la commanderie de *Tong*. — Le roi de *Hoai-yang* échange ce titre contre celui de roi de *Leang*.

13e année (167) : A. (L'empereur) supprime les articles du code relatifs aux mutilations pénales et aux taxes et redevances des champs, ainsi que l'ordonnance relative aux soldats envoyés en garnison.

14e année (166) : A. Les *Hiong-nou* entrent en masse par la passe *Siao* ; on envoie les soldats les attaquer et camper auprès de *Tch'ang-ngan*. — C. *Tong Tch'e*, marquis de *Tch'eng*, le *nei-che Loan Pou*, *Lu K'ing*, marquis de *Tch'ang*, (*Tcheou*) *Tsao*, marquis de *Long-lu* et (*Wei*) *Tch'e*, marquis de *Ning*, sont tous nommés généraux ; *Tchang Siang-jou*, marquis de *Tong-yang*, est nommé général en chef ; ils attaquent ensemble les *Hiong-nou*. Le *tchong-wei Tcheou Ché* et le *lang-tchong-ling Tchang Ou* sont tous deux nommés généraux et campent auprès de *Tch'ang-ngan*.

15e année (165) : A. Un dragon jaune apparaît à *Tch'eng-ki*. L'empereur, pour la première fois, fait en personne le sacrifice *kiao* en l'honneur des Cinq empereurs.

16e année (164) : A. L'empereur va en personne rendre hommage aux Cinq empereurs au nord de la rivière *Wei*.

1re année de la 2e période (163) : A. *Sin Yuen-p'ing* raconte des choses fausses sur les magiciens ; il est convaincu de mensonge et mis à mort.

2e année (162) : A. Les *Hiong-nou* font un traité d'amitié et d'apparentage. — Il y a un tremblement de terre. — *Le 31 août 162*, (*Tchang*) *Ts'ang donne sa démission de conseiller*. — B. Le 2 septembre 162, le *yu-che-ta-fou Chen-t'ou Kia* est nommé grand conseiller ; on lui confère le marquisat de *Kou-ngan*. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*T'ao*) *Ts'ing*.

3e année (161) : A. On établit la ville de *Kou-k'eou*.

4e année (160).

5e année (159) : A. L'empereur se rend à *Yong*.

6e année (158) : A. Les *Hiong-nou* entrent au nombre de trente

mille dans la commanderie de *Chang*, et au nombre de vingt mille dans celle de *Yun-tchong*. — C. Le *tchong-ta-fou Ling Mien* est nommé général des chars et des cavaliers et campe à *Fei-kou*; l'ex-conseiller (du roi) de *Tch'ou*, *Sou I*, est nommé général et campe à *Kiu-tchou*; le général *Tchang Ou* prend ses quartiers dans (la commanderie de) *Pei-ti*; l'administrateur du *Ho-nei*, *Tcheou Ya-fou*, est nommé général et campe à *Si-lieou*; le *tsong-tcheng Lieou Li* campe sur les bords de la rivière *Pa*; *Siu Li*, marquis de *Tchou-tse*[1], campe à *Ki-men*; ainsi on tient en respect les barbares qui, au bout de quelques mois, se retirent; (les troupes impériales) à leur tour sont licenciées.

7e année (157) : A. Le 6 juillet 157, l'empereur *Hiao-wen* meurt; le 14 juillet 157, l'héritier présomptif prend le pouvoir; le peuple donne cours à ses lamentations pendant trois jours; on enterre l'empereur dans la tombe de *Pa*. — C. Le *tchong-wei* (*Tcheou*) *Ya fou* est nommé général des chars et des cavaliers; le *lang-tchong-ling Tchang Ou* est nommé général chargé de remettre la terre (sur la tombe); le *chou-kouo* (*Siu*) *Han* est nommé général commandant les postes militaires; le *tchan-che Jong-nou* est nommé général des chars et des cavaliers et assiste l'impératrice-douairière.

V. — RÈGNE DE L'EMPEREUR « HIAO-KING »

1re année (156) : A. On établit les temples funéraires de l'empereur *Wen*; dans les commanderies et les royaumes ils sont appelés les temples de l'illustre ancêtre (*t'ai-tsong*). — *On institue la charge de se-t'ou.*

2e année (155) : A. Sont nommés rois les fils d'empereur dont les noms suivent : (*Lieou*) *Té* est nommé roi de *Ho-kien*; (*Lieou*) *Hong*, roi de *Lin-kiang*; (*Lieou*) *Yu*, roi de *Hoai-nan*; (*Lieou*) *Fei*, roi de *Jou-nan*; (*Lieou*) *P'ong-tsou*, roi de *Koang-tch'oan*; (*Lieou*) *Fa*, roi de *Tch'ang-cha*. — Dans le courant du quatrième mois, l'impératrice-douairière, femme de (l'empereur) *Hiao-wen*, meurt. — *Mort de* (*Chen-t'ou*) *Kia*. — B. *T'ao Ts'ing*, marquis de *K'ai-fong*, est nommé grand conseiller. — D. Le *yu-che-ta-fou* est *Kiue*.

3e année (154) : A. Révolte des sept royaumes de *Ou*, *Tch'ou*, etc. (L'empereur) envoie des soldats les attaquer et les défait tous. — Les

1. Cf. p. 151, n° 17, n. 2.

fils de l'empereur, (*Lieou*) *Toan* et (*Lieou*) *Cheng*, sont nommés, le premier roi de *Kiao-si*, et le second roi de *Tchong-chan*. — B. Le *tchong-wei Tcheou Ya-fou*, marquis de *T'iao*, est nommé *t'ai-wei*; il attaque (les soldats de) *Ou* et *Tch'ou*. *Li Ki*, marquis de *K'iu-tcheou*, est nommé général en chef; il attaque (les soldats de) *Tchao*. *Teou Yng* est nommé général en chef; il prend ses quartiers à *Yong-yang*. *Loan Pou* est nommé général en chef; il attaque (les soldats de) *Ts'i*.

4e année (153) : A. (L'empereur) nomme un héritier présomptif. — C. Le *t'ai-wei* est (*Tcheou*) *Ya-fou*. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*T'ien*) *Fen*.

5e année (152) : A. On établit la ville de *Yang-ling*. — *Le grand conseiller Tchang Ts'ang marquis de Pei-p'ing, meurt.*

6e année (151) : A. (*Lieou*) *P'ong-tsou*, roi de *Koang-tch'oan*, échange ce titre contre celui de roi de *Tchao*. — D. Le *yu-che-ta-fou* est *Tch'en Mai*, marquis de *Yang-ling*.

7e année (150) : A. L'héritier présomptif (*Lieou*) *Yong* est dégradé et nommé roi de *Lin-kiang*. Le 18 juin 150, le roi de *Kiao-tong* est nommé héritier présomptif. — (*T'ao*) *Ts'ing* quitte son poste de conseiller. — B. Le 5 août 150, le *t'ai-wei* (*Tcheou*) *Ya-fou*, marquis de *T'iao*, est nommé grand conseiller. — *On supprime la charge de t'ai-wei*. — C. (*Tcheou Ya-fou*) est promu au rang de grand conseiller. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Lieou*) *Ché*.

1re année *tchong-yuen* (149).

2e année (148) : A. (*Lieou*) *Yue*, fils de l'empereur, est nommé roi de *Koang-tch'oan*. (*Lieou*) *Ki*, fils de l'empereur, est nommé roi de *Kiao-tong*.

3e année (147) : A. (*Lieou*) *Tch'ang*, fils de l'empereur, est nommé roi de *Ts'ing-ho*. — (*Tcheou*) *Ya-fou donne sa démission de conseiller*. — B. Le *yu-che-ta-fou Lieou Ché*, marquis de *T'ao*, est nommé grand conseiller. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Wei*) *Koan*.

4e année (146) : A. (*Lieou*) *Tcheng*, roi de *Lin-kiang*, se tue; il est enterré à *Lan-t'ien*; plusieurs myriades de personnes du pays de *Yen* apportent de la terre pour lui et la déposent sur sa tombe.

5e année (145) : A. (*Lieou*) *Choen*, fils de l'empereur. est nommé roi de *Tch'ang-chan*.

6e année (144) : A. (*Lieou*) *Ou*, roi *Hiao* de *Leang*, meurt; on divise le pays de *Leang* en cinq royaumes dont on nomme rois ses divers fils : (*Lieou*) *Mai* est nommé roi de *Leang*; (*Lieou*) *Ming*, roi de *Tsi*-

tch'oan; (*Lieou*) *P'ong-li*, roi de *Tsi-tong*; (*Lieou*) *Ting*, roi de *Chan-yang*; (*Lieou*) *Pou-che*, roi de *Tsi-yn*.

1re année de la dernière période (143) : A. Le 5e mois, il y a un tremblement de terre. — Le 28 août 143, il y a une éclipse de soleil. — (*Lieou*) *Ché donne sa démission de conseiller*. — B. Le 8e mois, au jour *jen-tch'en*, le *yu-che-ta-fou Wei Koan*, marquis de *Kien-ling*, est nommé grand conseiller. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Tche*) *Pou-i*.

2e année (142) : C. *Le 26 juillet 142, le yu-che-ta-fou Tch'en Mai meurt.*

3e année (141) : A. Le 9 mars 141, l'empereur *Hiao-king* meurt. Le 21 mars 141, l'héritier présomptif prend le pouvoir.

VI. — RÈGNE DE L'EMPEREUR « HIAO-OU »

1re année *kien-yuen* (140) : A. (*Wei*) *Koan donne sa démission de conseiller*. — B. *Teou Yng*, marquis de *Wei-k'i*, est nommé grand conseiller. — On institue la charge de *t'ai-wei*. — C. *T'ien Fen*, marquis de *Ou-ngan*, est nommé *t'ai-wei*. — Le *yu-che-ta-fou* est *Ti*.

2e année (139) : A. On établit la sépulture de *Meou* — (*Teou*) *Yng donne sa démission de conseiller*. — B. Le 30 mars 139, le *t'ai-tch'ang Hiu Tch'ang*, marquis de *Pe-tche* est nommé grand conseiller. — (*T'ien*) *Fen donne sa démission de t'ai-wei. On supprime la charge de t'ai-wei.* — Le *yu-che-ta-fou* est *Tchao Koan*.

3e année (138) : A. *Wang*, roi de *Tong-ngeou* et marquis de *Koang-ou*, vient se soumettre avec les siens au nombre de plus de 40.000 hommes. On les place dans la commanderie de *Lou-kiang*.

4e année (137) : D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Tchoang*) *Ts'ing-ti*.

5e année (136) : A. On met en circulation les monnaies *san-fen*.

6e année (135) : A. Au premier mois, le roi de *Min-yue* se révolte. — L'impératrice-douairière, (mère de l'empereur) *Hiao-king*, meurt. — (*Hiu*) *Tch'ang donne sa démission de conseiller*. — B. Le 5 juillet 135, *T'ien Fen*, marquis de *Ou-ngan*, est nommé grand conseiller. — C. (*Tchoang*) *Ts'ing-ti est nommé premier maître* (*t'ai-fou*) *de l'héritier* présomptif. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Han*) *Ngan-kouo*.

1re année *yuen-koang* (134).

2e année (133) : A. L'empereur se rend pour la première fois à *Yong* et y fait en personne le sacrifice *kiao* aux cinq lieux saints. — C. En été, le *yu-che-ta-fou Han Ngan-kouo* est nommé général protecteur de l'armée; *Li Koang* est nommé général des chevau-légers; le *t'ai-pou*

Kong-suen Ho est nommé général des chars rapides ; le *ta-hing Wang K'oei* est nommé général commandant les postes militaires ; le *ta-tchong-ta-fou Li Si* est nommé général des archers d'élite ; ils cherchent à surprendre le *chen-yu* à *Ma-i* ; l'affaire n'ayant pas réussi, (*Wang*) *K'oei* est mis à mort.

3e année (132) : A. Le 2 juin 132, le fleuve rompt ses digues à *Hou-tse*.

4e année (131) : A. Le 8 février 131, il y a un tremblement de terre. — (*T'ien*) *Fen meurt*. — B. *Sie Tsé*, marquis de *P'ing-ki*, est nommé grand conseiller. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Tchang*) *K'iu*.

5e année (130) : A. Au 10e mois, on extermine toute la famille de *Koan Fou*. (*Teou Yng*), marquis de *Wei-k'i*, est mis à mort et son corps est abandonné sur la place publique.

6e année (129) : A. Les barbares du sud (*nan-i*) établissent pour la première fois des relais de poste. — C. Le *ta-tchong-ta-fou Wei Ts'ing* est nommé général des chars et des cavaliers ; il sort du territoire de l'empire par *Chang-kou*. Le *wei-wei Li Koang* est nommé général des chevau-légers ; il sort du territoire de l'empire par *Yen-men*. Le *ta-tchong-ta-fou Kong-suen Ngao* est nommé général de la cavalerie ; il sort du territoire de l'empire par *Tai*. Le *t'ai-pou Kong-suen Ho* est nommé général des chars rapides ; il sort de l'empire par *Yun-tchong* ; tous attaquent les *Hiong-nou*.

1re année *yuen-cho* (128) : A. La *fou-jen Wei* est nommée impératrice. — C. Le général des chars et des cavaliers, (*Wei*) *Ts'ing*, sort par *Yen-men* et attaque les *Hiong-nou*. Le *wei-wei Han Ngan-kouo* est nommé général commandant les postes militaires ; il campe dans (le territoire de) *Tai* ; l'année suivante, il établit ses quartiers à *Yu-yang* et meurt.

2e année (127) : A. Au printemps, le général des chars et des cavaliers, *Wei Ts'ing*, sort par *Yun-tchong* ; il arrive à *Kao-k'iue* et prend le territoire au sud du fleuve.

3e année (126) : A. Les *Hiong-nou* battent (*Kong*) *Yeou*, administrateur de (la commanderie de) *Tai*. — D. Le *yu-che-ta-fou* est *Kong-suen Hong*.

4e année (125) : A. Les *Hiong-nou* envahissent et ravagent les commanderies de (*Ting-*)*siang*, *Tai* et *Chang*.

5e année (124) : A. Les *Hiong-nou* battent *Tchou Yng*, commandant militaire de (la commanderie de) *Tai*. — B. Le 11 décembre 125, le *yu-che-ta-fou Kong-suen Hong* est nommé grand conseiller. — C. Au

printemps, *Wei Ts'ing*, marquis de *Tch'ang-p'ing*, est nommé général en chef; il attaque le roi sage de droite (des *Hiong-nou*). Le *wei-wei Sou Kien* est nommé général des batteurs d'estrade; il est sous les ordres de (*Wei*) *Ts'ing*. Le *tso-nei-che Li Tsou* est nommé général des arbalétriers. Le *t'ai-pou* (*Kong-suen*) *Ho* est nommé général des chars et des cavaliers. Le conseiller (du roi) de *Tai*, *Li Ts'ai*, est nommé général des chars rapides. *Tchang Ts'e-kong*, marquis de *Ngan-t'eou*, est nommé général. Le *ta-hing* (*Li*) *Si* est nommé général. Tous dépendent du général en chef; ils attaquent les *Hiong-nou*.

6e année (123) : C. Le général en chef (*Wei*) *Ts'ing* sort à deux reprises par (la commanderie de) *Ting-siang* et attaque les barbares. *Kong-suen Ngao*, marquis de *Ho-ki*, est nommé général du centre. Le *t'ai-pou Kong-suen Ho* est nommé général de gauche. Le *lang-tchong-ling Li Koang* est nommé général d'arrière-garde. *Tchao Sin*, marquis de *Hi*, est nommé général; il est battu et se soumet aux *Hiong-nou*. Le *wei-wei Sou Kien* est battu et se sauve. Le *tso-nei-che* (*Li*) *Tsou* est nommé général des forts arbalétriers. Tous (ces généraux) sont sous les ordres de (*Wei*) *Ts'ing*.

1re année *yuen-cheou* (122) : A. Dans le courant du dixième mois, (*Lieou*) *Ngan*, roi de *Hoai-nan* et (*Lieou*) *Se*, roi de *Heng-chan*, projettent de se révolter. Tous deux se tuent et leurs royaumes sont supprimés. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Li*) *ts'ai*.

2e année (121) : A. Les *Hiong-nou* envahissent les commanderies de *Yen-men* et de *Tai*. — (*Lieou*) *Kien*, roi de *Kiang-tou*, se révolte. — (*Lieou*) *K'ing*, fils du roi de *Kiao-tong*, est nommé roi de *Leou-ngan*. — (*Kong-suen*) *Hong meurt*. — B. Le *yu-che-ta-fou Li Ts'ai*, marquis de *Yo-ngan*, est nommé grand conseiller. — C. *Houo K'iu-p'ing*, marquis de *Koan-kiun*, est nommé général des chevau-légers; il attaque les barbares et arrive jusqu'(au mont) *K'i-lien*. (*Kong-suen*) *Ngao*, marquis de *Ho-k'i*, est nommé géneral; il sort par (la commanderie de) *Pei-ti*. *Tchang K'ien*, marquis de *Po-wang*, et le *lang-tchong-ling Li Koang*, sont nommés généraux; ils sortent par (la commanderie de) *Yeou-pei-p'ing*. — D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Tchang*) *T'ang*.

3e année (120) : A. Les *Hiong-nou* envahissent (les commanderies de) *Yeou-pei-ping* et *Ting-siang*.

4e année (119) : C. Le général en chef (*Wei*) *Ts'ing* sort par (la commanderie de) *Ting-siang*. Le *lang-tchong-ling Li Koang* est général d'avant-garde; le *t'ai-pou Kong-suen Ho* est général de gauche; le *tchou-tsio Tchao I-ki* est général de droite; *Ts'ao Siang*, marquis de

P'ing-yang, est général d'arrière-garde. Ils attaquent le *chen-yu*.

5e année (118) : A. (*Li*) *Ts'ai est accusé d'avoir violé le petit mur d'enceinte du parc impérial; il se tue*. — C. Le second maître (*chao-fou*) de l'héritier présomptif, *Tchoang Ts'ing-ti*, marquis de *Ou-k'iang*[1], est nommé grand conseiller.

6e année (117) : A. Le 12 juin 117, sont nommés rois les fils de l'empereur dont les noms suivent : (*Lieou*) *Hong* est nommé roi de *Ts'i*; (*Lieou*) *Tan*, roi de *Yen*; (*Lieou*) *Siu*, roi de *Koang-ling*[2].

1re année *yuen-ting* (116).

2e année (115) : A. (*Tchoang*) *Ts'ing-ti est coupable d'un crime; il se tue*. — B. Le premier maître (*t'ai-fou*) de l'héritier présomptif, *Tchao Tcheou*, marquis de *Kao-ling*, est nommé grand conseiller. — C. (*Tchang*) *T'ang est coupable d'un crime; il se tue*. — Le *yu-che ta-fou* est (*Che*) *K'ing*.

3e année (114).

4e année (113) : A. (*Lieou*) *P'ing*, fils du roi *Hien* de *Tch'ang-chan*, est nommé roi de *Tchen-ting*, et (son frère *Lieou*) *Chang* est nommé roi de *Se-choei*[3]. — Dans le courant du sixième mois, on trouve un trépied précieux à *Fen-yn*[4], dans le *Ho-tong*.

5e année (112) : A. Dans le courant du troisième mois, (*Lu*) *Kia*, conseiller (du roi) de *Nan-yue*, se révolte; il tue son roi, ainsi que les ambassadeurs chinois[5]. — Le huitième mois, (*Tchao*) *Tcheou est inculpé dans l'affaire de l'or du vin tcheou*[6]; *il se tue*. — B. Le 20 octobre 127[7] le *yu-che-ta-fou Che K'ing* est nommé grand conseiller; on lui confère le titre de marquis de *Mou k'ieou*. — C. Le *wei-wei Lou Po-té* est nommé général dompteur des flots; il sort (du territoire de l'empire) par le *Koei-yang*. Le *tchou-tsio Yang Pou* est nommé général des bateaux à étages; il sort par le *Yu-tchang*. Tous deux triomphent du *Nan-yue*.

1. Cf. p. 137, no 78.
2. Cf. p. 113, no XXXVII, § 8, p. 114, no XXXIX, § 7; p. 99, no X, § 6.
3. Cf. p. 106, no XXV, § 5, et p. 103, no XXI, § 1.
4. Cf. tome II, p 69, n. 2.
5. Cf. *Mém. hist.*, chap. CXIII, et tome I, p. LXXXIII-LXXXIV.
6. Cf. tome I, p. CIII, lignes 13-18.
7. D'après le tableau du *Ts'ien Han chou* (chap. XIX, 2e partie, p. 19 vo), *Tchao Tcheou* serait mort le 20 octobre, et *Che K'ing* aurait été nommé grand conseiller le 4 novembre 112.

6e année (111) : A. Le 12e mois, le *Tong-yue* se révolte[1]. — C. *Han Yue*, ex-marquis de *Long-ngo*[2], est nommé général traverseur de la mer; il sort par le *Koei-ki*. Le général des bateaux à étages, *Yang Pou*, sort par le *Yu-tchang*. Le *tchong wei Wang Wen-chou* sort par le *Koei-ki*. Tous ensemble triomphent du *Tong-yue*.

1re année *yuen-fong* (110) : D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Ni*) *K'oan*.

2e année (109) : C. En automne, le général des bateaux à étages, *Yang Pou*, et le général de gauche *Siun Tche* sortent par le *Leao-tong* et attaquent le *Tch'ao-sien*[3].

3e année (108).

4e année (107).

5e année (106).

6e année (105).

1re année *t'ai-tch'ou* (104). A. On modifie le calendrier; on fait du premier mois le commencement de l'année[4].

2e année (103) : A. *Le 4 mars* 103[5], (*Che*) *K'ing meurt*. — B. Le 22 avril 103[6], le *t'ai-pou Kong-suen Ho* est nommé grand conseiller; on lui confère le titre de marquis de *Ko-i*.

3e année (102) : D. Le *yu-che-ta-fou* est *Yen Koang*.

4e année (101).

1re année *t'ien-han* (100) : D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Wang*) *K'ing*

2e année (99).

3e année (98) : D. Le *yu-che-ta-fou* est (*Tou*) *Tcheou*.

4e année (97) : C. Au printemps, le général de *Eul-che*, *Li Koang-li*.

1. Cf. *Mém. hist.*, chap. CXIV.
2. Cf. p. 164, n° 34.
3. Cf. *Mém. hist.*, chap. CXV.
4. Cf. tome I, p. XCVIII.
5. Les *Mémoires historiques* donnent ici la date de « le 1er mois, au jour *ou-chen* »; on retrouve la même leçon dans les Annales principales du *Ts'ien Han chou*, chap. VI, p. 12 v°. Mais cette indication ne s'accorde pas avec mon système chronologique. J'ai donc adopté la leçon « le 1er mois au jour *ou-yn* », leçon qui m'est fournie par le tableau chronologique du *Ts'ien Han chou* (chap. XIX, 2e partie, p. 22 r°).
6. Cette date est celle qui résulte de l'indication que nous trouvons ici dans les *Mémoires historiques*. Le *Ts'ien Han chou* (chap. XIX, 2e partie, p. 22 r°) donne la leçon : « le mois intercalaire, au jour *ting-tch'eou* ». Mais je ne crois pas pouvoir admettre qu'il y ait eu un mois intercalaire dans la seconde année *t'ai-tch'ou* (cf. le P. Havret, dans *T'oung pao*, vol. VIII, p. 392-393).

sort par le *Cho-fang* et arrive sur les bords de la rivière *Yu-ou*[1]. *Han-Yue*, général des batteurs d'estrade, sort par le *Ou-yuen*. Ces généraux et *Kong-suen Ngao*, général de *Yn-yu*[2], attaquent les *Hiong-nou*[3].

1. La rivière *Yu-ou* 余吾 se trouvait en pays *Hiong-nou*.

2. *Yn-yu* était une localité des *Hiong-nou*; *Kong-suen Ngao* y avait été vainqueur et c'est pourquoi on lui avait donné le surnom de général de *Yn-yu*.

3 Ce tableau chronologique se continue jusqu'à la première année *hong-kia*, c'est-à-dire jusqu'à l'an 20 avant notre ère. Tout ce qui suit la période *t'ien-han* (100-97 av. J.-C.) est l'œuvre d'un interpolateur ; cette addition au texte de *Se-ma Ts'ien* ne rentre pas dans le cadre des *Mémoires historiques*; je l'ai donc supprimée.